633
Б43

63.3(2)46
Б43

С. А. Бѣлокуровъ.

ЮРІЙ КРИЖАНИЧЪ ВЪ РОССІИ.

ВЫПУСКЪ ТРЕТІЙ.

(Дополнительные документы 1641—1658 гг.).

ф
1250789

ПРИЛОЖЕНІЯ.

I. Газетныя сообщенія П. А. Безсонова и свѣдѣнія объ его невыпущенной работѣ касательно Крижанича.

1.—Важное ученое открытіе.

Пріѣхавшій на дняхъ въ Петербургъ изъ Харькова профессоръ П. А. Безсоновъ принесъ въ даръ Импер. Публичной Библіотекѣ любопытное и важное открытіе. Двѣ рукописи, хранящіяся тамъ, содержатъ одно изъ *старшихъ* и *лучшихъ* описаній *Сибири*: по изслѣдованіямъ г. Безсонова оказалось, что это сочиненіе знаменитаго панслависта XVII вѣка, *Юрія Крижанича*. Между прочимъ онъ *впервые* говоритъ здѣсь о возможности плаванія по Ледовитому морю и о проливѣ оттуда въ океанъ Восточный,—за 70 лѣтъ до Миллера и задолго до *фиксированныхъ* открытій въ этомъ родѣ, составившихъ славу позднѣйшимъ путешественникамъ. А что всего интереснѣе, это: когда у насъ рукописи лежали безвѣстно, не оцѣненныя по истинному достоинству и приписанныя *неизвѣстному автору* (хотя ихъ пробовалъ издавать и Спасскій, и Соколовъ, и т. д.), прежде всякихъ толковъ о Крижаничѣ въ Россіи и между славянами, *сочиненіе о Сибири съ именемъ подлиннаго автора* было уже хорошо извѣстно въ западной Европѣ, датчанамъ и особенно голландцамъ: изъ послѣднихъ знаменитый *Николай Витсенъ* (Witsen), бургомистръ и сенаторъ Амстердама, цѣликомъ выписываетъ длинныя тирады изъ Крижанича, изъ помянутаго сочиненія, въ своемъ классическомъ трудѣ «о Сѣверной и Восточной Тартаріи» (=Сибири). Отъ него же, близко знакомый, почерпалъ свѣдѣнія нашъ Петръ Великій (онъ отчасти и раздѣлялъ путь съ Витсеномъ за границею, и ему же посвящена «Тартарія»). Вотъ почему впослѣдствіи Петръ очень интересовался судьбою Крижанича и приказывалъ Ѳедору Поликарпову въ Москву,—собрать и издать произведенія Юрія. Наконецъ, не менѣе любопытно, что Крижаничъ, по освобожденіи изъ Сибири, потерявъ надежду на дѣятельность престола Московскаго, обратилъ свои упованія на тогдашняго славянскаго героя—короля *Яна Собесскаго*, ему поднесъ свое сочиненіе, его сопровождалъ

подъ стѣны освобождаемой Вѣны и тамъ, въ виду борьбы за все славянство, старикомъ, какъ священникъ, напутствовалъ раненыхъ и умиравшихъ славянъ (эти подробности сохранены также по большей части у Витсена). Можно надѣяться, что просвѣщенная Императорская Публичная Библіотека издастъ, какъ слѣдуетъ по достоинству, такое важное сочиненіе, воспользовавшись и тѣмъ, что откроетъ еще далѣе г. Безсоновъ, отправляющійся, между прочимъ, съ этою цѣлью въ Хорватскій край.

(См. «Новое Время» 1882 года, 18 апрѣля, № 2203. Тоже самое дословно, безъ какихъ либо добавленій, напечатано въ «Южномъ Краѣ» 1882 г. (№ 450, 21 апрѣля, стр. 2, въ отдѣлѣ «Мѣстная хроника»). Статья здѣсь начинается слѣд. словами: «Новое Время» передаетъ, что пріѣхавшій на дняхъ въ Петербургъ изъ Харькова проф. П. А. Безсоновъ принесъ въ даръ Императорской Публичной Библіотекѣ любопытное и важное открытіе» и пр.).

2.—Духовное завѣщаніе Крижанича.

Въ «Новомъ Времени» 1882 года сообщено было первое извѣстіе объ открытіи, которое привезъ тогда съ собою въ Петербургъ профессоръ П. А. Безсоновъ; это было, старшее по времени и лучшее по обстоятельности, «описаніе Сибири» (и «повѣствованіе» о ней), хранившееся дотолѣ въ двухъ рукописяхъ Императорской Публичной Библіотеки и считавшееся дѣломъ неизвѣстнаго автора, между тѣмъ какъ оно принадлежитъ знаменитому проповѣднику славянскихъ идей *Юрію Крижаничу* и знакомо было съ его именемъ, уже современникамъ его въ Западной Европѣ. Съ нынѣшнимъ пріѣздомъ изъ Харькова тотъ же профессоръ привезъ ученымъ новое свое открытіе «*Духовное завѣщаніе*» славнаго изгнанника.

Рукопись очень обширная (къ сожалѣнію съ нѣсколькими вырванными листами) и писана русскимъ тогдашнимъ письмомъ на обычномъ языкѣ сочинителя, собственною его рукою, *въ Тобольскѣ, 1675 г.*, такъ сказать, почти наканунѣ послѣдовавшаго, внезапнаго, хотя и долго ожиданнаго, освобожденія. Повидимому, вторая часть ея недописана именно ради этого счастливаго наступившаго вскорѣ событія.

Въ статьяхъ богословскихъ и философскихъ, какъ всегда, такъ и здѣсь въ особенности, Крижаничъ доказалъ еще разъ обширность своихъ свѣдѣній и начитанности. Не только священное писаніе и отцы церкви восточной и западной здѣсь выступаютъ на сцену и древніе классики отъ Платона до Цицерона, и средневѣковая литера-

тура, и наша древняя отечественная, Максимъ Грекъ, Зизаній, Кириллова книга, богослужебныя изданія въ тогдашнемъ жгучемъ вопросѣ исправленія, Соловецкая челобитная, ученія первыхъ старообрядцевъ, лично знакомыхъ Крижаничу по Москвѣ и Сибири. Онъ отлично пользуется толкованіемъ извлеченныхъ отсюда мѣсть и выраженій съ языка греческаго, латинскаго, нѣмецкаго, венгерскаго, общеславянскаго, сербохорватскаго и современнаго ему русскаго. По обычаю, касается онъ и множества подробностей изъ тогдашняго славянскаго, русскаго, частнѣе—сибирскаго быта.

Но еще важнѣе, можетъ быть, тѣ обстоятельства, которыя открываются изъ рукописи о лицѣ и личной дѣятельности самого Крижанича. Въ долгомъ изгнаніи, онъ, наконецъ, изнемогъ; несмотря на то, что считалъ себѣ только 56 лѣтъ, онъ терялъ уже и слухъ и зрѣніе: «въ тѣлу старомъ и слабомъ, говоритъ онъ, на всякій день и часъ токмо смерти ожидаю». Съ глубокимъ чувствомъ признательности вспоминаетъ онъ благодѣянія Бориса Ивановича Морозова, съ которымъ былъ близокъ, какъ домашній человѣкъ, еще въ Москвѣ, и Аѳанасія Андреевича Осколкова: «Вы бо есте мене въ моемъ смертномъ недугу отъ гладной смерти охранили». Немного оправившись [1], но еще слабый и въ предчувствіи смерти, изгнанникъ написалъ духовное завѣщаніе, *обращенное ко всему русскому народу*, или какъ самъ называетъ онъ, «смертный разрядъ»: «Се есть, нѣколико бесѣдъ составихъ ко всему свѣтлому славному русскому народу, ими же вѣдомо чиню *всего своего нужного* (скорбнаго и труднаго) *живота теченіе и дѣло*, да по моей смерти всѣмъ вамъ будетъ вѣдомо, а не безъ вашія многія пользы»... «Сѣмо, сѣмо (сюда, сюда), о благовѣрный народе», такъ призываетъ онъ: «то вамъ буди господо моя и братіе, благовѣрный русскій народе, отъ мене *смертный разредъ* и философскихъ моихъ промысловъ (идей и предначертаній) мала память. Все Богу на славу и вамъ на пользу. Все есть готово, токмо не успѣхъ на чисто преписати» (по слабости зрѣнія, ему помогалъ Илья Ивановичъ Краснопольскій).

Однако, въ самые эти горькіе часы и дни, страдальцу блеснула еще разъ надежда на свѣтлую будущность, не разъ его прежде обольщавшая, а теперь послужившая предвѣріемъ близкаго освобожденія. Незадолго передъ «смертнымъ [2] недугомъ», онъ составилъ помянутое выше «Описаніе Сибири» (извѣстное послѣ въ нѣсколькихъ редакці-

---

[1] Въ «Руси» вставлено: „отъ новаго недуга“.

[2] „послѣднимъ“—Русь.

яхъ) и къ нему особое, небольшое сочиненіе *О торговлѣ съ Китаемъ* или, какъ самъ назвалъ, *О китайскомъ торгу*. Послѣднее было послано въ Москву Осколкову: тотъ «показалъ, имъ же пристоитъ вѣдати» (слова Крижанича) и распространилъ извѣстіе при дворѣ. Прямымъ послѣдствіемъ было извѣстное посольство (въ Китай) Николая Спаѳарія. Прибывши въ Тобольскъ, посолъ въ первый же день отыскалъ Юрія: «пять недѣль (онъ) есть здѣ постоялъ, а ни единого обѣда, ни вечери безъ мене не ѣлъ». Усильно упросилъ онъ Юрія написать ему *особо* все, касавшееся Сибирскихъ путей и Китая, безпрестанно спрашивая «готово ли дѣло», и въ двухъ рукописяхъ увезъ съ собою. Между прочимъ, на поѣздѣ изъ Москвы государь далъ ему «*большую голландскую книгу о посольствѣ*»: это было описаніе пути и посольства голландцевъ въ Китай за 8 лѣтъ передъ тѣмъ, вошедшее потомъ и въ знаменитый сборникъ *Николая Витсена* («Восточная и Сѣверная Тартарія»), гдѣ помѣстились и послѣдующія свѣдѣнія о Спаѳаріи и самомъ Крижаничѣ. Посолъ, не умѣя по-голландски, не зналъ, что́ съ этимъ дѣлать; Крижаничъ зналъ и *этотъ* языкъ (въ числѣ десятка другихъ), перевелъ послу по-латыни, сообщилъ ему свои замѣтки и все необходимое для Сибири и Китая: «И онъ изъ того знаетъ все, еже ему надобно, како дабы се тамо родилъ» (какъ будто и родился тамъ: такъ богатъ былъ мѣстными и всякими свѣдѣніями Крижаничъ). Мало того. Пріѣзжіе бухарцы направили было Спаѳарія черезъ калмыцкую степь, но Крижаничъ явился и тутъ помощникомъ, Крижаничъ думалъ о будущемъ, о пользахъ всего народа и—разубѣдилъ посла. «Потому что, говорю я ему, хоть ты назадъ и вернешься, но этотъ пустынный и дикій путь все-таки послѣ тебя не будетъ извѣстенъ, ни обезопасенъ; а тебѣ слѣдуетъ отыскать путь такой, чтобы по немъ и въ остальное время всѣмъ было безопасно проходить (другими словами, путь слѣдовало *проложить* и открыть *для народа*). И онъ принялъ (мой) совѣтъ и поѣхалъ на Даурскіе остроги, на Селенгу, да на Абазинъ» (путь хотя дальше степнаго, но и безопаснѣе, и по нѣкоторымъ удобствамъ короче *срокомъ* проѣзда). Отлагая прочія подробности до изданія самой рукописи г. Безсоновымъ (всѣ приведенныя извѣстія заняты изъ ней же *впервые*), добавимъ только, что Крижаничъ напутствовалъ посла истинно-народнымъ благословеніемъ. «Молю Бога и надѣюсь, что онъ вернется назадъ съ добрымъ и *всему народу* корыстнымъ дѣломъ.

Такое эпизодическое событіе воодушевило изгнанника и подняло его силы. Отданный своими помыслами послѣднему «духовному завѣщанію», онъ воскресъ представленіемъ о пользахъ будущей Россіи и

уже задумалъ *новое сочиненіе* въ дополненіе своего прежняго и главнаго (вѣроятно, онъ ожидалъ также, что посолъ на возвратѣ уже изъ одной хотя благодарности возьметъ его съ собою или поговоритъ за него въ Москвѣ, а при этомъ можно будетъ представить тамъ и главное сочиненіе). Но для того потребны были *книги справочныя* и нѣкоторые *тексты* памятниковъ изъ-за границы иностранные (по другимъ сочиненіямъ они отчасти извѣстны и нужны были какъ для труда «О русскомъ государствѣ», такъ и для представленія въ переводѣ государю). Увы, кромѣ хлопотъ, книги были дороги—*до осьми рублей*... И передъ нами еще, невольно трогающій за душу эпизодъ. Бѣднякъ умоляетъ Осколкова (въ письмахъ изъ той же рукописи) похлопотать о выпискѣ, клянется собрать послѣднія средства, чтобы уплатить расходы. «А умру я, говоритъ онъ, книги такія отборныя и отличныя, что ты можешь всегда продать ихъ и съ лихвою еще воротить деньги; нѣтъ, такъ вѣдь ты захочешь учить собственныхъ дѣтей своихъ, а имъ тѣ книги будутъ много полезнѣе и потребнѣе всякихъ другихъ».

Глубокое, можетъ статься, глубже всѣхъ прочихъ сочиненій автора, остается впечатлѣніе отъ этого, вновь открытаго. Крижаничъ становится здѣсь прямо, лицомъ къ лицу, со всѣмъ «благовѣрнымъ русскимъ народомъ», къ нему говоритъ, его именуетъ «своимъ» и «нашимъ», объ его пользахъ печется. Разобщенный со всѣми, онъ твердитъ только объ *единеніи* славянъ—литературномъ по языку, церковномъ по вѣрѣ, политическомъ по Россіи. Объявленный «еретикомъ» и «некрещенымъ», онъ обличаетъ «раздорниковъ» церкви православной и смѣло ратуетъ, какъ и самъ священникъ, противъ тогдашнихъ возмущенныхъ или мятежныхъ, старовѣровъ, и далекихъ—въ Соловкахъ, и близкихъ—въ Сибири.

Чуть не умирая съ голоду [3], онъ дорогою цѣною добываетъ лучшія книги, и самъ работаетъ, работаетъ, пишетъ. Минуютъ его, мимо его нуждъ и скорбей слѣдуютъ царскіе послы: онъ помогаетъ имъ, онъ шлетъ имъ вслѣдъ благословеніе и ждетъ отъ нихъ торговли, богатства, новыхъ путей, политическихъ связей, славы для Россіи. Съ часу на часъ онъ ждетъ себѣ кончины и—при духовномъ завѣщаніи задумываетъ еще разъ довершеніе своему творенію «о русскомъ государствѣ»; близкій къ освобожденію, но, самъ еще не вѣдая о томъ, на случай онъ готовитъ Москвѣ и двору не сѣтованія, не упреки, не просьбы о вознагражденіи, а переводъ «Политики Аристотеля»—для поднесенія новому царю...

---

[3] „Чуть пробиваясь скудными средствами"—Русь.

Этимъ, повидимому, *завершается* уже весь кругъ главнѣйшихъ произведеній Крижанича и свѣдѣній о немъ: остальное, если еще найдется, будетъ вѣроятно только частностью и подробностью. Благодаря 30 лѣтнимъ [4] трудамъ двухъ ученыхъ, въ томъ числѣ Юріева земляка Кукулевича-Сакцинскаго, мы знаемъ теперь жизнь Крижанича изъ году въ годъ, до самой той минуты, когда престарѣлый священникъ палъ, исповѣдуя и причащая славянское войско, подъ стѣнами освобождаемой Вѣны, не задолго еще до того самъ освобожденный изъ Сибири. Сочиненія его, всѣ важнѣйшія, передъ нами или въ нашихъ рукахъ.

Казенныя и оффиціальныя ученыя учрежденія доселѣ были глухи къ представленіямъ о потребности *полнаго изданія* твореній, столь важныхъ и для Россіи съ Сибирью, и для всего славянства: миновало безъ этихъ послѣдствій и 300-лѣтіе Сибири, едва ли дождемся вниманія въ эту сторону и отъ воздвигаемаго сибирскаго университета. По счастію, есть, кажется [5], надежда, что предпріятіе *частныхъ лицъ* положитъ давно ожидаемое начало этому дѣлу, естественный конецъ продолжающемуся небреженію.

S.

(См. «Новое Время» 1884 г. іюля 22, № 2986. Дословно перепечатано въ «Руси» 1884 г. № 14, 15 іюля, стр. 50—53. Въ началѣ сдѣлана сноска: «заимствуемъ эту интересную статью изъ Новаго Времени, гдѣ она напечатана подъ заглавіемъ: «Еще открытіе въ наукѣ». Въ 4-хъ мѣстахъ встрѣчаемъ поправки Безсонова, которыя отмѣчены здѣсь въ примѣчаніяхъ).

3.—Записка о значеніи Юрія Крижанича въ исторіи Сибири.

Стяжавшій нынѣ высокую извѣстность у передовыхъ и образованныхъ людей, не только въ Россіи и между Славянами, но и въ остальной Европѣ, Юрій Крижаничъ-Неблюмскій (род. 1617, † 1683 г.), Сербо-Хорватъ, священникъ, одинъ изъ старшихъ, лучшихъ и обильнѣйшихъ писателей въ Славянствѣ, въ свое время привлекшій вниманіе обширною и разностороннею ученостью еще на Славянской родинѣ, въ Италіи, Римѣ, Константинополѣ и Вѣнѣ, начавшій и оставившій тамъ первые научные труды свои, по переѣздѣ же оттуда въ Россію и Москву, сосланный изъ сей послѣдней на житье *въ Тобольскъ*, прибылъ сюда *марта 8-го 1661 г.* и прожилъ здѣсь почти ровно *пят-*

---

[4] вст. „почти“—Русь.

[5] „кажется“ нѣтъ въ Руси.

надцать лѣтъ—до 5-го марта 1676 года, когда освобожденъ Царемъ Ѳеодоромъ и, вернувшись чрезъ Москву, продолжалъ остальную дѣятельность, уже въ странахъ Западныхъ до своей кончины 1683 года.

Въ Тобольскѣ написана *большая* часть главнѣйшихъ его произведеній: «о Русскомъ государствѣ», иначе «Политика» (гдѣ онъ явился государственнымъ мужемъ при разумѣніи или уясненіи Русскихъ, Славянскихъ, мѣстныхъ и Обще-Европейскихъ интересовъ); въ томъ же родѣ, съ богословскимъ направленіемъ, сочиненіе «о Промыслѣ»; «Обличеніе» раскола среди мѣстныхъ и дальнихъ представителей сего послѣдняго; «О крещеніи», съ прочими изслѣдованіями тогдашнихъ вопросовъ «книжнáго исправленія» въ священномъ и церковномъ текстѣ; «Грамматика» языка Русскаго, общаго Славянскаго, частнѣе—Сербо-Хорватскаго и отчасти мѣстнаго Сибирскаго; «Духовное Завѣщаніе» со вставкою разнородныхъ статей въ помянутомъ выше родѣ; собраніе и изслѣдованіе матеріаловъ «Историческихъ», для исторіи Всеобщей, Славянской, Русской и Сибирской; и т. под.

Почти всюду разбросаны здѣсь подробности о *Тобольскѣ* и округѣ его, обо всей *Сибири* съ возникавшими ея городками и о *сопредѣльныхъ* ей краяхъ. Частнѣе составлено «Описаніе» ея, мѣстное и историческое, одно изъ старшихъ, лучшихъ и вѣрнѣйшихъ, сдѣлавшееся извѣстнымъ—съ именемъ самого сочинителя—въ Западной Европѣ (по переводамъ и извлеченіямъ) гораздо раньше Россіи, еще во 2-й половинѣ XVII вѣка, хранящееся въ двухъ рукописяхъ—въ И. Публичной Библіотекѣ и даже изданное (наскоро) Гр. И. Спасскимъ подъ фирмою «автора неизвѣстнаго», пока мы не вскрыли имени и автора *подлиннаго* и не разъяснили всего дѣла «Запискою», принесенною въ даръ И. Публичной Библіотекѣ;—онъ же, Крижаничъ, руководилъ направленіемъ, указаніями и свѣдѣніями извѣстнаго *Николая Спаѳарія*, сдѣлавшаго, благодаря этому, такъ много для Сибири и ея извѣстности въ Европѣ (открытіе сего и толкованіе сообщено нами своевременно періодической печати);—онъ предупредилъ своими соображеніями и доводами вообще *открытіе Миллера*, а особенно *открытіе морскаго пути* вокругъ Сибири на крайній востокъ и океанъ;—изобразилъ и обличилъ мѣстныхъ представителей *раскола*, жившихъ и дѣйствовавшихъ тамъ одновременно;—размѣстилъ по сочиненіямъ много подробностей объ *управленіи, бытѣ, нравахъ, торговлѣ, промышленности и природныхъ богатствахъ* края;—въ «Грамматикѣ» далъ образцы тогдашняго мѣстнаго *нарѣчія*, и т. д.

Въ свѣдѣніяхъ о Крижаничѣ и въ изученіи его дѣятельности, отчасти и въ изданіи его произведеній, заинтересовано было много пе-

редовыхъ лицъ политики, науки, и просвѣщенія между Славянами, у насъ и въ цѣлой Европѣ, съ XVII вѣка по нынѣ. Но *главнѣйшія открытія* о *лицѣ* и *судьбахъ* самого Крижанича, равно какъ о *сочиненіяхъ* его, съ *изданіемъ* важнѣйшихъ, совершены въ *двухъ* главныхъ пунктахъ: маститымъ старцемъ, дѣйствовавшимъ до послѣдняго времени, бывшимъ Великимъ Жупаномъ Хорватовъ, извѣстнымъ Славянскимъ ученымъ *Кукулевичемъ-Сакцинскимъ* (въ Загребѣ-Аграмѣ, Вѣнѣ, Римѣ), и *нами* (въ Москвѣ, отчасти въ Вильнѣ, позднѣе же изъ Харькова). Мы, не переставая, работали надъ симъ *съ 1858 года по нынѣ*, въ теченіи больше, чѣмъ четверти вѣка, посвящая не только время и труды, но до послѣдней поры и большую часть прочихъ издержекъ, сопряженныхъ съ долголѣтними работами. Нами, сверхъ постепенныхъ *открытій* или по мѣрѣ ихъ, *изданы:* «Русское государство» (въ двухъ томахъ); «о Промыслѣ» (томъ); «Біографія» Крижанича (до его освобожденія, рядъ статей); *очерки* и *разъясненія* по поводу совершавшихся открытій и новыхъ изслѣдованій.

Все это впрочемъ, нами напечатанное или сообщенное рукописно, давно извѣстное въ образованной Европѣ и вызвавшее цѣлую особую «*Литературу о Крижаничѣ*»,—или разсѣяно по періодическимъ изданіямъ, или остается въ рукахъ, коимъ адресовано, или въ отдѣльныхъ книгахъ вышло уже изъ продажи.

Мы естественно ожидали за послѣдніе годы, что *Русскіе вообще*, а еще скорѣе—представители и ученые по разнымъ *научнымъ учрежденіямъ Россіи* раздѣлятъ подобные труды, облегчатъ пользованіе ими или наше собственное бремя (хотя дорогое и пріятное, но тѣмъ не менѣе давнее и значительное), примутъ на себя долю участія, или предпринимая изданія *всевозможныя*, вспомнятъ при нихъ о такомъ человѣкѣ, подвижникѣ, дѣятелѣ, писателѣ и творцѣ, каковъ Крижаничъ, слишкомъ извѣстный для всѣхъ, отъ Тобольска и Москвы до Рима, отъ Царяграда до Голландіи и Соловковъ, а между тѣмъ нуждающійся въ работахъ и жертвахъ, ему посвященныхъ. Мы предполагали, кажется также не безъ основанія, что въ числѣ памятующихъ, воспоминающихъ и содѣйствующихъ, окажутся дѣятели и представители *въ самой Сибири* и *въ самомъ Тобольскѣ* (гдѣ вѣроятно есть еще и *слѣды* великаго подвижника): мы не разъ даже *напоминали* о томъ,—о потребномъ *изданіи сочиненій*, о правахъ Крижанича на почетный *памятникъ* въ благодарномъ потомствѣ, и т. под., напоминали именно—къ трехсотлѣтію Сибири, да и къ другимъ выдающимся событіямъ.

Не встрѣтивши желаемаго съ этихъ сторонъ,—въ чемъ однако мы никого не винимъ и на чемъ не думаемъ настаивать, зная, что у

Россіи слишкомъ много всякихъ дѣлъ важныхъ и слишкомъ мало средствъ или жертвъ для выполненія нужнѣйшихъ и достойнѣйшихъ, мы рѣшились продолжать (а если Богъ дасть и окончить) потребное дѣло *сами*. Благодаря сочувствію покойнаго *Ив. С. Аксакова*, участію *гр. Н. П. Игнатьева* и предложенію денежныхъ средствъ *А. Гр. Кузнецова*, мы приступили къ изданію «полнаго собранія сочиненій Крижанича», его подробнаго «*жизнеописанія*» и соотвѣтственнаго «*изслѣдованія*» обо всемъ этомъ, со снимками, указателями, словаремъ и т. д., въ *шести* (большихъ) томахъ.

Изъ нихъ *два первыхъ* (Исторія открытій съ Біографіею и начало «Русскаго Государства»—въ 3-мъ, исправленномъ и дополненномъ изданіи) близятся уже къ концу *печатанія*. Задержки доселѣ состоя̀ли только въ томъ, что печаталось мною *изъ Харькова въ Москвѣ*, съ трудною пересылкою туда и обратно оригинала, текста, четырехъ-пяти корректуръ каждаго листа и т. под., а нынѣ въ томъ еще, начальство учрежденій, владѣющихъ *нѣкоторыми* изъ рукописей Крижанича, не сообщаетъ мнѣ ихъ для провѣрки списаннаго или уже ранѣе отпечатаннаго мною текста, предоставляя ѣздить для сего по городамъ.

Несмотря однако на все это, я не теряю ни надежды на выполненіе задачи, ни бодрости къ тому, и могу еще присоединить здѣсь, что:—1) при 60-ти годахъ моей жизни, я доселѣ принимаю *исключительно на себя* (*и безвозмездно*) всѣ затраты времени, хлопоты, трудъ ученый и механическій, личную переписку сношеній и собственноручную переписку текста для печати (а подлинники Крижанича разбросаны на пространствѣ всей Европы), редакцію, статьи пояснительныя, переводы (съ Латинскаго, Сербо-Хорватскаго и т. д.), біографическія подробности, составленіе указателей, словаря и главную, весьма трудную, корректуру. Сверхъ того, 2) я *уступаю*, при семъ дѣлѣ, *право моей личной собственности* на *новое* изданіе отпечатанныхъ мною прежде и мнѣ принадлежащихъ, какъ собственность, томовъ, статей, снимковъ.—Наконецъ, 3) за уплатою расходовъ на типографское изданіе (которая предложена, какъ помянуто *А. Гр. Кузнецовымъ*), ожидаемая *выручка отъ продажи* (до 3.000 р.) предназначается не въ вознагражденіе мнѣ или кому либо изъ жертвователей и участниковъ, а цѣликомъ *на образованіе капитала* для сооруженія *памятника Крижанича въ Тобольскѣ* (гдѣ жилъ онъ и столько подвизался) или въ *Томскѣ* (при будущемъ университетѣ, какъ центрѣ научномъ). Рѣшеніе о *выборѣ* изъ сихъ двухъ мѣстъ будетъ конечно зависѣть отъ послѣдствій.

Пользуюсь новымъ случаемъ и важнымъ событіемъ—Трехсотлѣтіемъ города Тобольска, этой старшей и естественной столицы Сибирской, чтобы сообщить все изложенное здѣсь: никакъ не для внѣшнихъ и возможныхъ *цѣлей практическихъ* (каковыя мнѣ, при давнемъ служеніи наукѣ, по большей части чужды); не для предъявленія моихъ *личныхъ заслугъ* (что было бы излишне послѣ совершившагося недавно тридцатипятилѣтняго юбилея моей учено-литературной дѣятельности); и не какъ *право* на признательность, вниманіе или сочувствіе мнѣ съ чьей либо стороны (ибо таковаго права я не позволю себѣ обращать *въ искъ*).

А желаю я только и имѣю честь покорнѣйше просить: чтобы, при торжествѣ предстоящемъ, въ теченіе онаго, въ какомъ либо соотвѣтственномъ засѣданіи или собраніи, при основаніи Историческаго Музея и тому подобномъ, между *прочими* занятіями:

1) Дабы *прочтена была эта моя «Записка»*, какъ добровольное приношеніе съ моей стороны къ участію въ праздникѣ; 2) дабы содержаніе ея, сосредоточенное при Крижаничѣ и интересахъ Сибири съ главою Тобольска, благосклонно было принято—*какъ одинъ изъ мотивовъ торжества и торжественнаго воспоминанія, посвященнаго историческому прошлому;* 3) дабы при семъ удостоилось чести и чествованія—*великое имя знаменитѣйшаго подвижника, стараго и могучаго борца за Славянство, Русь и Сибирь Русскую* имя *Юрія Крижанича*, ему же во славу и память трудился я и тружусь, съ главнымъ другомъ моимъ Кукулевичемъ, съ прочими предшественниками и сверстниками.

Къ сему въ заключеніе имѣю честь присоединить, что по окончаніи текущаго изданія, я имѣю въ виду, отпечатанныя и симъ освободившіяся *рукописи*, мнѣ принадлежащія и частію рукѣ самого Крижанича, пожертвовать на память о немъ *Историческому Музею Тобольска* (подобно какъ я пожертвовалъ нѣкоторыя другимъ, напримѣръ Народному Музею Пражскому).

Профессоръ Импер. Харьковскаго Университета **Петръ Безсоновъ.**

1887 года, іюня 6 дня.

«Харьковъ, Нѣмецкая, домъ №№ 19—59».

(См. Тобольскія губернскія Вѣдомости 1888 г., № 44. Печатается по копіи, любезно доставленной мнѣ Степ. Ник. Мамѣевымъ).

4.—Содержаніе второй главы неоконченнаго «Жизнеописанія» Крижанича.

Глава вторая.—Какое мѣсто занимаетъ и какое значеніе имѣетъ «Граматика Крижанича» въ «Исторіи открытій и свѣдѣній» объ немъ, о его личныхъ судьбахъ и твореніяхъ: какъ сочиненіе, какъ рукопись автора и какъ изданіе профессора О. М. Бодянскаго. Какія послѣдствія имѣетъ ея открытіе, появленіе въ свѣтъ и извѣстность среди ученаго міра. Наша собственная точка зрѣнія на это произведеніе Юрія при обозрѣніи въ предлежащей главѣ.—Граматика Крижанича съ подробностію о ней и въ ея нѣкоторыхъ подробностяхъ: относительно ея происхожденія и цѣлей, общаго состава и внѣшняго вида, главнаго содержанія, важнѣйшихъ извлекаемыхъ выводовъ в связи съ прочими трудами дѣятеля, равно какъ съ другими видными сподвижниками того же поприща. Что сообщаетъ она о предметѣ своемъ и чрезъ то о самомъ авторѣ: какимъ является Крижаничъ въ этомъ твореніи.—Частнѣе, какія данныя пріобрѣтаются отсюда для ближайшаго знакомства съ личностію сочинителя, ея историческимъ развитіемъ и значеніемъ: о мѣсторожденіи, воспитаніи, образованіи, общемъ просвѣщеніи и учености; о филологическихъ трудахъ въ молодости и среди послѣдующей дѣятельности, о запасѣ для сего матеріаловъ, о методахъ и пріемахъ разработки, о вынесенныхъ результатахъ для науки и о примѣненіи ихъ къ практикѣ; о воззрѣніяхъ автора на языкъ вообще и на языкъ Славянскій въ его разныхъ видахъ и подраздѣленіяхъ; объ оригинальныхъ его взглядахъ съ этой стороны и самостоятельно пріобрѣтенныхъ убѣжденіяхъ касательно общей Славянской жизни, въ былыхъ и наличныхъ ея явленіяхъ; о собственномъ языкѣ, который былъ въ употребленіи и въ изложеніи у самого писателя, такъ или иначе относясь къ руководившимъ принципамъ, къ правиламъ граматическимъ, къ обстоятельствамъ эпохи и среды, къ условіямъ правописанія и внѣшнимъ начертаніямъ письма.—Какія вытекаютъ отселѣ требованія для вторичнаго изданія «Граматики» и для послѣдующихъ ея «издателей». (Стр. 108—112).

I.—Рукопись Граматики Крижанича. Сохранившійся до насъ бѣловой, переписанный начисто, ея экземпляръ и существованіе чернового.—Общее, существенное происхожденіе и частные поводы или ближайшія примѣненія сего труда.—Подготовка къ тому въ давнихъ и черновыхъ матеріалахъ, многолѣтнихъ филологическихъ или граматическихъ работахъ: что оттуда, на первый взглядъ, вошло или не вошло въ Граматику и что требовалось дополнить.—Прямой и тѣсный смыслъ

заглавія: краткое перечисленіе соотвѣтственныхъ тому методовъ изслѣдованія и главныхъ точекъ зрѣнія на разные виды и стороны языка.—Внѣшній составъ произведенія и дѣленіе его частей.—Переходъ къ выводамъ изъ Граматики о самомъ авторѣ.—«Предговорье» или Предисловіе въ послѣдовательныхъ подробностяхъ его содержанія и назначеніе «Предопоминка» или Предувѣдомленія къ читателямъ; существованіе Словаря и приложеніе Лексикона глаголовъ. (Стр. 112—136).

II.—«Текстъ» самой Граматики Крижанича и данныя, прямо отсюда извлекаемыя для опредѣленія принциповъ или началъ, руководившихъ авторомъ при его воззрѣніяхъ на языкъ вообще, на языкъ Славянскій въ особенности, частнѣе же на языкъ Хорватскій и Русскій; связь сихъ принциповъ съ методами разработки филологическаго матеріала, съ научными выводами и съ граматическими правилами: а чрезъ то данныя для характеристики спеціальнаго филолога, ученаго, писателя, человѣка, въ «исторіи свѣдѣній и открытій» о немъ.—Названіе и понятіе «Словинскій»—Славянскій, «Словинцы»—Славяне, въ примѣненіи къ народу и языку, въ томъ объемѣ и значеніи, какъ придаетъ и употребляетъ авторъ на страницахъ Граматическаго «текста» и въ связи съ «предисловіемъ»: по происхожденію и природѣ Славянства, по его исторіи и совокупности вѣтвей, по современной наличности, кореннымъ и подлиннымъ свойствамъ, чистотѣ и безпримѣсности, типу и нормѣ, и т. д.—Разные виды, стороны и ступени языка «Славянскаго», открываемые съ точки зрѣнія автора и принятые имъ въ разсчетъ при текстѣ Граматики, главнымъ образомъ по матеріаламъ и примѣрамъ языка Хорватскаго и Русскаго. Языкъ коренной и общій, единый и древнѣйшій, раздѣлившійся по нарѣчіямъ и исторически измѣнившійся; обще-народный, въ немъ образованный и просто-народный; народный-устный; творческій; государственный и книжный-письменный.—Объемъ и мѣра собственныхъ, личныхъ свѣдѣній автора въ этой обширной области. (Стр. 137—158).

III.—Какіе изъ означенныхъ прежде «видовъ» и «сторонъ» Славянскаго языка входятъ въ главныя его вѣтви или «Нарѣчія», разнообразясь и составляя своего рода типы по племенной страсли, мѣсту, странѣ, историческимъ обстоятельствамъ. Каковы, напримѣръ, устныя подрѣчія, составляющія основу рѣчи Хорватской, отчасти—элементы и письменные; каковы съ своей стороны у Русскихъ—наболѣе со стороны книжной; а равно очеркъ того же у другихъ Славянъ.—Что разумѣетъ авторъ подъ областью Хорватскаго или Русскаго языка, какъ особеннаго типа и самостоятельной «Отмѣны»—Нарѣчія въ ряду прочихъ Славянскихъ, въ общемъ Славянскомъ языкѣ: въ чемъ факти-

ческое содержаніе каждой такого рода области и что въ ея составъ принимаетъ сочинитель на полныхъ правахъ по тѣмъ или другимъ причинамъ, что допускаетъ, терпитъ, сравнительно порицаетъ или прямо отвергаетъ; наличность или современныя автору данныя, по мнѣнію его, представляющія дѣйствующую силу и дѣйствительное значеніе въ формаціи передовыхъ Славянскихъ «Нарѣчій». а) Въ области Хорвато-Сербской: «Кайкавцы, Чакавцы; Безяки»; б) отношеніе Сербовъ и «Штокавцевъ» къ Хорватамъ; тогдашняя мѣстная литература, и т. под.—в) Въ области же Русской важнѣйшія подробности о письменномъ языкѣ и объ элементахъ его: главнымъ образомъ о началахъ Греческихъ, сложеніи и внѣшнемъ видѣ Кириллицы, переводѣ книгъ Священныхъ и Церковныхъ, употребленіи ихъ между Русскими; отношеніе такъ называемаго «Церковно-Славянскаго» языка съ его азбукою, письмомъ и тогдашнею «Бѣлорусскою» граматикою къ подлинному «Славянскому» и къ дѣйствительному языку «Русскихъ», въ чемъ здѣсь слѣдуетъ быть признательнымъ, отъ какихъ ошибокъ освободиться, какъ ихъ исправить и чѣмъ замѣнить.—На сколько Крижаничъ здѣсь доказалъ свое самостоятельное знаніе и какъ характеризуется въ своихъ конечныхъ цѣляхъ, даже въ личныхъ склонностяхъ и антипатіяхъ. (Стр. 159—187).

IV.—Какъ понималъ Крижаничъ и граматически опредѣлилъ, а въ области языка на какомъ мѣстѣ и съ какою ролью поставилъ силу Употребленія. По его взгляду и приведеннымъ у него примѣрамъ, движеніе сей силы въ исторіи и практикѣ языка: отъ Общаго къ языку Общеупотребительному и Наличному, современному, дѣйствующему, далѣе къ Обычному—и общественному, и личному, къ Идіотизмамъ—«привластью» или «властитости», наконецъ ко всякому Употребительному, «уживаному» или «ужиточному» языку, нарѣчію, говору, письму, правописанію; противоположныя, разрушительныя сему или отрицательныя явленія.—Противодѣйствіе суевѣрію или ложной боязни въ дѣлѣ языка: переходъ къ свободѣ и выбору, отсюда къ творчеству въ языкѣ и на сколько здѣсь самъ сочинитель является творцомъ.—Просвѣтъ, открывающійся изъ его пріемовъ и выводовъ, относительно языка Подлиннаго, Правильнаго, а вмѣстѣ и для Правилъ въ Славянской практикѣ.—Частное примѣненіе законовъ и изслѣдованій языка: къ вопросу Ударенія или «Силы», Количества или «Мѣры» для опредѣленія долготы и краткости; къ вопросу Письма и Правописанія, въ начертаніи буквъ и знаковъ; къ вопросу Произношенія и Выговора.—На всемъ этомъ пути изложенныхъ данныхъ языка, руководящихъ началъ и точекъ зрѣнія, примѣненныхъ способовъ, пріемовъ и выигранныхъ ре-

зультатовъ, выдающіеся недостатки, противорѣчія и ошибки Крижанича какъ ученаго, граматиста, писателя, дѣятеля. При всемъ томъ, явно выразившіяся въ «Граматикѣ» его достоинства и сравнительныя преимущества. (Стр. 188—206).

V.—Сравненіе нарѣчій Славянскихъ или вторичныхъ языковъ Славянства между собою во взаимномъ ихъ отношеніи, по мнѣнію Крижанича главныхъ въ области языковѣдѣнія, именно: а) Хорватскаго и Русскаго, съ присоединеніемъ Сербскаго, далѣе б) Ляшскаго или Польскаго, за одно съ зависимымъ отсюда «Бѣлорусскимъ» и отчасти съ Чешскимъ, наконецъ в) «Преводничего», по связи его преимущественно съ Русскимъ и «Бѣлорусскимъ». Норма, по отношенію къ которой совершено такое сравненіе языковъ между собою.—Результаты сего сравненія для труда и дѣла самого Крижанича, по матеріалу, способу сравненія, выводамъ и сложившемуся отсюда личному взгляду ученаго.—Результаты, которые отсюда пріобрѣтаемъ мы сами, для рѣшенія встрѣчаемыхъ сомнѣній или вопросовъ—касательно предпочтенія тому или другому языку, касательно свѣдѣній въ наличныхъ языкахъ, касательно увлеченій или кажущагося пристрастія, а наконецъ касательно фактическаго матеріала, который дается свидѣтельствомъ Крижанича. (Стр. 207—220).

VI. Что такое и какова практика въ граматическомъ дѣлѣ Крижанича: общее примѣненіе къ практикѣ, чрезъ обращеніе граматическихъ началъ и выводовъ въ правила; практика общая для всѣхъ, исходящая изъ правильности, въ свою очередь основанной на правилахъ; чрезъ практику общую созиданіе общаго языка.—Что такое «Общій языкъ» по взгляду Крижанича и его даннымъ.—Существуетъ ли, потребенъ ли и на сколько возможенъ «Общій языкъ» гдѣ бы то ни было, въ племенахъ, въ отдѣльномъ народѣ, у народовъ нѣсколькихъ, у Русскихъ, у Славянъ. Процессъ, которымъ онъ слагался, съ чего начался, въ чемъ хранится и какъ возсоздается. Сколько для него сдѣлалъ самъ Крижаничъ и смыслъ граматической практики въ семъ отношеніи: именно—постановка вопроса объ «языкѣ Общемъ» и первый посильный отвѣтъ. (Стр. 221—236).

VII.—Съ «общими правилами» въ Граматикѣ связь и соотношеніе вопроса о собственномъ языкѣ, какимъ сочинялъ и писалъ Крижаничъ въ самой Граматикѣ и прочихъ его твореніяхъ. Есть ли основаніе допускать, какъ увѣряютъ нѣкоторые, что здѣсь или тамъ авторъ довольствовался, сочинялъ и писалъ «смѣсью» Кайкавщины и Чакавщины, или Хорвато-Сербскаго и Русскаго языка, ничего отсюда самостоятельно не вырабатывая и не создавая, или же, обратно, созданное

1250789

и выработанное считалъ, употреблялъ и предлагалъ какъ Общій, единый, нормальный языкъ, настаивая на примѣненіе таковаго у всѣхъ Славянъ? Его кажущіяся противорѣчія съ собственными «правилами», его поправки, исправленія, улучшенія, нововведенія, творчество въ области языка и собственный примѣръ, образецъ тому, оставленный въ сочиненіяхъ. Какъ его произведенія явились и остались образцовымъ памятникомъ по самому языку для цѣлой эпохи, для родной страны и Славянскаго міра, для явленій науки и искусства, а въ семъ смыслѣ, составили вкладъ въ созданіе искомаго Общаго языка для литературы и образованной рѣчи Славянъ. (Стр. 237—253).

VIII.—Сверхъ внутренняго состава, метода, пріемовъ и выводовъ, Редакція «Граматики» Крижанича по ея отличіямъ и условіямъ болѣе внѣшнимъ.—На основаніи подготовительныхъ работъ и филологическихъ запасовъ, точное время сочиненія «Граматики», отдѣлки ея и переписки;—срокъ положенныхъ на это трудовъ и, въ соображеніи его, очевидная напряженность, быстрота, умѣлая ловкость, съ помощію давней опытности; способствовавшія тому и самыя обстоятельства въ жизни изгнанника, но съ другой стороны и препятствія, счастливо обойденныя или побѣжденныя; ясный выводъ для характеристики самого автора и для его біографіи съ этихъ сторонъ.—Составленіе «Предисловія», наступившее въ общей Редакціи уже послѣ законченнаго «Текста» Граматики, а «Предувѣдомленіе» – послѣдовавшее даже за самымъ «Предисловіемъ»: отношеніе сихъ прибавленій къ основному тексту; кажущееся противорѣчіе между тѣмъ и другимъ дѣломъ, въ сущности же разность цѣлей, видовъ и самихъ пріемовъ, а отчасти даже необходимое измѣненіе выводовъ при вопросѣ о практикѣ и приложеніи научныхъ данныхъ, наконецъ и новыя ступени, съ теченіемъ сего времени получившія мѣсто въ личномъ развитіи дѣятеля въ его взглядахъ и убѣжденіяхъ. Показанія означенныхъ прибавленій, уже не извлекаемыя отсюда, а сообщаемыя прямо отъ лица автора о себѣ самомъ о происхожденіи, воспитаніи, подготовкѣ, первыхъ трудахъ и продолженіи ихъ, о цѣляхъ и предназначеніи ихъ, о языкѣ самого писателя и прочихъ обстоятельствахъ жизни или чертахъ, фактически слагающихъ характеристику и біографію.—Частиѣе, высшее и передовое значеніе, которое Крижаничъ признаетъ здѣсь за языкомъ Русскимъ, благодаря давности его развитія, государственному, народоучредительному и книжно литературному употребленію, а въ силу сихъ же причинъ—благодаря лексическому богатству, широтѣ объема и обилію содержанія, но съ тѣмъ вмѣстѣ введеніе Сербо-Хорватскаго и общѣе Юго-Славянскаго языка въ болѣе точные предѣлы достоинства

Тюменская областная научная БИБЛИОТЕКА

и ожидаемаго успѣха; то и другое какъ выводъ изъ очерка предшествовавшей исторіи отъ ея корней, а за одно какъ поводъ къ предстоящей роли политической среди общаго Славянскаго міра: какая доля въ этомъ Общемъ Славянствѣ или Все-славянствѣ приходится на прочихъ и разныхъ Славянъ, по судьбамъ былымъ, настоящимъ и чаемымъ грядущимъ, въ томъ числѣ и по языку, какая доля также на Россію и Русскихъ, подъ условіемъ самосознанія, самоопредѣленія между иными народами и выработки, сглаживающей недостатки, ошибки, уклоненія. Стремленіе и задача Крижанича растолковать для Русскихъ читателей или послѣдователей и преемниковъ главнѣйшіе изъ упомянутыхъ фактовъ, идеаловъ, понятій и терминовъ, а вмѣстѣ смыслъ, цѣль и практику собственныхъ произведеній автора, равно какъ ближайше предложенной имъ «Граматики». (Стр. 254—268).

IX.—Изданіе Граматики Крижанича первое, сдѣланное О. М. Бодянскимъ. Какъ вообще отнесся профессоръ къ изданному имъ произведенію и самъ отозвался въ данномъ случаѣ о Крижаничѣ.—Мнѣніе его о собственномъ языкѣ писателя и причины недоразумѣній здѣсь (а вмѣстѣ источникъ или поводъ позднѣйшихъ ложныхъ толкованій).—Существенная точка зрѣнія, главный способъ и методъ для обсужденія показаній Крижанича, зависѣвшіе у Бодянскаго отъ самыхъ пріемовъ, обстоятельствъ и сроковъ.—Фактическіе недосмотры и пробѣлы въ вопросахъ о Крижаничѣ вообще, а частнѣе проникшіе въ самое изданіе «текста» Граматики. Шрифтъ, корректура, важныя погрѣшности и опечатки (съ причинами сего).—При всѣхъ заслугахъ таковаго изданія, настойчивая необходимость изданія вторичнаго, новаго и лучшаго или доступнѣйшаго пользованію.—Заключительное слово по поводу «Граматики» Крижанича о выводахъ изъ нея и о путяхъ, которые сообразно тому предлежатъ изданію настоящему, и въ исторіи открытій или свѣдѣній, и въ самомъ печатаніи «текста». Какое мѣсто занялъ и какую роль игралъ печатный трудъ Бодянскаго въ цѣлой исторіи открытій и свѣдѣній о Крижаничѣ, особенно же въ свое ближайшее время. Переходъ къ изложенію послѣдующему». (Стр. 269—272).

II. Извѣстія о Крижаничѣ и Сибири у Витсена.

Сообщеніемъ печатаемыхъ ниже свѣдѣній о сочиненіи Витсена Noord en Oost Tartarye я обязанъ величайшей любезности Сергѣя Ивановича Соколова, который внимательно просмотрѣлъ по моей просьбѣ оба тома сочиненія и перевелъ съ голландскаго языка всѣ мѣста, въ коихъ упоминается о Крижаничѣ, и сообщилъ перечень всѣхъ извѣстій Витсена о Сибири.

Вотъ эти мѣста по-голландски съ точнымъ русскимъ переводомъ:

Т. I (изд. 1785 г.).

Стр. 115. Voor omtrent veertig Jaren was, (als verhaelt *Fredericus Krizanicz*, Poolsche Monnik, in zeker geschrift, aen zijn Majesteit van Polen vertoont), door den Moscoviet, omtrent de Vliet *Schingal*, een sternte gesticht...

En oordeelt deze Monnik *Krizanicz*, die onder de Poolsche benden, in het beleg voor Weenen, onlangs is gesneuvelt, uit den mond der geener, dien de Kusten bekent zijn...

т. е.

Около сорока лѣтъ тому назадъ (какъ сообщаетъ *Фредерикъ Крижаничъ*, польскій монахъ, въ запискѣ, представленной его польскому величеству), московитами основано укрѣпленіе у рѣки *Синала* (Сунгари)....

И полагаетъ этотъ монахъ *Крижаничъ*, который, (находясь) въ польскомъ войскѣ, при осадѣ Вѣны, недавно палъ въ сраженіи, со словъ тѣхъ, кому извѣстны берега...

(*Примѣчаніе.* Въ этомъ извѣстіи о смерти Крижанича Витсенъ употребилъ глаголь *sneuvelen*, который имѣетъ только одно значеніе: «пасть *въ сраженіи*»).

Т. II.

Стр. 686. Fredericus Krizanicz, Poolsch Monnik welke zich lange Jaren tot *Tobol*, in *Siberien*, hadde opgehouden, verhaeld in zeker

geschrift, dat hy aen zijn Poolsche Majesteit, in't Jaer zestien honderd tachentig, heeft aengeboden, hoe dat hy de Man gekend heeft in *Tobol*, die de eerste was, welke de Vliet *Lena* overspatte..

т. е.

Фредерикъ Крижаничъ, польскій монахъ, который много лѣтъ прожилъ въ Тобольскѣ, въ Сибири, сообщаетъ въ запискѣ, представленной имъ его польскому величеству въ 1680 г., что онъ зналъ въ Тобольскѣ человѣка, который первый изслѣдовалъ рѣку Лену...

Свѣдѣнія о Сибири и ея народахъ заключаются отчасти въ первомъ томѣ, главнымъ же образомъ во второмъ.

Т. I.

Стр. 73. «*Описаніе великой рѣки Амура, которая протекаетъ по странѣ Дауріи, и ея притоковъ, согласно свѣдѣніямъ, присланнымъ мнѣ изъ Татаріи и Китая*».

Стр. 106. «*О Гиляхахъ и другихъ народахъ, живущихъ по морскимъ берегамъ, о направленіи теченія рѣкъ, о городахъ и мѣстечкахъ, лежащихъ на крайнемъ сѣверо-востокѣ Азіи или Татаріи*».

(Начало). «Народъ Гиляки или Гиляцкій живетъ къ сѣверу отъ стья рѣки Амура, но нѣкоторые и къ югу»... (До 116 стр.).

Стр. 276. «*Калмыкія (Kalmakkia) или страна Калмыковъ*».

(Начало). «Обширная страна Калмыковъ... граничитъ на востокѣ съ Монголіей, на сѣверѣ съ малымъ царствомъ Алтынъ, на западѣ съ рѣкою Яикъ и Ногайскими татарами, на югѣ съ Бухарой».

Стр. 309. «*Сообщеніе о путяхъ изъ Китая къ рѣкѣ Оби и пр. и обратно..., о чемъ свѣдѣнія доставлены мнѣ изъ самой Татаріи чрезъ Китай и Индію*».

Стр. 312. «*Слѣдуетъ другое описаніе пути отъ рѣки Оби чрезъ страну Калмыковъ и Монголовъ въ Китай, по коему ѣздятъ московскіе и бухарскіе купцы. Равнымъ образомъ доставлено мнѣ изъ тѣхъ мѣстъ*». (До стр. 314).

Т. II.

Стр. 630. «*О народахъ Остяцкихъ или странѣ Остяки*».

(Начало). «Народы Остяцкіе, которые причисляются также къ татарамъ, имѣютъ свои поселенія подъ 65° по ту сторону рѣки Оби, а также около Иртыша»...

Стр. 641. «*Алтынъ*».

(Начало). «Малое царство Алтынъ, свободная земля, ни отъ кого независимая, лежитъ приблизительно подъ 56°»...

Стр. 644. «*Тунгусія и прилежащія къ ней мѣста*».

Стр. 670. «*Донесеніе московскаго военнаго человѣка Владиміра Атласова, пятидесятника, о путешествіи, которое онъ совершилъ изъ Якутска въ Сибири къ востоку, сѣверу и къ югу, для собиранія подати и отысканія какихъ-либо народовъ*».

(Начало). «Этотъ Владиміръ былъ посланъ въ 1699 г., въ концѣ августа, русскимъ начальникомъ Якутска Дорофеемъ Аѳанасьевичемъ Траурнихтъ(?) (Troernicht) съ тремя стами военныхъ людей въ Анадырскую землю»...

Стр. 676. «*Копія письма, присланнаго мнѣ изъ Архангельска въ 1698 г., о Ледяномъ мысѣ, лежащемъ къ сѣверу отъ земли Курильцевъ*».

Стр. 677. «*Нѣсколько словъ якутскаго языка*».

Стр. 678. «*Нѣсколько числительныхъ ламутскаго языка*».

Стр. 681. «*Слѣдуетъ выдержка изъ письма, присланнаго мнѣ въ 1687 г. изъ Селенгинска, о поѣздкѣ по Байкальскому озеру*».

Стр. 687. «*Отче нашъ на юкагирскомъ языкѣ*».

Стр. 727. «*Области и мѣста, лежащія кругомъ знаменитой рѣки Оби, какъ-то Сибирь и другія*».

(Начало). «Послѣ того какъ рѣчь шла о болѣе восточныхъ земляхъ и народахъ, кои находятся близъ Великой Стѣны, отдѣляющей Китай отъ Татаріи, а также было говорено о Тангутѣ, Тибетѣ, Бухарѣ, Мавераннахрѣ, Узбекіи, Туркестанѣ и странахъ въ сосѣдствѣ Каспійскаго моря и рѣки Волги, русскихъ, персидскихъ, татарскихъ и иныхъ, слѣдуетъ теперь перейти къ сѣвернымъ народамъ и странамъ Сибири».

Стр. 728. «*Слѣдуетъ извѣстіе, присланное мнѣ изъ Даніи, о сѣверныхъ сибирскихъ рѣкахъ: Обь, Печора, Енисей, Лена и Колыма*».

Стр. 731. «*Слѣдуетъ копія письма I. Фоссіуса, писаннаго въ Лондонъ 23 февраля 1688 г. къ господину..., о теченіи рѣки Оби. Помѣщено въ VIII томѣ книги Bibliothèque Universelle et Historique, изданной 1688 г., на стр. 433*».

Стр. 732. «*Сибирь*».

(Начало). «Сибирское царство, получившее свое имя отъ рѣки Сибири или Сибирской, или отъ города Сибири, лежащаго нынѣ въ развалинахъ, есть въ тѣсномъ смыслѣ та страна, которую на картахъ помѣщаютъ подъ этимъ именемъ вокругъ знаменитой рѣки Оби, и столица которой гор. Тобольскъ (Tobol)»...

Стр. 735. (Безъ особаго заглавія).

«Фредерикъ Крижаничъ, польскій монахъ, прожившій много лѣтъ въ Тобольскѣ (Tobol), сообщаетъ въ запискѣ, которую онъ представилъ его польскому величеству въ 1680 г., что роду Строгановыхъ,

кои много содѣйствовали завоеванію Сибири и до сихъ поръ проживаютъ въ тѣхъ мѣстахъ, дозволено, въ видѣ почетнаго названія, подписываться, когда они подаютъ просьбы ихъ величествамъ, именемъ *сирота твой*, что значитъ: вассалъ, вмѣсто чего другіе дворяне подписываются: *холопъ твой*. т. е. рабъ. Вмѣстѣ съ тѣмъ, этотъ родъ носитъ названіе *мужикъ*, или крестьянинъ, по преимуществу и какъ почетное имя. Онъ владѣетъ многими помѣстьями, которыя были пожалованы ему въ прежнее время ихъ царскими величествами.

Татарскій князь, который потерялъ Сибирь, держалъ свой дворъ въ городѣ Сибири или какъ другіе говорятъ, въ Тобольскѣ (Tobol); его звали Кучумъ. Этотъ городъ разрушенъ казаками, завоевавшими страну. Когда послѣдній князь Кучумъ умеръ, его сынъ, во время обѣда (такъ онъ [1] говоритъ), былъ умерщвленъ казаками.

Если слѣдовать вверхъ по теченію рѣки Томи, впадающей сверху въ Обь, до ея истока, то встрѣтишь мѣсто, гдѣ суда перетаскиваютъ чрезъ небольшую полосу земли и такимъ образомъ доставляютъ ихъ въ рѣку Енисей; то же и съ такою же цѣлью бываетъ на рѣкѣ Кети.

До сихъ поръ (сообщаетъ) эта духовная особа»[2].

Стр. 735. «*Слѣдуетъ другое сообщеніе о родѣ Строгановыхъ и завоеваніи Сибири, каковое сообщеніе было прислано мнѣ изъ тамошнихъ мѣстъ*».

«Происхожденіе богатыхъ крестьянъ въ Россіи, по имени Строгановы, таково. Ихъ предокъ родомъ изъ страны *Золота*, или *Золотая Орда* (Solota или Solitaja Orda), лежащей недалеко отъ Астрахани, и былъ сыномъ тамошняго царя. Возымѣвъ расположеніе къ христіанской вѣрѣ, онъ отправился въ Россію и здѣсь крестился по греческому обряду. Царь русскій выдалъ за него свою дочь. Когда этотъ Строгановъ женился и проживалъ въ Россіи, татары, весьма этимъ недовольные, начали съ русскими изъ за этого войну. Царь послалъ самого Строганова съ войскомъ противъ этихъ татаръ. Татары взяли его въ плѣнъ, обстрогали (geschaeft) его тѣло и такимъ образомъ лишили жизни. Geschaeft по-русски называется *строганъ*. Онъ оставилъ свою жену беременной, и она родила сына, которому дали прозвище *Строгановъ*; и всѣ его потомки называются *Строгановы* до настоящаго времени. Этотъ древній Строгановъ, какъ говорятъ, принесъ въ Рос-

---

[1] Крижаничъ? *Прим. переводчика.*

[2] По мнѣнію И. И. Тыжнова, въ статьѣ «Обзоръ иностранныхъ извѣстій о Сибири 2-ой половины XVI вѣка» (Сибирскій сборникъ 1887 г., стр. 125), этотъ отрывокъ взятъ изъ Relatio de Siberia, принадлежащей Юрію Крижаничу.

сію цифирное или счетное искусство, которое у нихъ до сихъ поръ въ употребленіи. Это костяшки, размѣщенныя на желѣзныхъ прутикахъ. Далѣе, эти Строгановы были первыми изслѣдователями Сибири. Они дали помощь оружіемъ и прочимъ одному разбойнику, по имени Ермакъ Тимофеевъ... До сихъ поръ (идетъ) это сообщеніе (*стр. 736*). Другія письменныя сообщенія передаютъ вышеупомянутое происшествіе слѣдующимъ образомъ»...

Стр. 741. «О завоеваніи Сибири слишкомъ 100 лѣтъ тому назадъ, написано мнѣ оттуда еще слѣдующее краткое сообщеніе»... «Здѣсь кончается присланное мнѣ оттуда краткое сообщеніе» (стр. 742).

Стр. 742—752. (Безъ особаго заглавія. О мамонтовой кости и о древностяхъ, найденныхъ въ гробницахъ). Начало: «Въ Сибири, по берегамъ большихъ рѣкъ, тамъ, гдѣ теченіе размыло землю, или гдѣ горы разсѣлись отъ сильныхъ дождей, и въ другихъ мѣстахъ находятъ иногда зубы... по всѣмъ свойствамъ похожіе на слоновые... Туземцы называютъ ихъ *мамонтовой костью*»...

Стр 752—780. (Безъ особаго заглавія. Описаніе Тобольска (Tobol) и другихъ городовъ и мѣстностей). Начало: «Сибирскіе налоги, прежде въ размѣрѣ 35 на 100, обыкновенно приносили въ годъ, какъ говорятъ, не свыше 5, 8 и 10 тысячъ дукатовъ»...

Стр. 780. «*Слѣдуетъ кое что, сообщенное мнѣ изъ Соликамска, 4 мая 1692 г., о тамошнихъ путяхъ*».

(Начало). «Мы благополучно прибыли по санному пути 6 апрѣля въ Кайгородъ»...

Стр. 781. (Безъ особаго заглавія. Описаніе животныхъ, растеній и пр.).

(Начало). «По мѣстности вокругъ Утки (Utka) протекаетъ рѣка Сылва, имѣющая 15 саженъ (vadem) ширины»...

Стр. 815. «*Описанія нѣкоторыхъ городовъ и мѣстечекъ въ Сибири, доставленныя мнѣ знатнымъ русскимъ господиномъ, который объѣздилъ ихъ всѣ въ 1689 г.*».

(Начало). «Въ предѣлы Сибири ѣздятъ обыкновенно при наступленіи зимы, и тутъ прежде всего встрѣчается мѣстность, называемая Великая Пермь»...

Стр. 820. «*Слѣдуетъ описаніе Сибири, составленное въ Россіи около 12 лѣтъ передъ симъ и мнѣ присланное.* (Въ примѣчаніи: «Это сообщеніе доставлено мнѣ въ 1670 году»...).

(Начало). «Серрагута, или Сургутъ, лежащій на Оби, есть плохое мѣстечко»...

Стр. 822. «*Сообщеніе о Сибири, каковое было составлено нѣкоторыми тамошними лицами слишкомъ 20 лѣтъ тому назадъ (1680)*».

(Начало). «Верхотурье есть первое мѣстечко въ Сибири, когда пріѣдешь со стороны Россіи»...

Стр. 823. «*Указанія о путяхъ и мѣстечкахъ въ Сибири, въ какомъ состояніи они были около 40 лѣтъ тому назадъ, что мнѣ доставлено нынѣшними путешественниками (1685)*».

Стр. 824. «*Извѣстіе о путешествіи изъ Сибири въ Даурскія страны*».

Стр. 829. «*Слѣдуетъ краткій разсказъ о путяхъ и рѣкахъ изъ Московіи къ востоку..., составленный Исаакомъ Массой*»...

Стр. 834. «*Путь изъ Сибири въ Китай, по устнымъ разсказамъ нѣкоторыхъ греческихъ путешественниковъ, которые въ 1680 г. возвратились изъ Китая*».

Стр. 835. «*Слѣдуетъ краткое и тщательное описаніе пути, или путеуказатель, чрезъ Сибирь, составленное на англійскомъ языкѣ однимъ военнымъ начальникомъ, бывшимъ въ службѣ ихъ царскихъ величествъ, и присланное мнѣ изъ Лондона*».

Стр. 839. «*Одинъ неизвѣстный англійскій писатель, изданный въ 1671 г. въ Лондонѣ Джономъ Винтеромъ, говоритъ о Сибири... такъ*».

(Начало). «Сибирь есть обширная неизвѣстная страна и простирается до Китайской стѣны».

Стр. 842. «*Описаніе землемѣрныхъ работъ въ Сибирскихъ мѣстностяхъ, произведенныхъ въ 1563 г.*» (?).

Стр. 842. «*Указатель странъ и мѣстностей, лежащихъ у стѣны, которая отдѣляетъ Татарію отъ Китая, и вокругъ рѣки Оби, а также въ сѣверовосточной части Азіи, кои были посѣщены путешественниками и о коихъ мнѣ присланы сообщенія изъ Пекина и изъ другихъ мѣстъ*».

(Начало). «Отъ города Тобольска, если ѣхать вверхъ по рѣкѣ Тоболу, до того мѣста, гдѣ въ эту рѣку Тоболъ впадаетъ Тавда, три дня пути».

Стр. 848. «*Списокъ разстояній въ миляхъ, считая по 5 верстъ на милю, отъ Тобольска, главнаго города Сибири, до Москвы, каковое разстояніе проѣхалъ одинъ полковникъ (Krygs-overste), который и мнѣ сообщилъ*».

Стр. 852. «*Извѣстія о мѣстностяхъ въ сѣверовосточной Азіи... по разсказамъ нѣкоторыхъ путешественниковъ, которые проживали въ Пекинѣ и оттуда ѣздили въ сторону рѣки Оби*».

Стр. 853. «*Пути въ Китай, по сообщеніямъ іезуита Авриля*».

Стр. 855. «*Особенный перечень разстоянія нѣкоторыхъ мѣстечекъ въ Сибири*»...

Стр. 856. «*Слѣдуетъ другой перечень городовъ и мѣстечекъ..., также доставленный мнѣ изъ тѣхъ мѣстъ*».

Стр. 857. «*Путь отъ города Москвы въ Россіи до Сибири вдоль морского берега*».

Стр. 857. «*Краткій очеркъ путешествія посольства, которое ихъ царскія величества отправили изъ Московіи въ 1654 г. къ великому татарскому хану въ китайскую столицу Пекинъ, называемый русскими Комбаликъ*». (Въ примѣчаніи: «Это путешествіе вполнѣ издано на верхне-нѣмецкомъ языкѣ въ Гамбургѣ и на французскомъ въ Парижѣ, и въ рукописи, очень тщательно писанной, находится въ моемъ распоряженіи»).

(Начало). «Въ іюнѣ мѣсяцѣ Ѳедоръ Исааковичъ Байковъ, въ качествѣ посланника, выѣхалъ изъ Тобольска въ Сибири водою, по рѣкѣ Иртышу»...

Стр. 859. (Безъ особаго заглавія). «Ѳедоръ Алексѣевичъ Головинъ отправился въ 1686 г. изъ Москвы къ предѣламъ Китая»... (Далѣе идетъ рѣчь объ Албазинѣ). «Здѣсь кончается заимствованное изъ сообщенія объ осадѣ Албазина, каковое сообщеніе прислано мнѣ изъ Нерчинска».

Стр. 864. «*Разсказъ о спорахъ, происшедшихъ между ихъ царскими величествами и великимъ китайскимъ ханомъ, а также монголами, его сосѣдями*». (Съ приложеніемъ письма богдыхана къ царямъ Іоанну и Петру).

Стр. 869. «*Слѣдуетъ краткое извѣстіе о путешествіи высокоблагороднаго господина Ѳедора Алексѣевича Головина, великаго посла ихъ царскихъ величествъ, совершенномъ въ Китай; каковое извѣстіе прислано мнѣ однимъ человѣкомъ, записавшимъ его со словъ лица, которое входило въ составъ посольства; извѣстіе это согласно во всѣхъ частяхъ съ другими извѣстіями или по крайней мѣрѣ не противорѣчитъ имъ*». Съ приложеніемъ 5 писемъ католическихъ миссіонеровъ въ Китаѣ объ отношеніяхъ между Россіей и Китаемъ. На стр. 876—877 приведено письмо изъ Тобольска съ такимъ заглавіемъ: «*Изъ Тобольска прислано мнѣ слѣдующее сообщеніе касательно русскихъ христіанъ въ Китаѣ и о Бусукти ханѣ, калмыцкомъ князѣ*». Подпись: «Тобольскъ, 22 апрѣля 1689 г. N. N.»).

Стр. 878. «*Разсказъ о послѣднихъ измѣненіяхъ, произведенныхъ въ 1671 г., въ мѣстностяхъ подлѣ и по ту сторону знаменитой и великой рѣки Оби*».

Стр. 879. «*Слѣдуетъ другое особенное изъясненіе касательно разстояній нѣкоторыхъ мѣстъ въ вышеупомянутыхъ областяхъ, каковое прислано мнѣ изъ Данціи*».

Стр. 882. «*Извѣстіе о татарскихъ народахъ, которые прежде владѣли большею частью сибирскихъ земель и находятся подъ властью ихъ царскихъ величествъ. Писано однимъ важнымъ и ученымъ господиномъ, который всѣ упоминаемыя здѣсь земли самолично осмотрѣлъ и мнѣ о нихъ сообщилъ*».

(Начало). «Народы, извѣстные собственно подъ именемъ татаръ, нѣкогда владѣли большею частью Азіи и Европы»...

Стр. 885. «*Описаніе Сибири, составленное однимъ капитаномъ*[1], *который, по приказанію его царскаго величества, пробылъ тамъ 17 лѣтъ; прислано имъ мнѣ въ 1673 году*».

(Начало). «Граница и землераздѣлъ между Россіей и Сибирью находятся за городкомъ Соликамскомъ, въ 300 миляхъ отъ Москвы, у великой рѣки Камы»... «И здѣсь кончаются эти краткія описанія» (стр. 887).

(Все описаніе Сибири занимаетъ въ общемъ до 300 страницъ).

Есть еще нѣсколько мѣстъ, гдѣ Витсенъ упоминаетъ о «славянскомъ писателѣ» (въ одномъ мѣстѣ онъ названъ «путешественникомъ»), у котораго дѣлаетъ заимствованія. Въ высшей степени вѣроятно, пишетъ С. П. Соколовъ, что этотъ «славянскій писатель»—не кто иной, какъ Крижаничъ.

Вотъ эти мѣста:

Т. I.

Стр. 54. Van het Landschap *Korea* spreekt zeeker Slavonisch Schryver, wiens Schriften noch ongedrukt onder my berusten: aldus.

т. е.

О странѣ Кореѣ говоритъ одинъ славянскій писатель, коего сочиненія, еще не напечатанныя, находятся въ моемъ распоряженіи, такъ...

Стр. 121. Van deze Muur spreekt zeeker Slavonisch Schryver, (in eigen Taele, noch ongedrukt, onder my berustende) aldus.

т. е.

---

[1] У Минцлова (*Петръ Вел. въ иностранной литературѣ*, стр. 166)—«homme de cour». Голл. *hooftman* (=нѣм. Hauptmann) смѣшивается съ нѣм. Hofmann (придворный).

Объ этой стѣнѣ (китайской) говоритъ одинъ славянскій писатель (на родномъ языкѣ, еще не напечатано, находится въ моемъ распоряженіи) такъ...

Стр. 208. Tusschen het Mugalen land, en Boecharia, zijn drie Vorstendommen, Ryken of Heerschappyen, volgens het gevoelen van zeekeren Slavonischen Reiziger, wiens Schriften ongedrukt onder my berusten...

т. е.

Между страной Монголовъ и Бухаріей находятся три княжества, царства или владѣнія, согласно мнѣнію одного славянскаго путешественника, коего сочиненія, не напечатанныя, находятся въ моемъ распоряженіи.

Стр. 226. Van den boven gemelten *Katoechta* spreekt zeeker Slavonische Schryver, wiens Schriften, onder my, noch ongedrukt, berusten, aldus.

т. е.

О вышеупомянутой Катухтѣ говоритъ одинъ славянскій писатель, коего сочиненія, еще не напечатанныя, находятся въ моемъ распоряженіи, такъ...

Стр. 307. Zeeker Slavonische Schryver van *Kathay* of *Sina*, (ongedrukt, in eigen Tael onder my berustende) zegt, dat...

т. е.

Одинъ славянскій писатель о Китаѣ (не напечатано, на его родномъ языкѣ, находится въ моемъ распоряженіи) говоритъ, что...

Выписывается на всякій случай еще одно мѣсто, которое, впрочемъ, едва ли можетъ относиться къ Крижаничу (т. II, стр. 534):

Zeeker Beschryvinge van Persien, ontworpen by iemand, die in den Jare zestien honderd een en tachentig het Gezantschap van zijn Majesteit van Poolen, onder het gelei van den edelen Heer Salomon Gostans Zagorski, had helpen bywoonen, noch ongedrukt onder my berustende, spreekt van Gurgistan, Georgia, of Iberia, aldus.

т. е.

Описаніе Персіи, составленное нѣкіимъ человѣкомъ, который въ 1681 г. находился въ составѣ посольства его польскаго величества, во главѣ коего стоялъ благородный господинъ Саломонъ Гостансъ Загорскій; еще не напечатано, находится въ моемъ распоряженіи. Онъ говоритъ о Гуржистанѣ, Грузіи, или Иверіи, такъ...

III. Бесѣда къ Черкасомъ.

Печатается по списку, находящемуся въ найденномъ мною свиткѣ. На 10 листахъ. Скрѣпъ и помѣтъ на оборотѣ нѣтъ. Нѣкоторыя слова написаны по подчищенному (виднѣются начертанія прежняго слова) или болѣе блѣдными чернилами (вѣроятно на оставленномъ мѣстѣ вписаны послѣ). Въ примѣчаніяхъ приводятся въ случаѣ разногласія подлинный текстъ изъ I выпуска «Собранія сочиненій Юрія Крижанича». М. 1891 г.

Подлинный текстъ «Бесѣды» въ русскомъ переложеніи, сдѣланномъ П. А. Кулишемъ, напечатанъ въ 3-ей книгѣ за 1876 г. (стр. 121—124) Чтеній въ Императорск. Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московскомъ Университетѣ, въ статьѣ подъ заглавіемъ «Малорусскіе козаки между Россіей и Польшей въ 1659 году по взгляду на нихъ серба Юрія Крижанича».

Перевод с полского писма, *(другими чернилами:)* каково подалъ в Посолском приказе выходецъ сербенин Юрьи Билиш *(другой рукой:)* сентября въ 29 день.

Бесѣда к черкасом во особе черкашенина описана.

Усмотрение о неволях, которые мы казаки имѣемъ поносити от ляхов.

1 неволя. Ляхи наведут на нас своих квартьян да немецъ, которые будут даромъ у нас хлѣб есть, которые будут нас в страху и невзгоде держати; имѣет их быти 20000, какъ ныне наши послы договорились, а по времяни придет их и болши.

2 неволя. Тѣ же желныри будут намъ розные обиды и грабежи чинить.

3 неволя. Полская шляхта будет своих маетностей отыскивати, какъ наши послы договорились и какъ уже давно Выговской шляхтичю Кринитцкому отдал замокъ Басанки і волости, что преж сего Кринитцкых бывало; а таким дѣломъ останетца намъ пѣскишь [1] и что мы с ляхами бились, то пропало.

---

[1] Въ подлинникѣ: piskor.

4 неволя. Полская шляхта никогда не забудет, что мы имъ зло починили и будут для отмщения над нами всякое лихо всчинать, и хотя будет король заказывать таковы дела, шляхта короля не боится; а от московских бояр ничего нам боятись не надобно, понеже они сверхъ царского указу ничего не сотворят.

5 неволя. Стоячи мы за царскимъ величеством, не надобно намъ много напасти боятися от ляхов, какъ от малосилных; а стоячи за королем, никогда не пребудем без московской докуки.

6 неволя. Ляхи нас будут выписывать из козачества во крестьянство на 60000, какъ ныне наши послы договорились с королем, а потомъ будут выписывать и нас и на меншое число и с сего дѣла явное бывает, какъ ихъ мысль есть, насъ всѣхъ во крестьянство обратити.

7 неволя. Когда которыи из нашей братьи для отмщения за свои обиды или для добычи загонъ выведутъ да на татар или на турка ударят, тотчас ляхи будут ихъ ловити и мучити и мы сами по нужде к тому будемъ помогати, какъ то уже не одинова учинилось, какъ *(зачеркнуто:* то) и Пясецкиі бискуп полскиі в кронике описует, наказуя на лихия поступки своихъ ляховъ і пророчествуя зло, которое имѣло от того учинитися.

8 неволя. Война вѣчная будет меж народомъ нашим руским, понеже одно то, как ныне реклось, что будем мы сами казаки по нужде воевать на свою братью на казаки, а то для того, чтоб паны турки и ляхи в покое сидѣли да пировали; а другое то, что намъ надобно будет во веки на Москву на царство наше руское православное с нами единородное и отловленное [2] воевать, а кровь невинную розливать. А то із тое причины, понеже меж ляхами и меж Москвою во веки совершенного миру не можно надѣятись. И так нашей войнѣ во веки не скончатися; а тому турки, татаровя и ляхи будут веселитися, понеже таким дѣломъ нашъ народ рускиі весь згинет и тѣмь реченным своимъ врагом в неволю попадетъ.

9 неволя. Стоячи мы за королемъ, будемъ в весь нашъ вѣкъ жити и умирати в присяжъстве, а клятвопреступниками будучи и так умираючи, не можно нам остоятца [3], понеже хотя мы ныне королю присягли, сия присяга за ничто не стоит и не вяжет нас, понеже мы царскому величеству первше, а королю опосле присягли. Царю мы всѣ казаки присягли, всѣ городы, полки и началники и с чернью свѣдомо и

---

[2] odnorodnoe i odnowirnoe.—[3] ne možno se nam spasti.

доброволно, а королю присягли сами послы и той присяге противились явно братья наша—тѣ, которые всегда при царскомъ величестве стояли; и иные многие такому дѣлу не ради были втай и сердцем жалѣлись, хотя явно не смѣли противитись; а иные о том и не знали. Тогда присяга или клятва которая есть первая и всѣмъ общая и свѣдома и позволена,—сия насъ вяжет, а другая той противна, толко обмана есть.

10 неволя. Стоячи мы за ляхами, будемъ жити в вѣчномъ беззаконіі і в преступленіі Божия заповеди, понеже надобно намъ будет жити под королемъ, чюжого народа человѣкомъ, под немцом, швѣдомъ, литвином, ѳранцузомъ, венгрыном или под иными. А никоею мѣрою не мочно, чтоб самъ королевствовал ни лях, ни іный нашего словенского народу человѣкъ.

Стояти паки без нужи и без силы под королемъ чюжого народа есть дѣло, которое просто противитца Божией заповеди.

Понеже Господь сице повелѣвает в Девтероновских книгах и глаголет к людем своимъ [4], что братию свою сотворите себѣ государя; не будет вамъ волно человѣка иного народа сотворити себѣ царя, который не бы был брат вашъ.

Тогда для того мы явно будем противитися Богу, когда, без нужі и неволі, оставив царя своего рода, поклонимся которому иноплемѣнніку.

Сице имѣете 10 невол, которые намъ терпѣти под ляхами.

Усмотренне о царском величестве.

Речеть паки другіі кто когда: что мнѣ привратився к царскому величеству, имамы боятися двоего опасения: одно то, что царь нас будет казнити и лутчихъ от нас повелит поимати, заточити, умучити і маетности наши отнять; другое то, что наши волности потрет і изнесет.

Отвѣт. Того ничего намъ не надобно боятись, понеже одно то, что царское величество есть государь велми богобоязненъ и благочестивъ, есть бо безпрестанный постник [5], молебникъ і милостивникъ. Тогда не годно мыслити, чтоб таков благочестивый государь имѣл свою присягу нарушити; ноипаче, что намъ присяжет, то впрямъ и содержить, ни мало не обманет. А вы паки вѣдаете, яко уже многажды намъ обещал все наши волности в целости сохранить.

---

[4] jz bratow waszich sotworite.—[5] Postnik, Pohodnik, Mołebnik i Miłostinnik.

А другое то, что мы можемъ с царским величествомъ так згодити, чтоб сюды ни единъ воевода или приказных людей с Москвы не присылано. Такъ згодившись во всемъ, волности и маетности будут всегда в наших руках и царское величество не будет намъ ихъ никак отнимать, развѣ изнова вновь войну начав; а того царское величество никогда не учинит для наших маетностей, понеже наше войско есть его величеству прибылно, нежели наши маетности.

Третие надобно увидети, что всякой народ или всякое царство имѣет свою звезду или планиду сщасливую. Се есть что имѣет подлинно от Бога назначеное время, в которомь таково царство лутче укрѣпитца и на болшую силу и славу подвигнетца; в тоже время бывает, что имѣет и царя болшим счастием и крѣпостию надареннаго от Бога, которому нѣ мошно противитися. Тому приклады, что ся рекло, обрѣтаются многие в християнскихъ і в ыных царствах. Таковы бо счасливы и неодолѣемые цари были: Цырус и Александръ, о которых и святое писмо свидѣтелствует, яко от Бога на верховную крѣпость обранны были. Таков был и Соломон, таковъ Констянтин, таков у римлянъ Юлиюшъ, у немец Каролюс первый, у ишпан Каролюс пятый и протчиі индѣ.

Ис тѣхъ царей нѣкоторые сами урозумѣвали счастье свое и для того не боялись ничего. Такъ когда царь Юлиюшъ единожды ѣздилъ по морю, лодья начала тонути і кормчій (*зачеркнуто:* возникъ) покинул корму. Тогда Юлиюш реклъ: не бойся, кормщикъ, (*зачеркнуто:* возникъ), понеже Юлиюша царя и счастье его везеш. И ничто зло не учинилось. — А о Карлусе пятом читали, какъ одиножды во осаде одного города в шатрѣ обѣдалъ, а ядро из города выстреляное прелетѣло поверхъ стола ево и тамо нѣкоторые суды побило. Тогда болшие паны рекли: милостивый царю! Поѣдемъ на ино мѣсто: бо здѣ опасно стоять. А Каролюс отвѣщал: не пойду болши, но здѣ обстою, понеже вы еще никогда не слыхали, чтоб которой цар, ис пушки пострелянъ, погиб. И такъ стоячи никаково зло ему не учинилось.

Ныне паки явное дѣло есть, что царское величество есть нансчасливейшиі и наисилнѣйшиі государь из межи всѣхъ, которые до сихъ временъ царствовали в рускомъ народе, понеже его величество Божиею милостию тако разпространил и розславил свое государство, что никогда в прошлые вѣки так не бывало. Будучи тогда, что царское величество есть государь такъ особно благочестив, а к тому силнѣйшиі и счасливѣйшиі над всѣхъ своих предков, а к тому и млад, что еще может много воевати и своихъ врагов поражати. Для того помыслите, что ныне счасливая планида царству рускому взошла.

Тогда кто царскому величеству противится, будетъ Богу противится и опосле своею шкодою узнает правду.

Еще усмотрите, какъ мы к сему прославлению царства руского лутче договаривались. Ныне паки, когда мы тоже дѣло, которое сами городили или строили есма, похотим разорати, подобни будемъ малым детем, которые хижины поставляют і изпова розваливают.

Еще подобни будемъ и свинням, которые из грязи вылезши и осушась тотчас опять в кал идут. Тако и мы выбився из лятцкой неволи с великим кроволитием, тотчас изнова в тое ж неволю идемъ.

Слышали есте о неволях и о волностях с одной и з другой стороны; что надобно творити—разсуждайте.

IV. „Статьи, описаные изо Львова до Москвы".

Печатается по списку, имѣющемуся въ найденномъ мною свиткѣ, на 13 столбцахъ. Въ срединѣ двухъ столбцевъ нѣтъ, именно по подлиннику съ 23 строки 8-ой страницы по 20 строку 9 страницы (по изданію въ I выпускѣ «Собранія сочиненій Юрія Крижанича»). Недостающее заимствуется изъ русскаго списка, находящагося въ Польскихъ дѣлахъ М. А. М. И. Д. 1659 г., д. № 18, варіанты котораго также отмѣчаются въ Примѣчаніяхъ (П). Въ началѣ письма слова: «что подал тот же выѣзжей сербянин Юрьи Билишъ» приписаны тою же рукою, но другими чернилами, болѣе блѣдными. Скрѣпъ и помѣтъ на оборотѣ нѣтъ.

Перевод с полского писма[1], что подал тот же выѣзжей сербянин Юрьи Билишъ.

Статьи описаные изо Львова до Москвы лѣта 1659-го.

Начав от Корца, идучи мимо Ближние, когда бывали битвы черкаские с королемъ полскимъ, увидиш[2] великие спустошения, гдѣ земля испустошена лежит в длину і в ширину на нѣсколко дней ходу. А что по сю сторону в нынешнем году испустошено есть велми много градов, и о том размысливъ черкасы, бояся в конецъ погинуть; се есть первая и главная притча, которой ради склонилися и царскому величеству должный поклон учинили.

В Лисенцыі на Ѳедоровой і в Борозне на Средопостие[3] был я на торговыхъ соймех і видел, какъ всякие товары дешево продавали. И то нам сказали люди, что ныне единъ рубль стоитъ противъ прежнего пяти или шти рублевъ. Розсудили есми вину быти сему премененію: не тако бы ся товары, как бы купцы умножились[4];

[1] „Что подалъ... Билишъ"—нѣтъ въ П.—[2] Въ подл.: widet se.—[3] В Лисенцыі на Ѳедора и в Борбие на Средопостие П.—[4] Сперва было написано: „товары или купцы умножились"; такъ читается въ спискѣ Пол. дѣлъ. Въ подл.: né iako bi se ili towári ili torgôwci umnožíli.

но что много черкасов в нынешних годѣх погибло и сицевых людей купецких [5] убыло.

Черкасы хотя вѣру православную исповѣдуютъ, но обычаи и нравы звѣрские имѣютъ. А вина сему есть между иными наипаче едина ересь не духовная, но политична или ко временному дѣлу принадлежачая, которые ереси началники суть ляхи, а от них научився держат ея крѣпко и черкасы и мало не всѣ народы во Иеуропѣ.

Ереси сия есть, что в главу себѣ взяли и ставят за истинную и правую, яко жити под симъ преславным царствомъ рускимъ есть жити в болшей неволе, в подданстве и работе, горше на турское мучительство, горше на фараонову службу, египецкую работу. К сему діяволскому увѣрению допомогают имъ зело [6] ерихови властно духовніі людіе и греческие митрополиты, какъ то мы не от одного с великою нашею жалостию слышахом.

Разсудили есми полезно, да паче и прибытно быти, написати книгу противъ сицевому ложному дьяволскому наученью, да людіе сохранятся от такова страшнаго блуда и хулы, что которое ныне состалося никогда неоплаканое кровопролитие. Но о книгах и о писмах будетъ час пристойныі напространне розговаривать; ныне вкратце чинимъ наше нищеское разсуждение—како есть надобно с черкасы жити и пребывати.

Которой князь именем царского величества послан будетъ совершати с черкасы пристойную згоду, начало инаго подданства и царского владѣния над ними, и он может то имъ впред объявить и словом пространно сказати царского величества радость велію, которая началася с нового привращения на истинную и правдивую повинность. Может на приклад сие говорити:

Писано есть, яко паче радость будет на небесѣх о единомъ грѣшнице кающемся, нежели о девятидесять и девети праведных, иже не требуютъ покаяния. Сице и царское величество, нашъ премилостивыі государь и Божіі намѣстникъ, неизглаголанною радостию обрадовалса над вашимъ покаяниемъ и обращеннем и прочее.

Вы паки, братие, помыслите: аще велика есть радость о вашемъ возвращеніі, что неизглаголанна есть жалость царскому величеству і всѣмъ правовѣрным християном [7] о такой погибели христіянской, которая учинилася ныне по вашем несчастном отступленіі.

Городов испустошено и спалено и разорено столко сотъ [8].

---

[5] kupúiuczjch.—[6] zĵlo i njchowi wlasnîe duchownî liûdie.—[7] *вст.* powstála.—[8] tulíko i tulíko. Sêl spustoszenó i sožgānó: tulíko. Christiân...

Християн с обоих сторон уморено столко тысечь [9]
[и отведено иных в татарскую неволю столко тысячъ.

Надобно наперед извѣдати числа сия и объявити всѣм на болшее [10] покаяние.

Сами же ныне разсудите и сице мыслите, како [11] мы есте очми обозримъ царского величества. Егда древле святой пророкъ и царь Давидъ над побитым Израилемъ плакал и тужил, тако ныне и нашъ преславный и благочестивый государь горко тужит и жалѣет над оскорбленым и изгубленным християнством, глаголя з Давидом: вы горы Гелвойские, ни роса, ни дождь да не падетъ на васъ, яко тамо сокрушишася лук силныхъ. Како падоша силныі, како погибе оружие ратное? И прочая. Сице неутѣшно Давидъ плакаше Израиля, сице и нашъ премилосердый государь тужит над згубленным христіянством.

Сего паки непсчетного разорения и неутѣшимой жалости вина есть ваше преступление. Сего ради судите и считайте, братіе, сами, како великъ есть вашъ грѣх. Коли бы есте вы сто лѣт не ядши, ни пивши, покаяние чинили, не бысте сего греха довольно исповѣдали. Ни то вас безгрѣшно чинить, что вы са чюжим поваженнем погрешилі есте. Но и ангели сатанинным повожденнем согрешив, не без вины осташа, но на вѣчные муки осуждени быша. Но по всему тому вы добру надежду имѣйте и разумѣйте, яко веліе есть милосердие Божие, нежели вся грехи человечески. Сице и милосердие нашего боголюбивого государя и Божия намѣстника добро велие, нежели ваше прегрешение. Простило вам есть царское величество и прощаетъ и забывает на веки все худо и лихо, что учинилось по дияволскому наведенію; токмо впредь от сего времяни стойте вѣрно при Бозе и при царскомъ величестве, не даючи ся обманывать врагомъ, не братаяся с проклятыми бусурманы и прочая.

Посемъ говорити приступя к дѣлу на обиранье гетмана и на уставление закону; пристойно еще будет говорити: вина сего страшного лиха и сего неищетного разорения нѣсть на, но что вы, увѣрив [12] невѣрным искусителю, устрашилися есте, чтоб вам праведныі государь вашихъ старых слобод или волностей не нарушил и не отвел, хотя к тому ни единого знамения к неподобию не имѣли есте. Тогда ныне царское величество от такова страха и от таковы

---

[9] Далѣе въ найденномъ мною спискѣ недостаетъ 2-хъ столбцевъ; текстъ печатается по списку въ Польскихъ дѣлахъ.—[10] na bòlszi uzâs i pokaianie.—[11] kakò bjste oczíma glédali Càrskago Weliczestwa.—[12] uwjriwszi.

боязни вас прилѣжно и сверхъщетно приемлет и повелѣл есть великиі государь вам сице обвестить:

1.—Славный царь і великиі государь нашъ помазанникъ Божиі обещает вам в цѣлости содержати и сохранити] всѣ [13] ваши прежние волности.

2.—Хощетъ его царское величество разумѣти от вас: аще еще иных новых слобод требуете и что подобного попросите, будетъ вамъ поволено.

3.—Сверхъ того всего, что вы слушно и достойно попросите, обещает царское величество еще новою вольностью вас даровати, чтоб вы разумели его величества отеческую любовь и милость к себѣ и чтоб всегда прѣж всѣхъ обстояли и болши в вѣрности поспешествовали.

Се паки дарование, которое бы имъ могло учинитца над нѣково по прошенію, есть сицево, чтоб имъ царское величество особной приказ на Москвѣ поставил и чтоб в том приказе первые приказные люди не от кого иного, но от самыхъ черкас поставлеными бывали. Сие дѣло и сами бы черкасы себѣ за честь почитали, и тѣ [14], которые бы в приказе жили, были бы поруки или тѣм вмѣсто порукъ повѣря инымъ дома живущим; и для росходу и накладу приказного склонные городы будут черкаские на пристойное отдаяние дани царскому величеству.

Которой бы был гетманъ или воевода по свою смерть [15] в Черкасех, достойно могль бы ся царем называти, паипаче ныне по изогнаніі [16] ляхов квартяныхъ [17], которыхъ черкас католики преж сего в крѣпости держали. Но ныне нѣсть междо ими таковаго войска; паче же и не надобно таково войско инде держати, понеже не без мятежа и [18] задору они междо ими стояли, когда они извыкли самоволно и особно жити. Ради того, чтоб инымъ началом преезжаючи путь никакова зла и мятежу, потребно есть стеречи, чтоб отселе ни един гетманъ до смерти не поставлялся, но токмо на три или на два лѣта. И [19] в том дѣле к нимъ мочно есть [20] говорити:

---

[13] Начинается текстъ въ найденномъ мною спискѣ.—[14] „тѣ“—нѣтъ П.—[15] до смерти П.—[16] изгнанію П.—[17] кеартьянъ, которые черкасы въ крѣпости держалі П.—[18] и трудности между ими они стояли бъ, понежъ они навыкли суть самоволно жити. Того ради, чтобъ и ныне претѣкающим путь никакова зла и мятежу не было, потребно есть беречи, чтоб отселе ни един П.—[19] А о семъ дѣле П.—[20] есть сице П.

Царское величество узналъ есть, что сего всего преминувшего смятения примѣръ і вина есть [21] до смерти гетманства, понеже когда гетманство не бы б было по смерть [22], никогда б Выговской не начал бы [23] с царским величествомъ о царство борити. Того ради, чтоб и отселе прежде не нашол [24] се кто нибудь, которому б похотѣлось царствовать, и он [25] ради того почал [26] народ громити, землю пустошити и крестьянство [27] (*на полях выноска*: і християнство) искореняти, како Выговской чинил есть. Ради того, реку, гетманы уже не будутъ по смерть [28], но трилѣтные.

Сице і вам, служилымъ людемъ, которые токмо волность, волность кричите [29], умножится волность, понеже ни единому самому, яко ныне, достанется гетманская честь, но и множайшимъ от васъ. Какъ і всегда между вами ни един самъ, но и болши ихъ находится, которые достойны суть сея чести. Сице і волостнымъ и городовым [30] людемъ отъимется страхъ, и умножится безпечалие во всей [31] земли і вскоре пустые села и городы населятся, которые инако [32] не стол скоро поселились бы.

И царское величество не стыдится самъ назватись гетманомъ вѣчным поднепрѣскимъ, волынским и подолскимъ, понеже таково гетманство нѣсть ино, нежели едино великое княжство, аще не и царство.

Будите убо ради ныне царского величества отеческому промышлению, которое постоянно, какъ видите, что на славу Богу, земли на безопасие і вамъ всѣмъ на оборону вас і вашего добра і вольностей.

Смотрите к сему, какъ і всегда перед сими времены незгодны есте были, в своихъ совѣтех и радахъ межды собою кололи и побивали; и ныне незгодны есте — одни из васъ Хмелницкого, вторые Безпалого хотите гетманомъ, ради того опять готовы б есте были побитися. Того ради царское величество Хмелницкому обещаетъ гетманство по времяни, когда силнѣйшій будет въ животѣ і в разуме; а ныне, будучи он толико молод, лучьше и пригожее будет ему пойти пред свѣтлые царские очи и поклонитися и послужити во время его царскому величеству, чтоб тѣмъ достоин учинился такие высокие чести, какъ есть гетманская.

---

[21] была до смерти гетманство П.—[22] до смерти, николи ж П.—[23] было П.—[24] не пришелъ кто П.—[25] онъ бы П.—[26] началъ П.—[27] крестьянъ П.—[28] до смерти П.—[29] вопите П.—[30] волостным и городцкимъ П.—[31] въ своей П.—[32] не инако столь П.

Ивана паки Беспалого царское величество имянует и поставляет гетманом на сия три годы сихъ ради причинъ: что всегда вѣренъ стоял царскому величеству и что самымъ дѣломъ показался есть достоен быти сея чести. Вы паки которые первие прегрешили и ныне покаялися есте, не за тяжко примите, что не с вашей стороны гетман обираетца, понеже, естли б то учинила сия другая сторона, еще пуще и слушнее тужила бы. Немошно есть всѣмъ на едино время угодити. Имѣйте терпѣние: придет і ваше время по сихъ трех лѣтехъ, когда заживет сия сердечная рана и болѣзнь памятная, изходящая от толикого кроволития [33]. Годится радовати над вами, которые покаялися есте за своі грехи и радоватися больши нежели над сими другими, которымъ не треба есть покаяние. Но паки не годится дати первыя благодати и первого мѣста вамъ, которые согрешили есте, перед тѣми, которые не согрешили и о которых царское величество может рещи, яко Господь нашъ Исъ Христос реклъ есть своимъ ученикомъ: вы есте, иже пребыли есте со мною в напастех моихъ.

Не зло было еще, когда б гетманство на двое розделилось, чтоб единъ гетманъ за Днепромъ, а другиі пере(д) Днепромъ владѣл. И ныне к сему дѣлу есть время пристойно, понеже на одной сторонѣ может быти Безпалой, а на другой из между сихъ новообращенныхъ полковников; но такъ, что единъ другово неповиненъ будет слушати, но оба да будут однаковы.

А что городов пристоит: Киевъ, Черниговъ, имѣют быти прямо под царскимъ приказом і воеводами, понеже тѣ суть царские и княжские титла.

Еще к сему когда суть пустые городы или села, да учинятся слободы [34] до времяни царскимъ имянемъ и когда наполнятся такие городы, да не называются черкаскими слободами жити, но под прямымъ царскимъ владѣниемъ быти. И того [35] ради двух причинъ: первое— понеже черкасы и с татары много царских людей поморили и царские земли испустошили, не годитца, чтоб толикое преступление совсѣмъ без наказания пребыло; другое то—понеже тѣ пустые мѣста всѣ царскимъ мечем, а без всякие царские вины, испустошены суть. И того ради такова земля царскимъ мечемъ прямо обладаема быти разумѣется и царское величество таковымъ городом свой суд может чинить, каковъ изволит и тѣ помѣстья не самимъ черкасомъ, но вѣрнымъ своимъ рускимъ боляромъ [36] роздавати может.

---

[33] кровопролития П.—[34] На поляхъ выноска: „лготы“.—[35] и то П.—[36] бояромъ П.

V. О лицахъ, сосланныхъ въ Тобольскъ за 1654—1662 гг.

Печатаемые здѣсь три документа заимствованы изъ Московскаго Архива Министерства Юстиціи, изъ столбца Сибирскаго приказа № 577. Появленіе второго изъ нихъ вызвано было указомъ, излагаемымъ въ началѣ воеводской отписки. Указъ подобнаго же содержанія о лицахъ, сосланныхъ въ Астрахань и на Терекъ, напечатанъ въ Актахъ Историческихъ т. IV, № 157.

1.—О сосланныхъ въ Тобольскъ въ 168 и 169 годахъ. (Отписка Тобольскихъ воеводъ 1661 г.; получена въ Москвѣ 25 сентября 1661 г.).

Государю царю і великому князю Алексѣю Михаиловичю, всеа великия и малыя і бѣлыя Росні самодержцу, и государю благовѣрному царевичю і великому князю Алексѣю Алексѣевичю, всеа великия і малыя і бѣлыя Росні, холопи ваши Івашко Хилковъ, Гараска Головнинъ, Сенка Румянцовъ челом бьют. В прошлом, государи, во 168-м і в нынешнем во 169-м годѣх в розных мѣсяцех і числѣх по вашему великого государя царя і великого князя Алексѣя Михаиловича, всеа великия і малыя и бѣлыя Росні самодержца, і государя благовѣрного царевича і великого князя Алексѣя Алексѣевича, всеа великия і малыя и бѣлыя Росні, указу присланы с Москвы в Тоболескъ ссылные руские, и полские, и литовские, і немецкие люди, і черкасы, и татаровя з женами и з детьми; а иные многие ссылные люди холостые с приставы и с провожатыми с тоболскими и Тобольского розряду городов и остроговъ с служилыми людьми. А хто імяны ссыльных людей, і тѣм людемъ под вашими государевыми грамотами присланы к нам, холопем вашимъ, росписи. А в Тоболску по вашему великих государей указу велено мнѣ, холопу вашему Івашку, тѣх руских, і полскихъ, и литовских, і немецких людей, і черкасъ, і татар розобрать и поверстать их в службу, хто в какую пригодитца, и оклады им вашего великих государей жалованья денег и хлѣба и соли учинить по своему разсмотренью; а розобравъ и учиня им ваше великих государей жа-

лованье денежные и хлѣбные и соляные оклады и сколко человѣкъ доведетца оставить ис тѣх ссылных людей в Тоболску, и тѣх велено оставить в Тоболску, а достальных ссыльных же людей по вашему великих государей указу и по росписямъ, а иных по моему холопа вашего Івашкову разсмотренью, велено послать ис Тоболска с приставы и с провожатыми в Сибирские в розные понизовые городы и остроги, гдѣ ково и сколко человѣкъ послать доведетца, и къ воеводам об них і о окладех их велено мнѣ, холопу вашему Івашку, от себя отписать. И по вашему великого государя царя і великого князя Алексѣя Михаиловича, всеа великия і малыя и бѣлыя Росиі самодержца, і государя благовѣрного царевича і великого князя Алексѣя Алексѣевича, всеа великия і малыя і бѣлыя Росиі, указу тѣх ссылных руских, і полских, и литовских, і немецких людей, и черкас і татар в Тоболску я, холопъ вашъ Івашко, розбирал; а розобрав поверстал их в вашу великих государей службу, и оклады им вашего великих государей денежного и хлѣбного и соляного жалованья учинил, примѣряся к прежним вашим великих государей указомъ і к верстанью, которые ссылные же люди верстаны в Тоболску при боярине і воеводе при князе Юрье Яншѣевиче Сулешеве и посланы в Сибирские ж понизовые городы в Томской город і Томского розряду в остроги. А учиня им вашего великих государей жалованья денежные и хлѣбные и соляные оклады, и ис тѣх ссылныхъ людей, которые довелися оставить в Тоболску, и тѣм ссылным людемъ велѣли мы, холопи ваши, быть в Тоболску; а достальных ссылных же людей послали ис Тоболска в Сибирские в розные понизовые городы и остроги с тоболскими приставы и с провожатыми с служилыми людьми, в нынешнем же во 169-м году в розных мѣсяцех и числѣх. А ково, государи, именемъ і в которые городы ис тѣх ссылных людей по вашему великих государей указу і по росписям послали мы, холопи ваши, в Сибирские понизовые городы и ково имянемъ ссылных же людей по вашему великих государей указу я, холопъ вашъ Івашко, по своему разсмотренью в Тоболску оставил і ис Тоболска в Сибирские понизовые городы послал, и кому в какой службе быть велѣлъ, и что кому вашего великих государей денежного и хлѣбного и соляного жалованья оклады учинил и хто имяны ссылные ж люди против вашего государева указу в Тоболескъ не довезены, и у ково у приставов ссылные ж люди ѣдучи дорогою збѣжали, і в Тоболску и дорогою же померли,—и тому послалі к вамъ великому государю царю і великому князю Алексѣю Михаиловичю, всеа великия і малыя і бѣлыя Росиі самодержцу, і государю благовѣрному царевичю і великому князю Алексѣю Алексѣевичю, всеа ве-

ликия и малыя і бѣлыя Росиі, мы, холопи ваши, к Москве роспись под сею отпискою за нашими холопей ваших Гараскиною и Сенкиною руками; а отписку, государи, и роспись велѣли подать в Сибирскомъ приказе боярину князю Алексѣю Никитичю Трубецкому да дьякомъ Григорью Протопопову да Миките Юдину.

На оборотѣ: 170-го сентября въ 25 де с тобольским атаманом с Меншим Выходцовым.

Помѣта: отписка в сылной столпъ; а которые ссылные люди в росписи написаны, что с Москвы не посланы, и про то с отпуски справитца.

Роспись [1] ссылнымъ рускимъ, и полскимъ, і литовскимъ, і немѣцкимъ людемъ, і черкасомъ и татаром женатым и холостым и их дѣтемъ, которые ссылные люди по указу великого государя царя і великого князя Алексѣя Михаиловича, всеа великия і малыя і бѣлыя Росиі самодержца, и государя благовѣрного царевича і великого князя Алексѣя Алексѣевича, всеа великия і малыя и бѣлыя Росиі, присланы с Москвы в Тоболескъ в прошлом во 168-м і в нынешнем во 169-м годѣх, и хто іменны тѣх ссылных людей по государевымъ грамотам і по росписямъ оставлены в Тоболску і в Сибирские понизовые городы посланы, і которые ссылные же люди по государеву указу по разсмотренью і по розбору боярина і воеводы князя Івана Андрѣевича Хилкова оставлены в Тоболску ж, и хто имены ссылные ж люди посланы ис Тоболска в Сибирские понизовые городы, и хто в которой город послан і кому в какой службе быть велено, и что кому тѣмъ ссылным людемъ великих государей жалованья денежные и хлѣбные и соляные оклады в Тоболску по разсмотренью боярина і воеводы князя Івана Андрѣевича Хилкова учинены, и хто іменны ссылные жъ люди против указу великих государей в Тоболескъ не довезены и у ково у приставовъ ссылные ж люди ѣдучи дорогою збѣжалі і в Тоболску и дорогою же померли,—и то писано в сей росписи.

По государевымъ грамотамъ и по росписям, каковы росписи присланы в Тоболескъ под государевыми грамотами ссылные люди, а велено имъ служить по Тоболску.

В Литовской списокъ: оклад денег 10 рублев, хлѣба 7 четьи с осминою ржи, 6 четьи овса, 2 пуда с четью соли: Гранатнаго дѣла Якушко Іванов.

---

[1] *По склейкамъ:* діакъ Гарасимъ Головнинъ, діакъ Семенъ Румянцовъ.

Шляхта: денег по 8 рублевъ, хлѣба по 6 чети с осминою ржи, по 4 чети овса, по 2 пуда соли: Пашко Слиговской з женою. Юрка Петрожитцкой з женою да с сыном Лучкою да с челядницею.

В пѣшие казаки бронные мастеры поляки: оклад денег по 4 рубли с четью, хлѣба по 5 чети с осминою ржи, по 4 чети овса, по 2 пуда съ четью соли: Мартынко Левонтьев з женою Оринкою да з детьми з дѣвками с Манкою да с Палашкою. Кузка Мартынов з женою Анюткою да з дочерью Офимьицею да с шурином Онисимкомъ.

В пѣшіе ж казаки драгуны: оклад денег по 4 рубли с четью, хлѣба по 5 четьи съ осміною ржи, по 2 чети овса, по 2 пуда безъ чети соли: Лавринко Ромацкой, Кондрашка Савченской, Мишка Савелковъ, Зиновко Стючковъ, Овонка Чернцовъ, Казимерко Манкѣевич.

Иноземцы в пѣшие ж казаки: Івашко Максимов, да мирогодцкой черкашенин Матюшка Дубровьченокъ.

Троицы-Сергиева монастыря старец Вавило Казымеров по указу великих государей отослан в Тоболску к архиепископу на двор.

В посад мещане: Ѳедка Степанов з женою Ункою да з дочерью з дѣвкою Матренкою да с сыном Куземкою, да у нево ж объявился в Тоболску сверхъ московской росписи сын Сенка. Оксенко Осипов з женою Натальицею. Левонко Іванов з женою Марьицею, да у него ж объявилися в Тоболску сверхъ московской росписи двѣ дочери дѣвки Натальица да Марьица. Матюшка Мартынов з женою Дарьицею да с сыном Івашкомъ. Ѳедка Боруновской з женою Ѳедоркою да з детми с Куземкою да с Пашком да з дочерью Оринкою. Савкина жена Людинского з детми сама четверта, да сверхъ московъские росписи объявился в Тоболску муж еѣ Савка; а сказал, что он Савка доѣхал жену свою на дороге. Дениско Левонов з женою Овдотьицею да челядникъ Васка, да у нево ж сверхъ московской росписи объявилася в Тоболску дочь дѣвка Катерника; і тот Дениско за денежное воровское дѣло послан ис Тоболска в-Ылимской острогъ в пашню, а челядникъ Васка оставлен в Тоболску и отдан отцу ево Денискову Левонку Іванову, потому что он Васка по записи отца ево челядникъ, а не ево Денисковъ. Казимерко Стенка з женою Палашкою да с сыном Венедиктком да з дочерью Крестинкою; в Верхотурской росписи, какову прислал в Тоболескъ столникъ і воевода Іван Камынин, написано: сынъ ево Венедиктко в Казани умер; и тотъ Казимерко з женою и з дочерью за денежное воровское дѣло послан ис Тоболска в-Ылимской острог в пашню. Стенка Семенов з женою Оксиньицею да Івашко Тереженка з женою Невилкою да с сыномъ Опичкою; і Стенка Семеновъ і Івашко Тереженка за денежное воровское дѣло посланы в-Ылимской острог в пашню.

Да по государеву ж указу по разсмотренью і по розбору боярина і воеводы князя Івана Андрѣевича Хилкова ссылные ж люди, а велено им служить в Тоболску:

В дети боярские: оклад денегъ 11 рублевъ, хлѣба 8 чети ржи, 6 чети овса, пол 3 пуда соли: витепской шляхтич Ян Янушковской.

В Литовской список: денег 9 рублев, хлѣба 7 чети ржи, 6 чети овса, 2 пуда съ четью соли: иноземец Ѳедорлинъ з женою Марьицею да с людьми з Гришкою да з женою ево Анницею.

В конные казаки шляхта: денег 8 рублев, хлѣба 7 чети ржи, 6 чети овса, 2 пуда соли: Казимер Ацѣевич. Денег по 7 рублевъ, хлѣба по 6 чети с осминою ржи, по 4 чети овса, по 2 пуда соли: Эндрегоѣъ, Іван Бышковской, Александро Завацкой. Денег по 6 рублев, хлѣба по 6 чети ржи, по 4 овса, по 2 пуда соли: Ѳотиѳѣй Руковича, Григорей Грушпинской, прапорщикъ гусарского строю Станислав Прусѣевич, немчин Эрнистъ Хендръ.

Райтары: Абрамъ Геройъ, Степанъ Масло.

Нѣмцы Шветцкие земли в пѣшие казаки: оклад денег по 4 рубли с четью хлѣба, по 5 чети с осминою ржи, по 2 чети овса, по 2 пуда без чети соли: Прилъ Юрьевъ, Еремка Марцовъ.

Полские люди: Васка Васковской, Войцех Крошевскиі.

Драгуны: Микулай Эрманъ, Робертъ Лалыстъ.

Челядники: Костанъ Кутановской, Александрик Скорчинской, Янъ Черлягов, Степан Грагольской, Мартынко Шукта, Янко Павловской, Станиславко Карасѣевич, Ворѳоломѣй Гудовской, Ян Минакъ, Лукъянъ Цыбулда, Янка Велгрин, Ондрюшка Пялкѣевич, Станиславко Белоновской, Янко Станковьскиі.

Капралъ Ян Кекин, велено учить ему в Тоболску барабанщиковъ салдацкого строю.

Смоленского уѣзду попъ Елисѣй отослан в Тоболску в Знаменской монастырь.

В посад Ордынские сотни тяглецъ Левка Герасимов з женою Парасковьицею да с пасынкомъ с Тимошкою Семеновым; да у него ж сверхъ московской росписи объявились два сына Тимошка да Сенка.

Да по указу ж великих государей по разсмотренью и по розбору боярина і воеводы князя Івана Андрѣевича Хилкова ссылные ж люди посланы из Тоболска Тоболского розряду в городы.

На Тару в Литовской список в казаки шляхта: оклад денег 7 рублев, хлѣба 6 чети с осминою ржи, 4 чети овса, 2 пуда соли:

Домникъ Обуховичъ. Денег по 6 рублев, хлѣба по 6 чети ржи, по 4 чети овса, по 2 пуда соли: Богдан Миткѣев, Счасной Едеевич, прапорщикъ Сиѳар Марту.

Райтары: Мшкулай Ярославскіі, Ондрѣй Богданов.

В пѣшие козаки: денег 4 рубли с четью, хлѣба 5 чети с осминою ржи, 4 чети овса, 2 пуда соли: Петров человѣкъ Совина Оска Архипов з женою Матреницею да з дочерьми з дѣвками с Настьицею да с Огаѳьицею да с Катеринкою да с Огроѳенкою. І по скаске пристава Тоболского пѣших козаков пятидесятника Ондрюшки Неупокоева («описка») дочь Огроѳенка на Верхотурье умерла.

Драгуны и челядники в пѣшие ж казаки: денег по 4 рубли с четью, хлѣба по 5 чети с осминою ржи, по две чети овса, по полу 2 пуда соли: Ондрюшка Зеленовской, Войте Ясовольской, Матьяшъ Журовской, Казимеръ Тумкѣевъ, Эринъ Андерсонъ, Гаврилко Григорьевъ, Васка Юрьевъ, Мирошка Степанов.

В пашню: думного дворянина Івана Павловича Матюшкина крестьянин Якушко Онтонов з женою Дарьицею да з дочерьми з дѣвками с Матреницею да с Парасковьицею да с Соломонидкою; и по скаске пристава Ондрюшки Неупокоева у Якушка дочь Соломанидка на Верхотурье умерла.

В Сургутъ в пѣшие казаки челядники: денег по 4 рубли с четью, хлѣба по 5 чети с осминою ржи, по две чети овса, по 2 пуда без чети соли: Александръ Керсницкой, Казимерко Вешницкой, Мартынко Касыров, капрал Павел Тригор, Пашко Нечецкіі, Мшкулайко Яшкуцкіі, Янка Івановскіі, Яспинского челядникъ Самульевъ Гнавскіі, Ромашка Михаиловъ, Івашко Кузмицкой.

В Мангазѣю по государевым грамотам і по росписям в пѣшие казаки шляхта: оклад денег по 6 рублевъ, хлѣба по 9 чети муки ржаной, по 2 пуда соли: Христон Дайнаров, Михаило Добышинской, Павел Юшковской, Мшкулай Малиновской. Денег по 5 рублев съ четью, хлѣба по 8 чети муки ржаной, по полу 2 пуда соли: челедники: Степанъ Навицкой, Ондрѣй Шебовской, Янъ Рачицкой, Іванъ Есинской, Казимер Морже.

По указу великих государей по разсмотренью и по розбору боярина и воеводы князя Івана Андрѣевича Хилкова в Мангазѣю ж в пѣшие ж казаки драгуны: Симан Стаклицкіі, Александръ Алковской, Васка Марковской, капралъ Дянгель Андерсонъ, Ян Макаревич, Гришка Янковской, Ѳедка Малковской.

В Томской городъ по государевым грамотам і по росписямъ в Литовской список в конные казаки: оклад денег 7 рублев с

четью, хлѣба 6 чети ржи, 4 чети овса, 2 пуда с четью соли: хорунжей Велерiян Неловицкой.

Шляхта: денег по 7 рублевъ, хлѣба по 6 чети с осминою ржи, по 4 чети овса, по 2 пуда соли: Стенка Крюковской, Яковъ Брянской, Iван Городецкой, Микулай Коловена. Денег по 6 рублевъ, хлѣба по 6 чети ржи, по 4 чети овса, по 2 пуда соли: Парѳен Ширяевъ, Карпъ Кулчѣевъ, Ѳѳонасей Новогородец, Леонтей Павлов, Осипъ Карас.

В пѣшие казаки челядники: денег по 4 рубли с четью, хлѣба по 5 чети с осминою ржи, по две чети овса, по 2 пуда без чети соли: Яков Дашкѣев, Ян Занѣской, Матвѣй Карпѣевъ, Ермол Асѣевъ, Ѳедор Гавриловъ, Семен Волошенин.

Руские люди в пашню: Ѳедка Болохня, Максимко Олексѣев, Зимина приказу Волкова стрельца Якушка Матвѣева жена Анюдка з дочерью з дѣвкою Крестинкою; а в Верхотурской росписи, какова прислана в Тоболескъ под отпискою, написано: муж еѣ Анюткинъ Якушко в Казани умер.

По указу великих государей по разсмотренью i по розбору боярина i воеводы князя Iвана Андрѣевича Хилкова в Томской же город в дети боярские: оклад денег 9 рублев, хлѣба 8 чети ржи, 6 чети овса, пол 3 пуда соли: ротмистръ Ян Неверовской.

В Литовской список в казаки шляхта: денег 8 рублевъ, хлѣба 7 чети ржи, 6 чети овса, 2 пуда соли: Микулай Масалской. Денег по 7 рублев, хлѣба по 6 чети с осминою ржи, по 4 чети овса, по 2 пуда соли: Ян Шнеер, Юрье Янчинъ, Юрье Александрович. Денег по 6 рублев, хлѣба по 6 чети ржи, по 4 чети овса, по 2 пуда соли: Степан Неверозской, Зыгмонтъ Вьюцѣевич, Станиславъ Дубровской, Станислав Смолѣевич.

В пѣшие казаки челядники: денег по 4 рубли с четью, хлѣба по 5 чети с осминою ржи, по 2 чети овса, по 2 пуда без чети соли: Микулайко Захаревскiй, Iвашко Веселовскiй, Карпикъ Зуевскiй, Юшко Роевскiй.

Ссылные ж люди посланы пс Тоболска Томского розряду в остроги.

В Кузнецкой острог по государевым грамотамъ i по росписям в Литовской список в казаки шляхта: оклад денег по 7 рублев, хлѣба по 6 чети с осминою ржи, по 4 чети овса, по 2 пуда соли: Самойло Березовской, Павелъ Орловской, Матвѣ Скугор. Денег по 6 рублев, хлѣба по 6 чети ржи, по 4 чети овса, по 2 пуда соли: Степан Христоѳоров, Микиѳоръ Княжнин, Юрка Вербиловской, Северин Быцкѣевичъ, Ян Красилской

По указу великих государей по разсмотренью и по розбору боярина і воеводы князя Івана Андрѣевича Хилкова в Кузнецкой же острог в Литовской же список в казаки шляхта: денег 8 рублев, хлѣба 7 чети ржи, 6 чети овса, 2 пуда соли: Самойло Ботвинской. Денег по 6 рублев, хлѣба по 6 чети ржи, по 4 чети овса, по 2 пуда соли: Самойло Жаба, Демьян Дубровской, Григорей Островской, Войтех Годемирской, Базелей Уницкой, райтар Индрик Путковской, Ондрѣй Лазицкой.

Ссылные ж люди по указу великих государей по разсмотренью і по розбору боярина і воеводы князя Івана Андрѣевича Хилкова посланы в Нарымской острог, а велено им быть в Нарымском в пѣших казаках, а великих государей денежного і хлѣбного і соляного жалованья оклады им учинены противъ Нарымских холостых казаков по скаске Нарымскихъ казаков Івашка Пермитинова с товарыщи, денег по 5 рублев с четью, хлѣба по 6 чети ржи, по 2 чети овса, по полу 2 пуда соли, потому что в Тоболску Нарымских казаков оклады невѣдомы: челядники і драгуны: Микулайко Жабинской, Адамко Кромской, Ян Бочинской, Петрушка Срыневской, Степашко Малишевской, Матюшка Павлович, Богдан Молява, Ѳедка Жеровской, Мартынко Журавской.

Въ Енисѣйской острог по государевым грамотамъ и по росписям в Литовской списокъ в казаки шляхта: денег по 8 рублев, хлѣба по 7 чети ржи, по 6 чети овса, по 2 пуда соли: Микулай Глуховской, Казимер Шимков. Денег 7 рублевъ, хлѣба 6 чети с осминою ржи, 4 чети овса, 2 пуда соли: Микулай Зубрицкой. Денег по 6 рублев с полтиною, хлѣба по 6 чети ржи, по 4 чети овса, по 2 пуда соли: Петръ Кошенской, Казимеръ Діолтовской, Ѳедорко Плѣевич, Степан Янковской, Ероним Скоробогацкой, Матвѣй Корговъской, Станиславъ Дубровской, Ян Елонскні, Михайло Елецъ, Микулай Березовской, Михайло Конюшевской, Адам Марсукѣевъ, Лаврил Васильевъ, Кприло Ларионовской, Ондрѣй Ореховской, Александръ Бокшенской, Ромашка Сайгадык. Денег 6 рублевъ, хлѣба 6 чети ржи, 4 чети овса, 2 пуда соли: Петрушка Романовской.

В Спаской монастырь под начал Переславля Залѣского Даниловского монастыря старец Родион.

В пашню денежные мастеры Кузнецкой Заяцской слободы тяглец Васка Ігнатьевъ, Івашко Савельевъ, поляк Онисимко Іванов, Карпунка Ондрѣевъ, Емелка Калинин, Петрушка Ѳѳонасьевъ, Оска Яковлевъ.

Немчин Януско Маеоров, а по указу великих государей велено ему немчину быть въ Енисѣйскомъ остроге в службе, а в какомъ чину

быт, і о том великих государей указ к воеводе к Ивану Ржевьскому послан.

Въ Енисѣйской же острог по указу великих государей по разсмотренью і по розбору боярина і воеводы князя Івана Андрѣевича Хилкова в Литовской же список в казаки шляхта: денег 8 рублевъ, хлѣба 7 чети ржи, 6 чети овса, 2 пуда соли: Ян Пекуцкой. Денег по 7 рублев, хлѣба по 6 чети с осминою ржи, по 4 чети овса, по 2 пуда соли: Самойло Тороковской, Самойло Шевский. Денег по 6 рублев, хлѣба по 6 чети ржи, по 4 чети овса, по 2 пуда соли: Ондрѣян Новксоцкой, Ян Скирмонтъ, Микулай Сидоровъ, Павел Люля.

Райтары: Самул Агустнович, Янка Мичскіі, Ян Ширмонтъ.

В пѣшие казаки драгуны і челадники: денег по 5 рублев, хлѣба по 5 чети с осминою ржи, по 2 чети овса, по 2 пуда без чети соли: Петрушка Дементьев, Петрушка Лаврентьев, Юрка Збрюшнев, Павлик Ондрѣевской, Александрик Гонедицкіі.

В Красноярской острог по государевым грамотам і по росписям в Литовской списокъ в казаки шляхта: оклад денег по 8 рублев, хлѣба по 7 чети ржи, по 6 чети овса, по 2 пуда соли: Христозовко Свяцкіі, Езупко Тяпинской, князь Ероним Девровской. Денег по 7 рублев, хлѣба по 6 чети с осминою ржи, по 4 чети овса, по 2 пуда соли: Янко Дуброва, Мартынко Зубовской, Адам Чаплин. Денег по 6 рублев, хлѣба по 6 чети ржи, по 4 чети овса, по 2 пуда соли: Пашка Свяцкіі, Стенка Тяпинской, Микулайко Гержан, Александръ Бобровской, Гаврило Снарской, Павел Станкѣевич, Ян Пырскіі, Ерей Соболинской, Григорей Венкѣевич, Яков Жеховской, Іван Манцѣевич, Матвѣй Лешицкой, Янко Жуховской, Самойло Кирша.

В Красноярской же острог по указу великих государей по разсмотренью и по розбору боярина і воеводы князя Івана Андрѣевича Хилкова в Литовской же список в казаки шляхта: денег по 7 рублев, хлѣба по 6 чети с осминою ржи, по 4 чети овса, по 2 пуда соли: Ѳедор Княжицкіі, Сомойло Коренгда. Денег 6 рублев, хлѣба 6 чети ржи, 4 чети овса, 2 пуда соли: Велешъ Шелемыцкіі.

В пѣшие казаки челядники, а великих государей денежного и хлѣбного и соляного жалованья оклады имъ учинены против Красноярских холостых казаков, по скаске Красноярского сына боярского Михаила Ульянова, денег по 5 рублевъ, хлѣба по 5 чети с осминою ржи, по 2 чети овса, по 2 пуда без чети соли, потому что в Тоболску Красноярских пѣшихъ казаков оклады невѣдомы: Мишка Толицкой, Кузка Лукошевской.

В-Ылимской острог по государевым грамотамъ и по росписям в Литовской списокъ в казаки шляхта: денег по 6 рублев, хлѣба по 6 чети ржи, по 4 чети овса, по 2 пуда соли: Охтовинко Терпято, Стенка Богушевич, Христопъ Григѣвской, Казимер Обрамов, Александръ Янковской.

В пѣшие казаки челядники, а великих государей денежного и хлѣбного и соляного жалованья оклады имъ учинены против илимских холостых казаков, по скаске илимского съѣзжие избы подьячево Микиты Лазарева, денег по 5 рублев, хлѣба по 5 чети с осминою ржи, по 2 чети овса, по полу 2 пуда соли, потому что в Тоболску ілимских казаков оклады невѣдомы: Прекон Черниговской, Василей Игнатов, Ондрѣй Манскѣевич, Іван Степанов, Ян Селеховской, Янка Осташков.

В пашню: Троецкого монастыря крестьянин Терешка Мануйлов.

В-Ылимской же острог по указу великих государей по разсмотренью и по розбору боярина і воеводы князя Івана Андрѣевича Хилкова в пѣшие ж казаки челядники: денег по 5 рублев, хлѣба по 5 чети с осминою ржи, по 2 чети овса, по полу 2 пуда соли: Яша Петровъ, Станислав Тавровъ, Войтехъ Култановской, Петръ Островской.

Въ Якуцкой острог по государевым грамотам і по росписям в Литовской списокъ в казаки шляхта: оклад денег 8 рублев, хлѣба 7 чети ржи, 6 чети овса, 2 пуда соли: Юрка Хотимской. Денег по 6 рублев, хлѣба по 6 чети ржи, по 4 чети овса, по 2 пуда соли: Христоп Ѳедоров, Александръ Волекметла, Янка да Мишка Ждановичи, Гришка Каменской.

В пѣшие казаки челядники, а великих государей денежного і хлѣбного і соляного жалованья оклады им учинены против якуцких холостых казаков, по скаске якуцкого сына боярского Костянтина Дуная, денег по 5 рублев с четью, хлѣба по 5 чети с осминою ржи, по 2 чети овса, по полу 2 пуда соли, потому что в Тоболску якуцких пѣших казаков оклады невѣдомы: Якуб Невицкой, Ян Клачковской, Алексѣй Ѳедоровъ, Адам Тусаковской, Владислав Беровской, Христоп Салтан, Раѳайло Грановской.

Татаровя в пѣшие жъ казаки: Мухарейко Мусапов, Давыдко Олександровъ, Івашко Азовской, черкашенин Юрка Павлов.

Челядники жъ в пѣшие ж казаки: Данилко Збицкой, Пашко Козловской, Пашко Хмелницкой, Стенка Ѳорошковской, Янка Котовской.

Челядники ж Христопа Стабровского в пѣшие ж казаки: Стенка Шмонин, Карпунка Рыкуненок, Стенка Устрата, Ондрюшка Михай-

ловъ, Ѳедора Выповского дворовые люди жонка Окулка да дѣвка Ѳеколка.

Суздалского архіепископа Стеѳана деревни Березников крестьянин Гришка Ѳадѣевъ з женою Дункою да с сыномъ Івашком.

Московской бѣглой стрелец Степанова приказу Коквинского Васка Зубовъ.

Въ Якуцкой же острог по указу великих государей по разсмотренью и по розбору боярина і воеводы князя Івана Андрѣевича Хилкова в Литовской же список в казаки шляхта: окладъ денег по 6 рублевъ, хлѣба по 6 чети ржи, по 4 чети овса, по 2 пуда соли: Томаш Шевскиі, Самойло Голубовской.

В пѣшие казаки челядники: денег по 5 рублевъ с четью, хлѣба по 5 чети с осминою ржи, по 2 чети овса, по полу 2 пуда соли: Павликъ Лазовской, Стенка Маневской, Христоп Велчицкиі, Івашко Семенов, Стенка Лебецкой з женою Анюткою, Казимерко Крыженев(ской?).

Да не довезено в Тоболескъ ссылных людей, а ины померли и з дороги збежали:

Райтар Томас Брукъ да немчин Ян Кар; в росписи, какова прислана под государевою грамотою, под их імены отмечено, что они с Москвы не посланы.

Драгун Мартьяшъ Болтовишъ; по скаске пристава Тоболского пѣших казаков пятидесятника Ондрюшки Неупокоева, что тот драгун, ѣдучи с Москвы, на дороге умер.

Шляхтич Семен Вигура; в Верхотурской росписи, какова прислана в Тоболескъ под отпискою, Семен Вигура в Казани умер.

Семеновской слободы тяглецъ Сенка Іванов; а по указу великих государей велено ему быт в Тоболску в посадких людех і в росписи, какова роспис дана на Москвѣ под наказом приставу сургуцкому казачью голове Михаилу Селину, под ево Сенкиным іменемъ отмѣчено, что он Сенка на Москвѣ ис тюрмы збежал.

Рейтарского строю прапорщик Юрьи Эрготъ, да капрал Ѳрыдрыгъ Дрел, да райтары Ялняд Ѳлигор, да Юрья Маншъкоцкой, Андрѣй Янкѣевич; по скаске пристава сургуцкого казачья головы Михайла Селина, что тѣ ссылные люди Юрьи Эргот с товарищи пят человѣкъ с Москвы с ним не посланы, оставлены на Москвѣ.

Шляхтич Іван Григорьевъ в Тоболску умер; а по указу великих государей велено было ему быт в Кузнецкомъ остроге.

Гулящей человѣкъ Петрушка Микитин, а по указу великих государей велено ему быт в Енисѣйскомъ остроге в пашне; а по скаске

пристава Тобольского новокрещенных списку казака Микитки Карагапова с товарыщи тот Петрушка, ѣдучи дорогою, ис Кай-городка збежал.

2.—О плѣнныхъ, сосланныхъ въ Тобольскъ съ 162 по 170-й г. (Отписка Тобольскихъ воеводъ 1661 г., получена въ Москвѣ 15 января 1662 г.).

Государю царю и великому князю Алексѣю Михаиловичю, всеа великия и малыя і бѣлыя Росіі самодержцу, и государю благовѣрному царевичю і великому князю Алексѣю Алексѣевичю, всеа великия и малыя і бѣлыя Росіі, и государю благовѣрному царевичю і великому князю Ѳеодору Алексѣевичю, всеа великия и малыя і бѣлыя Росіі, холопи ваши Івашко Хилковъ, Гараска Головнинъ, Сенька Румянцовъ челомъ бьютъ. В нынешнем, государи, во 170-м году октября въ 17 де в твоей великого государя царя і великого князя Алексѣя Михаиловича, всеа великия и малыя і бѣлыя Росіі самодержца, грамоте писано к намъ, холопемъ вашим, по вашему великих государей указу из ваших великих государей грамотъ і из росписей велепо нам, холопемъ вашимъ, выписать на роспись — хто имяны і каких чиновъ началных и рядовых взятыхъ полскихъ и литовскихъ і немецких і всяких людей і в которых годѣхъ со 162-го году по 170-й год в Тоболескъ присланы і ныне в Тоболску, и хто имяны тѣх же присылных полских і литовскихъ и немецких і всяких людей іс Тобольска Тобольсково і Томсково розряду і в которые городы і в остроги посланы, и хто ис тѣх польских и литовских і немецких і всякихъ людей, которые оставлены в Тобольску і ис Тобольска в городы і в остроги Тобольского розряду посланы, имяны живы или которые померли или бежали і в которых годѣх бежали. А выписавъ на роспись подлинно і о том к вамъ, великим государемъ, к Москве велено нам, холопем вашимъ, отписать і тоѣ роспись за нашими холопей вашихъ Гараскиною і Сенкиною руками прислать с нарочнымъ гонцомъ, а отписку, государи, и роспись велѣть подать в Сибирскомъ приказе боярину князю Алексѣю Никитичю Трубецкому да дьякомъ Григорью Протопопову да Миките Юдину. — І по вашему великого г. ц. і в. к. Алексѣя Михаиловича, в. в. и м. і б. Р. с., и государя благовѣрного царевича і в. к. Алексѣя Алексѣевича, в. в. и м. і б. Р., и государя благовѣрного царевича і в. к. Феодора Алексѣевича, в. в. і м. і б. Р., указу из ваших государевыхъ грамот и из росписей велѣли мы, холопи ваши, выписать на роспись—хто имяны і каких чинов начальных и рядовых взятых польских, і литовских, і немецких і всяких людей і в которых го-

дѣх со 162-го году по 170-й год в Тоболескъ присланы і ныне в Тобольску, и хто имяны тѣх же присыльных польских і литовских і немецких і всяких людей іс Тобольска Тобольского і Томского розряду і в которые городы і в остроги посланы, и хто іс тѣх польских і литовских і немецких і всяких людей, которые оставлены в Тобольску і ис Тобольска в городы і в остроги Тобольского розряду посланы, імяны живы іли которые померли и бежали і в которых годѣх бежали. И выписав тѣхъ ссыльныхъ всякихъ чиновъ людей на роспись подлинно і тое роспись к вамъ, великому г. ц. і в. к. Алексѣю Михаловичю, в. в. и м. і б. Р. с., и государю благовѣрному царевичю і в. кн. Алексѣю Алексѣевичю, в. в. и м. і б. Р., и государю благовѣрному царевичю і в. к. Ѳеодору Алексѣевичю, в. в. и м. і б. Р., к Москве послали мы, холопи ваши, с сею отпискою вмѣсте за нашими холопей вашихъ Гараскиною і Сенкиною руками, запечатав в листъ вашею государевою тобольскою печатью, с нарочными гонцы с тобольскими с пятидесятникомъ с Оничкою Ѳоминымъ да с пѣшимъ казакомъ с Овдѣйкомъ Витезевымъ, а велѣли имъ іс Тобольска ѣхать к Москве наскоро; а отписку, государи, и роспись велѣли подать в Сибирскомъ приказе боярину князю Алексѣю Никитичю Трубецкому да дьякомъ Григорью Протопопову да Миките Юдину; а вашего великихъ государей денежного жалованья дано имъ Аничке и Овдѣйке в Тобольску на нынѣшней на 170-й год в полы ихъ окладовъ.

На оборотѣ: «170-го генваря въ 15 де подал тобольской пятидесятникъ Оника Ѳомин». «О ссыльных людех».

Помѣта: взять к отпуску.

На 3-хъ столбцахъ.

Роспись ссыльнымъ польскимъ і литовскимъ і немецким і всякимъ людем, которые ссыльные люди по государевым грамотам со 162-го году по 170-й год в Тоболескъ присланы і ныне в Тобольску, и хто имяны тѣх же ссыльных польских і литовских і немецких і всяких людей іс Тобольска Тобольского і Томского розряду и в которые городы і в остроги посланы, и хто іс тѣх польских і литовских і немецких і всяких людей в Тобольску і Тобольского розряду в городѣх крестились и женились на руских жонках і на дѣвъках, і которые ссыльные ж польские і литовские и немецкие люди померли и з дороги збежали і в которых годѣх, а в Тоболескъ не довезены,—і то писано в сей росписи.

В прошлом *во 162-м году* октября въ 5 де по государеве цареве і великого князя Алексѣя Михаиловича, в. в. и м. і б. Р. с., грамоте присланы с Москвы в Тоболескъ литовские выходцы Панка Коченовской да Зиновко Клестов. І Панка Коченовской в Тобольску крестился и женился на руской казачьей женѣ і ныне в Тобольску и государеву службу служитъ в детех боярскихъ; а Зиновко Клестовъ послан въ Енисѣйской острог.

Генваря въ 5 де по государеве грамоте присланы с Москвы в Сибирь в Тоболескъ ссыльные литовские люди: выходецъ полякъ Якушко Микулаевъ сынъ Стамеровъской, а во крещеніі імя ему Івашко; литовские ж люди белорусцы: Тимошка Ондрѣевъ, Осташка Івановъ, Коршилко Коршильевъ, Янка Васильевъ, Ларка Игнатьевъ, Демка Борисовъ, Омелка Наумовъ, Дениско Степанов, Тимошка Іванов, Мишка Онтонов Попко, Івашко Борисов. А по государеве грамоте іс Тоболска тѣ ссылные литовские люди посланы на Лѣну въ Якуцкой острогъ в службу.

Маія въ 8 де по государеве грамоте послан был с Москвы в Тоболескъ с тоболскимъ сыном боярскимъ сь Яковом Пѣскишевым вор литовской лазутчикъ смоленской мещанин Гришка Павловъ, а іс Тоболска велено ево Гришку послать на Байкалъ озеро в службу; и тот лазутчикъ Гришка по скаске тоболского сына боярсково Якова Пѣскишева, ѣдучи с Верхотурья в Тоболескъ, збежал.

Да того ж числа по государеве ж грамоте прислан в Тоболескъ в пашню зарубежной мужикъ Данилко Васильевъ; и ныне онъ Данилко в Тоболскомъ уѣзде в государеве Куларовской слободе в пашне.

В прошлом *во 163-м году* октября въ 17 де по государеве цареве і великого князя Алексѣя Михаиловича, всеа в. и м. і б. Р. с., грамоте присланы с Москвы в Тоболескъ смолѣнские мещане Івашко Ѳоминъ да Стенка Ѳедоров; а ис Тоболска посланы они на Байкалъ озеро в казаки.

Апрѣля въ 2 де по государеве грамоте прислан с Москвы в Тоболескъ полоцкой иноземецъ Ондрѣй Шереметев; а іс Тоболска по государеве грамоте послан онъ Андрѣй на Лѣну въ Якуцкой острог.

Маія въ 17 де по государеве грамоте прислан с Москвы в Тоболескъ шляхтичь новокрещен Яковъ Стабровъской да с ним человѣкъ ево Бартошко Микулаевъ; і в Тоболску тот Яков женился на ссылной руской дѣвъке на Анютке Дмитреіве дочери Второво и ныне в Тоболску в детехъ боярскихъ.

Июля въ 2 де по государеве грамоте прислан с Москвы в Тоболескъ дорогобужской иноземецъ шляхтичь Іванъ Превлоцкой з же-

ною Акулиною да з детми с сыномъ Івашском да з дочерью з дѣвъкою Анницею да с роботницею з дѣвъкою с Аленкою; і ныне он Іван з женою и з детмі и с работницею в Тоболску служит государеву службу в детех боярскихъ.

В прошломъ *во 164-м году* октября въ 16 де по государеве цареве і велпкого князя Алексѣя Михаиловича, всеа в. и м. і б. Р. с., грамоте присланы с Москвы в Тоболескъ с тоболскимъ Соѳѣйскимъ сыномъ боярскимъ с Семеном Немьчиновымъ шковских домникапов 6 человѣкъ да служка их да дубровенских бернадын 4 человѣка; а велено из них четырех человѣкъ домникапов и слушку их оставить в Тоболску, а досталных тех ссылных людей велено послать на Тару да в Сургутъ по 3 человѣка в город. І по государеве грамоте оставлены в Тоболску тѣх ссылных людей домникапов 4 человѣка: Ѳабиян Аралскиі, Езострима Бицкиі, Изояшъ Уркѣевъ, Іван Сурскиі, служка их Богдашко Хухар; і ныпе тѣ шковъские домникапы і служка их в Тоболску, и из нихъ один человѣкъ Іван Сурскиі в денежном воровъствѣ посажен в тюрму. — Да тоѣ ж присылки ссылные люди посланы в Сургутъ шковъской домникап Станислав Гренской да дубровинские бернодыны Ѳоустѣлъ Добролѣвъскиі, Мелхел Ворона; і ныне тотъ домникап і бернодыны в Сургуте, и из них бернодын Мелхел Ворона в Сургуте крестился, а во крещенні імя ему Василей.—Да тоѣ ж присылки ссылные ж люди посланы на Тару домникап Ѳедор Дудин, бернодын Якуб Погорѣлской, Христоѳор Езоков; а по имянному тарскому списку 168-го году тѣ ссылные люди домникап и бернадыны на Таре были живы.

Ноября въ 12 де по государеве грамоте присланы с Москвы в Тоболескъ ссылные литовские люди, которые взяты на боех въ языцѣх в розных мѣстех, с верхотурскимі детми боярскимі з Богданом Ушаковым да с Михаиломъ Богдановым шляхта: Григорей Ѳедоров сын Цветницкиі, Самойло Яновъ сын Каменскиі, Мартын Янов сын Закревъской, Степан Петровъ сын Борковской, Томаш Яновъ сын Бачевскиі, а по государеве грамоте велено тѣм ссылнымъ людем быть в Тоболску і государеву службу служить в литовскомъ списку в казаках; ссылной же человѣкъ шляхтичь Степан Ѳедоров сын Борейша по скаске верхотурскихъ детей боярскихъ Богдана Ушакова да Михаила Богданова, ѣдучи дорогою, умер.—Тоѣ ж присылки ссылные ж люди шляхта: порутчикъ Ватслав Упецкиі, Степан Круглин, Василей Корсаковъ, у него челядникъ Мишка Луцкой, Іван да Богдан Ботвиньевы, у Богдана челядникъ Гришка Спанковъской, Тимоѳѣй Гладково, у него челядникъ Юрка Мартынов, Іванъ Киркораяков да Павел Степанковы дѣти Ел-

нева, Ян Война; а по государеве грамоте тѣ ссылные люди посланы іс Тоболска всѣ в Томской город, а велено им в Томскомъ государеву службу служить в детех боярских.—Тоѣ ж присылки гайдуки Олешка Михалевскіі, Ондрюшка Мишитенок, Ян Волентовъ, Якутъ Радицкіі, Івашко Гробовскіі, Якуш Крестурет, Матыяс Садовскіі, Михаило Нездецкіі, Еѳремко Радковъ, Івашко Терезевъ, Стенка Чернополской, синбирской Стенька Сайковъской з женою и з детми, гайдукъ Еремка Упъчевскіі—по скаске верхотурских детей боярских Богдана Ушакова да Михаила Богданова тот Еремъка ѣдучи в Тоболескъ дорогою умер; войты—Карпунка Ивъкин с сыномъ Ѳедкою; в пашню Бѣлского уѣзду Добрынские волости крестьянин Власко Іванов да сынъ ево Кондрашко з женами и з детми, і, по скаске верхотурских детей боярскихъ Богдана Ушакова да Михаила Богданова, Власкова і Кондрашкина жены іс Казани на Верхотурье не присланы. І тѣ ссылные литовские люди казаки і войты по государеве грамоте посланы іс Тоболска в Томской город, а велено имъ государеву службу служить в Томъскомъ в казаках; а крестьянин Власко Іванов с сыномъ посланы в Томъской же в пашню.—Тоѣ ж присылки ссылные ж люди шляхта Александръ Матвѣев сын Коренковъ, Янъ Іванов сын Потемкин, Дороѳѣй Григорьевъ сынъ Шигилѣевъ; і по государеве грамоте тѣ ссылные люди посланы в Сургутъ в пѣшие казаки, а по имянному списку 168-го году тѣ ссылные люди шляхта в Сургуте были живы.—Тоѣ ж присылки ссылные ж люди шляхта Іван Ондрѣев сын Сипайло, Самойло Савастьянов сын Яшинской, Войтех Адамов сын Буткѣевъ, Шакул Халбѣевъ; а по государеве грамоте посланы іс Тоболска они на Тару во 164 м ж году. А в Тарскихъ имянных книгах 168-го году написано: шляхтич Іван Ондрѣевъ сын Сипало на Таре крестился во 167-м году, а во крещеніі імя ему Іванъ, а государеву службу служит на Таре в детех боярскихъ; а досталные ссылные люди государеву службу служатъ на Таре в литовскомъ списке в казаках і по Тарскому ж имянному списку 168 го году тѣ ссылные люди на Таре были живы.—Тое ж присылки ссылные ж люди Ѳедор Жуковъской, Микулай Почирскіі с сыномъ Івашкомъ, Степан Окулич, полковникъ Яким Потаповъ; і по отписке с Верхотурья воеводы Ива Измаилова і по скаске верхотурьских детей боярскихъ Богдана Ушакова да Михаила Богданова полковникъ Якимъ дорогою умер, а Степан Окуличъ в Тоболску умер во 164-м ж году, а Ѳедор Жуковьской і Микулай Почирскіі с сыномъ Івашкомъ по государеву указу посланы іс Тоболска в Красноярской острог, а велено им государева служба служить в детех боярских.—Да по государеве ж грамоте посланы іс Тоболска ссылные ж люди в Красноярской же

острог шляхтич Мишка Юрьев сын Томашевскиі з женою Варваркою да з дочерью з дѣвкою с Маринкою, а челядницу ево дѣвку Анницу в Тоболску взял Симеон архиепископъ, потомучто де она православные християнские вѣры, а шляхтич Мишка каталические вѣры; а в Красноярском остроге по государеву указу велено ему Мишке Томашевскому государеву службу служить в конныхъ казаках.—Да тоѣ ж присылки ссылные люди шляхта Самойло Старинскиі, Христоп Тетранскиі, Ян Москѣевич, Григорей Мохнач, Тимоѳѣй Чернышев, Ян Цынбѣевъ, Михаило Санацкиі, Гарасим Кондратьев, Ѳрантышекъ Крыженевской, Александръ Хлевинскиі; а пс Тоболска по государеве грамоте посланы они на Лѣну въ Якуцкой острог во 164-м ж году, а государеву им службу велено служить в детех боярских. — Тое ж присылки ссылные ж люди Ян Микулаев, Ян Селепковской, Ян Іванов сын Зуб, Іван Горбовъской, Степан Рудицкиі, Василей Вороницкой, Алесламъ Птовскиі, Ян Свирскиі; и іс тѣх ссылных людей Ян Селепковской в Тоболску умер, а Ян Свирскиі по верхотурской отписке Лва Измаилова, ѣдучи с Москвы, дорогою умер, а досталные ссылные люди по государеве грамоте посланы іс Тоболска в-Ылимской острог, а государеву службу велено им служить в детех боярских.—Да тое ж присылки в-Ылимской же острог посланы іс Тоболска ссылные ж литовские люди Мишка Степанов, Ян Назарьевъ, Ѳомка Аникиевъ, Петрушка Волдонок, Павликъ Могилевец, Куска Мишуков, Александрко Петровъ, Мишка Судковской, Івашко Микитин, Васка Семеновъ, Івашко Сопроновъ, Лучька Григорьевъ, Стенка Степанов, ишш Игнашка Денисов; а по государеве грамоте велено тѣм ссылнымъ людемъ в-Ылимскомъ остроге быть в пашне, а посланы они іс Тоболска в-Ылимской острог в прошломъ же во 164-м году. — Да в-Ылимской же острог посланы были с Москвы ссылные люди в пашенные ж мужики Ромашко Падолич, Васка Описимовъ; і по верхотурской отписке воеводы Лва Измаилова тѣ ссылные люди ѣдучи дорогою померли.

Генваря въ 15 де по государеве грамоте присланы с Москвы в Тоболескъ ссылные литовские люди, которые взяты въ языцех в розных мѣстех, а в Тоболску до указу великих государей велено их посадить *в тюрьму*, шляхта: Сенка Климовъ, Васка Климовъ, Івашко Ермошкѣевъ, Гришка Троцкиі, литаврѣщикъ Налимъ Григорьевъ; татаровя: Уразай мурза Шегунѣевъ, Асен Моишевскиі, Бахтемир Комаиаевъ. И ныне тѣ ссылные люди в Тоболску в тюрмѣ.—Да ссылные ж литовские люди посланы были с Москвы в Тоболескъ, а велено их посадить в тюрму ж, шляхта: Івашко Климовъ, Якунка Ѳедоров,

татарин Карандашъ Селимовъ, шиш Гришка Троеимов; і по верхотурской отписке воеводы Лва Измайлова Івашко і Якунка и татарин Карандашъ в Казани померли, а шиш Гришка умеръ в Рыбной слободе.—Тое ж присылки ссылные ж люди немьчин прапорщикъ Анца Индрик з женою Ѳедоскою; і тот прапорщикъ Анца Индрикъ в Тоболску во 166-м году умер, а жена ево в Тоболску вышла замуж за ссылного ж іноземьца за Браниславъка Лозовского.—Да в верхотурской росписи, какову роспись прислалъ в Тоболескъ под отписко воевода Левъ Измаиловъ, написано: во 164-м ж году ссылные ж литовские люди на Верхотурье присланы, а на Верхотурье велено ихъ посадить *в тюрму* до указу великих государей: пахотные мужики: Васка Мадцѣевъ с сыномъ Івашком, Пронка Якушевской, Тихонко Веховец, Стенка Ігнатов, Куска Микитин; і ис тѣх ссылных людей Васка Мадцѣев, Куска Микитин по верхотурской отписке воеводы Лва Измаилова, что тѣ ссылные люди, ѣдучи с Москвы, дорогою померли, а сын ево Васкин Івашко и досталные ссылные люди посажены на Верхотурье в тюрму.—Да в той же верхотурской росписи воеводы Лва Измаилова написано: присланы іс Казани на Верхотурье ссылные ж литовские люди мещане Стенка Панщин, Ромашка Лазоревской; пахолки: Панко Янковъ, Янка Кудѣевъ, Степанко Тамошкѣевъ, пахолской мужикъ Павликъ Іванов, шишъ Илюшка Омельяновъ. І тѣ ссылные литовские люди посланы с Верхотурья на Тюмень, а велено их на Тюмени посадить в тюрму до указу великих государей.

Генваря въ 15 де по государеве грамоте прислан с Москвы в Тоболескъ с верхотурскимъ с сыномъ боярскимъ з Богданом Ушаковым шляхтич Микулай Салтан з женою да з дочерью да с челядники с-Ывашком Демидовымъ да с челядницею; и ныне тот ссылной человѣкъ Микулай Салтан в Тоболску государеву службу служит в детех боярскихъ.

Генваря въ 15 ж де по верхотурской же отписке воеводы Лва Измайлова по государеву указу присланы іс Казани ссылные ж литовские люди и татаровя, которые взяты въ языцех в розных мѣстех, с верхотурскимъ сыномъ боярскимъ з Богданом Ушаковым, шляхта из Гомьли: Самойло Поровской, Степан Дулскиі, Александръ Лодзота, Браниславъ Лазовской, Юрьи Страмиловской, Христоп Кондратъ, Степан Аблочинскиі, Андрѣй Бутримъской, Маисѣй Рыболовской, Станислав Бугушевской, Абус Сахмат Ахматов, Мухарей Шатуновъ, Якуш Мурзинъ; а по государеве грамоте велено тѣм ссылным литовскимъ людемъ быть в Тоболску в стрелцахъ і в пѣших казаках, и іс тѣх ссылныхъ литовских людей Самойло Поровской в Тоболску крестился

и женился на вдове посацково человѣка Илюшки Родионова на жене да ссылной же человѣкъ Бранислав Лазовской в Тоболску ж женился на ссылной жонке немьчина прапорщика Анцы Индрика на жене на вдове Ѳедосьице.—Да в Тоболску ж велено быть в казачье службе: Владиславъ Станкѣевъ, і тот Владиславъ в Тоболску умер; Халѣй Халѣцкой по верхотурской росписи воеводы Лва Измаилова в Касимове умеръ.—По верхотурской же отписке і росписи воеводы Лва Измаилова присланы в Тоболескъ ссылные ж литовские люди і татаровя, которые ссылные люди по государеву указу присланы на Верхотурье іс Казани: Самойло Айдаровъ, Карпъ Секаньинъ, Сулейман Галинскиі, Хадѣй Богдановъ, Абраимъ Муравской, Селауш Дзенма, Мухарей Азсамов, Тохтай Яблапской, Алес Базаров, Давыд Тупанской; а по указу великих государей тѣ ссылные люди посланы на Тару, а государева служба велено имъ на Таре служить в пѣших казаках.—По верхотурской же отписке і по росписи воеводы Лва Измаилова присланы в Тоболескъ ссылные ж литовские люди і татаровя, которые люди по государеву указу присланы на Верхотурье іс Казани: Роздал Родлинской, Давыд Миденев, Мустаѳа Кѣлской; і по указу великих государей тѣ ссылные іноземьцы посланы на Тюмень і ныне на Тюмени государеву службу служат в пѣших казаках.—Да на Тюмени ж по государеву указу посланы іс Тоболска ссылные ж люди в прошлом же во 164-м году і велено им быть в пѣших же казаках Хурбу Мурзину, Алесу Абрамову; і в Тюменскихъ имянных книгахъ 167-го году написано: ссылной человѣкъ Хурбъ Мурзинъ на Тюмени умер, а Алеса Абрамова имени в Тюменских імянных книгах не объявилось, і о том ссылномъ человѣке о Алесе на Тюмень іс Тоболска о справке писано.—По верхотурской же отписке и по росписи воеводы Лва Измаилова присланы в Тоболескъ ссылные ж литовские люди і татаровя, которые люди по государеву указу присланы на Верхотурье іс Казани: Богдан Халѣцкой молодъ, Богдан Матчешѣевъ, Редрепъ Шавлов, Дуброй Мусѣков, Редрепъ Попов; а по государеве грамоте тѣ ссылные люди посланы ис Тоболска в Сургут, а государеву службу велено им служить в Сургуте в пѣших казаках, і ис тѣх ссылных людей 2 человѣка Дуброй Мусѣковъ да Редрепъ Попов в Сургуте крестилися в православную християнскую вѣру, а во крещеніі Дуброе имя Алексѣй, а Редрепу во крещеніі імя Прохор.—Да по верхотурской же отписке і по росписи воеводы Лва Измаилова присланы в Тоболескъ ссылные ж литовскпе люди і татаровя, которые люди по государеву указу присланы на Верхотурье іс Казани: Ражев Шабловъской молодъ, Ураз он же Саѳар Стабровъской, Лукаш Бубковъской;

іс под Мазара Ян Послякъ, Симан Крестовской; іс под Орши Якуб Баракѣевъ; іс под Могилева кормолит, а Якубъ Гостовской он же; шляхта: Ян Мурзѣевъ, Степан Нарькѣевъ; крымские татаровя: Мелубайко Ісколевъ, Булатко Детимеров, Алейко Арасланов. А по государеве грамоте тѣ ссылные люди всѣ посланы ис Тоболска в Томской город, а государеву службу велено имъ служить в Томскомъ в пѣших казаках.

Генваря въ 28 де по государеве грамоте прислан с Москвы в Тоболескъ сурожской сидѣлецъ заводчикъ мещанин Стенка Артемовъ з женою Ѳедосьицею да з детми с сыномъ Олешкою да з женою Овдотьицею да с сыномъ Ермолкомъ да з дочерью со вдовою Марьицею; а ис Тоболска по указу великих государей тот Стенка з женою и з детми послан на Лѣну в прошломъ же во 164-м году.

Маия въ 5 де по государеве грамоте присланы с Москвы в Тоболескъ ссылные люди драгуны: Янко Стренской, Якушко Вешедцкой, Казимерко Стренской, Станиславко, Каспирка, Владиславко Влевдавской, Казимер Коракчиевъ, Казимерко Якубовъ, Симанко Михайловъ, Янко Кунчѣевъ, Адамко Взловъской, Петрушка Васильевъ, Казимерко Шебуновской, і ис тѣх ссылных людей 2 человѣка Лавринко Гусарской да Янко Стренской в Тоболску женилися на ссылных же паньях; а по государеву указу тѣм ссылнымъ людем драгуномъ велено быть в Тоболску и государеву службу служить в пѣших казаках и іс тѣх ссылных людей 3 человѣка Микулайко Мосѣевъ, Войтечко Кунаревской, Янко Земьской в Тобольску умерли.

В прошлом же *во 166-м году* генваря въ 18 де по государеве цареве і великого князя Алексѣя Михаиловича, всеа в. и м. і б. Р. с., грамоте присланы с Москвы в Тоболескъ иноземьцы литовские полоняники могилевцы: Янка Коминского, Ондрюшка Семенов, оршанцы: Янка Чесноковского, Марчко Борисовъ, Ортюшка Репчевьского, друской казакъ Карпикъ Ашацкой; а ис Тоболска тѣ ссылные іноземьцы литовские полоняники по государеве грамоте посланы в Томской город.—Да того ж числа по государеве грамоте прислан с Москвы в Тоболескъ ссылной іноземецъ Панка Кулпинской; а ис Тоболска по государеве грамоте послан он Панка в Томской город.

В прошломъ же *во 167-м году* декабря въ 24 де по государеве цареве і великого князя Алексѣя Михаиловича, всеа в. и м. і б. Р. с., грамоте присланы с Москвы в Тоболескъ ссылные іноземьцы новокрещены, которые взяты на боях въ языцех, с тоболскимъ сыномъ боярскимъ з Давыдомъ Бурцовымъ: прапорщикъ Михайло Клосиновъ, Костянтинъ Ляпинской, Микита Бобровъского з женою Варварою, и жена

ево в Тоболескъ не привезена, а по скаске тоболского сына боярского Дывыда Бурцова, что та жена ево на Москвѣ збежала безвѣстно; и іс тѣх ссылных людей 2 человѣка Костянтин Ляпинской да Микита Бобровъского в Тоболску женились на руских казачьихъ дочерях. А по государеве грамоте велено им служить в Тоболску государеву службу в литовскомъ списке. И іс тѣх ссылных людей новокрещену прапорщику Михаилу Клосинову велено быть в Тоболску у солдацково полуполковника у Андрѣя Балка в толмачах до указу великих государей и учить салдатъ. Да с ними ж присланы в Тоболескъ ссылные иноземцы Алексѣй Доцѣевъ, Леонтей Станковъской, Іван Боринской; а по государеве грамоте тѣ ссылные люди посланы іс Тоболска в Томской город, а государева служба велено им служить в Томскомъ с-иноземцы.—А не довезен против государевы грамоты в Тоболескъ ссылной же иноземецъ Семен Александровъ, а велено было ево послать в Томской же, і по скаске тоболского сына боярского Давыда Бурцова, что тот іноземец Семен Александровъ с Москвы с нимъ Давыдом не послан.

Генваря въ 9 де по государеве грамоте прислан с Москвы в Тоболескъ ссылной человѣкъ белорусецъ Александръ Колевчевской, а по государеве грамоте послан он Александрикъ іс Тоболска в Томской город.

Генваря въ 3 де по государеве грамоте прислан с Москвы в Тоболескъ борисовской шляхтичь Степан Станкѣевъ, а с нимъ 2 человѣка челядниковъ ево; і по государеве грамоте послан он Степан и с челядники на Верхотурье.

Февраля въ 27 де по государеве грамоте прислан с Москвы в Тоболескъ невлянинъ посацкой человѣкъ Івашко Тряпша з женою с Огаѳьицею да з детми с Тимошкою да с-Ысачьком да с-Ывашком; у Тимошки жена Оѳимьица да дочери дѣвка Дунка да Оѳимьица. А по государеве грамоте послан онъ Івашко іс Тоболска з женою и з детми въ Енисѣйской острог в пашню.

Да по государевым царевым і великого князя Алексѣя Михаиловича, всеа в. і м. і б. Р. с., грамотам с приѣзду в Тоболескъ боярина і воеводы князя Івана Андрѣевича Хилкова с товарыщи присланы с Москвы в Тоболескъ ссылные полские, и литовские, и немецкие люди, и черкасы і татаровя з женами и з детми, а иные многие ссылные люди холостые, с приставы і с провожатыми с тоболскими і Тоболсково розряду городов і остроговъ с служилыми людми; а хто имяны ссылных людей, и тѣмъ людемъ под государевыми грамотами присланы в Тоболескъ росписи. А в Тоболску по указу великих государей велено бо-

ярину і воеводе князю Івану Андрѣевичю Хилкову тѣхъ полскихъ, и литовъских, і немецких людей, и черкасъ и татаръ розобрать і поверстать их в службу, хто в какую пригодитца, і оклады имъ великих государей жалованья денегъ и хлѣба и соли учинить по своему разсмотренью; а розобравъ и учиня имъ великих государей жалованья денежные и хлѣбные і соляные оклады, і сколко человѣкъ довелось оставить іс тѣх ссылных людей в Тоболску, і тѣ оставлены в Тоболску, а досталные ссылные люди по указу великих государей і по росписямъ, а иные ссылные ж люди по разсмотренью боярина і воеводы князя Івана Андрѣевича Хилкова, посланы іс Тоболска с приставы і с провожатыми в Сибирские в розные понизовые городы и остроги.

В прошлом *во 168-м году* октября въ 2 де по государеве цареве і великого князя Алексѣя Михаиловича, всеа в. и м. і б. Р. с., грамоте присланы с Москвы в Тоболескъ ссылные литовские люди: белоруской попъ Влас, а по государеве грамоте в Тоболску отослан он попъ Власъ к Симеону архиепископу сибирскому і тоболскому, і тот ссылной попъ Влас по скаске соборного протодьякона Неѳеда в Тоболску постриженъ и служит ныне у церкви в архиепископове селе Ивановскомъ.—Тое ж присылки ссылные ж люди порутчик черкаской Янко Щебревъ, сотникъ казачей Станиславко Щелупина, черкасы: Лавринко Трубовъ, Стенка Тимоѳѣев, Гришка Коспирка, Васка Борботка, Савка Петровъ, Ѳедка Савельевъ, Борисовского уѣзду Ондрюшка Кросимов, татаровя пашенные люди: Адамко Рогавъской, Янко Алешевской, Мустоѳа Заблоцкой, крестьяне: Христопко Петровской, Станиславко Вербицкой, Янко Волковъской, Адамко Песецкой, Мартынко Христопов, измѣнникъ Рословского уѣзду крестьянин Ѳедка Быхов, мещанин Илюшка Григорьевъ; да сверхъ государевы грамоты и росписи привезен в Тоболескъ с тѣми ж ссылными іноземьцы иноземецъ же Янка Тишковъской. І по государеве грамоте тѣ ссылные литовские люди посланы всѣ іс Тоболска въ Енисѣйской острог.—Да тоѣ ж присылки ссылной же человѣкъ Якимко Іванов присланъ был в Тоболескъ; а по государеве грамоте велено было ево послать іс Тоболска въ Енисѣйской острог, і тот ссылной человѣкъ в Тоболску умер.—Да по той же государеве грамоте не довезены с Верхотурья в Тоболескъ ссылные люди сотники казачьи Тимоѳѣй Рыбаков, Харитонко Зубовичъ, черкасы: Самошка Степанов, Конанко Леонтьевъ, Васка Григорьевъ коновал, Ромашка Ондрѣевъ, Мосѣйко Саѳьянов; а в верхотурской отписке столника і воеводы Івана Камынина написано: по скаске казанскова пристава Якова Пыхачова, что тѣ ссылные люди, ѣдучи іс Казани, у него ушли на Каме рекѣ, не доѣхав Сарапула.

Ноября въ 24 де по государеве грамоте прислан с Москвы в Тоболескъ с верхотурскимъ с сыномъ боярскимъ с Томпом Неѳедьевымъ ссылной іноземецъ ксенза Тишкѣевъ; а по государеве грамоте послан он ксенза іс Тоболска на Лѣну въ Якуцкой острог в прошломъ же во 168-м году.

Декабря въ 11 де по государеве грамоте прислан с Москвы в Тоболескъ езувит Андрѣйка Ковачинской; а по государеве грамоте послан он Андрѣй іс Тоболска в Нарымской острог в прошлом же во 168-м году.

Декабря въ 23 де по государеве грамоте присланы с Москвы в Тоболескъ ссылные люди с тоболскимъ литовского списку с казаком с Троѳимкомъ Карачевцомъ: смоленской шляхтич Матюшка Гороховской; а по государеве грамоте велено ему Матюшке быть в Тоболску, а государеву службу служит онъ в литовскомъ списке.—Тое ж присылки ссылные ж люди боярина князя Алексѣя Никитича Трубецково люди поляки Івашко да Олешка Гайдуковы; а по государеве грамоте посланы они Івашко і Олешка на Лѣну въ Якуцкой острог в службу.—Тое ж присылки ссылные ж люди присланы в Тоболескъ боярина Семена Лукьяновича Стрешнева человѣкъ Станиславко Брезовской, околничево и оружейничево Богдана Матвѣевича Хитрова человѣкъ Обрамъко Скваркъ; а по государеве грамоте посланы они Станиславъко і Обрамъко іс Тоболска въ Енисѣйской острогъ в службу.

Генваря въ 8 де в государеве грамоте написано: посланы с Москвы ссылные люди з женами и з детми до Казани, а ис Казани велено тѣх ссылных людей послать в Тоболескъ: капитан Отто ѳон Менкит, поручики Албрехтъ Добин, Христоѳор Рыхтер да Лекортъ Боя; і тѣ ссылные люди присланы в Тоболескъ, а жен их и детей іс Казани не присланы, а по государеве грамоте посланы они іс Тоболска в Томской город.

Генваря въ 11 де по государеве грамоте присланы с Москвы в Тоболескъ Выговского полку нѣмцы драгунского строю порутчикъ Шкотцкие земли Ян Ѳорбесъ да драгунского ж строю полковой писарь Пруские земли Христопъ Куѳекьтъ; а по государеве грамоте велено имъ Янѳору Бесу и Христопу быть в Тоболску в государеве службе в литовском списке.

Февраля въ 2 де по государеве грамоте присланы с Москвы в Тоболескъ нѣмцы полковникъ Ян Эренка, маеор Томас Брон; а по государеве грамоте посланы они Ян і Томасъ в Сургутъ в том же во 168-м году. І во 169-м году по отписке із Сургута воеводы Василья Шетнева тот полковник Ян Эренко в Сургуте умер.—Тое ж присылки

ссылные ж литовские люди полоцкая шляхта измѣнники Алешка Можейка з женою да с пасынком, Юрка Михновъской з женою, Олешка Дережинской з женою, Богдашка Климановской з женою, Киприянко Ласовской; а по государеве грамоте посланы они з жснами всѣ іс Тоболска на Тару, а государеву службу велено имъ досслѣ служить на Таре в литовскомъ списке.—Тое ж присылки ссылной черкашенин Янка Шавлынской; а по государеве грамоте послан он Ян в Сургутъ в том же во 168-м году, а государеву службу в Сургуте велено ему служить в пѣших казаках.—По той же государеве грамоте не довезены с Москвы в Тоболескъ ссылные ж литовские люди полоцкая шляхта измѣнники Богдашка Подбипята да жены ево да челяди ево малого Трошки Служевъского да дѣвки Настьки, Казимерка Храповицкого да жены ево да челяди малого Раѳалка Онкудова да дѣвки Ѳедорки, Казимерка Ореховинского да жены ево да детей трех дочерей да челяди дѣвок Настьки да Катеринки, Оски Остроуха да жены ево да детей Івашка да Людвика да дочери дѣвки да челяди жонки Катеринки, Ондрюшки Остроуха, Івашка Завалиши да жены ево да трех сыновей да дочери; а в московской росписи, какова под наказом дана приставом туринскимъ казакомъ Микитке Максимову с товарыщи за приписью дьяка Микиты Юдина, отмѣчены: оставлены тѣ полоцкая шляхта измѣнники Богдашка Подбипята с товарыщи з женами и з детми и з челядью на Москвѣ.

Февраля въ 23 де по государеве грамоте присланы с Москвы в Тоболескъ ссылные литовские люди шляхта Степан Обуховичь, Ѳедоръ Есенской, Ян Адамовъ; а по государеве грамоте велено имъ государеву службу служить в Тоболску в литовскомъ списке.—Тое ж присылки ссылные ж люди шляхта Ян Янсын, Микулай Вразовской, Михаило Яроѳѣев сын Торгоня; а по государеве грамоте посланы они іс Тоболска на Лѣнской волок в-Ылимской острогъ в том же во 168-мъ году.—Тое ж присылки ссылные ж люди райтар Махершуцкиі, немычин хорунжей Янцъ Индриков сын Грибавской, измѣнники запорожсково войска казаки ясаул Олешка Іванов, Костька Ондрѣевъ; а по государеве грамоте посланы они іс Тоболска на Тару в томъ же во 168-мъ году, а на Таре по указу велнких государей велено имъ давать поденного корму по две денги на день.—Тое ж присылки ссылные ж люди татаровя Ішмаметко Албухтин, Еникѣйко Теникѣшев; а по государеве грамоте посланы они іс Тоболска на Красной Яр, а на Красном Яру велено им быть в пашне.—Тое ж присылки ссылной черкашенин Панка Юрьевъ, а по государеве грамоте послан он Панка іс Тоболска в Томской город в пашню.—Да по той же государеве

грамоте не довезен в Тоболескъ шляхтич Юрья Левковъской; а в московской росписи, какова под наказомъ дана за приписью дьяка Григорья Протопопова приставу тоболскому сыну боярскому Якову Карвацкому, тот шляхтич Юрья отмѣчен: оставлен на Москвѣ.

Февраля въ 27 де по государеве грамоте присланы с Москвы в Тоболескъ ссылные люди измѣнника Івашковы братья Выговского полковники Васка да Юшка да Илюшка Выговъские; а по государеве грамоте тѣ ссылные люди измѣнника Івашковы братья Выговъские Васка да Юшка да Илюшка посланы іс Тоболска на Лѣну в томъ же во 168-м году.

Февраля въ 28 де по государеве грамоте прислан с Москвы в Тоболескъ выходецъ крымской полоняник Литовские земьли Барского повѣту шляхтичь Васка, во крещенні Івашко, Витовской; і по государеве грамоте тот выходецъ Васка Витовской посланъ іс Тоболска в Томской город в томъ же во 168-м году.

Маия въ 24 де по государеве грамоте присланы с Москвы в Тоболескъ ссылные литовские люди шляхта Юрья Гаврилов сын Свирловъ, Микулай Лаврентьев сын Петровской, Буслав Петровъ сын Салтанов, Петръ Янов сын Юрьевъ; а по государеве грамоте посланы они іс Тоболска в Томской город.—Тое ж присылки ссылные ж люди шляхта Семен Ондрѣевъ сынъ Подборской, Самойло Григорьевъ сынъ Дацковской, Ігнат Лазарев сынъ Детковской; а по государеве грамоте посланы они іс Тоболска в Кузнецкой острог.—Тое ж присылки ссылные ж люди шляхта Мартын Семенов сын Шаплинской, Степан Даниловъ сын Вершицкой, Михаило Юзовъ сынъ Чижевскіі, Степан Ондрѣевъ сын Сколкулской; а по государеве грамоте посланы они іс Тоболска въ Енисѣйской острог.—Тоѣ ж присылки ссылные ж люди шляхта Юрья Христопов сын Купа, нѣмцы: кантинармус Ян Ѳронцов сынъ Шукта, Андрѣй Эндрикъ Шихтин; а по государеве грамоте тѣ ссылные люди всѣ посланы іс Тоболска на Красной Яр в прошлом же во 168-м году.

Июля въ 27 де по государеве грамоте присланы с Москвы в Тоболескъ ссылные ж люди с тюменским атаманом казачьимъ с-Іваном Некрасовым шляхта: Христозовко Святцкіі с сыном Пашкою, Езубко Тяпильской с сыномъ Стенкою, Янко Дуброва; а по государеве грамоте посланы тѣ ссылные люди всѣ іс Тоболска в Красноярской острог, а государева служба велено им служить в конных казаках.—Тоѣ ж присылки ссылные ж люди шляхта: Михалко Тяпильской, Ерошка Чаховъ, Янка Александров; а по государеве грамоте посланы тѣ ссылные люди шляхта іс Тоболска в Кузнецкой острог, а государева служба велено

им служить в конных казаках. — Тоѣ ж присылки ссылные ж люди шляхта: Юрка Тросницкой, Самошка Тимкѣевъ, Александрько Макрицкой; а по государеве грамоте посланы тѣ ссылные люди іс Тоболска в Томской город, а государева служба велено им служить в конных казаках.—Тоѣ ж присылки ссылные ж люди шляхта Микулайко Глуховской, Казимерко Шимков, Микулайко Зубрицкой, Петрушка Романовской; а по государеве грамоте посланы тѣ ссылные люди іс Тоболска въ Енисѣйской острог, а государева служба велено им служить в литовскомъ списке в казаках.—Тоѣ ж присылки ссылные ж люди челядники Данилко Збицкиі, Пашко Козловской, Янка Котовской, Пашко Хмельницкой, Стенка Ѳорошковъской, Христопка Стабровъского челядники: Стенка Шмонин, Карпунка Рыкуненокъ, Стенка Устрата, Ондрюшка Михаилов; а по государеве грамоте посланы тѣ ссылные люди іс Тоболска на Лѣну въ Якуцкой острогъ в пѣшие казаки.

В прошлом *во 169-м году* октября въ 6 де по государеве ц. и в. к. Алексѣя Михаиловича, всеа в. і м. і б. Р. с., грамоте присланы с Москвы в Тоболескъ з жилцомъ с Семеном Нестеровым да с енисѣйскимъ сыномъ боярскимъ з Дмитреемъ Ѳирсовымъ Ивашко Нечайко да брат ево Юрка; а по государеве грамоте Ивашко Нечайко з братомъ Юркою посажены в Тоболску в тюрму до указу великих государей.

Декабря въ 30 де по государеве грамоте присланы с Москвы в Тоболескъ с тобольскимъ сыномъ боярскимъ с Семеном Выходцовымъ ссылные полские и литовские люди и татаровя 58 человѣкъ, а в Тобольску по указу великих государей боярину и воеводе князю Ивану Андрѣевичю Хилкову велено их розобрать и быть в Тоболску в службе, в какую пригодятца, а досталныхъ розослать в розные сибирские городы. Казимер Манкѣевич, Ѳѳонасей Черяцов, Зенов Костючковъ, Мишка Савелков, Кондрашко Савченко, Лаврик Ромацкой; а по указу великих государей по разсмотренью боярина і воеводы князя Івана Ондрѣевича Хилкова велено тѣмъ ссылным людем государева служба служить в Тоболску в пѣшихъ казаках. — Тое ж присылки ссылные ж полские и литовские люди: Казимер Морже, Іван Есинскиі, Ондрѣй Шибовской, Степан Новицкой, Ян Рачицкиі; а по указу великих государей посланы ис Тоболска тѣ ссылные люди в Мангазѣю, а государева служба велено имъ служить в пѣших казаках.—Тое ж присылки ссылные люди: хорунжей Велериян Неловицкиі, Янъ Занецкиі, Матвѣй Карпиевъ, Яковъ Дашкѣев, Ѳедор Гаврилов, Ермол Осѣев, челядникъ Семен Волошанинов; а по указу великих государей посланы ис Тоболска тѣ ссылные люди в Томской, а государева

служба велено служить хорунжему Велерияну в литовском списке в казаках, а Яну Занецкому с товарыщи в пѣших казаках.—Тоѣ ж присылки ссылные ж полские и литовские люди шляхта: Павел Орловской, Янъ Красплской, Северин Быцкѣевич, Матвѣй Скугир, Самойло Березовской; а по указу великих государей посланы іс Тоболска тѣ ссылные люди в Кузнецкой острог, а государева служба велено имъ служить в литовскомъ списке в казаках.—Тоѣ ж присылки ссылные ж полские и литовские люди шляхта: Григорей Венкѣевич, Янъ Пырский, Ерей Соболинской, Гаврило Снарской, Самойла Кирша, Яков Жеховской, Матвѣй Лешицкой, Іван Манцѣевич, Павел Станкѣевич, Янко Жуховской; а по указу великих государей посланы іс Тоболска тѣ ссылные люди в Красноярской острог, а государева служба велено имъ служить в литовском списке в казаках.—Тоѣ ж присылки ссылные ж полские и литовские люди Петръ Кошенской, Казимер Диолтовской, Ѳедор Коплѣевич, Степан Янковской, Еронимъ Скоробогацкой, Матвѣй Корговской, Станислав Дубровской, Янъ Елонской, Миханло Елецъ, Микулай Березовской; а по государеве грамоте посланы іс Тоболска тѣ ссылные люди въ Енисѣйской острогъ, а государева служба велено им служить в литовском списке в казаках. –Тоѣ ж присылки ссылные ж полские и литовские люди Янъ Селеховской, Прекопъ Черниговской, Василей Игнатов, Иванъ Степанов, Ондрѣй Манскѣевич; а по указу великих государей посланы іс Тоболска тѣ ссылные люди в –Ылимской острог, а государева служба велено им служить в пѣших казаках.—Тоѣ ж присылки ссылные ж полские и литовские люди шляхта: Якупъ Невицкий, Янъ Клачковской, Алексѣй Ѳедоровъ, Адамъ Тусаковской, Раѳаило Граповской, Владислав Беровской, Христопъ Салтан, татаровя: Мухарѣйко Мусанов, Ивашко Юзовской, Давыдко Александров; а по указу великих государей посланы іс Тоболска тѣ ссылные люди на Лѣпу въ Якуцкой острог, а государева служба велено имъ служить в пѣших казаках.

Генваря въ 4 де по государеве грамоте присланы с Москвы в Тоболескъ ссылные полские и литовские и немецкие люди 58 человѣкъ с тобольскими служилыми людми с Ондрюшкою Неупокоевым с товарищи, а в Тоболску боярину і воеводе князю Івану Андрѣевичю Хилкову тѣхъ полскихъ и литовских і немецких людей велено розобрать і написать в государеву службу, хто в какую пригодлтца, и оклады имъ государева жалованья денегъ и хлѣба и соли велено учинить по своему разсмотренью; а кому из нихъ ссылныхъ людей в чемъ быть в Тоболску, и тѣмъ велено быть в Тоболску, а досталных велено послать в сибирские далные городы. Шляхта: Казимер Ацѣевич, Энъ

Дрегов, Эрнисть Хендръ, Констан Кутановской, Александрикъ Скорчинскиі, Роборть Лалысъ, Янъ Кенин, Микулай Эрман; и по указу великих государей тѣмъ ссылным людем Казимеру и Эну и Эрнисту велено быть в Тоболску в конных казаках, а Кости(ану?) и Александрику и Роборту и Микулаю и Яну Кенину в пѣших казаках.—Тое ж присылки ссылные ж полские и литовские и немецкие люди Счасной Едеевич, Эрикъ Андерсонъ, Матьяшъ Журовской, Казимер Тумкѣевъ, драгуны: Ондрюшка Зеленовской, Войте Ясоволской; и по указу великих государей посланы ис Тоболска тѣ ссылные люди на Тару, а государева служба служить имъ велено Счасному в литовском списке, а Эрику Андерсону с товарищи в пѣших казаках.—Тоѣ ж присылки ссылные полские и литовские люди: капрал Павел Тригор, челядники Мартынко Каспоров, Александрикъ Керспицкиі, Казимерко Вишпинский; а по указу великих государей посланы ис Тоболска тѣ ссылные люди капрал и челядники в Сургутъ, а государева служба велено им служить в пѣших казакахъ.—Тое ж присылки ссылные ж полские и литовские люди: ротмистръ Ян Невѣровскиі, Степан Невѣровскиі, Зыгмонтъ Выоцѣевич, Янъ Шнеер, Станислав Смолѣевич, Юрья Александровичъ, Микулай Масалской; и по указу великих государей посланы тѣ ссылные люди в Томской, а государева служба велено им служить: ротмистру Яну в детех боярских, а Степану Невѣровскому с товарищи в литовском списке в казаках.—Тое ж присылки ссылные ж полские и литовские люди Самойло Ботвинской, Самойло Жаба, райтар Индрикъ Шутковской; и по указу великих государей посланы тѣ ссылные люди в Кузнецкой острогъ, а государева служба велено имъ служить в литовскомъ списке в казаках.—Тое ж присылки ссылные ж полские и литовские люди: Дянгил Андерсон, Васка Марковской; и по указу великих государей посланы тѣ ссылные люди ис Тоболска в Мангазею, а государева служба велено им служить в Мангазѣе в пѣших каза(ка)х.—Тое ж присылки ссылные ж полские и литовские люди: Ян Пекутцкой, Самойло Шедскиі, Самойло Тороковской; и по указу великихъ государей посланы они ис Тоболска въ Енисѣйской острогъ, а государева служба велено имъ служить в литовском списке в казаках.—Тое ж присылки ссылной человѣкъ Ѳедор Княжицкиі; и по указу великих государей послан онъ ис Тоболска в Красноярской острогъ, а государева служба велено ему служить в литовскомъ списке в казаках.—Тое ж присылки ссылные ж полские и литовские люди драгуны Микулай Жабинскиі, Адам Кромшиі, Ян Бочинский, челядники Петрушка Срыневской, Степашка Малишковский, Матюшка Павловичъ; и по указу великихъ государей посланы ис То-

болска тѣ ссылные люди в Нарымской острогъ, а государева служба велено имъ служить в пѣших казаках.—Тое ж присылки ссылные ж полские и литовские люди Сенка Лебецкой з женою Анюткою, Казимерко Крыженевский; и по указу великих государей посланы они ис Тоболска на Лѣну въ Якуцкой острогъ, а государева служба велено имъ служить в пѣших казаках.—По той же государеве грамоте не довезены ссылные ж люди: райтар Томас Брукъ, немчин Янъ Кар, драгун Мартьяш Бултовиш; а в росписи, какова под государевою грамотою отмѣчены тѣ ссылные люди Томас Брукъ, Ян Каръ с Москвы не посланы, а драгун Мартьяшъ Бултович по скаске пристава тобольского пятидесятника Ондрюшки Неупокоева, что он Мартьяш Бултович, ѣдучи с Москвы, на Верхотурье умер.

Того ж числа по государеве грамоте присланы с Москвы ссылные полские и литовские люди до Верхотурья ис Казани с казанскимъ приставом с стрелецким головою з Дмитреем Быкановым, а с Верхотурья тѣ ссылные люди присланы в Тоболескъ с верхотурскимъ сыном боярскимъ с-Иваном Коряковым, шляхта: Пашка Слиговский з женою, Юрка Петрежицкий з женою да с сыном Лучкою да с челядницею; а по государеве грамоте велено им Пашке и Юрке государева служба служить в Тоболску в литовском списке в казаках.—Тое ж присылки ссылные ж полскпе и литовские люди мещане Ѳедка Степанов з женою Улькою да з дочерью дѣвкою Матренкою да с сыном Куземкою да с Сенкою, Оксенко Осипов з женою Натальицею, Левонко Іванов з женою Марьицею да з дочерми с Натальицею да с Марьицею да челяд(ни)кь Васка, Дениско Левонов з женою Овдотьицею да з дочерью Катеринкою, Матюшка Мартынов з женою Дарьицею да с сыномъ Івашком, Ѳедка Бороновской з женою Ѳедоркою да з дѣтми с Куземкою да с Панкою да з дочерью Оринкою; и по государеве грамоте велено Ѳедке Степанову с товарищи быть в Тоболску в посаде. Савкина жена Людинского з детми сама четверта, да сверхъ государевы грамоты и московские росписи обьявился в Тоболску муж еѣ Савка; и по указу великих государей велено Савке быть в Тоболску в посаде.—Тое ж присылки ссылной человѣкъ Казимерко Стенка з женою Палашкою да с сыномъ Венедихтком да з дочерью Крестинкою, а по верхотурской отписке сын ево Казимерковъ Венедихтко в Казане умер; а по государеве грамоте велено ему Казимерку быть в Тоболску в посаде, і в прошлом во 169-м году Казимерко Стенка объявился в Тоболску в денежномъ воровствѣ и ис Тоболска тот Казимерко сослан в-Илимской острогъ в пашню.—Стенка Семенов з женою Оксиньицею, Івашко Тереженка з женою Ненилкою с сыном

Оничькою; а по государеве грамоте велено ему быть в Тоболску в посаде, і в прошлом ж во 169-м году Стенка і Ивашко объявилися в Тоболску в денежномъ воровствѣ і ис Тоболска посланы они в-Илимской острогъ в пашню.—Тое ж присылки ссыльные ж полские и литовские люди князь Ероним Дебровский, Адам Чаплич, Мартын Зубовской, Микулай Гержанъ, Александръ Бобровской; и по государеве грамоте посланы ис Тоболска тѣ ссыльные люди князь Ероним с товарыщи в Красноярской острогъ, а государеву службу велено имъ служить в конных казаках.—Тое ж присылки ссыльные ж полские и литовские люди шляхта: Христон Даннаров, Михаило Добышинскі, Павелъ Юшковской, Микулай Малиновской; и по государеве грамоте посланы они Христон с товарыщи ис Тоболска в Мангазею в пѣшие казаки.—Тое ж присылки ссыльные ж полские и литовские люди шляхта: Юрка Хотимьской, Христонко Ѳедоров, Александръ Валекметла, черкашенин Юрка Павлов; а по государеве грамоте тѣ ссыльные люди посланы ис Тоболска на Лѣну въ Якуцкой острогъ, а государеву службу велено им служить Юрке Хотимскому и Христону и Александру в литовском списке в конных казаках, а черкашенину Юрке велено быть в пѣших казаках.—Тое ж присылки ссыльные ж полские и литовские люди шляхта: Охтовинко Терпято, Степан Бугушевич, Христонъ Гритевской, Казимер Обрамов, Александръ Ятьковской, челядникъ Янка Осташков; и по государеве грамоте посланы тѣ ссыльные люди ис Тобольска на Лѣну в-Илимской острог, а государеву службу велено имъ Охтовинку с товарыщи служить в литовском списке в конных казаках, а челяднику Янке велено быть в пѣших казаках.—Тоѣ ж присылки ссыльные ж люди иноземьцы оршанцы, которые бежали из Астрахани, шляхта: Степан Крюковской, Янко Брянской, Парѳен Ширяевъ, Ѳѳонасей Новогородецъ, Карпъ Кунчѣев, Леонтей Павлов, Иван Городецкой, Осипъ Карась, Микулай Коловено; и по государеве грамоте посланы тѣ ссыльные люди ис Тоболска в Томской, а государеву службу велено им служить Степану Крюковскому с товарыщи в Томьском в литовскомъ списке в казаках.—Тоѣ ж присылки ссыльные ж люди шляхта Микѳѳорко Княжнин, Степан Христоѳѳоров, Юрка Вербиловской; і по государеве грамоте посланы тѣ ссыльные люди ис Тоболска в Кузнецкой острог, а государеву службу велено им служить в литовском списке в казаках.—Тоѣ ж присылки ссыльные ж полские и литовские люди шляхта: Михаило Конюшевской, Адамъ Марсукѣев, Лаврин Васильев, Кирило Ларионовской, Ондрѣй Ореховской, Александрько Бокшенской, Ромашка Сагайдыкъ; а по государеве грамоте посланы ис Тоболска тѣ ссыльные люди въ Енисѣйской острог в литов-

ской списокъ в казаки.—Тоѣ ж присылки шляхтич Иван Григорьев в Тоболску умер.

Того ж числа по государеве грамоте присланы с Москвы в Тоболескъ с ним же Иваномъ Коряковым ссылные ж полские и литовские люди шляхта: Евтиѳѣй Руковича, Григорей Грушинпской; а по указу великих государей велено имъ быть в Тоболску и государева служба служить в конных казаках.—Тоѣ ж присылки ссылной человѣкъ шляхтичь Домник Обухович; и по указу великих государей послан он Домник іс Тоболска па Тару, а государева служба велено ему служить в литовскомъ списке в казаках.—Тоѣ ж присылки ссылные ж люди: Юрьи Янгин, Станислав Дубровской; і по указу великих государей посланы они ис Тоболска в Томской, а государева служба велено им служить в литовском списке в казакахъ.—Тоѣ ж присылки ссылные ж полские і литовские люди: Андрѣй Лазицкой, Григорей Островской, Демьян Дубровской; і по указу великих государей послапы ис Тоболска тѣ ссылные люди в Кузнецкой острог, а государева служба велено имъ служить в литовскомъ списке в казаках.—Тоѣ ж присылки ссылные полские і литовские люди: Ондреян Новскотцкой, Микулай Сидоров; і по указу великих государей посланы іс Тоболска тѣ ссылные люди въ Енисѣйской острог, а государева служба велено имъ служить в литовском списке в казаках.—Тоѣ ж присылки ссылные люди: Велешъ Телемыцкий, Самойло Корепгда; і по указу великих государей посланы іс Тоболска тѣ ссылные люди в Красноярской острог, а государева служба велено имъ служить в литовскомъ списке в казаках.—Тоѣ ж присылки ссылной человѣкъ Семен Вигура; і по отписке с Верхотурья столпика и воеводы Ивана Камынина тот Семенъ Вигура в Казани умер.

Марта въ 8 де по государеве грамоте прислан с Москвы в Тоболескъ з березовскимъ казаком с Миткою Лабутиным с товарыщи иноземець Юрье Сербенин, а в Тоболску ему Юрью велено давать корму на мѣсяцъ по 7 рублев с полтиною.

Марта въ 21 де по государеве грамоте присланы с Москвы в Тоболескъ ссылные ж полские и литовские люди с сургутскимъ казачьимъ головою с Михаиломъ Селиным, а по указу великих государей по разсмотренью боярина и воеводы князя Ивана Андрѣевича Хилкова которым ссылнымъ литовскимъ людемъ доведетца быть в Тоболску, і тѣмъ велено быть в Тоболску в службе, въ какой пригодятца, а досталных велено послать в сибирские далные городы, гдѣ пригоже. Шляхтич Иван Бышусковской, челядники шляхтича Матвѣя Тихоновецкого—Ян Черлягов, Степан Граголской, шляхтича Анкудовича Мар-

тын Шукта, шляхтича Грузовского Янка Павловской, шляхтича Бакницкова Станислав Карасѣевичъ, шляхтича Станкѣевича Варѳоломѣй Гудовской; и по указу великих государей велено им быть в Тоболску и государева служба велено имъ служить шляхтичю в конных казаках, а челядником в пѣших казаках.—Тоѣ ж присылки ссылной ж человѣкъ шляхтич Богдан Миткѣев; и по указу великих государей послан он іс Тоболска на Тару, а государева служба велено ему служить в литовскомъ списке в казаках.—Тоѣ ж присылки ссылные ж люди челядники шляхтича Юрья Анкудовича Симан Стаклицкой, Александръ Алковской; і по указу великих государей посланы іс Тоболска тѣ ссылные люди в Мангазѣю, а государева служба велено имъ служить в пѣшихъ казаках.—Тоѣ ж присылки ссылной человѣкъ Ян Скирмонтъ; и по указу великих государей послан он іс Тоболска въ Енисѣйской острог, а государева служба велено ему служить в литовьскомъ списке в казаках.—Тоѣ ж присылки ссылные ж люди: Войтех Годимирский, Базелей Уницкой; і по указу великих государей посланы іс Тоболска тѣ ссылные люди в Кузнецкой острог, а государева служба велено имъ служить в литовскомъ списке в казаках.—Тоѣ ж присылки ссылные ж люди челядники шляхтича Гандѣевича Яска Петровъ, Станислав Тавров, шляхтича Радловича Войтех Култановской, шляхтича Адама Станкѣевича Петръ Островской; и по указу великих государей посланы іс Тоболска тѣ ссылные люди в-Илимской острог, а государева служба велено имъ служить в пѣших казаках.

Того ж числа по государеве грамоте прислан с Москвы в Тоболескъ с Михайломъ же Селиным с товарыщи ссылной же человѣкъ витепской шляхтич Александрько Завацкой; і по указу великих государей велено ему быть в Тоболску, а государева служба служить в конныхъ казаках.—Тоѣ ж присылки ссылной человѣкъ Хемьского повѣту шляхтич Томашъ Шелковской; и по указу великих государей послан он іс Тоболска въ Якуцкой острог, а государева служба велено ему служить в литовскомъ списке в казаках.

Марта въ 24 де по государеве грамоте присланъ с Москвы в Тоболескъ с тоболским конным казаком съ Якушкомъ Черицовымъ с товарыщи черкаской полковникъ Криса; а по государеве грамоте послан он Криса іс Тоболска въ Енисѣйской острог.

Марта въ 26 де по государеве грамоте присланы с Москвы в Тоболескъ с тоболскимъ казачьимъ атаманомъ с Ондрѣем Булдаковым литовские люди оршанские шляхта: Гришка Каменской, Янко да Мишка Ждановичи; і по указу великих государей посланы тѣ ссылные люди іс Тоболска на Лѣну въ Якуцкой острог, а государева служба велено имъ служить в литовскомъ списке в казаках.

Маия въ 16 де по государеве грамоте присланы с Москвы в Тоболескъ ссылные полские люди: гусарского строю Станислав Прусѣевич, райтары Абрамъ Геровъ, Степан Масло; и по указу великих государей велено имъ быть в Тоболску и государева служба служить в конных казаках.—Тоѣ ж присылки ссылные ж люди казаки Ян Минакъ, Лукьянъ Цыбулда, Янка Венгрикъ, да бронные мастеры поляки: Мартынко Левонтьев з женою Аринкою да з детми з дѣвкою Манкою да с Палашкою, Куска Мартыновъ з женою Анюткою да з дочерью Овимьицею да с шурином Овисимкомъ; и по указу великих государей велено тѣмъ казакомъ і броннымъ мастером быть в Тоболску, а государева служба велено имъ служить в пѣших казаках.—Тоѣ ж присылки ссылные ж полские люди райтарского строю прапорщикъ Сивар Марту, райтары: Микулай Ярославский, Андрѣй Богданов; і по указу великих государей тѣ ссылные прапорщик и райтары посланы іс Тоболска на Тару, а государева служба велено им служить в литовскомъ списке в казаках.—Тоѣ ж присылки ссылные ж люди райтары Ян Ширмантъ, Янъ Камилскиі, Самул Агустновичь, шляхтич Павел Люля; и по указу великих государей посланы тѣ ссылные люди іс Тоболска въ Енисѣйской острог, а государева служба велено имъ служить в литовскомъ списке в казаках.—Тоѣ ж присылки ссылные ж полские люди казаки Ян Макаревич, Өетка Малковской, Гришка Янковский; і по указу великих государей посланы іс Тоболска тѣ ссылные люди в Мангазѣю, а государева служба велено имъ служить в пѣших казаках.—Тоѣ ж присылки ссылные ж полские люди казаки Еспинского челядникъ Самул Евгнавскиі, Пашка Нечецкий, Микулайко Яшкетцкий, Янка Ивановской; и по указу великих государей посланы іс Тоболска тѣ ссылные люди в Сургутъ, а государева служба велено им служить в пѣших казаках.—Тоѣ ж присылки ссылные ж полские люди казаки Богдан Молява, Өетка Жировской, Мартынко Журавской; і по указу великих государей посланы іс Тоболска тѣ ссылные люди в Нарымской острог, а государева служба велено им служить в пѣших казакахъ.—Тоѣ ж присылки ссылной же Смоленского уѣзду попъ Елисѣй; а по государеве грамоте послан тот попъ Елисѣй іс Тоболска на Вологду к Маркелу архиепископу вологоцкому і белоозерскому под начал в нынешнем во 170-м году.—Тоѣ ж присылки против государевы грамоты ссылные ж полские люди не довезены в Тоболескъ: райтарского строю прапорщикъ Юрьи Эрготъ, капрал Өрыдрыгъ Дрел, райтарского строю Алняд Өлигор, Юрья Машкотцкой, Андрѣй Янкѣевич; а по скаске сургуцково казачья головы Михаила Селина, что тѣ ссылные полские люди с Москвы с нимъ Михаилом не посланы.

Іюня въ 15 де по государеве грамоте присланы с Москвы в Тоболескъ ссылные полские и литовские і немецкие люди с тоболскимъ новокрещеного списку с казаком с Микиткою Карагановым с товарыщи: витепской шляхтич Ян Янушковской, нѣмцы Швецкие земли Ирик Юрьев, Ерейка Марцовъ, полские люди Васка Васковской, Войцех Крашевский, челядники Ондрюшка Пяткѣевич, Станиславко Беленовскій, Янко Сталковский; і по указу великих государей велено тѣм ссылным людем быть в Тоболску, а государева служба служить шляхтичю Яну в детехъ боярских, а нѣмцам і полским людем и челядником в пѣших казаках.—Тоѣ ж присылки ссылные ж полские люди: Гаврилко Григорьевъ, Васка Юрьевъ, Морошка Степановъ; і по указу великих государей посланы іс Тоболска тѣ ссылные люди на Тару, а государева служба велено имъ служить в пѣших казаках.—Тоѣ ж присылки ссылные ж люди драгуны Петрушка Демептьев, Петрушка Лаврентьев, Юрка Збрюшнев, челядники Павликъ Андрѣевский, Александрикъ Ганедицкий; и по указу великих государей посланы іс Тоболска тѣ ссылные люди въ Енисѣйской острог, а государева служба велено им служить в пѣших казаках.—Тоѣ ж присылки ссылные ж люди: Микулайко Захаревский, Ивашко Веселовский, Карпикъ Зуевский, Юшка Раевской; і по указу великих государей посланы іс Тоболска тѣ ссылные люди в Томской город, а государева служба велено имъ служить в пѣших казакахъ.—Тоѣ ж присылки ссылные ж люди Мишка Темецкий, Куземка Лукашевский; и по указу великих государей посланы іс Тоболска тѣ ссылные люди в Красноярской острог, а государева служба велено имъ служить в пѣших казаках.—Тоѣ ж присылки ссылные ж люди Стенка Маневский, Христонко Велчицкий, Ивашко Семеновъ, Павликъ Лазовский; и по указу великих государей посланы іс Тоболска тѣ ссылные люди на Лѣну въ Якуцкой острог, а государева служба велено имъ служить в пѣших казаках.—Тоѣ ж присылки ссылные ж люди: Ромашка Михаиловъ, Ивашко Кузмицкий; и по указу великих государей посланы іс Тоболска тѣ ссылные люди в Сургутъ, а государева служба велено имъ служить в пѣших казаках.

Того ж числа по государеве грамоте присланы с Москвы в Тоболескъ с Микиткою ж Карагановым с товарыщи полякъ Онисимко Ивановъ да немьчин Яноуско Маеров; и по указу великих государей посланы іс Тоболска тѣ ссылные люди въ Енисѣйской острог, а въ Енисѣйском велено немчину быть в службе, а поляку Онисимку в пашне быть.

Іюня въ 17 де по государеве грамоте присланы с Москвы в Тоболескъ іноземцы с тоболским сыном боярским с Савою Жемотиным Ивашко Максимов да мирогородецъ черкашенин Матюшка Дубровчепок; а по государеве грамоте велено тѣмъ ссылным іноземцомъ государева служба служить в Тоболску в пѣших казаках.

По склейкамъ: діакъ Герасимъ Головнинъ. Діакъ Семенъ Румянцовъ.

На оборотѣ послѣдняго столбца: справилъ Матюшка Суморощковъ.

На 59 листахъ.

Появленіе настоящихъ росписей вызвано царскими указами отъ 24 іюля и 23 августа 169 года: «выписать хто имены и какихъ чиновъ польскіе и литовскіе взятые начальные и рядовые служилые и всякихъ чиновъ люди и въ которые Сибирскіе городы со 162-го по нынѣшней по 169-й и нынѣшняго 169-го году Розрядные присылки изъ Сибирскаго приказу сосланы и хто имены изъ тѣхъ польскихъ и литовскихъ ссыльныхъ людей живы и которые померли или сбѣжали въ которыхъ годѣхъ». Нужны были эти росписи въ виду предстоявшаго размѣна плѣнныхъ съ поляками.—Въ семъ же столбцѣ имѣются подобныя же отписки съ росписями ссыльныхъ 162—170 гг. изъ городовъ: Томска, Пелыми, Тюмени, Тары и Сургута; изъ остроговъ: Кузнецкаго, Красноярскаго, Нарымскаго, Енисейскаго и Якутскаго. Выписываю нѣкоторыя извѣстія отсюда въ дополненіе къ напечатаннымъ выше: 1) доминканъ Дудинъ, сосланный на Тару, тамъ крестился (см. выше стр. 53, строки 21—22 сверху); 2) всѣхъ «доминкановъ и бернадынъ» 163 г. іюня 7 «по памяти изъ Казанскаго дворца за приписью дьяка Ѳедора Грибоѣдова велено изъ Казани послать въ Сибирскіе городы»; посланы 20 іюля въ Тобольскъ, корму оставленнымъ въ Тобольскѣ велено давать по 4 денги на день человѣку (стр. 53); 3) 167 г. апрѣля въ 23 де по указу великого государя и по памяти изъ Розряда за приписью дьяка Григорья Богданова присланы изъ Казанскаго дворца въ Сибирской приказъ въ ссылку въ Сибирь въ Тобольскъ на вѣчное житье бѣлорусскій попъ Власъ, да запорожской порутчикъ..., казачьи сотники, черкасы и др. (стр. 60); 4) іюля 22 по памяти изъ приказа великаго княжества Литовскаго присланъ въ Сибирской приказъ ксендза Тишкѣевъ въ ссылку въ далніе Сибирскіе города; и тотъ ксендза посланъ съ Москвы въ Сибирь на Лѣну въ Якуцкой острогъ іюля въ 22 день 167 г. (стр. 61); 5) августа 16 по памяти изъ Розряда за приписью дьяка Григорья Богданова въ Казан-

скій дворецъ посланъ съ Москвы въ ссылку въ Сибирь въ Нарымскій острогъ польскіе земли езувитъ Андрѣй Ковачинского, а государева жалованья поденного корму велено ему давать по 8 денегъ, и того надъ нимъ велѣно смотрить и беречь накрѣпко, чтобъ онъ никуды не ушелъ, а къ Москвѣ ево и ни въ которые городы безъ указу великаго государя отпускать не велѣно; а государева грамота объ немъ въ Нарымской острогъ послана 12 сентября 168 года (стр. 61); и 6) 169 г. февраля 9 по памяти изъ Розряда дьяка Василія Брехова посланъ въ Сибирь въ Тобольскъ Смоленскаго уѣзда попъ Елисѣй въ измѣнномъ дѣлѣ, а государева жалованья ему велѣно давать поденного корму, чѣмъ ему мочно сыту быть (стр. 43 и 71).

3.—Память приказа Лифляндскихъ дѣлъ о литовскихъ плѣнныхъ, взятыхъ подъ Брясловлемъ и посланныхъ въ Тобольскъ. 1661 г. апрѣля 2.

Лѣта 7169-го апрѣля въ 2 де. По государеву цареву і великого князя Алексѣя Михаиловича, всеа великия і малыя и бѣлыя Росні самодержца, указу боярину князю Алексѣю Никитичю Трубецкому да дьяком Григорью Протопопову да Никите Юдину. В нынешнем во 169-м году октября въ де писал к великому государю царю і великому князю Алексѣю Михаиловичю, всеа великия и малыя і бѣлыя Росні самодержцу, из царевичева Дмитреева города думной дворянин і воевода Аѳонасей Лаврентьевич Ордин-Нащокин и прислал литовскихъ полоняников, которые взяты на бою под Брясловлемъ в местечке Видах в нынешнем во 169-м году порутчика Эбра Горта Нагеля да прапорщика Юрья Геронта да челядников их Симона Ланинского, Яна Розмысевича, Миколая Кормолѣева. И ныне тѣ полоняники били челом великому государю царю і великому князю Алексѣю Михаиловичю, всеа великия и малыя и бѣлыя Росні самодержцу, чтоб великиі государь пожаловал их, велѣл им быть в службе. І великиі государь царь і великиі князь Алексѣі Михаиловичь, всеа великия и малыя і бѣлыя Росні самодержецъ, полоняников Эбра Горта Нагеля да Юрья Геронта пожаловал, велѣл имъ быть в началных же людех и послать их с челядники их на свою великого государя службу в Тоболескъ; а своего государева жалованья мѣсячного корму указал великиі государь учинить им и давать в Тоболске против их браты началных людей, а в службе по них ручался поморской земли торговой иноземецъ Андрѣй Артемьевъ и скаска у него в том в приказ Лиѳлянские земли взята. И тѣ началные люди Эбръ Гортъ Нагель да Юрья Геронтъ с челядники посланы в Сибирской приказ к тебѣ бо-

ярину ко князю Алексѣю Никитичю і к вамъ діаком к Григорью и к Никите приказу Лиѳлянские земли с подьячимъ с Васильем Берестовым. А государева жалованья поденного корму, как они были за приставом, дано не приказу Лиѳлянские земли марта до 1-го числа нынешняго 169-го году по 2 алтына, челядникомъ их по 8 денег человѣку на день; а как они свобожены, и им государева жалованья поденного и мѣсячного корму не учинено і в приказ ничего не дано. И по государеву цареву і великого князя Алексѣя Михаиловича, всеа великия и малыя и бѣлыя Росні самодержца, указу боярину князю Алексѣю Никитичю Трубецкому да дьяком Григорью Протопопову да Никите Юдину учинити о том по указу великого государя.

По склейкамъ: діакъ Денис Савлуков.

Помѣта: приказал боярин князь Алексѣй Никитичь Трубецкой послать их в Тоболескъ и кормъ давати до ссылки на Москвѣ и в дороге противъ памяти.

Изъ росписи, посланной изъ Сибирскаго приказа въ Розрядъ въ 169 году.

Апрѣля въ 2 день по памяти не приказу Лиѳлянские земли за приписью дьяка Дениса Савлукова посланы в Сибирь в Тоболескъ литовские полоняники, которые взяты на бою под Брясловлем, порутчикъ Эбръ Гортъ Нагеля да прапорщикъ Юрьі Геронтъ да челядники их Симонко Ланипской, Ян Размысевичь, Миколай Кормолѣев. А по государеву имянному указу велѣно им Эбру и Юрью быть в Тобольску у рейтарского и у солдатцкого учинния начальными людьми Эбру в полуполковниках, а Юрью в маеорах и государева жалованья помѣсечного корму велено им давать полуполковнику по 16 рублев, а маеору по 15 рублевъ на мѣсяць.

VI.—О пребываніи Фридриха фонъ-Габеля въ Москвѣ въ 1676—1677 гг.

1.—Списокъ пріѣхавшихъ съ Габелемъ въ Москву.

(Датскія дѣла 1676 г., № 2. 1676 г. сентября 25—1677 г. Пріѣздъ въ Россію датскаго посланника Фридриха фонъ-Габеля...).

21 октября 185 г. Габель пріѣхалъ въ Смоленскъ и подалъ воеводамъ слѣдующую роспись «королевскаго величества дацкого дворяномъ и посланничьимъ людемъ и лошадямъ», которая воеводами и была послана въ Москву (получ. 29 октября).

«Роспись людемъ дацкого посланника:

Преизвычайный посланникъ Его Изящество (Excellentz) господинъ фонъ-Габель з женою.

Толмачь маеоръ Юрья Бой *(выѣхалъ на Смоленскъ въ сентябрѣ 1677 г.)*.

Секретарь Гелдебрантъ фон-Горнъ.

Маршалокъ Яганъ Георгій *(уѣхалъ изъ Москвы въ іюлѣ 1677 г.)*.

Девица посланниковы жены.

Дворецкой Андрѣй Эралли (Andreas Erasmi).

Конюшей Деринъ Гоѳенъ *(уѣхалъ изъ Москвы въ іюлѣ 1677 г.)*.

Лѣкарь Прехоръ.

Тѣ всѣ едятъ за столом з господином посланникомъ.

Кормовой готовитель.

Товарыщи ж ево.

Повар.

Жонка, что платье моетъ.

Скатертникъ.

2 жилца.

Малой меншой.

6 человѣкъ лакѣевъ или скороходцовъ *(трое уѣхало въ іюлѣ 1677 г., одинъ съ Боемъ на Смоленскъ)*.

Всего 23 человѣка.

Да рухляди 26 сундуковъ и ящиковъ, и связокъ, которые кладутся на меншую статью что на 30 телѣгах.

Да 4 лошади господина посланника.

Се есть роспись людем моимъ, которые при мнѣ; да сверхъ того новоприбылым моимъ 4-м человѣком надобно 4 подводы.

Приписал Ѳридрих ѳон-Габель».

2.—Письмо Габеля на имя царя отъ 3 апрѣля 1677 года.

Allerdurchleuchtigster, Grossmächtigster Grossherr Czar unndt Grossfürste Foeder Alexeiwitz von Gottes Gnaden aller Reussen Selbsterhalter unndt vieler andern Ländern unndt Herrschaften erblicher Herr unndt Regente.

Eure Czarische Mayestet wissen, dass Sie dem Sacerdoten Georgio Servio allergnädigst begnadiget aus Ihrer Czarischen Mayestet Gebiet nach einem Kloster in Italien zu gehen. vorhin Er Sich durch ein Gelübde verbunden. Weilen aber der arme Man keine Mittel in dieser Weldt hat, weiter unndt ausserhalb den Gräntzen Ihrer Czarischen Mayestet Lande fordtzukommen, sondern vor Hunger würde sterben müssen; als bald Er (mich) gebetten ich möchte aus Christlichen Mitleyden die Almosen an Ihm erweisen unndt ihm bis an des Römischen Keysers Hoff verhelffen, welches ich den nicht allein aus Christlichem Gemüht, sondern auch weilen Er Ihrer Römischen Keyserlichen Mayestet als Meines Allergnädigsten Königes höchstvertrautem Alliirten unndt Freündes Unterthan ist, Ihm nicht habe versagen wollen, sondern Ihm versprochen Ihn mit mir nach Dennemark zu nehmen allwor Ich Ihn an den dortseyenden Keyserlichen Abgesandten überliefern will, so Ihn den Winter bis nach Wien verhelffen wirdt. Weilen Ihm aber anbefohlen worden sich als baldt von hier auff die Reise zu begeben unndt er auff solche Weise ins höchste Elenndt gerahten müste, also habe ich hiermit Ewere Czarische Mayestet allerunterthänigst bitten wollen, Sie wollen Allergnädigst geruhen zu befehlen, dass erwehnter armer Sacerdot bey mir verbleiben unndt die Reise mit mir thun möchte, der festen Hoffnung lebendt Ewere Czarische Mayestet werden in dieser heiligen Zeit ein solches Werk der Barmhertzigkeit verüben, unndt mir solche Almosen an einem so armen doch Eruditen Mann abzustatten die Gelegenheit nicht benehmen. Der Höchste wirdt Ewerer Czarischen Mayestet solches mit allem Glücke vergelten.

Allerdurchleuchtigster Grossmächtigster Grossherr, Czar unndt Grossfürste Ewerer Czarischen Mayestet Allerunterthänigster und getrewester Diener Friedrich von Gabell.

Moscow
den 3 April
1677.

(А. М. И. Д. Датскія дѣла 1676 г., № 3).

3.—Письмо Габеля дьяку Лопухину отъ 2 іюня 1677 г.

Его величества датцкого чрезвычайной посланникъ дружелюбително поздравляетъ тебя, господина думного дьяка Лариона Ивановича и желает восприяти вѣдомость в добромъ твоемъ здравіі и потом объявляет, что вчерась іюня въ 1-м числѣ толмачь греческого языку именемъ Юрья Сухановъ по приказу Андрѣя Іванова нѣкоторого подьячего Посолского приказу приходил к нему посланнику на дворъ с памятью, чтоб ему к суду поставить в Посолской приказ человѣка его послужителей. А вѣдомо, что по древнему извычаю и по всенародному праву обыкновенно есть, что у посланника управу на ево при немъ бывающие люди ненарушимо во всѣх христіянскихъ землях сохраняютъ; и уповает чрезвычайной посланникъ, что его царское величество ево и іныхъ его величества милостивейшаго своего короля посланниковъ при такой правдѣ не меньши невредимо сохранятн будетъ, якоже его величество милостивейшіі его король его царского величества посланников по се время невредимо при такой правдѣ, почитая его царское величество, сохранил.—Чесо ради вышепомянутой его величества датцкого чрезвычайной посланникъ доколе онъ о учиненномъ в сем его величеству своему милостивѣйшему королю к противности тѣх ему врученных посланническихъ дѣлъ бесчестье его царскому величеству жалобу донесетъ. Присем увѣдати хотѣл учинено ли то по приказу твоему господина думного дьяка. Впродчемъ онъ помянутого своего служителя именемъ Юрья Сербенина в добромъ остереганіі держати будетъ и тому, кто на него бьетъ челомъ, колико онъ правду имѣетъ, достойное удоволствование учинити обещает, есть ли яко достоит то у него сыщет.—Донести сие господину думному дьяку секретарю моему и просить на то отвѣтъ. А буде, яко азъ конечно чаю, то бес приказу ево учинилось, и ему говорить, что я все его господина Лариона Ивановича доброму приятству и склонению к его королевскому величеству и ко мнѣ вручаю; ему ж ту память, которую взял у толмача, по такому случаю пришлю.—Писано на Москвѣ іюня въ 2 де 1677-го. Фридрих фон-Габель.

Мой ж секретарь у него господина Лариона Ивановича думного дьяка в Посолском приказе для дружелюбителной вѣдомости сие и оставить. *(Помѣты нѣтъ никакой. Въ дѣлѣ среди бумагъ октября мѣсяца).*

(А. М. И. Д. Датскій стат. списокъ № 16, л. 610 и слѣд.).

4.—Документы о выѣздѣ Габеля изъ Москвы.

(Датскія дѣла 1677 г., № 1. Бытность датск. посланника Фридриха фонъ-Габеля и отпускъ его изъ Москвы — Столпъ 2.—Датскій стат. списокъ № 16).

Перевод с цесарского писма, каково прислал в Посольской приказ к думному дьяку к Ларіону Иванову дацкой посланникъ Өрндрих ѳон-Габель в нынешнемъ во 186-м году сентября въ 25 де.

Кромѣ меня и жены моей при себѣ аз имѣю малых и великихъ 22-х человѣкъ мужского полу, междо которыми причитаютца: младенецъ 3-х недѣль, которого человѣка моего Өранцишка жена здѣсь родила, да отецъ Юрья Сербянинъ, егоже для Божия мзды аз обещал в Вѣне городе Аустрийские земли поставить. И понеже высочайшій Богъ жену мою здѣсь тѣлесным плодомъ благословил, аз же вѣдати не могу, что ей на дороге прилучится можетъ или в которомъ мѣсте Богъ еѣ проститъ, и она болших людей женского полу себѣ для услужения нанела, чтоб одна не была без немецких людей в Литвѣ и инде гдѣ; ныне ж она при себѣ имѣетъ в службе уже 5 человѣкъ женского полу, и есть ли она еще двух добрых немецких женщинъ здѣсь или на дороге получити можетъ, и тогда мы со всѣми нашими людми числомъ будемъ 27 человѣкъ. А будемъ в той порѣ 29 человѣкъ, какъ моя жена еще двух немецких служанокъ к найму да обрящетъ. Того ради прошу, чтоб против того проѣзжие грамоты изготовлены были и аз же 42 подводы в четвергъ к вечеру на дворъ здѣсь имѣл бы, чтоб я в пятницу накладывать и в суботу рано отселе ѣхати мог.— В томъ пребывающемъ времяни уповаю же аз его царского величества отповедь о королевской грамоте и о благодарении, которое его величество мой милостивейшіі король мнѣ учинити приказал, получити, пребывая, твой господина думпого дьяка готовосклоннѣйшій Өрндрих ѳон-Габель.

Писано на Москвѣ сентября въ 25 числѣ 1677-го году».

На 2-хъ лл. На оборотѣ 1-го: 186-го сентября въ 25 день. По указу великого государя по челобитью посланникову велѣть ему сверхъ прежняго прибавить подвод против челобитья ево для того, что въ ево посланникове писмѣ написано—родила жена ево, да он же посланникъ и жена ево, будучи на Москвѣ, наняли работных людей иноземцов же. Приказал о том думной діакъ Ларион Иванов.

Имянная роспись датцкого посланника Өридриха ѳон-Габеля женѣ ево и людемъ (Lista).

Его Превозходительство посланникъ (Ihr Excellentz).
Благородная ево жена (Die wollgeborne fraw).
Секретарь (Der secretarius).
Дворецкой (Der Hoffmeister).
Лекарь (Der leib-hirurgius).
Отецъ Юрьи Сербенинъ (Pater Serbin).
Карабелной мастеръ Ян Янусен (Jan Jansen).

Скатертникъ Михапло.
Жилецъ Иванъ.
Повар Латушка.
Слуга имянитый Өранцъ з женою и з дитятемъ.
Возница Стеѳанъ.
Быковскиі полякъ.
4 скороходца.
4 конюха.
2 малых татарченковъ.
Малой поваренной.
4 женшины, госпожи посланницы служанки.
Она ж посланница себѣ для услужения еще хочет нанять здѣсь или в Новѣгороде дву женшинъ.
12 лошадей.
Да его ж превозходителство посланникъ хочет на дороге купить 16 лошадей.
С сей росписи списокъ подклеен великого государя под проѣзжую грамоту и закрепленъ дьячьею рукою; приписал Василей Бобининъ.

186-го сентября въ 27 де въ Ямской приказ.
Указал великиі государь царь и великиі князь Ѳеодор Алексѣевичь, всеа в. и м. и б. Росиі самодержецъ, дати королевского величества дацкого посланнику Өридриху ѳон-Габелю от Москвы до Пскова и до Литовского рубежа по челобитью ево посланникову к прежнимъ к 30 подводамъ в прибавку 12 подвод и на т(ѣ) 12 подвод дать ему подорожную особую. Посланникъ ѣдет с Москвы сего числа.
С оборотом. За приписью дьяка Емельяна Украинцова. Послана с толмачомъ с Васильем Кучумовым.

186-го сентября 26 де в Посолской приказ прислал дацкой посланникъ Ѳридрихъ ѳон-Габель роспись людем своимъ, которые с нимъ с Москвы ѣдутъ, и чтоб тѣх людей ево против той росписи с нимъ отпустить и великого государя в проѣзжей грамоте написать. А в той ево росписи написаны против приѣзду ево лишние люди да 2 человѣка татарскихъ робятъ.

И октября въ 2 де посылан к посланнику пристав ево Борисъ Леонтьевъ, а велено ему посланника спросить: в росписи ево лишние какие люди написаны и гдѣ он их принялъ, такъже и татарские робята какие породы и гдѣ он их взял или у кого купилъ?

И Борисъ Леонтьев, приѣхавъ от посланника, в Посолском приказе сказалъ: про лишних де людей посланникъ ему сказал, что онъ ихъ нанял для своего малолюдства иноземцовъ волных людей, для того что он людей своихъ отпустил с королевскими дворяны, которые отпущены в прошлом во 185-м году, и без тѣх де наемныхъ людей в дороге быть ему невозможно. А татарскихъ робятъ купил онъ у сибирян и купчую взял; и тое де купчую пришлет онъ в Посолской приказ с секретарем своимъ.

И октября въ 3 де дацкой посланникъ в Посолской приказ прислал на тѣх робят купчую. А в ней написано: сибиреня Алоер Сыромятников да казакъ Потапъ Иванов продали датцкому посланнику 2-х калмыченковъ робятъ Бату да Чингаша, а взяли 40 рублевъ, а тѣ ихъ калмыченки опричь ево никому не проданы и ни в какие крѣпости не укреплены; а кто учнет вступатца, и іхъ очищать и убытка не довесть. Подлинная купчая за рукою продавцовою Олоерья Сыромятникова. Писана на Ивановской площади 185-го апрѣля въ 28 де. А в приказе не записана и робята в лѣты не описаны.

И того ж числа посылан к посланнику пристав ево Борисъ Леонтьевъ, а велено тѣх робятъ досмотрит(ь) и роспросить: которых они улусов и гдѣ взяты и давно-ль?

А по досмотру тѣ робята калмыцкие породы, один лѣт 8, другой лѣт 7; а сказались, что взяли ихъ руские люди сибирцы с отцы и с матерми тому года з 2. И отцы де их и матери оставлены в сибирских городѣх, а они привезены к Москве зимою; а которых отцы их улусовъ и которого города тѣ руские люди, которые их взяли, и какъ ихъ зовут, того они не вѣдают и не знают. А имяна им Бата Шарбулатов да Чингашъ Батышевъ.

А в подлинной купчей пишет: .... *(Купчая отъ 28 апрѣля 7185 года).*

Помѣта: у датцкого посланника калмыченковъ указал великіі государь взят(ь), а ему исъ казны заплатить по ка(ба)ле денги исъ казны для того, что наперед сего никоторых государствъ послы и посланники никаких плѣнных людей в Росіскомъ государствѣ не покупывали и за рубеж не выважывали; онъ то учинил вновь без указу в(еликого) г(осударя). А которые иноземцы 5 ч(еловѣк) нанятые у него, сказывает, волные, и тѣх людей поставить ему в Посолском приказе и роспросить: откуду они, и какіе волные, и у ково живали и кто их ныне уволнил? И на ково скажутъ, и тѣх людей для свидѣтелства потому ж допросить: для чего они их отпустили и об отпуске их великому государю не били челомъ? А буде они суда Иноземского приказу, и об них послать память, чтоб их прислали для розыску того дѣла в Посолской приказ. А в Сибирской приказ послать память, чтоб продавцов прислали в Посолской ж приказъ; а какъ присланы будутъ, и их роспросить по какому указу они их продали чюжеземцу.—Денги за калмыченков послать з Борисомъ.

Память въ Сибирской приказъ о присылкѣ продавцовъ— Сыромятникова и казака Потапа Иванова Масайлова отправлена 5 октября 186 года.

И против помѣты дьяка Емельяна Украинцова посылан к дацкому посланнику приставъ ево Борисъ Леонтьевъ, и денги с ним к посланнику посланы, и велено ему у посланника калмыцких робят взять, а денги отдать; такъ же и лишних людей взять же в приказ.—И Борис Леонтьевъ, пріѣхав от посланника, в Посолском приказе сказал, что посланникъ калмыцких робят не дал и денег за них не взял, а хотѣл об нихъ прислать писмо; а про лишних де людей ему сказал, что у него никаких лишних людей нѣт и руского и полского народу никаково нѣт же; а паняты де у него люди волные иноземцы ж и іноземки и допрашивать ихъ в Посолской приказ имать не для чего.

И октября въ 5 де в Посолской приказ дацкой посланникъ прислал писмо; а въ нем пишет:... *просить отпустить съ нимъ калмыченковъ, которыхъ онъ* «небываемую вещь в нашихъ землях моему милостивѣйшему королю в подарокъ купилъ», *и людей его 22 человпка мужского полу да 5 женщинъ*, «понеже аз никаких московских людей со границъ вашего царского велпчества с собою взять не буду і нын никово в людех моих не имѣю», и объ царскомъ указѣ Псковскому воеводѣ Влад. Дм. Долгорукову—проводить его до г. Друи.—*Помѣта:* 186-го октября въ 5 день великому государю извѣстно и бояром чтено.

Да октября ж въ 8 де дацкой же посланникъ прислалъ в Посолской приказ другое писмо о том же; а в нем пишетъ: *обо всемъ этомъ*

же опять. Помѣта: 186-го октября въ 10 де великому государю извѣстно и бояром чтено.

И 186-го октября въ 9 де великій государь царь и в. к. Ѳеодоръ Алексѣевичъ, всеа в. и м. и б. Росиі самодержецъ, слушавъ дацкого посланника Ѳридриха ѳон-Габеля челобитья, указал и бояре приговорили: для любви государя ево его королевского величества дацкого калмыцких дву робят с ним посланником отпустить, и у него ихъ не имать и в проѣзжей грамоте ихъ написать, такъ же и тѣх людей, которых он нанял для своего дорожного проѣзду, с ним отпустить ж против ево росписи; а впредь инымъ посланником и гонцом то не в образецъ, потому что онъ посланникъ купил тѣх робят у сибиряи, не вѣдая его великого государя указу.

А проѣзжая грамота посланнику дана такова:

От царя и великого князя Ѳеодора Алексѣевича, всеа в. и м. и б. Росиі самодержца, от Москвы по городомъ до Твери и до Торжку и до великого Новагорода воеводамъ нашимъ и всякимъ приказнымъ людем. По нашему великого государя указу отпущен с Москвы королевского величества датцкого посланникъ Фридрих ѳон-Габель, а съ нимъ дворян 3 человѣка (*зачеркнуто:* да переводчикъ), да секретарь, да ево посланничьих и дворянскихъ людей (*зачеркнуто:* которые с нимъ в приѣзде были) 9 человѣкъ; а в приставех с нимъ до Пскова послан новгородецъ Михаило Свербѣевъ да в провожатых московскихъ стрелцовъ до Твери 5 человѣкъ, а от Твери провожатых посылать (отъ) города до города против того ж. А нашего великого государя жалованья посланнику з дворяны и с людми (*зачеркнуто:* которые с нимъ были в прiѣзде) дано за всякие поденные кормы счетчи денгами сентября съ 6-го числа впредь до Пскова на 2 недѣли; а питьѣ до Твери на 3 дни против московской дачи, а от Твери питьѣ посланнику давать (*зачеркнуто:* на тѣх же людей) по росписи, какова под сею нашею великого государя проѣзжею грамотою по городомъ, смѣтя в сколко дней городъ от города поспѣть мочно; (*зачеркнуто:* а которые люди к посланнику на Москвѣ пристали сверхъ тѣх людей, и тѣмъ поденного питья не давати). И какъ они в которой городъ прiѣдутъ, и по городом воеводам нашимъ и всякимъ приказным людемъ велѣти ихъ пропускать, и провожатых посылать и наше великого государя жалованье поденное питьѣ посланнику (*зачеркнуто:* со всѣми людми) з дворяны и с людми отъ Твери город от города по росписи, такъ же и подводы по подорожной давать вездѣ без задержания. А какъ они прiѣдут въ нашу отчину в великиі Новъгородъ, и столнику нашему и воеводе князю Никите Семеновичю Урусову да дьяку Ермолаю Во-

робьеву о даче посланнику нашего великого государя жалованья и об отпуске ево во Псковъ учинить по нашей великого государя грамоте. А какъ они приѣдутъ в нашу отчину во Псков, и боярину нашему и воеводам князю Володимеру Дмитреевичю Долгоруково с товарыщи об отпуске изо Пскова посланника со всѣми людми за литовской рубеж и о даче ему нашего великого государя жалованья потому же учинить по нашей великого государя грамоте. А руских людей и иных государствъ иноземцовъ кромѣ тѣх, которые у сей нашей великого государя проѣзжей грамоты написаны в росп(иси), отпускат(ь) с нимъ посланником за литовский р(убеж) не велѣть. А сю нашу великого государя проѣзжую грамоту велѣти взять во Пскове в приказную избу. Писанъ на Москвѣ лѣта 7186-го (*зачеркнуто:* сентября) октября въ (*зачеркнуто:* 11) 15 де.

По склейкамъ: діакъ Василей Бобининъ.

Роспись почему давать великого государя жалованья датцкому посланнику Ѳридриху фон-Габелю з дворяны и с людми отъ Твери по городомъ поденного питья.

Посланнику по....
дворяномъ (*зачеркнуто:* и переводчику) трем человѣкамъ да секретарю всего 5 человѣком по....
посланниковымъ и дворянским людем 9 человѣкомъ по....

Да с посланником же отпущены наемные люди ево иноземцы ж, а великого государя жалованья поденного корму и питья имъ в городѣх не давать. А изо Пскова за рубеж их с ним отпустить: 7 человѣкъ мужского полу, да 5 человѣкъ женокъ да 2 человѣка малых калмыченков. Всего с посланник(ом)ъ отпущено с Москвы и за рубеж с ним отпустить по ево посланникову челобитью поволено 22 человѣка мужского да 5 человѣкъ женского полу; а лишних людей отпускать с ним никаких не велѣть. За приписью дьяка Василья Бобинина.

И 186-го октября въ 9 де дацкой посланникъ съ Москвы поѣхал, а провожал ево приставъ Борисъ Леонтьев за Тверские ворота за Земляной город до того ж мѣста, гдѣ встречал; а лошадь под посланника и под королевских дворянъ посыланы з государевы конюшни противъ того ж, какъ были посланы и на встрѣчю; а перед посланником ѣхало 6 человѣкъ конюховъ верхи.

Изъ отписки новгородскихъ воеводъ: и октября ж, государь, въ 26 де пристав Михаило Свербѣевъ з дацкимъ посланником Ѳридрихомъ Ѳон-Габелем в великиі Новъгород приѣхали; и по твоему в. г. ц. и в. к. Ѳеодора Алексѣевича, всеа в. и м. и б. Росиі самодержца, указу,

твое великого государя жалованье поденное питье ему посланнику з дворяны и с людми по росписи, какова роспись у дорожного пристава под твоею великого государя проѣзжею грамотою, в великомъ Новѣгороде на 3 дни на первой день с поденнымъ вдвое, такъже и в дорогу до Пскова на 5 дней, и подводы по московскимъ подорожным 42 подводы дать велѣли; и із великого Новагорода во Псков мы, холопи твои, отпустили октября ж вь 28 де с тѣм же приставом с Михаиломъ Свербѣевым, а провожатых, государь, послано с ним до Пскова новгородцких стрелцов 5 человѣкъ.

На оборотѣ: 186-го ноября въ 9 де чрез рижскую почту.

Помѣта: взять к отпуску и записать в книгу.

Перевод с немецкого писма с листа, что писалъ к думному дьяку к Ларіону Иванову дацкой посланникъ Ѳридрихъ ѳон-Габель чрез почту в нынешнем во 186-м году ноября въ 17 де.

Почтенный господине и приятелю мой.

Аз симъ моимъ малымъ писмомъ мимо не хочю пройти, токмо же тебѣ господину думному дьяку за твою дружбу и приятство благодарствую. И при семъ тебѣ обьявляю, что я милостию Божиею счасливо во Псковъ приѣхалъ, и для скорби жены моей далее ѣхать не смѣю и принужденъ есмь во Пскове побыть, і для того тебѣ нынѣ вкратце пишу, а впредь з будущею почтою пространнѣе к тебѣ писати буду... *(далѣе рѣчь о политическихъ дѣлахъ)*... Писано во Пскове лѣта 1677-го ноября въ 8 де.

Внизу приписано: Ѳридрих ѳон-Габель.

Помѣта: 186-го ноября въ 18 день великому государю извѣстно и бояром чтено в передней.

Второе письмо изъ Пскова отъ 21 ноября о политич. дѣлахъ.

Третье письмо оттуда же отъ 12 декабря о томъ же. *Помѣта:* 186-го декабря въ 28 де великіі государь указал и бояре приговорили: послать государеву грамоту во Псков, чтоб ево посланника изо Пскова отпустили за рубеж против прежних таких же отпусков.

Изъ отписки псковскихъ воеводъ: датцкого посланника Ѳридриха ѳан-Габеля з дворяны и с людми ево изо Пскова, давъ ему твое великого государя жалованье поденной кормъ и питье в дорогу, отпустили мы, холопи твои, за литовской рубѣжъ на Друю генваря въ 15 де. А твоего великого государя жалованья поденного корму и питья с приѣзду ево во Пскове дано ему посланнику и дворяном и людемъ сво на 20 дней; а в дорогу, какъ он посланникъ изо Пскова отпущен за литовской рубѣжъ, твоего великого государя жалованья поденного

корму и питья велѣли мы, холопи твои, дать ему посланнику генваря съ 15-го числа на 7 дней. А ис твоей великого государя казны на тѣ посланницкие кормы в росходе денгами 31 рубль. А питье ему посланнику и дворяном и людемъ ево давано со Псковского кружечного двора по твоему великого государя указу по росписи, какова прислана под твою великого государя проѣзжею грамотою.

Помѣта: к отпуску в столпъ и записать в книгу.

VII.—Записка Крижанича 1641 г.

Настоящая записка предназначена была для помѣщенія въ Archiv'ѣ für slavische Philologie И. В. Ягича и съ согласія открывшаго ее о. Павла Пирлинга любезно доставлена мнѣ И. В. Ягичемъ для изданія. Предисловіе и примѣчанія принадлежатъ о. Пирлингу, русскій переводъ итальянскаго текста сдѣланъ В. А. Кожевниковымъ, а латинскихъ выдержекъ С. С. Слуцкимъ.

Имя Крижанича имѣетъ то преимущество, что оно вызываетъ равный интересъ среди всѣхъ славянъ. Въ 1896 г. я издалъ краткій разборъ его записки о миссіи въ Россію [1]; нынѣ меня любезно приглашаютъ издать полный текстъ ея, и, ради большаго ознакомленія съ Крижаничемъ, я рѣшаюсь послѣдовать этому приглашенію.

Записка писана въ 1641 г., безъ имени писавшаго, и сохранилась только въ копіи, хранящейся въ архивѣ конгрегаціи de Propaganda Fide, Miscellanea: Moscovia, Poloni, Ruteni, Relazioni t. I, n° 4 (безъ пагинаціи). Впрочемъ, составителя узнать легко: онъ упоминаетъ о своей народности, отношеніяхъ къ Пропагандѣ, мѣстѣ жительства, оказываетъ большую склонность къ соціально-экономическимъ изслѣдованіямъ, говоритъ о книгахъ, которыя написалъ и еще напишетъ, показываетъ себя начитаннымъ, свѣдущимъ въ грамматикѣ и исторіи, наконецъ проситъ быть посланнымъ въ Россію. Все — признаки, указывающіе на Крижанича, тѣмъ болѣе, что, какъ документально доказано, Крижаничъ въ 1641 году передъ Пропагандою былъ принятъ въ Греческую коллегію и именно въ виду Московской миссіи, какъ говорили тогда [2].

Главный интересъ этой записки, обращенной, какъ видно изъ всего содержанія ея, къ префекту Пропаганды, кардиналу Антонію Барберини, заключается въ томъ, что она вмѣстѣ съ тѣмъ содержитъ программу, которой Крижаничъ остался вѣренъ до конца своей жизни,

---

[1] Revue des questions historiques, janvier. 1896, p. 196. См. русскій переводъ въ «Русскомъ Обозрѣніи» 1896 года, февраль, стр. 938—955.

[2] Archiv für slavische Philologie, B. VI, 1882, s. 120. «Русское Обозрѣніе», стр. 941—943.

несмотря на тяжкія испытанія. Точка опоры его была строго вѣроисповѣдной и тѣмъ опредѣлялась его остальная, разнообразная дѣятельность. Это установляется его запиской. Можетъ быть это и было причиною несчастій, которыя онъ потерпѣлъ въ Москвѣ.

Извѣстно, что Крижаничъ дважды совершилъ путешествіе въ Россію и былъ сосланъ въ Тобольскъ, гдѣ провелъ около 15 лѣтъ. Ближайшія обстоятельства этого изгнанія неизвѣстны. И о послѣднихъ дняхъ Крижанича—много темнаго. Желательно было бы, чтобъ изслѣдователи, работающіе въ этой области, пополнили эти пробѣлы.

П. Пирлингъ.

Illustrissimo Signore [1].

Ancorchè la vastità dei popoli del duca di Moscovia sia stata e piu tardi, e forse con minore coidenza conosciuta che l'istesse Indie, niente di meno dalla parte della Santa Sede Apostolica non sono mancante lettere, esortazioni e legazioni per ridurli alla cognizione della verità dalli grechi inganni con li quali que' semplici stanno intricati. Si che già non siano scusabili, nè meno possano pretendere al suo errore la lontananza del luogo, overo la poca pratica con la Santa Chiesa romana, come già troppo audacemente fece quel legato di Etiopia [2]. In questa adunque opera sono stati adoprati uomini religiosi o per virtù riguardevoli, che hanno a ciò usato ogni sforzo ed arte possibile, ed alcuni ancora hanno posto in scritti ogni circostanza di quelle parti. Ma pure tutti per varie cause non hanno apparente frutto, mà hanno cominciato a rompere il più rigido giaccio *(sic)*, non senza singolar mostra di virtù e merito di onore, facendo che gli altri susseguenti a spese loro possano imparare.

Ma imperochè la Sacra Congregazione [3] volse ancor me, il più infimo, e poco a ciò abile, con la sua liberalità confermare et ina-

---

[1] Кардиналъ Антоній Барберини, префектъ Пропаганды. Illustrissimo титулованіе, присвоенное въ то время кардиналамъ.

[2] Здѣсь, вѣроятно, намекъ на эѳіопское посольство 1539 г. *Iobi Ludolfi.... Historia Aethiopica,* Francofurti ad Moenum, 1681, l. II, c. 16, n° 12.

[3] Здѣсь разумѣется конгрегація de Propaganda Fide, которая давала временныя стипендіи Крижаничу и подъ надзоромъ которой онъ находился въ Греческой коллегіи. Archiv für slav. Philologie, VI, 1882, 120. «Русское Обозрѣніе», стр. 941—943.

nimare nel desiderare questa impresa, io mi proposi di seguitare con maggiore efficacia il preteso fine, e di rendermi meno inabile ad esso, e di darne al giudizio di vostra Signoria Illustrissima questa umile nota, la quale non poteva essere molto più corta, essendo il negozio tanto intrigate. E porrò solamente alcune note, che come mezzi parrebono a questo fine competenti, raccolte parte dalla osservazione, parte dalli detti autori, mettendo nella prima parte qualche considerazione della natura de' Moschi, nella seconda le osservazioni che fece Padre Antonio Possevino [4] sopra la missione a loro, e nella terza quello che di ciò ne trassi io, rimettendo umilmente il tutto a vostra Signoria Illustrissima o per riprovarsi da lei se le parerà inutile o per correggersi, se avrà qualche probabilità, a fine che io resti da lei aiutato per conseguire quello che a ciò parerà essere di bisogno.

Parte prima.

Punto primo. Della pertinacia dei Moscoviti nello scisma.

Scrive il Possevino nelli commentarii *de Rebus Moscoviticis* [5] con queste parole da varii luoghi qui per brevità insieme raccolte: Fidem Christi acceperunt Moschi duce Volodimiro annis ab hinc 500, sed a Graecis schismaticis, pessimis receptoribus falsitatis. Qua propter non aliter evenit quam ut mali corvi fieret malum ovum. Quod enim ad schisma attinet, incredibile est quantum in eo visco haereant, et placita pro aeternis habeant, quin imo aliqua potius semper addat princeps quam demat.

Natura schismatis caput ministeriale renuit. Qua in re Moschi Graecis ipsis obstinatiores, qui quater decies se nobis adjunxerunt, quamvis denuo ad vomitum sint reversi, Moschi vero etiam nomen latinum peste magis et styge execrantur, eoque se non aptius uti exi-

---

[4] Іезуитъ Антоній Поссевинъ былъ посланъ папой Григоріемъ XIII въ Москву. Черезъ его посредство осуществился десятилѣтній мирный договоръ между Іоанномъ IV и Стефаномъ Баторіемъ 15 января 1582 г. Посольство Поссевина въ Польшу и Россію описано въ моей книгѣ: *La Russie et le Saint-Siège*, Paris, 1897, t. II, p. 21 sqq.

[5] Есть два относящихся сюда комментарія Поссевина: 1) De rebus moscoviticis commentarius ad Gregorium XIII Pontificem Maximum; 2) Alter commentarius de rebus moscoviticis ad religionem spectantibus. Оба, вмѣстѣ съ нѣкоторыми другими меньшими сочиненіями носятъ общій титулъ: Moscovia и были не разъ напечатаны. Я цитую по Плантинскому изданію 1587 г., въ Антверпенѣ.

stimant quam ubi diris devovent aliquem, aiunt enim: *utinam te latinae fidei viderem*, summum malorum se sic imprecari opinantes. Imagines ipsas latinorum sanctorum abhorrent. Et princeps ad egressum legatorum missorum a Latinis, pariter ut ab aliis mahometani aut alterius profani ritus principibus, manus ex aurata pelvi, ad expiationem, pilatica institutione abluit. Unde eorum odii et conceptae de Latinis opinionis vis elucescit [6].

E quello che in tal perversità lo conferma è che giornalmente e con frequenza pratticano in Grecia i loro mercanti, e che il duca manda ogni tre anni il suo ambasciatore al patriarcha di Costantinopoli con le solite annate et altri donativi che a diversi metropoliti in Grecia suole distribuire, e che la corte è pratticata da Greci [7].

Secondariamente li eretici d'Inghilterra e di Olanda che vengono alle fiere di Moscovia fanno molte biasteme e fingono mille chimere del Sommo Pontefice.

Al terzo che non si può proferire in dubio o questione nissun punto della fede o altra questione.

Punto II. Della somma autorità del gran duca sopra i vassalli.

Dicono l'Herbistaino [8] (legato dell' imperatore Massimiliano a Moschi) et il Possevino:

Imperio princeps, quod in suos exercet, omnes facile universi orbis monarchas superat. Nemini de bonis immobilibus quidquam proprium relinquit, sed principes et alios quosvis omnibus castris ac possessionibus exuit, fratribus suis germanis nec arces permittit nec etiam confidit, omnes iuxta dura servitute premit, adeo ut quemcum-

---

[6] Оба приведенныя мѣста Поссевина заимствованы главнымъ образомъ со страницъ 92, 93 и 112, но не буквально, а по смыслу, какъ и вообще во всемъ сочиненіи. Здѣсь должно указать значительный анахронизмъ. Собственно датой раздѣленія Церквей обыкновенно принимается середина XI вѣка. Въ предыдущемъ X вѣкѣ узы единства между Востокомъ и Западомъ не были еще окончательно развязаны. Посему великій князь Владимиръ почитается какъ святой и въ уніатской церкви. Вмѣсто «500» Поссевинъ долженъ былъ написать «около 600».

[7] Для отношеній къ Константинополю см. соч. Каптерева: «Характеръ отношеній Россіи къ православному Востоку въ XVI и XVII столѣтіяхъ». Москва, 1885.

[8] Знаменитый Герберштейнъ предпринялъ два дипломатическія путешествія въ Россію. Его богатое содержаніемъ сочиненіе издавалось часто. Я цитую по лучшему изданію: *Rerum Moscoviticarum Commentarii Sigismundi Liberi Baronis in Herberstain*, Basiliae, 1571.—Приведенныя здѣсь мѣста находятся у Поссевина, стр. 22, 25, 93, 96, 97, 99, 100; у Герберштейна, стр. 15.

que apud se in aula esse, aut in bellum ire, aut legationem aliquam obire iusserit, obire quidvis suis sumptibus cogatur.

Ex knesorum et boiarorum numero (sic principes et nobiles appellantur) qui magis bene meriti fuerint, aut aliquo apud ducem favore praestiterint, illis praefecturae, villae, praedia, habita cuiusvis et dignitatis et laboris ratione, attribuuntur. Huiusmodi tamen possessiones non modo absque nova principis donatione, ut apud Turcas fit, ad haeredes non descendunt, verum plerumque ad sesquiannum tantum utendae permittuntur.

Non nullis tamen etiam pro liberis bona dux confirmat, unde ad bellum sine stipendio prodeunt, omnia promptissime exequuntur non tam sui quam liberorum causa.

Auctoritate sua princeps tam in ecclesiasticos quam in saeculares utitur, libere ac ex voluntate sua de omnium et vita et bonis constituit. Consiliariorum quos habet nullus est tantae auctoritatis qui dissentire aut ei in re aliqua resistere audeat. Fatentur publice voluntatem principis Dei esse voluntatem, et quidquid princeps egerit ex voluntate Dei agere, ob id etiam *clavigerum* et cubicularium Dei appellant, exequutorem denique divinae voluntatis credunt. Unde princeps ipse, si quando preces interponuntur pro captivo aliquo aut alia re gravi, respondere solet: cum Deus iusserit, liberabitur. Ita similiter si quispiam de re aliqua incerta et dubia quaerit, respondere communiter solent: Deus scit et magnus princeps. Vulnerati quoque et prope morientes Moschi suo zario (id est principi) gratias agunt, ab eoque se post gratiam Dei vitam et salutem habere, si non credunt, saepe tamen fatentur.

Ad externos autem commigrare absque illius scitu et adeo missu non licet, ne ea ratione, nimia cum externis consuetudine contracta, principi aliquod incommodum afferretur. Ut gens ad servitutem nata potius videretur quam facta, nisi plerique captivitatem illam agnoscerent, filiosque et quidquid aliud habent illico necatum perditumque iri scirent, si alio commigrarent.

Punto III. Dell' ingegno, costumi et esercizi de Moschi.

Benchè i Mossoviti non abbiano cognizione delle arti liberali e nobili scienze, e benchè appena sappino scrivere, si che il Possevino dice: apud hos omnes mira interiorum litterarum ignoratio est [9], nientedimeno essi sono al contrario di tutte le altre nazioni

[9] Стр. 91. Въ этомъ мѣстѣ Поссевинъ говоритъ о невѣжествѣ священниковъ и монаховъ.

settentrionali di ingegno molto acuti, doppi e fraudolenti, e per tali sono sempre riferiti dei Pollachi, loro emoli, e tali ancora li appella Olao Magno [10], dove dice se gia qualche cosa non vi fosse falsificata da quella gente moscovita, e come sono i Greci, molto astuta e varia di parole.

Il che proviene parte dalla pratica coi Greci e parte dallo studio del mercanteggiare, al quale attendono più che ad altro veruno, e forse non tanto perchè lo amino di natura, quanto per ritrovare qualche sorte di vita più libera dei nobili e feudatari del principe.

Orefici parimente fra di loro sono molti, e molti pittori buoni, che esprimendo al viso le imagini dei santi, le vendono poi in varii paesi de' Vallachi, Moldavi e Greci.

Quanto alle affezioni dice l'Herbistaino: Omnes fere tardi ad iram, item superbi in paupertate, cuius gravem comitem habent servitutem. Nobilis, quantumvis pauper fuerit, turpe sibi tamen ac ignominiosum esse putat, si manu laboraret.

Porro in contrahendis rebus, si quid forte dixeris aut imprudentius permiseris, diligenter meminerunt praestandumque urgent. Ipsi vero, si quid vicissim permiserint, minime praestant. Item, quam primum iurare incipiunt aut obtestari, scias illico dolum subesse, animo enim fallendi ac decipiendi iurant [11].

Punto IV. Della religione.

Con tutto ciò però essi sono osservantissimi delli digiuni e molto divoti alli santi col venerarli, e con fargli li voti. E delli riti della religione sono con gran superstizione tenaci. Et si non nulla (dice il Possevino) quae sunt in hac gente cum nostris in ecclesia catholica antiquissime excultis conferantur (quae quidem ad simplicitatem, ad abstinentiam, ad obedientiam, ad blasphemiae ignorationem aut declinationem spectant), est quod non minimam spem faciat fore ut pietatis et catholicae religionis tenaciores evadant [12]. Perchè, come scrive l'Erbistaino [13], confitentur circa festum Paschatis magna cordis contritione ac veneratione. Et quotiescumque aliquis in anno voluerit, modo confessus fuerit, sumere corpus Domini potest. Alioquin tempus constitutum ad festum Paschatis habent.

---

[10] *Olai Magni Gentium Septentrionalium Historiae Breviarium*, Lugduni Bat., 1645, p. 504.

[11] Стр. 55, 59. [12] Стр. 121. [13] Стр. 40—42.

Nullus monachorum nec sacerdotum horas canonicas orat nisi habeat praesentem imaginem, quam etiam nemo, nisi magna veneratione, attingit. Qui eam autem in publicum profert manu eam in altum tollit, quam omnes praetereuntes, aperto capite, cruce se signantes, inclinando plurimum venerantur. Libros Evangelii non nisi in locis honestis tamquam rem sacram reponunt, neque manibus tangunt, nisi prius cruce se munierint et, capite aperto inclinatoque, honorem exhibuerint, post, summa cum veneratione, in manus sumunt. Diebus festis cives et mechanici divinis intersunt, quibus peractis redeunt ad laborem, ne satius putantes labori incumbere quam ludendo, compotando, et id genus aliis rebus, quas nobiles exercent, substantiam et tempus inaniter perdere.

Iurando ac blasphemando raro nomen Dei usurpant. Cum autem iurant per osculum crucis dicta vel promissa firmant.

Sunt qui in magna quadragesima diebus dominicis et sabbatho cibum sumunt, reliquis diebus ab omni cibo abstinent. Sunt item qui diebus Solis, Martis, Iovis et Saturni cibum sumant, reliquis tribus abstineant. Reperiuntur etiam plurimi qui diebus Lunae, Mercurii et Veneris panis frusto cum aqua sumpto contenti sint.

Punto V. Della diligenza che usa il gran duca con li Greci e con altri uomini di sette differenti dalla sua.

Essendo che l'avarizia de' gran duchi appena lascia vivere i nobili, si può pensare come la plebe poi viene oppressa dalli nobili, perchè essi si sforzano a lavorare i suoi campi per tutta la settimana, si chè il lavoratore è poi necessitato a lavorare per sè la domenica e le feste. Et il duca vedendo la necessità della cosa, anche esso viene costretto a dissimulare il tutto. E quando se li fà l'ammonizione dai Greci sopra l'osservanza delle feste, usa l'arte di parere al popolo che egli non sia in niente discordante dai Greci. Laonde quelli che propongono qualche simile cosa, li suole egli in qualche luogo rinchiudere o far traboccare, che nessuno può sapere della vita o morte di coloro.

Cosi gia alla richiesta del duca medesimo fu da Costantinopoli mandato in Mosca un certo monaco Massimiliano, acciochè mettesse in certo ordine tutti li libri, canoni e statuti appartenenti alla fede. E fatto che egli ebbe ciò, et accortosi di molti errori, pronunciò apertamente essere il duca affato scismatico, come quello che nè il romano nè il greco rito osservasse. E ciò detto, presto svani dagl' occhi. L'istesso avvenne a Marco Greco, mercante di Caffa, per aversi

lasciato scappare simili parole. Et il Giorgio Greco, tesoriero e cancelliero del duca, fu per questo deposto, ma però presto ritornato in grazia, non potendo il duca mancare del suo ingegno [14].

Cosi se ci entrano qualsivoglia religiosi cattolici, egli li confina per sempre a Biloiesero, overo lago Bianco, donde non escono in vita, o li fa ammazzare affatto, studiando egli in questo modo di sfuggire le difficultà et il disputare. Perchè dice il Possevino: Septentrionales populi quanto magis ab ingenio sese desertos sentiunt tanto suspiciosiores evadunt. Quamobrem quod industria et iudicio consequi nequeunt, id calliditate ac vi, Moschi diligentia quoque, studeut ut assequantur [15].

E non è maraviglia che i gran duchi usino tante diligenze per conservarsi in tanto assoluto e soprano (*sic*) imperio, e che sotto il pretesto della quiete publica, eglino più tosto per godersi la tirannide senza le turbe civili e senza ogni minimo fastidio scaccino da sè ogni ammonizione tanto de' Greci, che a loro dovrebbe parer vera, quanto degli altri che gli pare falsa, a massimamente circa la religione, essendo che in questo caso sempre quasi dovrebbe seguire qualche moto o alterazione del popolo, tenendo essi avanti gli occhi il duca Demetrio [16], il quale per volere introdurre alcuni religiosi cattolici al principio del suo ducato, fu dalli knesi avanti la investitura ammazzato. Ma pure tutte queste ragioni della religione e dello stato non furono bastanti a condannare una persona, la quale coll' ingegno ebbe da dovero occupata la grazia del principe, come si vede nel sopradetto Giorgio tesoriero.

Punto VI. Donde proceda la ostinazione die Moscoviti.

Per applicare la competente medicina si conosce prima la causa del morbo, e però volendo speculare la causa dello scisma di costoro, dalle cose fin qui dette della loro natura, si potrebbe comprendere, che il loro scisma non provenga da quella radice, dalla quale nacque quello de Greci, cioè che non proceda dalla superbia, emulatrice della maëstà romana, ne meno dall' appetito di una dissoluta libertà, donde ebbero origine alcune moderne eresie, perchè la

---

[14] Эти три примѣра взяты у Герберштейна, стр. 43. Исторія аѳонскаго монаха Максима грека представлена неточно. Утвержденій о Маркѣ грекѣ и Юріи грекѣ (Траханіотѣ) нельзя провѣрить.

[15] Стр. 54.

[16] Мало удачный намекъ на такъ называемаго Лжедимитрія.

natura loro piu tosto sfugge che appetisce l'imperio, il che apparisce chiaramente dalla rarità, o totalmente mancanza delle ribellioni, avendo essi pur tante ragioni di scotere da se quella grave tirannia delli duchi, e pure li sopportano colla quiete. Il duca poi con li vescovi e boiari se volessero avere l'autonomia per non dipendere da nissuno nelle cose della fede non lo possono fare ogni giorno? E pure ogni tre anni rendono l'ubbidienza al patriarcha de Greci, non si curando di essere stati da loro ripresi, et alle volte anco chiamati eretici e scommunicati.

Non dunque per superbia o per la libertà sono essi congionti co' Greci e contrari a Latini, poichè tanto è loro a stare a parere degli uni quanto degli altri. Potrebbesi dunque pensare che la vera causa morale della loro ostinazione sia forse qualche loro peccato particolare, massimamente per esempio la oppressione delli poveri, i quali (come con ragione dubita il Possevino) [17] forse si salvaranno nella sua semplicità, non intendendo le sottigliezze, restandosi per lei solamente i vescovi, duchi e nobili, quali molestano li poveri, et insieme intendono il male dello scisma.

La causa naturale poi puo essere la gran suspicione e paura loro di non essere ingannati dalli forastieri in un tanto negozio come la religione, la qual paura proviene dalla loro invincibili ignoranza delle lettere, perche conoscendosi eglino da questa essere oppressi et esposti allo scherno di ogni minima fallacia, con quel poco di astuzia che dalla natura gli fu concesso si vanno riparando, et a guisa delle simie, imitando la prudenza delle più politiche nazioni, mentre sono tanto cauti e sospettosi nel trattare coi forastieri. Li accidenti poi dai quali si genera questa ignoranza sono posti di sotto a carte [17]. [18].

Ma quello che potentissimamente li conferma nella loro opinione è che il Signore (forse per quella tanta semplicità et umiltà) gli ha voluto concedere alcune grazie, le quali non sono concesse nè a Greci scismatici, nè a qualsivoglia altri eretici. E lo scrive l'Herbistaino dicendo: Religiosorum praecipua cura existit, ut quoslibet homines ad fidem suam perducant. Monachi eremitae bonam iam olim idolatrarum partem diu multumque apud illos verbum Dei seminando ad fidem Christi pertraxerunt. Proficiscuntur etiam nunc ad varias regiones septentrionem versus et orientem sitas, quo non nisi maxi-

---

[17] Стр. 111.

[18] Такъ въ текстѣ. Разумѣется приводимый ниже (стр. 103 внизу) вопросъ: Che dunque è la causa che là non ci sia nessuna sorte di letteratura?

mis laboribus, famae ac vitae periculo perveniunt, neque inde aliquid commodi sperant, nec petunt; quin, hoc unicum spectant, ut rem gratam Deo facere, et animas multorum devio errore (morte aliquando doctrinam Christi firmantes) in viam rectam revocare ac eos Christo lucrifacere queant [19]. Il che se pure è vero e se a quelli semplici eremiti vien concesso, dagli altri poi si piglia il tutto in confermazione del suo scisma: come se quelli eremiti lo facessero in virtù del loro rito e schisma o separazione dai Latini.

Parte II.

Punto settimo. Del rimedio dello scisma de' Moschi, e primo delle condizioni del Missionario.

Poichè si non sunt missi quomodo praedicabunt? presupponendo che a questo negozio sia necessaria la licenza et espressa missione della Santa Sede Apostolica, sogiunse il P. Possevino alcune considerazioni con questo titolo: Observanda si qui a Sede Apostolica in Moscoviam mittendi sint. Ei ad quem delectus et missio spectat tria illa imprimis necessaria sunt quae dispiciat: I, nempe ut legatio ad Dei honorem sincerissime instituatur; II, ut opportune; III, utque ei deferatur cuius interiores dotes ac virtus solida, cum rerum graecarum cognitione coniuncta, exteriori quantocumque splendori aut dignitati praevaleant [20].

E questi tre punti diedero a me da pensare assai, rivolgendomisi nell' animo se io dovessi presumere una simil cosa, non conoscendo in me nessuna delle tre condizioni, neanco il poter adempirle, essendo elleno tante; o se ancora dovessi lasciare le speranze della patria per queste altretanto incerte. E cosi fluttuando mi parvero all' ultimo queste essere più sicure e profittevoli, e mi risolsi di volere secondo la fiacchezza delle forze tentare arrivare alle dette condizioni, essendo che dal canto della Sacra Congregazione esse sono compitissime.

Punto VIII. Più delle condizioni del Missionario.

La 2-da condizione della opportunità sta nella mano di Dio e nel parere della Sacra Congregazione. La 1-ma dell' onor di Dio dal canto della Sacra Congregazione è adempita e non ha mancamento; et io mi sforzarò, che anio dal canto mio non lo patisca. La 3-a poi in quanto alla cognizione delle lettere e cose greche, io sto

---

[19] Стр. 43. [20] Стр. 66.

tuttavia per arrivarla in qualche termine, stando per la liberalità della Sacra Congregazione nel Collegio Greco [21].

Ma quando alle doti interiori, le sode virtù e la santità de' costumi che si ricercano a un tanto negozio, io mi vado consolando con queste ragioni. Primieramente, bonche a convertire un popolo infedele ci vuole de martiri e di uomini di gran carità e spirito, che meritino di far miracoli, niente di meno si vede che per predicare e fare qualche frutto fra i fedeli christiani basti alle volte ancora una persona gregaria, che non abbi le virtù, purchè non sia scandalosa. Et io tengo li Moschi non per eretici o per scismatici (poichè il loro scisma non procede dalla superbia, vera radice dello scisma, ma dalla ignoranza), ma li tengo per christiani semplicemente ingannati. E cosi penso che l'andare a conversare con loro non sia andare a predicare la fede (il qual negozio io non avrai mai pensato di presumere), ma solamente di esortarli alle virtù, alle scienze et arti liberali; le quali introdotte, sarebbe poi più facil cosa il mostrar loro la falsità e l'inganno, che sarà opra di altri pieni di virtù e spirito. Inoltre i Moschi sono molto migliori e più habili a ricevere la grazia di Dio che gli eretici, e solamente sono sviati dalli Greci per amore delle precedenze e contese sue con la Chiesa Romana; il che pare più tosto un negozio di giurisdizione che di fede e meno sublime che andare a predicare agli eretici, che oggidi si fa da molti non senza frutto.

E di più mi si fa speranza, che quelli gran digiuni, umiltà e pazienza di quelli semplici potrebbono appresso la Maestà divina supplire la mancanza di esse in un esortatore. Poichè, come già dissi, stette in dubio ancora il Padre Possevino [22] pensando da un canto che quelli poveretti potevano veramente conseguire la grazia del Signore nella sua semplicità et ignoranza. Et alla fine poichè il tutto sta nella liberale mano di Dio. E se pur non si facesse per adesso frutto nissuno, almeno che nissun danno non ne può seguire.

Punto IX. Delle altre condizioni del Missionario.

Legatum, dice egli [23], praestabit esse una cum comitibus aetate provectis. E perchè egli parla di una ambasciata, seguita a dire: Non debent multi cum eo mitti, sufficiunt quinque: duo sint interpretes (ma di questo non ci sarà bisogno). Quod si Slavus vel Bohemus fuerit in-

---

[21] См. выше примѣч. 3. [22] Стр. 111.

[23] Именно, Поссевинъ, стр. 69—78.

terpres, non sane principio Rutenicam omnem linguam assequetur, verum, si longior fuerit commoratio, proxime ad eam accedet; id quod inter nos alteri, qui erat Slavus, ac duobus, qui Bohemice norant, usuvenit. Ii certe Moschis gratiores fuerint ob innatam de Poloniae Regni subditis suspicionem. Sacerdos quoque ducatur Slavus, Bohemus aut Rutenus. Vestes simplices gerantur. Sacerdos obtinere debet facultatem in arca portatili celebrandi et absolvendi casus reservatos. Olea benedicta secum ferat, et ferra ad hostias conficiendas una cum sacris vestibus et velis vel tenuibus aulasis ex serico, quibus sacellum exornet. Tute omnia cum exiguo loco contineri possint, explicata rapiunt in admirationem disponuntque animos ad catholicos ritus. Denique libros ad usum secum ferre deberet sequentes, che io tralascio qui per adesso.

E questi sono gli altri, che egli fece, avvertimenti del Missionario, tutti di poca spesa e manco fatica o difficoltà, essendo che nel mio caso molti sono superflui.

Punto X. Delle difficoltà che occorreranno.

1. Vereri fortasse quispiam posset, an Moschis per se simplicissimis, scrupulum de eorum schismate iniicere debeat; caeteroquin rudioribus in sua simplicitate forsan salvandis [24]. Ma questa difficoltà si potra sfuggire, essendo che io non pretendo trattare molto con questi più semplici. Ma pure se mi occorrerà la congiuntura di farlo, io non ho pensiero di fer veruna menzione dello scisma, ma solamente di esortarli alle virtù e mettergli in odio li vizi.

2. Gravissime plecteretur, qui de ritibus Ruthenis quidquam obloqui auderet. Concionandi nulla datur facultas, praeterquam quod pauci homines accedunt ad Ecclesiam [25]. Di questa parimente difficoltà non ci è paura, non avendo io intenzione di predicare nella chiesa, ma solamente di starmene alla corte.

3. Aulici cum Duce multa indigna de Catholicis et Romano Pontifice ex mercatoribus, qui omnes sunt haeretici, continenter audiunt. Ex adverso numerum pene innumerabilem Catholicorum, et plurima pietatis opera, consensumque in fide unanimem, ac divini cultus maiestatem, quae apud nos est, numquam inaudiunt [26]. A questo ancora si può avere qualche rimedio dalle opere istoriche che io desidero di fare, e mostrare loro (con occasione delle altre istorie, o

---

[24] Поссевинъ, стр. 110. [25] Тамъ же, 111. [26] Тамъ же.

facendo ex professo un trattato della Istoria Cristiana) la maestà e santità che è sempre stata costante nella Santa Chiesa Romana.

4. Habent aut habere se dicunt corpora sanctorum Boris et Chlebi, Petri Metropolitae, Alexii et Sergii cuiusdam monachi, quae integra esse, ab iisque miracula edi, caecis visum restitui, aegrotos sanari, constanter affirmant, licet haec sint plane fabulosa [27]. Ma io direi, che egli s'inganno nel dire che queste sieno favole, essendo che le opere non possono mentire. Et ancora li Uniti Ruteni fanno uffici a questi santi, e gli (*sic*) hanno dedicato non poche chiese. Laonde non occorre scrupolizzare in questo col Padre Possevino.

5. Difficillime Ruthenicum Sacrum Moschi desererent, aut cum Latinis permutarent, vel ipsi adeo nos uti permitterent. Quod quidem si ad tempus eis concederetur, iam sedulo esset examinandum, num quae ex divino vetere codice atque ex Evangeliis recitantur recte sint versa. Quae res numquam fortassis nec a Graecis quidem facta est, nec vero facile fieri potest. Cum qui Moscoviticam linguam, proprietatesque harum phrasum una cum graeca seu latina lingua intelligat et solida simul in Theologia iecerit aliqua fundamenta, neminem hactenus cognoverim. Episcopi quoque Rutenorum interdum graece sacrum faciunt, quam tamen linguam vix ullus eorum novit. Quam obrem neque ab iis, si quis ad nos accederet, id sperari posset, cum etiamsi utramque linguam callerent, Theologiae prorsus sint imperitissimi. Uni vero aut duobus tantam rem committere iudicium esto Vestrae Beatitudinis an expediret [28]. Sopra di questo ancora io ho poco pensiero se si debbano i Moschi rimuovere o dal rito Greco al Romano, o dall' uso della lingua Rutina a quello della Greca o Latina, poichè dalla Santa Chiesa sono già concedute queste diversità de riti e delle lingue. Ma quello che è necessario alla salute de' Moschi è solamente il mostrargli l'inganno de Greci, e rivedere quelle loro versioni, e correggerle se ne avranno bisogno. Il qual negozio, sopravanzando forsi le forze di un uomo, richiederebbe o molti traslatori overo molti rivisori di un solo. E perciò io mi sforzo solamente di rendermi tanto mediocre nelle lettere greche, e tanto sufficiente nel parlar Moscovitico, che io possa accorgermi di qualche più grosso errore e darlo ad intendere a Moschi, facendogli solamente

---

[27] Тамъ же, 114. Въ критикѣ Поссевина Крижаничъ становится на ту же точку зрѣнія какъ Кульчинскій. *Specimen Ecclesiae Ruthenae* (ed. Martinov). Parisiis, s. a., p. 8, 32, 45, 61.

[28] Тамъ же, 115. Послѣднія слова обращены къ папѣ Григорію XIII.

qualche commentario sopra la loro versione, a guisa delli scritturisti et espositori di oggidì, perchè cosi vedranno che non si biasmi la loro Scrittura, e con l'occasione delle altre esposizioni della Scrittura verrebbono anche in cognizione degli errori di quelle versioni, delle quali non ne mancano in esse, come di gia io ne presi qualche esperienza. E sono di opinione che i Moschi non sarebbero tanto duri in cooperare alla correzzione delle sue Scritture, quando gli si mostrassero evidentemente gli errori che si contengono in esse [29]. Alla qual dimostrazione io penso che non solamente sia necessaria la cognizione della lingua latina e greca, ma ancor della ebrea, e sopra il tutto una soda intelligenza della lingua slava, per il che io mi detti l'agio di due anni per arrivare in essa a qualche termine di eloquenza, ancorchè ella mi sia materna.

Risposta dell' autore [30] alle proposte difficoltà: Sed nos meliora sperare iubet is, apud quem non est impossibile omne verbum, quique hoc potissimum saeculo, ad ortum solis, occasum et meridiem passim triumphum crucis de idolis constituit eademque latina lingua in diversissimis nationibus exiguo tempore sacrum dici fecit etc. E poi fra le altre particolarità mette: Cum aulicis colloquia de pietate miscenda et libelli poterunt eo idiomate conscribi atque in lucem edi.

E quindi io ne trassi il modo della mia occuppazione in quelle parti, come quivi seguita.

Parte III.

Punto 11-mo. Del ridurre la cosa in pratica.

Vengo adesso in particolare a quel modo col quale io pensai che si potesso questo negozio applicare all' atto prattico. E però lo metto prima sotto il parere di V. S. Ill-ma per giudicarsi da Lei, se sia espediente o inutile. Supplicandola umilissimamente a volerne pigliare protezione e fare in esso quello che sarà il meglio.

Mi sovvenne adunque, che presupposta la grazia di Dio come necessaria, la vera intenzione della sua gloria, e la licenza e missione della S. Sede Apostolica, mi potrei io con le seguenti cose impegnare in questa impresa.

1-o Bisognerebbe trovare una maniera di entrare alla corte del Gran Duca [31].

---

[29] Позднѣйшая реформа церковныхъ книгъ съ ея глубокими послѣдствіями есть лучшее доказательство противъ утвержденія Крижанича.

[30] Именно, Поссевинъ, 116, 119.

[31] Государемъ московскимъ былъ тогда Михаилъ Оеодоровичъ.

2-e Cercare d'avere occasione di parlare spesso con lui, ed acquistare la sua grazia bene.

3-o Conservare la grazia, e farsi meritevole ancora della ricognizione, e de' premi.

4-o Usare accortezza nell' accettare i premi qualsivoglia che siano.

5-o Non offendere nessuno dei vescovi, nobili od altre persone.

6-o Pigliare licenza di stampare le mie opere, ma prima lasciarle rivedere dai vescovi per non lasciare in esse veruna sospensione.

7-o Ed ultimo aprire con l'aiuto del Signore il mio intento.

Sopra i detti modi di procedere.

E per il 1-o delle'ntrare in Moscovia, puossi là pervenire per la Russia, per la Vallachia, e per Costantinopoli coll' ambasciatore del Duca e con li mercanti: ma io non vorria da nissuno di questi luoghi partirmi verso il territorio, o dizione del Duca, se non fossi prima da lui chiamato e provarei di farlo cosi:

Poichè la Istoria e fra tutte le altre scrizzioni la più utile da più capi commendabile e meno controversa, perciò vorrei io anche stando in Roma comporre un opera dell' Istoria cristiana, che toccasse solamente in universale le Istorie ecclesiastiche delle altre nazioni, ma però che non tralasciasse nissuna particolarità delli primi principí, progressi o mancamenti e perdite della fede cristiana appresso tutte le nostre nazioni, come sono i Polacchi, Boemi, Moscoviti, Bulgari, Circassi [32], Croati, Bosnesi ed altri. A ciò vorrei ancora tradurre qualche altra opera spirituale facile e di semplice senso, ma utile e gioconda, come per esempio il Teatro del Mondo [33], o la Monarchia ecclesiastica del Zamorra [34] e con questi altri libri curiosi.

Questi libri vorrei portar meco o a Costantinopoli, o più tosto a Smolenco in Russia, e mandare al Duca la Istoria con qualche altro libro spirituale ritenendo gli altri meco promettendogli ancor quelli quando fossero ben rivisti: e però pregando da lui la sua grazia, di potere io solo venire a riverirlo in persona con qualche sua sicurtà facendo un proëmio:

---

[32] Подъ Черкасами разумѣются Малороссы.

[33] Подъ такимъ заглавіемъ ходило нѣсколько сочиненій; нельзя опредѣлить, о которомъ здѣсь идетъ рѣчь.

[34] *Monarchia mystica de la Iglesia hecha da hieroglificos sacados de humanas y divinas letros, compuesta por el P. F. Laurencio de Zamora.* Impressa en Barcelona año 1608.

Che riguardando io tutti li personaggi delle nostre sopradette nazioni non ritrovai oggidi persona eguale a lui in maestà (il che non è falso) e perciochè a lui solamente si deb da un'opera che contenga la religione, guerra, e pace di tutta la nostra nazione, essendo egli solo la più gran persona di essa, e potendo ottimamente difendere ed amplificare il di lei onore. E che io per questa causa mi disposi a non voler servire nissun altro che il più degno delli nostri principi nazionali, e di spendere volentieri in suo servizio, se posso qualche cosa o coll' ingegno, o con le opere. Il che ancorchè sia tantopoco, niente di meno che speri di non essere rifiutato da una tale serenità e clemenza. Soggiungerei poi di poterlo servire nelle lingue latina, volgare, spagnola, croata, tedesca e greca, si per interprete, come per ambasciatore e se gli piacesse anco per istruttore dei suoi figli in queste lingue o più tosto in qualche arte liberale con la loro lingua nativa. E questa sarebbe l'entrata alla corte.

Per il 2-o della famigliarità del Principe.

Ma perchè le lingue sono più tosto ornamento di un grammatico, o interprete, che di una persona che voglia riuscire a qualche grado di autorità appresso a un principe per trattare poi con lui più sicuramente e più spesso, però toccando le lingue sole per passaggio, bisognerebbe farsi prima esperto nelle facoltà particolarmente republicali appartenenti alla religione, pace e guerra; nelle quali avendo io già qualche poco di principio, spererei con la lezzione di potere alquanto riuscire. Non bisognerebbe ancora tralasciare le più basse liberali, e di queste già ne tradussi io alcune in lingua croata per poterle poi con una poca mutazione mettere nella moscovitica e così feci la poesia, la eloquenza, l'aritmetica e la grammatica [35] con alcuni libretti spirituali, secondo le deboli forze che ebbi. Feci ancor prova di voler tradurre li casi di coscienza [36] e la filosofia, e non mi parve gran stento dopo l'esercizio che feci nella lingua slava come dissi di sopra. Ma sopra tutto mi sarebbe necessaria la matematica oltre le altre ragioni, solo per poter col tempo mostrare a quelle genti la necessità della correzione del calendario e la ignoranza delli Greci, che non la intendono.

Della medicina, e della legge non ho io da pensare; per non essere l'una conveniente allo stato clericale, e l'altra per essere inutile

---

[35] Особенно извѣстна грамматика Крижанича.

[36] Такъ называли введеніе къ нравственному богословію.

al mio proposito, la quale ancorchè tradotta, non sarebbe però mai accettata in quelle parti, ovvero cagionerebbe turbe e confusione.

Delle altre dunque istorie, belle lettere ed opere spirituali, quante ne potrò tradurre, tante vorrei dare alla luce con la licenza del Duca e revisione delli vescovi, non toccando niente le controversie nella fede, ma solamente le altre materie utili e piacevoli. Ma li discorsi politici non li penso mai tradurre e mettere in pubblico; ma studierò di provvedermi di essi, e servarli sempre per me stesso per potermene servire solamente a bocca nelli consigli del Duca, per mantenere cosi e conservare la grazia.

Opposizione.

Ma si può dire: Come otterrai tu la grazia con le arti liberali e lettere appresso colui, che non solamente sprezza, ma anco odia e proibisce le lettere per non introdursi insieme con esse la varietà dè pareri e di religioni, e le turbazioni dello stato, come vogliono alcuni scrittori, e come vuole il Possevino [37] per non lasciarsi egli da nessuno dei sudditi superare nella sapienza?

Rispondo: Che il Duca di Moscovia con tutti li suoi vassalli, non tenga in odio, ma tutto al contrario che ami e favorisca la coltura degli ingegni e le facoltà liberali. Poichè dalla natura omnis homo scire appetit, e nessuno può amare l'ignoranza: e quanto al precavere le novità, assai è il vietare la conversazione con li forestieri.

Anzi il Duca ama ancora li mezzi conducenti alle scienze, e si puo le avere con facilità, e senza pregiudizio della sua autorità per via di persone dotte ed autoritative, come si è visto di sopra, al punto 5 nell'esempio di Massimiliano monaco e Giorgio tesoriero, che per la scienza furono chiamati e graditi dal Duca. Che egli poi voglia più tosto, essendo ignorante, parere il dottissimo che avere uomini letterati ed espediti sotto di se, per poter essi a lui offerire buoni consigli, e dare contro i latini: io non mi persuado che sia cosi.

Che dunque è la causa, che là non ci sia nessuna sorte di letteratura?

Rispondo: che da quel tempo in qua che i Moschi uscirono dalla servitù dei Tartari (che non fa appena 200 anni) essendo eglino astuti e dolosi, cominciarono subito da principio a misurare col suo ingegno, ed avere per sospette tutte le altre nazioni, ecceto li Greci

[37] Стр. 98.

e proibire la conversazione con esse perchè da tutti temerano essere ingannati: ma i Greci soli, per parere a loro essere necessari nelle cose della religione, furono soli mantenuti nella conversazione. Ma perchè i Greci oggidi non professano ne arte, ne sapere si che *caeci sunt et caecorum duces*, quali sono i maestri, tali conviene essere i discepoli rudi e senza lettere. Il che non è da maravigliarsi di quelli remotissimi popoli, poichè l'istesso accadette ad altri tanto vicini a Latini ed a Greci. E li Romani istessi, stettero ben più che 200 anni senza gran letteratura. Ed i Greci primi autori di essa affatto la persero. Ed inoltre la nostra lingua è tanto malagevole, che anco fra Latini siano rari quelli che la parlino perfettamente. Donde ancorchè un Greco arrivasse a sapere qualche cosa, non è però mai pericolo, che egli la possa insegnare ai Moschi per la mancanza della lingua, che egli non potrà imparare.

Non proviene adunque la ignoranza dei Moscoviti dall' odio o proibizione delle lettere, ma dalla ignoranza delli loro maestri, dalla difficoltà della lingua e dalla suspicione che essi hanno di quelli che gliele potrebbero insegnare.

3-o Del conservarsi la grazia e farsi meritevole dei premi. Essendo che la grazia proviene non solamente dalle lingue e scienze letterali: e dal saper discorrere sopra le questioni republicali; ma ancora dal lodare il Principe se egli lo merita: Non ci mancaranno a ciò materie di poter lodare il principe se egli lo merita: Non ci mancaranno a ciò materie di poter lodare li moderni ed antichi gran Duchi, in prosa ed in verso: e particolarmente con un modo di versi che da nessuno (se non forse da Ovidio come si dubita da alcune sue parole) sono fatti, cioè in lingua nostra versi a modi e misure latine, il che al procurare non mi riusci male. E per diposto ancor del Principe, si potrà alcuna volta esibire nel teatro qualche azione delli loro santi o Duchi.

E per fare all' ultimo, che il Principe sia obbligato a riconoscere le fatiche con qualche premio, il Giovio mostrò il modo nell' elogio di frate Giorgio governatore di Ungaria dicendo: Nemo praeterea eo diligentius regni opes inspexerit, nemo vectigalia, aurifodinas, pastiones, salinasque utilius locavit, nemo subtilius cogendae pecuniae rationes adinvenerit. Qua una re certissimus apud reges gratiae locus paratur: usque adeo ut Ioannes Rex praecipua se viri illius industria regnare fateretur etc. Questi adunque in quello che ha di bene, sarà per esempio in quanto sopporteranno le deboli forze. Per potere però in tutte le dette cose tenere sempre il mezzo, e dal volere essere lodatore,

non parere adulatore o dal consigliero non diventare un arbitrista odiato da tutti, questo richiede li buoni precetti ed istruzioni di V. S. Ill-ma usatesi di dare ad altri in simil caso: le quali io aspetterò da lei con umiltà e prieghi per averle alla mia espedizione. Precaverò ancora di non mettere mai nissuna cosa in mente al Principe la quale non sia prima indirizzata all' onor di Dio, e bene avanti pensata si che non possa dar danno o disgusto ai vassalli.

4-o e 5-o Dell' accettare li premi e non disgustare i paesani.

In questo io mi rimetto tutto alla Istruzione di Vostra Signoria Ill-ma [38], e forse non desidererebbe accettare qualche cosa per meno parere sospetto, ma spenderlo a poveri, o alle stampe dei libri; se poi si offerisce qualche officio benchè non disdicesse allo stato clericale, bisognera appigliarsi alla provvidenza. E sfuggendo forse gli onori, potrebbe alcuno più muovere gli animi, ed eccitare meno d'invidia nelli cortigiani. Si che senza li carichi si potrà mantenere la famigliarità e qualche autorità appresso il Duca, sarebbe meglio astenessi da essi.

6-o Delli libri da stamparsi.

Stando già in qualche concetto appresso il Principe, si potrebbe pregare licenza di poter fare qualche congregazione, ed a certi tempi far recitare il rosario, e dire qualche esortazione alla virtù. Il che potrebbe attrarre molto concorso, come cosa nuova là dove non si usa predicare. E qui ci vuole mettersi in opera prima, e poi ancora stamparsi li modi di confessarsi, e di fare l'esame della coscienza, il rosario, lo stellario, la corona del Signore, l'ufficio della Madonna, ed ogni sorte di meditazioni, esercizi spirituali, perchè essendo i Moschi molto inclinati alla religione, queste si fatte cose nuove ed insolite, non gli potranno se non piacere, se prima saranno approvate dalli vescovi.

Nel tradurre poi e stampare i libri bisognerà adesso dar fuori uno delle materie secolare, adesso un altro delle spirituali, e cosi a vicenda sempre. Tra i spirituali poi (eccetto quelli di devozione) fare ancora l'istoria ecclesiastica ed il trattato de notis Ecclesiae ed altri simili come delli casi di coscienza, ed alcune più grosse questioni di teologia. E seguitare a scrivere l'istoria del Duca, di suoi

[38] Въ архивѣ Пропаганды, насколько я могъ изслѣдовать, нѣтъ слѣда подобной инструкціи.

tempi. E se per sorte gli piacessero tali esercizi, persuaderlo, che mandi me a Venezia per comprare e tradurre degli altri libri. E con tale occasione potrebbonseli dalla S. Sede mandare lettere, ed esortazioni all'unione.

7. Dell'ultima impresa.

Alla fine dunque di tante circuizioni ed ambagi, che forse potrebbono distendersi per quattro o cinque, o più anni quanto a Dio piacerà, sarà mestieri con la grazia del Signore oprire al Duca il proprio vero intento. Cominciando a ringraziarlo per la usata clemenza, e celebrare le sue virtù, e mettergli stimoli alla gloria, e fatti maggiori, esortandolo poi a far guerra contro i Turchi comuni nemici dei Cristiani. Ed in ciò apportare, che le profezie non si confanno più con altro che con lui che abbia da espugnare li Ottomani. E che ciò sarà più facile a lui, che a qualsivoglia altro principe, poichè li Greci lo favoriranno, col far ribellione a Turchi, essendo egli del loro rito. Ed i Bulgari, i Serviani, i Bosnesi, Vallachi e Bogdanesi faranno l'isteso volentieri per amor di un principe di comune loro lingua e nazione, e con altri argomenti tentar di farli voglia di una tanta opera. E se si accenderà di tal gloria, soggiungere poi, che i suoi vassalli non seranno a ciò sufficienti senza l'aiuto delli principi occidentali essendo che i Moscoviti non sanno fare l'arme in questa perfezione come si usa fra i cattolici. E perciò se egli vuole che mandi me a questi principi cattolici, che sicuramente da loro otterrà gli artefici, gli aiuti e consigli. Ma a ciò ci vuole prima la unione della religione con loro, e percio pregarlo che voglia far disputare ed investigare la verità per far la unione. La quale ancora è necessaria, quando ancorchè egli superasse li Turchi, non potrà però mai aver pace dalli principi cattolici, essendo egli differente da loro nella religione.

Al qual punto di trattare la unione se si arriverà ad esso: voglia poi il clementissimo Signore condurre il tutto alla Sua gloria ed onore.

1641.

Переводъ*.

Ваше Высокопреосвященство (Illustrissimo Signore [1])!

Хотя многочисленные народы князя Московскаго стали извѣстны и позже, и, можетъ быть, съ меньшею точностію, нежели сама Индія, тѣмъ не менѣе со стороны святого Апостольскаго Престола не было недостатка въ письмахъ, увѣщаніяхъ и посольствахъ для приведенія ихъ къ познанію истины отъ (тѣхъ) греческихъ заблужденій, которыми остаются опутанными эти простодушные (люди). Итакъ, ихъ уже нельзя извинять, и еще того менѣе могутъ они оправдывать свое заблужденіе отдаленностью мѣста (ихъ жительства) или же малыми сношеніями со святою Церковью Римскою, какъ это нѣкогда слишкомъ смѣло утверждалъ посолъ (legato) Эѳіопіи [2]. По этому дѣлу совѣщались люди духовные (religiosi) или достойные уваженія по добродѣтелямъ, употребившіе для этого всѣ усилія и всевозможное умѣнье (arte), а нѣкоторые, кромѣ того, составили и подробныя описанія этихъ странъ. Но, тѣмъ не менѣе, всѣ, по разнымъ причинамъ, не добились видимаго успѣха, а (только) начали пробивать крѣпчайшій ледъ, не безъ замѣчательныхъ примѣровъ доблести (virtu) и заслуженнаго почета, давая другимъ, слѣдующимъ за ними, возможность научаться за ихъ счетъ.

Но такъ какъ священная Конгрегація [3], по своему великодушію, пожелала и меня, нижайшаго изъ всѣхъ и мало на то способнаго, укрѣпить и воодушевить къ этому (желанному для меня) подвигу, то я вознамѣрился съ великимъ усердіемъ стремиться къ вышесказанной цѣли, постараться стать менѣе неспособнымъ для этого дѣла и предоставить на судъ вашему высокопреосвященству эту смиренную записку, которую невозможно было намного сократить, вслѣдствіе столь большой запутанности дѣла. Я изложу только нѣкоторыя замѣчанія, собранныя частью изъ наблюденія, частію изъ сказанныхъ авторовъ и которыя представляются надлежащими (competenti) средствами для (достиженія) этой цѣли, причемъ въ первой части (записки) изложу нѣкоторыя соображенія о характерѣ («природѣ») москвитянъ, во второй — наблюденія, сдѣланныя отцомъ Антоніемъ Поссевиномъ [4], во время его посольства къ нимъ, а въ третьей—то, что удалось самому мнѣ извлечь оттуда, причемъ все это я смиренно повергаю передъ

---

* Текстъ примѣчаній, ссылки на коп здѣсь сдѣланы, помѣщенъ выше подъ итальянскимъ текстомъ записки.

вашимъ высокопр—мъ или для отверженія, если предлагаемое покажется вамъ безполезнымъ, или же для исправленія, если на то будетъ какая либо вѣроятность, дабы я могъ получить отъ васъ содѣйствіе при исполненіи того, что окажется нужнымъ.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

Пунктъ первый. Объ упорствѣ москвитянъ въ ереси.

Поссевинъ въ комментаріяхъ de Rebus Moscoviticis [5] пишетъ въ слѣдующихъ выраженіяхъ, собранныхъ изъ разныхъ мѣстъ здѣсь воедино ради краткости:

«Вѣру Христову москвитяне приняли при князѣ Владимирѣ, лѣтъ за 500 тому назадъ, но отъ схизматиковъ грековъ, худшихъ вмѣстилищей лжи. Вслѣдствіе сего и вышло только, что отъ злого ворона произошло злое яйцо. Ибо что касается до схизмы, то невѣроятно, какъ они липнутъ къ этой смолѣ, и произвольное предпочитаютъ вѣчному; и князь даже скорѣе прибавляетъ постоянно что нибудь, чѣмъ убавляетъ».

«Природа схизмы отвергаетъ главу священства. Въ этомъ москвитяне упорнѣе самихъ грековъ, которые сорокъ разъ соединялись съ нами, хотя снова вернулись на блевотину; москвитяне же самое имя латинянъ ненавидятъ хуже чумы и смерти, и считаютъ лучшимъ употребленіемъ его, когда желаютъ кому бѣдъ, ибо говорятъ тогда: «*видѣть бы тебя въ латинствѣ*», полагая, что такимъ образомъ выражаютъ пожеланіе величайшаго зла. Они питаютъ отвращеніе къ самымъ иконамъ латинскихъ святыхъ. А князь, вслѣдъ за выходомъ пословъ, присланныхъ отъ латинянъ, какъ и отъ князей магометанскаго и иного нехристіанскаго обряда, умываетъ, по Пилатову примѣру, руки въ золотомъ тазу, для очищенія. Откуда видна сила ихъ ненависти и предвзятаго мнѣнія о латинянахъ» [6].

И въ таковомъ заблужденіи ихъ укрѣпляетъ то, что ихъ купцы ежедневно и много ведутъ дѣлъ въ Греціи; и то, что князь каждые три года посылаетъ къ константинопольскому патріарху своего посла съ обычными ежегодными и другими дарами, которые онъ имѣетъ обычай распредѣлять между различными греческими митрополитами; и то, что дворъ наполненъ (pratticata) греками [7].

Во-вторыхъ, еретики изъ Англіи и Голландіи, пріѣзжающіе въ Московію на ярмарки, произносятъ много хулы и сочиняютъ тысячи вымысловъ о Верховномъ Первосвященникѣ.

Въ-третьихъ, что имъ нельзя подвергать сомнѣнію или разслѣдованію никакого положенія вѣры или какого либо иного вопроса.

Пунктъ II. О чрезвычайной власти великаго князя надъ подданными.

Герберштейнъ [8] (посолъ императора Максимиліана къ москвитянамъ) и Поссевинъ говорятъ:

«Властью надъ своими подданными государь (московскій) далеко превосходитъ монарховъ всего міра. Никому онъ не оставляетъ въ собственность ничего изъ недвижимаго имущества, но отнялъ города и владѣнія у князей и у всѣхъ другихъ, братьямъ роднымъ не оставляетъ и даже не ввѣряетъ городовъ, всѣхъ угнетаетъ тяжкими повинностями до того, что если прикажетъ кому быть при своемъ дворѣ или идти на войну, или предпринять посольство, тотъ долженъ предпринимать (это) на свои средства».

«Изъ «*князей*» и «*бояръ*» (такъ называются принцы и знать), кто больше заслужилъ или снискалъ какую милость у государя, тѣмъ даются воеводства, усадьбы, помѣстья, принявъ въ расчетъ санъ и трудъ каждаго. Однако такого рода владѣнія не только не переходятъ къ наслѣдникамъ безъ новаго дарованія (со стороны) государя, какъ бываетъ у турокъ, но большею частью оставляются въ пользованіе лишь на полтора года».

«За нѣкоторыми, впрочемъ, великій князь укрѣпляетъ и для дѣтей имѣнія, съ которыхъ они выходятъ на войну безъ жалованья, (и) все исполняютъ весьма усердно, не столько ради себя, сколько ради дѣтей».

«Властью своею государь пользуется какъ надъ мірянами, такъ и надъ духовными, свободно и по волѣ своей рѣшаетъ и о жизни, и объ имуществѣ каждаго. Изъ совѣтниковъ его нѣтъ ни одного столь вліятельнаго, чтобъ смѣлъ разногласить или въ чемъ бы то ни было сопротивляться. Они открыто утверждаютъ, что воля государева есть воля Божія; и что все, что государь дѣлаетъ, онъ дѣлаетъ по волѣ Божіей, потому и называютъ его ключникомъ и постельничимъ (cubicularium) Божіимъ; вѣрятъ, наконецъ, что онъ—исполнитель Божіей воли. Поэтому и самъ государь, когда его просятъ за плѣннаго или о другомъ важномъ дѣлѣ, обыкновенно отвѣчаетъ: «когда Богъ велитъ, освободится». Подобно тому *, когда кто спрашиваетъ о чемъ неизвѣстномъ или сомнительномъ, они обыкновенно отвѣчаютъ: «вѣдаетъ Богъ да великій

---

* Отселѣ собрано по Поссевину, см. прим. 8.

государь». Даже раненые и почти умирающіе москвитяне благодарятъ своего «*царя*» (т. е. государя),—и если не вѣрятъ, то часто однако заявляютъ, что отъ него послѣ милости Божіей имѣютъ жизнь и спасеніе».

«А выѣхать за рубежъ безъ его вѣдома и даже приказа—не позволяется, дабы такимъ образомъ чрезъ вступленіе въ чрезмѣрное общеніе съ иностранцами, не причинено было какого вреда государю. Такъ что казалось бы, что народъ этотъ скорѣе рожденъ рабомъ, чѣмъ сталъ имъ,—если бы большая часть не сознавала этого рабства и не знали бы, что дѣти и все добро ихъ тутъ будутъ умерщвлены и погибнутъ, если они переселятся въ иное мѣсто».

Пунктъ III. О природныхъ качествахъ, нравахъ и занятіяхъ москвитянъ.

Хотя москвитяне и не имѣютъ познаній въ свободныхъ искусствахъ и благородныхъ наукахъ и едва умѣютъ писать, какъ Поссевинъ говоритъ: «всѣ они удивительно невѣжественны во внутреннихъ наукахъ»[9], тѣмъ не менѣе изъ всѣхъ сѣверныхъ народовъ они отличаются смѣтливостью, двуличностью и надувательствомъ; за таковыхъ всегда выдавали ихъ поляки, ихъ соревнователи, и таковыми же описываетъ ихъ Олай Магнусъ [10], который говоритъ, что едва ли есть что либо такое, что не подверглось бы обману (искаженію) со стороны этого московскаго народа, который, подобно грекамъ, очень хитёръ и измѣнчивъ на слова.

Происходитъ же это частію отъ общенія съ греками, частію же отъ занятія торговлею, къ которой они прилежны болѣе кого либо, и, можетъ быть, не столько по природному расположенію, сколько чтобы найти родъ жизни болѣе свободной отъ знати и ленниковъ князя (nobili e feudatori del principe).

Между ними есть много золотыхъ дѣлъ мастеровъ и много хорошихъ живописцевъ, которые, изображая лики святыхъ, продаютъ ихъ потомъ въ разныя страны, валахамъ, молдаванамъ, и грекамъ.

Что касается страстей ихъ, то Герберштейнъ говоритъ:

«Почти всѣ медленны на гнѣвъ, а также горды въ бѣдности, коей тяжкимъ спутникомъ является у нихъ рабство. Знатный, какъ бы ни былъ бѣденъ, считаетъ для себя постыднымъ и позорнымъ ручной трудъ».

«Далѣе при заключеніи сдѣлки, если что случайно скажешь или неосторожно пропустишь, они тщательно помнятъ и требуютъ исполненія; а сами, если что пропустятъ, то никакъ не исполняютъ. Такъ же,

какъ скоро они начинаютъ клясться и божиться, знай, что тутъ есть обманъ, ибо они клянутся съ тѣмъ, чтобъ обмануть и обойти» [11].

Пунктъ IV. О религіи.

За всѣмъ тѣмъ они чрезвычайно строго соблюдаютъ посты и очень усердны въ почитаніи святыхъ и въ принесеніи имъ обѣтовъ. Въ соблюденіи обрядовъ религіи они стойки до великаго суевѣрія.

«И если, говоритъ Поссевинъ, нѣкоторыя черты, существующія въ этомъ народѣ, сопоставить съ чертами, въ глубокой древности поздѣланными у насъ, въ церкви католической, что относится къ простотѣ, воздержанію, послушанію, незнанію или отклоненію богохульства — есть не малая надежда, что они окажутся болѣе стойкими въ благочестіи и католической вѣрѣ [12]. Ибо, какъ пишетъ Герберштейнъ [13], они исповѣдаются около праздника Пасхи съ великимъ сокрушеніемъ сердца и благоговѣніемъ. И сколько кто разъ захочетъ въ годъ, лишь бы исповѣдался,—можетъ пріобщаться Тѣла Христова. Особо же у нихъ назначено время къ празднику Пасхи».

«Ни одинъ монахъ, ни священникъ не читаетъ уставныхъ часовъ иначе, какъ передъ иконой, до которой также никто не касается иначе, какъ съ великимъ благоговѣніемъ. Кто выноситъ ее на народъ, подымаетъ ее въ рукахъ; а всѣ мимоходящіе, обнажая головы, крестясь и кланяясь, усердно воздаютъ ей честь. Книги евангельскія они полагаютъ лишь въ почетномъ мѣстѣ, какъ святыню, и не беруть ихъ рукою, иначе, какъ осѣнившись прежде крестомъ, обнаживъ и преклонивъ голову,—тогда уже, съ великимъ благоговѣніемъ, принимаютъ ихъ въ руки. Въ праздники граждане и ремесленники присутствуютъ при богослуженіи, по окончаніи коего возвращаются къ труду, полагая, что трудиться—не хуже, чѣмъ терять безплодно средства и время въ игрѣ, питьѣ, и другихъ такихъ вещахъ, которыми занимаются знатные».

«Они рѣдко употребляютъ имя Божіе въ клятву или хулу. Когда же клянутся, то цѣлованіемъ креста подтверждаютъ слова или обѣщанія».

«Нѣкоторые великимъ постомъ принимаютъ пищу по воскресеньямъ и субботамъ, а въ остальные дни воздерживаются отъ всякой пищи. А иные вкушаютъ пищу въ воскресенье, вторникъ, четвергъ и субботу, а въ остальные три дня воздерживаются. А многіе имѣются и такіе, которые по понедѣльникамъ, средамъ и пятницамъ довольствуются коркой хлѣба съ водою».

Пунктъ V. Объ осторожности великаго князя къ грекамъ и другимъ людямъ, принадлежащимъ къ сектамъ, отличающимся отъ его собственной.

Принимая во вниманіе, что алчность великихъ князей едва оставляетъ боярамъ какія-либо средства къ существованію, можно представить себѣ насколько угнетается народъ боярами, такъ какъ они стараются (заставлять) работать въ своихъ поляхъ въ теченіе всей недѣли, такъ что крестьянинъ принужденъ затѣмъ работать для себя по воскресеньямъ и по праздникамъ *. Князь же, сознавая необходимость этого, принужденъ и самъ притворно скрывать все это. А когда греки увѣщаваютъ его соблюдать праздники, онъ дѣлаетъ видъ предъ народомъ, что ни въ чемъ не расходится съ греками. Оттого тѣхъ, кто говоритъ ему о чемъ-либо подобномъ, онъ имѣетъ обыкновеніе заточать или бросать въ такое мѣсто, что никто не можетъ уже знать потомъ, живъ ли тотъ (заключенный), или умеръ.

Такъ, по просьбѣ самого князя, былъ присланъ въ Москву изъ Константинополя нѣкій монахъ Максиміанъ для того, чтобы привести въ извѣстный порядокъ всѣ книги, каноны и уставы, касающіеся вѣры. Когда онъ это исполнилъ и замѣтилъ многія заблужденія, онъ открыто высказалъ, что въ дѣйствительности князь—схизматикъ, такъ какъ онъ не выполняетъ ни римскаго, ни греческаго обряда. Но какъ только онъ это высказалъ, онъ быстро исчезъ съ глазъ долой. То же приключилось и съ Маркомъ грекомъ, Кафскимъ купцомъ, за то, что онъ дозволилъ себѣ проронить нѣсколько подобныхъ же словъ. А грекъ Юрій, казначей (tesoriero) и дьякъ (cancelliero) князя, былъ за это же смѣщенъ, но впрочемъ скоро снова вошелъ въ милость, такъ какъ князю нужны были его дарованія [14].

Такимъ же образомъ, если иногда появляются католическія духовныя лица, онъ ихъ навсегда заточаетъ въ Biloiesero, или Бѣлое Озеро, откуда имъ не выйти до конца жизни, или же велитъ прямо убивать ихъ, стараясь такимъ образомъ избѣжать затрудненій и преній. Оттого-то и говоритъ Поссевинъ [15]: «Сѣверные народы, чѣмъ менѣе одаренными умственно чувствуютъ себя, тѣмъ болѣе бываютъ подозрительными. Поэтому, чего не могутъ достичь умѣньемъ и разсудкомъ, того стараются достичь хитростью и силою, а москвитяне также прилежаніемъ» **.

---

* О работѣ по воскресеньямъ и праздникамъ (кромѣ Благовѣщенья) см. у Поссевина, стр. 106.

** У Поссевина: ...sed Moscі diligentia quoque.

И не диво, что великіе князья прилагаютъ такое стараніе къ сохраненію за собой столь неограниченной и полной власти и, что, подъ предлогомъ (охраны) общественнаго спокойствія, они скорѣе для того, чтобы безъ гражданскихъ смутъ и малѣйшей докуки пользоваться тираніей, отстраняютъ отъ себя всякое увѣщаніе какъ грековъ, каковое должно бы казаться имъ правильнымъ, такъ и иныхъ, коихъ увѣщанія имъ кажутся ложными, и въ особенности касательно религіи, такъ какъ въ этомъ отношеніи имъ кажется будто всегда должно воспослѣдовать какое-либо волненіе или переворотъ въ народѣ, ибо у нихъ въ глазахъ примѣръ великаго князя Димитрія [16], убитаго князьями до его инвеституры за то, что въ началѣ своего княженія онъ захотѣлъ допустить нѣсколькихъ католическихъ духовныхъ лицъ (alcuni religiosi cattolici). Однако всѣ эти религіозныя и государственныя соображенія оказались недостаточными для осужденія лица, которое, благодаря своей даровитости, справедливо пользовалось милостью государя, какъ это видно на вышесказанномъ казначеѣ Юріи.

Пунктъ VI. Откуда происходитъ упорство москвитянъ.

Для примѣненія должнаго лекарства требуется сначала познать причину недуга и потому, желая обсудить причину схизмы этихъ (людей), можно было бы изъ сказаннаго до сихъ поръ о ихъ свойствахъ понять, что схизма ихъ происходитъ не изъ того корня, изъ котораго родилась схизма грековъ, то-есть не изъ гордыни, стремящейся сравняться съ величіемъ римскимъ, и еще менѣе изъ жажды распущенной свободы, откуда произошли нѣкоторыя современныя ереси, такъ какъ по своей природѣ люди эти скорѣе избѣгаютъ власти, нежели жаждутъ ея, что̀ очевидно изъ рѣдкости или полнаго отсутствія у нихъ бунтовъ; несмотря на то, что у нихъ есть столько основаній свергнуть съ себя тяжкую тиранію великихъ князей, они однако сносятъ ее спокойно. Затѣмъ, если бы князь съ епископами и боярами пожелалъ получить полную самостоятельность, такъ, чтобы не зависѣть ни отъ кого въ дѣлахъ вѣры, развѣ они не могли бы выполнить этого въ любой день? И однако черезъ каждые три года они приносятъ послушаніе патріарху грековъ, не опасаясь быть притѣсняемыми ими и, пожалуй, еще быть обзываемыми иногда еретиками и отлученными (отъ Церкви).

Итакъ, не по надменности или свободолюбію они состоятъ въ единеніи съ греками и противятся латинамъ, потому что имъ все равно: оставаться ли въ послушаніи у тѣхъ или у другихъ. Можно, слѣдовательно,

было бы думать, что истинная, нравственная причина ихъ упорства заключается, пожалуй, въ какомъ нибудь ихъ частномъ недостаткѣ, напр., главнымъ образомъ въ угнетеніи бѣдныхъ, которые (какъ основательно полагаетъ Поссевинъ) [17], можетъ быть и спасутся въ своей простотѣ, не понимая тонкостей, для коихъ остаются только епископы, вел. князья и бояре, притѣсняющіе бѣдняковъ и вмѣстѣ съ тѣмъ понимающіе зло схизмы.

Затѣмъ, естественною причиною можетъ быть еще ихъ большая подозрительность и страхъ быть обманутыми чужеземцами въ столь важномъ дѣлѣ, какъ религія, каковой страхъ происходитъ изъ ихъ непреодолимаго невѣжества въ наукахъ; такъ какъ они знаютъ, что удручаемы послѣднимъ и легко могутъ стать посмѣшищемъ для малѣйшаго обмана, то, при помощи той небольшой степени хитрости, которая дана имъ отъ природы, они, какъ обезьяны, подражаютъ осторожности націй, болѣе опытныхъ въ политикѣ, и потому-то и бываютъ столь осторожны и подозрительны въ своихъ сношеніяхъ съ иностранцами. Обстоятельства же, изъ которыхъ рождается это невѣжество, изложены и выяснены ниже на листѣ 17 [18].

Но наиболѣе укрѣпляетъ ихъ въ ихъ мнѣніи то, что Господь (можетъ быть за такую ихъ простоту и смиреніе) соблаговолилъ даровать имъ нѣкоторыя милости, которыхъ не выпадало на долю грековъ-схизматиковъ, да и никакимъ инымъ еретикамъ. Объ этомъ пишетъ и Герберштейнъ, говоря: «главная забота духовенства, чтобъ кого-нибудь приводить въ свою вѣру. Монахи пустынножители уже давно привели къ вѣрѣ Христовой добрую часть язычниковъ, долго и помногу сѣя у нихъ слово Божіе. Отправляются они и въ разныя края Сѣвера и Востока, куда доходятъ лишь съ величайшими трудами, съ опасностью для славы и жизни, и тамъ не надѣются и не ищутъ никакихъ выгодъ: объ одномъ стараются — чтобъ имѣть возможность угодить Богу и, нерѣдко смертью утверждая ученіе Христово, призвать души многихъ съ пути заблужденія на путь правой и принести ихъ въ жертву Христу» [19]. Если это вѣрно и если это дѣйствительно даруется этимъ простодушнымъ пустынникамъ, то все это служитъ затѣмъ укрѣпленіемъ и для остальныхъ въ ихъ схизмѣ, такъ какъ подвиги этихъ пустынниковъ приписываются достоинству ихъ обряда и ихъ схизмѣ или ихъ отдѣленію отъ латинянъ.

ЧАСТЬ II.

Пунктъ седьмой. О средствахъ противъ схизмы москвитянъ, и во-первыхъ, о качествахъ миссіонера.

Поелику: *како проповѣдятъ, аще не послани будутъ?*—Предполагая, что для этого дѣла необходимо разрѣшеніе и спеціальная миссія со стороны Святаго Апостолическаго Престола, о. Поссевинъ предлагаетъ нѣкоторыя соображенія подъ такимъ заглавіемъ: «что слѣдуетъ соблюсти, если придется кого послать отъ Апостольскаго Престола въ Московію.—Тому, кто вѣдаетъ выборъ и отправленіе должно, во-первыхъ, обратить вниманіе на слѣдующія три необходимыя условія: I, именно, чтобы посольство искреннѣйше учинялось во славу Божію; II, чтобы было своевременнымъ; III, чтобы вручено было такому человѣку внутренніе дары и твердая добродѣтель котораго, соединенная со знаніемъ всего греческаго (rerum graecarum), могли бы перевѣсить какой угодно внѣшній блескъ и санъ» [20].

Объ этихъ-то трехъ пунктахъ я довольно думалъ и обсуждалъ про себя: долженъ ли я приниматься за такую задачу, не обрѣтая въ себѣ ни одного изъ трехъ (вышеуказанныхъ) качествъ, ни силы для выполненія столь многихъ условій, а равнымъ образомъ и то, долженъ ли я отказаться отъ надеждъ на своей родинѣ для этихъ другихъ, столь недостовѣрныхъ? И вотъ, среди такихъ колебаній, мнѣ эти послѣднія надежды стали наконецъ казаться болѣе основательными и болѣе полезными и я рѣшился, по мѣрѣ слабыхъ силъ своихъ, стараться достигнуть вышесказанныхъ условій, въ виду того, что со стороны Священной Конгрегаціи они вполнѣ выполнимы.

Пунктъ VIII. Еще о качествахъ миссіонера.

2-е условіе—своевременности—въ рукѣ Божіей и во власти Священной Конгрегаціи. 1-е условіе (забота) о славѣ Божіей со стороны Священной Конгрегаціи выполнено и въ этомъ нѣтъ недостатка; и я также буду стараться, чтобы и съ моей стороны не было оплошности. Что касается 3-го условія, знанія письменъ и дѣлъ греческихъ, то я уже на пути къ возможности осуществить это условіе черезъ нѣсколько времени, такъ какъ, благодаря щедрости Священной Конгрегаціи, состою въ Греческой Коллегіи [21].

Что же касается даровъ внутреннихъ, незыблемой добродѣтели и святости поведенія, потребныхъ для такого дѣла, то я утѣшаю себя слѣдующими соображеніями. Во-первыхъ, хотя для обращенія невѣр-

наго народа и требуются мученики и мужи великой любви и духа, и заслуживающіе дѣлать чудеса, тѣмъ не менѣе мы видимъ, что для проповѣди и достиженія нѣкоего успѣха среди вѣрныхъ христіанъ иногда оказывается достаточною и заурядная личность, не обладающая этими доблестями, лишь бы только она не вводила въ соблазнъ своимъ поведеніемъ. Я же считаю москвитянъ не за еретиковъ или схизматиковъ (такъ какъ ихъ схизма происходитъ не изъ настоящаго корня схизмы, не изъ гордыни, а изъ невѣжества); а считаю ихъ за христіанъ, введенныхъ въ заблужденіе по простотѣ душевной. И потому я полагаю, что отправиться для собесѣдованій съ ними не значитъ еще идти проповѣдовать вѣру (каковое дѣло я никогда бы и не помыслилъ взять на себя), а значитъ лишь увѣщавать ихъ къ добродѣтелямъ, къ наукамъ и искусствамъ, по введеніи каковыхъ было бы уже болѣе легкимъ дѣломъ указать имъ заблужденіе и обманъ, что и составитъ задачу уже иныхъ (мужей), исполненныхъ добродѣтелей и вдохновенія. Сверхъ того москвитяне значительно лучше и способнѣе къ воспріятію благодати Божіей, нежели еретики, и только совращены съ пути греками, вслѣдствіе любви послѣднихъ къ первенству и споровъ ихъ съ Римскою церковью, такъ что дѣло представляется скорѣе вопросомъ юрисдикціи, нежели вѣры, и (подвигомъ) менѣе возвышеннымъ, нежели проповѣдь еретикамъ, которая нынѣ многими исполняется не безъ успѣха.

А сверхъ того у меня зарождается надежда и на то, что великіе посты и смиреніе и терпѣніе этихъ простецовъ могутъ передъ величіемъ Божіимъ возмѣстить недостатокъ этихъ качествъ и въ (самомъ) увѣщателѣ. Потому что, какъ я уже говорилъ, и о. Поссевинъ [22] находился въ сомнѣніи (относительно этого), полагая съ одной стороны, что эти бѣдняжки могутъ дѣйствительно достичь милости Господней въ своей простотѣ и невѣдѣніи. И наконецъ, все дѣло вообще—въ щедрой руцѣ Божіей. И если бы даже сейчасъ изъ этого и не получилось никакого плода, то по крайней мѣрѣ не можетъ изъ этого воспослѣдовать и никакого вреда.

Пунктъ IX. О другихъ качествахъ миссіонера.

«Послу вмѣстѣ со спутниками, говоритъ онъ [23], лучше быть въ пожиломъ возрастѣ». И такъ какъ онъ говоритъ о посольствѣ, то продолжаетъ: «не должно посылать съ нимъ многихъ, довольно пяти; переводчиковъ пусть будетъ два» (но въ этомъ тутъ не будетъ нужды). «Если переводчикъ будетъ словенецъ или чехъ (Slavus vel Bohemus), то хотя онъ сначала не овладѣетъ всѣмъ русскимъ языкомъ, но при продолженномъ пребываніи весьма близко подойдетъ къ нему; такъ

было у насъ съ однимъ, который былъ словенцемъ, и съ двумя, которые знали по-чешски. Такіе конечно будутъ пріятнѣе москвитянамъ, вслѣдствіе врожденной подозрительности къ подданнымъ царства Польскаго. Пусть возьмутъ и священника словенца, чеха или русина. Платье пусть носятъ простое. Священникъ долженъ заручиться разрѣшеніемъ служить въ переносномъ храмѣ (in arca portatili) и давать отпущеніе въ особыхъ случаяхъ. Пусть возьметъ съ собой благословенный елей, форму для просфоръ (ferra ad hostias conficiendas), вмѣстѣ со священными одеждами и покровами, или тонкими занавѣсями изъ шелка, чтобъ украсить ими часовню. Все можно безопасно помѣстить въ маломъ мѣстѣ, а между тѣмъ, когда развернешь, оно приводитъ въ восхищеніе и располагаетъ души къ католическимъ обрядамъ. Наконецъ, онъ долженъ взять съ собою для употребленія слѣдующія книги», которыя я пока пропускаю.

Таковы другія, сдѣланныя имъ, предупрежденія относительно миссіонера, всѣ—требующія малаго расхода и не сопряженныя ни съ усиліями, ни съ трудностями, при чемъ примѣнительно ко мнѣ многія изъ нихъ излишни.

Пунктъ X. О предстоящихъ затрудненіяхъ.

1. «Иной можетъ опасаться, слѣдуетъ ли смущать совѣсть москвитянъ, которые сами по себѣ крайне просты, мыслію объ ихъ схизмѣ: ибо въ концѣ-концевъ, невѣжественные люди въ простотѣ своей можетъ быть спасутся» [24].

Но этого затрудненія можно избѣжать, такъ какъ я не намѣреваюсь много толковать съ этими наиболѣе простыми людьми; наоборотъ, если мнѣ представится къ тому возможность, я имѣю въ виду даже вовсе не упоминать о схизмѣ, а только буду увѣщавать ихъ къ добродѣтелямъ и внушать имъ ненависть къ порокамъ.

2. «Весьма тяжко пострадаетъ тотъ, кто осмѣлится обличать русскихъ въ ихъ обрядахъ. Проповѣдывать не дается никакой возможности, кромѣ того, что немногіе приходятъ въ церковь» [25]. Это затрудненіе не внушаетъ опасеній, такъ какъ я и не имѣю намѣренія проповѣдывать въ церкви, а думаю пребывать только при дворѣ.

3. «Придворные съ великимъ княземъ постоянно слышатъ много недостойнаго о католикахъ и о Римскомъ первосвященникѣ отъ купцовъ, которые всѣ еретики. Напротивъ, никогда не слышатъ о почти неисчетномъ числѣ католиковъ, о множествѣ дѣлъ благочестія, объ единодушномъ согласіи въ вѣрѣ и о величіи нашего богослуженія» [26].

И противъ этого также возможно (извлечь) нѣкоторое цѣлебное средство изъ историческихъ трудовъ, которые я желаю выполнить и указать имъ (выяснить) величіе и святость, неизмѣнно пребывающія въ святой Римской церкви, ссылками на другія исторіи или же посредствомъ спеціальнаго трактата о Христіанской исторіи.

4. «У нихъ есть, или они говорятъ, что есть тѣла святыхъ Бориса и Глѣба, Петра митрополита, Алексѣя и нѣкоего монаха Сергія, которыя нетлѣнны, и, какъ они постоянно утверждаютъ, совершаютъ чудеса, возвращаютъ зрѣніе слѣпымъ, больныхъ излѣчиваютъ, — хотя это очевидно басни» [27]. Я же замѣтилъ бы, что онъ (Поссевинъ) ошибся, сказавши, что это—басни, такъ какъ факты не могутъ лгать. Да кромѣ того и русскіе уніаты совершаютъ службы этимъ святымъ и посвятили имъ не малое количество церквей. Вотъ почему въ этомъ отношеніи не слѣдуетъ быть слишкомъ щепетильнымъ, подобно отцу Поссевину.

5. «Весьма трудно, чтобъ москвитяне оставили русское богослуженіе или перемѣнили бы его на латинское, или хотя бы намъ позволили употреблять послѣднее. Въ этомъ отношеніи если бы пришлось имъ сдѣлать временную уступку, то слѣдовало бы тщательно разсмотрѣть, вѣрно ли переведены ихъ чтенія изъ Священнаго Ветхаго Завѣта и Евангелія. А это, можетъ быть, никогда никѣмъ и изъ грековъ не было сдѣлано и не можетъ быть легко сдѣлано. Ибо я доселѣ не знаю никого, кто бы зналъ московскій языкъ и свойства этихъ фразъ вмѣстѣ съ греческимъ или латинскимъ языкомъ и въ то же время заложилъ бы нѣкоторое твердое основаніе въ богословіи. И епископы руснновъ * порой совершаютъ богослуженіе по-гречески, но врядъ ли кто изъ нихъ знаетъ этотъ языкъ. Поэтому и отъ нихъ, если кто присоединится къ намъ, нельзя на это надѣяться, тѣмъ болѣе, что хотя бы они были искусны и въ обоихъ языкахъ, въ богословіи они совершенно неопытны. А слѣдуетъ ли одному или двумъ поручать столь великое дѣло—объ этомъ да судитъ Ваше Блаженство» [28]. И по этому поводу замѣчу, что я мало озабоченъ (вопросомъ) должны ли москвитяне перейти отъ греческаго обряда къ римскому или замѣнять употребленіе языка русскаго греческимъ или латинскимъ, такъ какъ святою церковью уже допущены эти различія обрядовъ и языковъ. Единственное, что нужно для спасенія москвитянъ, есть выясненіе имъ заблужденія грековъ и пересмотръ ихъ переводовъ (книгъ) и исправленіе таковыхъ,

---

* Рѣчь идетъ о русскихъ въ польскихъ владѣніяхъ, ибо въ подлинникѣ у Посс. стоитъ: episcopi Ruthenorum qui Poloniae regi subditi sunt.

если въ томъ встрѣтится надобность; каковое дѣло, превосходя, можетъ быть, силы одного человѣка, потребовало бы или многихъ переводчиковъ, или же многихъ провѣряющихъ одного. И потому я стараюсь исключительно о томъ, чтобы пріобрѣсти хотя бы посредственныя познанія въ греческихъ писаніяхъ и въ московской рѣчи настолько, чтобы быть въ состояніи замѣтить какія-либо наиболѣе грубыя заблужденія и растолковать это москвитянамъ, дѣлая имъ только нѣкоторые комментаріи къ ихъ переводу, по способу современныхъ начётчиковъ (въ Писаніи) и истолкователей, ибо такимъ образомъ они увидятъ, что ихъ Писаніе не подвергается хулѣ; по поводу же истолкованія Писанія они придутъ къ познанію и ошибокъ ихъ переводовъ, (ошибокъ), въ которыхъ нѣтъ недостатка, въ чемъ я уже имѣлъ случай убѣдиться нѣкоторымъ опытомъ. И я держусь мнѣнія, что москвитяне не сопротивлялись бы столь упорно исправленію своихъ Писаній, если бы имъ до очевидности были указаны заключающіяся въ нихъ ошибки [29]. Для такого доказательства нужно, я полагаю, знаніе не только латинскаго языка и греческаго, но и еврейскаго, болѣе же всего—основательное пониманіе языка славянскаго, вслѣдствіе чего я предоставилъ себѣ двухлѣтній срокъ, чтобы достигнуть до нѣкоторой степени краснорѣчія въ этомъ языкѣ, хотя онъ мнѣ и родной.

Отвѣтъ автора (т. е. Поссевина) [30] на предложенныя затрудненія: «Но намъ повелѣваетъ надѣяться на лучшее Тотъ, у Кого не изнеможетъ всякъ глаголъ, и Кто особенно въ нашъ вѣкъ, на Востокѣ, Западѣ и Югѣ, въ разныхъ мѣстахъ утвердилъ торжество Креста надъ идолами и содѣлалъ въ короткое время, что на одномъ и томъ же латинскомъ языкѣ у различнѣйшихъ народовъ совершается богослуженіе». И между прочими частностями онъ отмѣчаетъ слѣдующее: «съ придворными можно заводить разговоры о благочестіи и составлять и издавать въ свѣтъ книжки на ихъ языкѣ». Я же, соображаясь съ этимъ, начерталъ нижеслѣдующій планъ моихъ занятій въ этихъ краяхъ.

ЧАСТЬ III.

Пунктъ 11-й. О практическомъ осуществленіи дѣла.

Обращаюсь теперь въ частности къ тому способу, которымъ, какъ я полагаю, эта задача могла бы перейти въ дѣло практическое. И потому сначала этотъ способъ (проектъ) я повергаю на усмотрѣніе Вашего Высокопреосвященства для обсужденія—пригоденъ ли онъ или

безполезенъ, смиреннѣйше умоляя благоволить даровать ему Ваше покровительство и сдѣлать изъ него то, что окажется наилучшимъ.

Итакъ, предполагая, какъ необходимое (условіе успѣха) содѣйствіе благодати Божіей, истинное пониманіе Его Славы и дозволеніе и миссію со стороны Св. Апостольскаго Престола, я могъ бы отважиться на это предпріятіе при слѣдующихъ условіяхъ:

1) Требуется найдти способъ проникнуть ко двору великаго князя [31].

2) Стараться искать случая часто бесѣдовать съ нимъ и снискать его расположеніе.

3) Сохранить это расположеніе и заслужить еще благодарность и награды.

4) Быть осмотрительнымъ при принятіи наградъ, какого бы рода онѣ ни были.

5) Не оскорблять никого изъ епископовъ, бояръ и иныхъ особъ.

6) Добиться дозволенія печатать мои труды, по предварительномъ разсмотрѣніи ихъ епископами, дабы не пало на нихъ никакого запрещенія.

7) Наконецъ, съ Божіей помощью, раскрыть мое намѣреніе.

О вышесказанныхъ способахъ дѣйствія.

И во 1) о томъ, какъ проникнуть въ Московію?

Можно проѣхать въ нее черезъ Россію (per la Russia), Валахію и Константинополь съ посломъ вел. князя и съ купцами; но ни изъ одного изъ этихъ мѣстъ я не желалъ бы направляться въ территорію или область, подвластную князю, прежде, нежели бы былъ призванъ имъ, а этого я попробывалъ бы достигнуть слѣдующимъ образомъ:

Такъ какъ изъ всѣхъ другихъ писаній исторія есть наиболѣе полезная, во многихъ отношеніяхъ желательная и наименѣе подверженная оспариванію, то я, еще пребывая въ Римѣ, хотѣлъ бы составить трудъ по христіанской исторіи, который только въ общихъ чертахъ касался бы церковной исторіи другихъ націй, но за то не упускалъ бы (изъ вида) ни единой подробности о первоосновахъ, объ успѣхахъ или упадкѣ и утратѣ вѣры христіанской среди всѣхъ нашихъ народностей, каковы поляки, богемцы, москвитяне, болгары, черкасы (circassi), хорваты, босняки и иные [32]. Къ этому я желалъ бы еще присоединить переводъ какого-нибудь духовнаго труда, легкаго и удобопонятнаго, но полезнаго и забавнаго (giocondo), какъ напримѣръ, «Театра Міра» [33] или «Церковной Монархіи» Цаморры [34], и вмѣстѣ съ этимъ еще другія любопытныя книги.

Эти книги я желалъ бы увезть съ собою или въ Константинополь, или же скорѣе въ Смоленскъ (Smolenca) въ Россію, и послать князю исторію съ какою нибудь другою книгою, духовною, оставивши прочія у себя и обѣщая (прислать) ему и эти, когда онѣ будутъ хорошо просмотрѣны, и потому (намѣренъ) просить его милостиво благоволить дозволить мнѣ одному съ его разрѣшенія явиться и лично выразить ему свое глубокое почтеніе составленіемъ (въ честь его) предисловія (къ книгамъ):

Что обозрѣвая всѣ личности, принадлежащія къ нашимъ, вышесказаннымъ народностямъ, я не могъ въ настоящее время найти никого, равнаго ему по величію (что не было бы ложью), и что поэтому ему одному подобаетъ посвятить трудъ, содержащій въ себѣ описаніе религіи, войны и мира всей нашей народности, такъ какъ онъ среди нея—величайшая особа, способная наилучшимъ образомъ защищать и возвеличивать ея достоинство. И что поэтому я рѣшился не служить никому иному, кромѣ достойнѣйшаго изъ нашихъ народныхъ князей, и охотно отдалъ бы себя на служеніе ему, если бы только былъ способенъ къ чему либо, дарованіемъ ли или трудами. И что, хотя все это еще ничтожно мало, тѣмъ не менѣе я надѣюсь не быть отринутымъ со стороны его свѣтлости и милости. Я намекнулъ бы далѣе на то, что могъ бы служить ему по части языковъ латинскаго, итальянскаго (volgare), испанскаго, хорватскаго, нѣмецкаго и греческаго, какъ въ качествѣ переводчика, такъ и въ качествѣ посланника, а если бы ему благоугодно было, то и въ качествѣ наставника его сыновей (при изученіи) этихъ языковъ или же, скорѣе, какъ наставникъ въ какомъ нибудь свободномъ искусствѣ, пользуясь ихъ же природнымъ нарѣчіемъ. Таково было бы вступленіе ко двору.

Во 2) о сближеніи съ государемъ.

Но такъ какъ знаніе языковъ является украшеніемъ скорѣе грамматика, и переводчика, нежели личности, желающей достигнуть до нѣкоторой степени вліятельности при государѣ, дабы бесѣдовать съ нимъ почаще и болѣе надежнымъ образомъ,—то коснувшись языковъ только мимоходомъ, потребовалось бы прежде всего сдѣлаться опытнымъ (человѣкомъ) въ знаніяхъ по преимуществу государственныхъ, касающихся религіи, мира и войны; обладая въ этомъ уже нѣкоторыми начатками познаній, я, при помощи чтенія, надѣюсь достигнуть извѣстнаго успѣха. Не слѣдуетъ сверхъ того пренебрегать и низшими изъ свободныхъ наукъ и искусствъ, и по этой части я уже перевелъ кое-что на хорватскій языкъ, чтобы потомъ, съ незначительными измѣненіями, изложить это на московскомъ нарѣчіи; и такимъ образомъ я, по мѣрѣ

слабыхъ силъ своихъ, обработалъ курсъ поэзіи, краснорѣчія, ариѳметики и грамматики, и нѣсколько книжекъ духовнаго содержанія [35]. Еще я сдѣлалъ опытъ перевода (курса) казуистики (li casi di coscienza) [36] и философіи, что̀ не показалось мнѣ слишкомъ труднымъ послѣ моего вышеуказаннаго упражненія въ славянскомъ языкѣ. Но болѣе всего нужна мнѣ была бы математика, хотя бы только для того, чтобы имѣть современемъ возможность доказать этому народу необходимость исправленія календаря и невѣжество грековъ, которые этого не понимаютъ.

О медицинѣ и о законовѣдѣніи мнѣ нечего заботиться, въ виду того, что первая не приличествуетъ сану духовному, а второе безполезно для моей цѣли, тѣмъ болѣе, что изложеніе законовѣдѣнія, хотя бы и въ переводѣ, никогда не было бы принято въ этихъ краяхъ, или же вызвало бы волненія и смуты.

Что касается, слѣдовательно, другихъ исторій, изящной словесности и духовныхъ твореній, то сколько изъ нихъ я смогъ бы перевесть, столько же и желалъ бы выпустить въ свѣтъ, съ дозволенія князя и по просмотрѣ ихъ епископами, ничуть не касаясь споровъ о вѣрѣ, а занимаясь только другими полезными и пріятными матеріями. Но политическихъ разсужденій я вовсе не думаю когда либо переводить и опубликовывать, хотя и постараюсь запастись ими для самого себя и для того, чтобы имѣть возможность пользоваться ими только устно, въ совѣтахъ князю, дабы такимъ образомъ поддерживать и сохранять его милость (ко мнѣ).

Возраженіе. Но можно сказать: какимъ образомъ добьешься ты, посредствомъ изящныхъ искусствъ и наукъ, благосклонности того, кто не только пренебрегаетъ ими, но еще и ненавидитъ и воспрещаетъ ихъ, чтобы вмѣстѣ съ ними не проникли въ государство различія мнѣній и религій и смуты, какъ полагаютъ нѣкоторые писатели и какъ кажется и Поссевину [37], дабы государь не былъ превзойденъ кѣмъ изъ своихъ подданныхъ въ мудрости.

Отвѣчаю, что князь Московскій со всѣми своими подвластными не ненавидитъ, а наоборотъ любитъ воспитаніе умовъ и свободныя искусства и науки (le facolta' liberali) и покровительствуетъ имъ; такъ какъ по природѣ omnis homo scire appetit («всякій человѣкъ стремится къ знанію») и никто не можетъ любить невѣжества; что же касается страха передъ новшествами, то (въ этомъ отношеніи) достаточно запретить общеніе съ чужеземцами.

Князь скорѣе даже любитъ пособія (средства), ведущія къ наукамъ, если можетъ получить ихъ легко и безъ ущерба для своего авто-

ритета посредствомъ людей ученыхъ и вліятельныхъ, какъ мы это видѣли выше, въ пунктѣ 5-мъ, на примѣрахъ Максимиліана монаха и Юрія казначея, которые, ради своихъ знаній, были призваны княземъ и пользовались его милостью. Что же касается того, будто онъ, будучи невѣжественнымъ, желаетъ казаться ученѣйшимъ самъ болѣе, нежели имѣть при себѣ начитанныхъ и искусныхъ людей, способныхъ давать ему добрые совѣты и притомъ противъ латинъ, то я не могу повѣрить, чтобы это дѣйствительно было такъ.

Въ чемъ же причина отсутствія тамъ всякой словесности?

Отвѣчаю, что съ того времени, какъ москвитяне вышли изъ рабства татарскаго (чему едва минуло 200 лѣтъ) они, будучи хитры и обманчивы, начали сразу мѣрить все на свой умъ и относиться подозрительно ко всѣмъ другимъ націямъ, кромѣ грековъ, и воспретили общеніе съ ними, потому что опасались быть всѣми обманутыми, такъ что поддерживались сношенія съ одними только греками, которые ими считались необходимыми для дѣлъ религіозныхъ. Но такъ какъ въ настоящее время греки не занимаются ни искусствами, ни науками, такъ что они сами—слѣпые и вожди слѣпыхъ, то каковы были учители, таковыми же свойственно было стать и ученикамъ, (то есть) грубыми и необразованными. И это не диво относительно столь отдаленно живущихъ народовъ, какъ скоро тоже самое случалось даже съ другими, столь близкими къ латинамъ и грекамъ. Да и сами римляне оставались болѣе двухсотъ лѣтъ безъ сколько нибудь значительной словесности. И даже первые творцы ея, греки, и тѣ ее совершенно утратили. Сверхъ того и языкъ нашъ настолько труденъ, что даже и среди латинъ рѣдки говорящіе на немъ въ совершенствѣ. Вотъ почему, хотя бы какой нибудь грекъ и добился познаній въ чемъ либо, тѣмъ не менѣе нечего опасаться, чтобы онъ могъ обучать этому москвитянъ, за незнаніемъ языка, которому онъ не будетъ въ состояніи научиться.

Итакъ, невѣжество москвитянъ происходитъ не изъ ненависти или запрещенія наукъ, а отъ невѣжества ихъ учителей, отъ трудности языка и подозрительности ихъ къ тѣмъ, которые могли бы научить ихъ.

3) О сохраненіи благосклонности и о томъ какъ заслужить награды.

Такъ какъ причиною милости являются не одни языки, науки и словесность и не одно умѣнье разсуждать о государственныхъ вопросахъ, но и восхваленіе государя, если онъ того заслуживаетъ, то у насъ поэтому не будетъ недостатка въ темахъ въ похвалу современнымъ и древнимъ великимъ князьямъ, какъ въ прозѣ, такъ и въ поэзіи, и въ частности въ одной стихотворной формѣ, никѣмъ еще не

примѣненной (кромѣ развѣ одного Овидія, насколько можно предполагать по нѣкоторымъ его выраженіямъ), а именно въ стихахъ на нашемъ языкѣ, но по образцу и по метрикѣ латинскимъ, что мнѣ удавалось выполнять не дурно. А съ дозволенія государя иногда можно будетъ еще представить и на сценѣ нѣкоторые подвиги ихъ святыхъ и князей.

И наконецъ для того, чтобы государь былъ принужденъ вознаградить чѣмъ либо старанія, Юрій указалъ способъ къ тому въ похвалѣ брату Іовію, правителю Венгріи, гдѣ говорится:

«Кромѣ того, никто не смотрѣлъ прилежнѣе его за доходами царства, никто не сдавалъ выгоднѣе на откупъ подати, копи, пастбища, соляныя варницы, никто не придумывалъ тоньше способовъ собиранія денегъ. Этимъ однимъ пріобрѣтается у царей вѣрнѣйшій залогъ благодарности: такъ что и король Іоаннъ признавался, что онъ царствуетъ благодаря особенной дѣятельности этого мужа» [35] и пр.

Итакъ, этотъ примѣръ въ томъ, что въ немъ есть хорошаго, будетъ служить (и намъ) образцомъ для подражанія, насколько окажется возможнымъ для слабыхъ силъ. Впрочемъ для того, чтобы быть въ состояніи во всѣхъ сказанныхъ вещахъ держаться всегда средины и чтобы, желая восхвалять, не казаться льстецомъ и изъ совѣтника не превратиться въ судью всѣми ненавидимаго, требуются благія наставленія и инструкціи вашего высокопр—ства, преподававшіяся уже другимъ въ подобныхъ же случаяхъ, каковыхъ (наставленій) я и буду ожидать отъ васъ со смиреніемъ и мольбами даровать мнѣ ихъ для успѣха моего дѣла. Кромѣ того, буду оберегаться внушать государю что либо кромѣ того, что прежде всего клонится къ славѣ Божіей и что не было бы предварительно хорошо обдумано, дабы не причинить вреда подданнымъ или вызвать въ нихъ отвращенія.

4-е и 5-е). О принятіи наградъ и о томъ, какъ избѣжать нерасположенія туземцевъ.

Въ этомъ отношеніи я вполнѣ полагаюсь на инструкціи вашего высокопр—ства и, можетъ быть, не желалъ бы даже и ничего принимать, чтобы внушать менѣе подозрѣній, а расходовалъ бы (полученное) на бѣдныхъ или на печатаніе книгъ; если же впослѣдствіи предоставилась бы возможность занять какой либо служебный постъ, не неприличествующій духовному сану, придется сообразоваться съ указаніями Промысла (Божія). Избѣгая же почестей, можетъ быть, окажется легче вліять на души и менѣе будетъ возбуждаться зависти среди придворныхъ. Такъ, что если и безъ принятія на себя особыхъ порученій (обязанностей, li carichi) можно было бы продолжать оста-

ваться приближеннымъ князя и сохранять нѣкоторое вліяніе на него, то лучше было бы вовсе воздержаться отъ нихъ (отъ такихъ отличій).

6) О книгахъ, которыя слѣдовало-бы напечатать.

Пользуясь уже нѣкоторымъ вниманіемъ со стороны князя, можно было бы испросить разрѣшенія дѣлать нѣкоторыя собранія и въ опредѣленное время читать розарій (по четкамъ) и произносить нѣкоторыя увѣщанія къ добродѣтели. Это могло бы привлечь множество народа, какъ вещь новая для тѣхъ мѣстъ, гдѣ проповѣдь не въ обычаѣ. И потому желательно было бы сначала изложить въ особомъ трудѣ, а затѣмъ и напечатать о способахъ исповѣди и экзамена совѣсти, а также издать Розарій, Стелларій, Вѣнецъ Господень, Службу Мадоннѣ и разнаго рода размышленія и духовныя упражненія, въ виду того, что москвитянамъ, очень склоннымъ къ религіи, эти новыя и необычныя вещи не могутъ не понравиться, если будутъ предварительно одобрены епископами.

Затѣмъ, при переводѣ и печатаніи книгъ слѣдуетъ тотчасъ по изданіи одного сочиненія о свѣтскихъ матеріяхъ издавать другое о духовныхъ и такъ продолжать все время, попеременно. Изъ сочиненій духовныхъ (di devozione) (кромѣ книгъ молитвеннаго содержанія) надо составить еще церковную исторію и трактатъ de notis Ecclesiae и другіе тому подобные, какъ напримѣръ, о вопросахъ совѣсти (казуистикѣ) и нѣкоторыхъ важнѣйшихъ вопросахъ богословія. Вслѣдъ за этимъ надо написать исторію князя и его времени; и если бы, по счастью, такія упражненія ему понравились, надо убѣдить его послать меня въ Венецію для составленія и перевода другихъ книгъ. А пользуясь этимъ случаемъ, Святѣйшій Престолъ могъ бы послать письма и увѣщанія къ соединенію.

7) О конечномъ предпріятіи.

Наконецъ, послѣ столькихъ обходовъ и намековъ, которые могутъ растянуться на четыре или пять или даже болѣе лѣтъ, какъ будетъ угодно Господу, надо будетъ своевременно, съ Божіей помощью, раскрыть князю настоящее, истинное намѣреніе. Начавши съ благодарности за оказанную благосклонность и съ прославленія его доблестей и воодушевивши его жаждою славы и еще большихъ подвиговъ, надо будетъ затѣмъ увѣщавать его начать войну противъ общихъ враговъ христіанъ, турокъ, и по этому поводу выставить на видъ, что пророчества объ одолѣніи оттомановъ не подходятъ ни къ кому другому болѣе, чѣмъ къ нему, и что ему исполнить это будетъ легче, нежели какому либо иному государю, лишь бы только ему благопріятствовали единовѣрные ему греки посредствомъ возмущеній противъ турокъ. Бол-

гары же, сербы, босняки, валахи и богдановцы (Bogdanesi) охотно поступятъ точно также изъ любви къ государю, одинаковаго съ ними нарѣчія и одинаковой народности. (Этими) и другими доводами надо постараться пріохотить его къ такому дѣлу. И если онъ воспламенится мечтами о такой славѣ, слѣдуетъ затѣмъ намекнуть, что для этого будетъ недостаточно его подданныхъ безъ помощи западныхъ государей, такъ какъ москвитяне не знаютъ военнаго дѣла въ томъ совершенствѣ, въ какомъ оно въ ходу у католиковъ. И потому, если онъ пожелаетъ, то пусть пошлетъ меня къ этимъ католическимъ государямъ, ибо отъ нихъ онъ навѣрное получитъ и мастеровъ дѣла, и помощь, и совѣты. Но для этого предварительно потребуется религіозная унія съ ними, и потому надо просить его разрѣшить пренія (объ этомъ) и разслѣдованіе истины для заключенія уніи, необходимой даже и въ томъ случаѣ, если бы онъ и одолѣлъ Турокъ, ибо ему никогда не достигнуть мира съ католическими государями, если онъ будетъ разной съ ними религіи.

Если же дѣло дойдетъ до этого пункта, до переговоровъ объ уніи, то да благоугодно будетъ Всемилостивѣйшему Господу привести все къ славѣ и чести Своей!

1641.

VIII.—Документы о Крижаничѣ—изъ архива конгрегаціи пропаганды вѣры.

Печатаемые ниже документы доставлены мнѣ изъ сего Архива Импер. Россійскимъ представителемъ при Папскомъ престолѣ К. А. Губастовымъ, благодаря просвѣщенному отношенію начальства конгрегаціи къ моей просьбѣ. Всѣ они найдены секретаремъ конгрегаціи о. Семадини и въ копіяхъ сообщены имъ К. А. Губастову, а послѣднимъ мнѣ. Копіи печатаются въ томъ видѣ, какъ доставлены, безъ какихъ либо пропусковъ и измѣненій; мѣстами встрѣчаются, вѣроятно, описки, которыя отмѣчены въ примѣчаніяхъ. Переводы документовъ на русскій языкъ принадлежатъ И. В. Рождественскому и С. С. Слуцкому.

1.—Декреты конгрегаціи отъ 26 февраля и 11 марта 1641 г.

Декреты эти напечатаны И. В. Ягичемъ въ VI томѣ Архива славянской филологіи по копіи изъ архива греческой коллегіи св. Аѳанасія. Въ архивѣ Пропаганды имѣются также эти декреты—Volume «Decreta Sac. Cong-is ab anno 1622 ad 1641», fol. 388, текстъ тождественный съ напечатаннымъ Ягичемъ; замѣчается только слѣд. разница: а) въ декретѣ 26 февраля въ началѣ послѣ Georgii Crisanii вставлено «Croatae» и послѣ «per biennium, ut cum eo» вставлено «et»; въ концѣ вмѣсто Sanctae Crucis здѣсь читается Sancta Crucі; б) въ декретѣ 11 марта въ началѣ вмѣсто S. Crucis—читается опять S. Crucі.

2.—Декретъ конгрегаціи 1641 г.

(Acta anno 1640 et 1641, fol. 303 b).

27. Referente E-mo d-no card. Barberino decretum in praecedenti congregatione generali pro Georgio Chrisanio Croata editum, et E-mo d-no card. S-ta Crucі subiungente sibi per diligens examen habitum constitisse oratorem esse gratia in dicto decreto contenta dignum,

S. D. N. praefatum decretum probans, mandavit fieri, ut in eo decernitur, non obstante, quatenus opus sit, collegii Graeci constitutione, dummodo tamen orator iuramentum alumnis pontificiis praescriptum praestet.

Переводъ: По докладу преосвящ. владыкой кардиналомъ Барберино декрета, постановленнаго въ предыдущей генеральной конгрегаціи о Георгіи Крижаничѣ, Хорватѣ, и по добавленію пр. вл. кардинала Санта Кручи, что ему по тщательномъ испытаніи извѣстно, что проситель достоинъ заключающейся въ названномъ декретѣ милости,—св—шій господинъ нашъ, одобряя вышеупомянутый декретъ, повелѣлъ быть по тому, какъ въ немъ опредѣляется, не взирая, гдѣ нужно, на уставъ греческой коллегіи, однако, съ тѣмъ, чтобы проситель принесъ клятву, предписанную папскимъ питомцамъ.

3.—Декретъ конгрегаціи 9 сентября 1641 г.

(Ib., fol. 423. In Cong-e 280 diei 9 Septem. 1641).

11. Referente Em-o domino Card. Caetano instantiam Georgii Crisanii, alumni sacrae congregationis in collegio graeco, pro brevi extra tempora, ut possit a quocumque etc. promoveri ad primam tonsuram, et omnes ordines etiam sacros usque ad sacerdotium inclusive, cum dimissoriis sui ordinarii et testimonialibus rectoris dicti collegii de eius vita et moribus, sacra congregatio, si Sanctissimo placuerit, petitioni oratoris censuit esse annuendum.

Переводъ: По докладу пр. владыкой кард-мъ Каэтано прошенія Георгія Крижанича, питомца свящ. конгрегаціи въ греческой коллегіи, о грамотѣ внѣ очереди, чтобы онъ могъ быть повышенъ черезъ какого либо и т. д. [т. е. духовнаго начальника], въ первую тонзуру, а также ко всѣмъ священнымъ степенямъ до священства включительно, при чемъ [представлены] увольнительное свидѣтельство отъ его ближайшаго начальника [ordinarii] и свидѣтельство отъ ректора названной коллегіи объ его жизни и нравахъ,—свящ. конгрегація постановила, если соизволитъ святѣйшій, удовлетворить просьбѣ просителя.

4.—Декретъ конгрегаціи 20 января 1642 г.

(Acta anno 1642 et 1643 fol. 14 b. Cong. 284 diei 20 Januar. 1642).

8. Referente E-mo domino Card. Caetano instantiam Georgii Crisanii dioecesis Zagabriensiis alumni Sac. Cong-is pro brevi extra

tempora, ut ad titulum missionis a quocumque antistite ad omnes etiam sacros ordines, usque ad sacerdotium inclusive promoveri possit, sacra congregatio censuit, si S-mo placuerit, oratoris petitioni esse annuendum. Eodem die S. D. N. decretum Sacrae Cong-is probavit.

Переводъ: По докладу пр. владыкою кард-мъ Каэтано прошенія Георгія Крижанича, изъ Загребской епархіи, питомца свящ. конгрегаціи, о грамотѣ внѣ очереди, чтобы онъ могъ быть повышенъ въ титулъ миссіонера чрезъ какого либо [духовнаго] начальника, а также во всѣ священныя степени до священства включительно,—св. конгрегація постановила, если соизволитъ св-шій, удовлетворить просьбѣ просителя.—Того же дня св. г. нашъ одобрилъ декретъ св. конгрегаціи.

5.—Декретъ конгрегаціи 12 сентября 1642 г.

(Ibid. fol. 179, b. Cong-o 291 diei 12 Sept. 1642).

49. Referente R. P. D. Homodeo, Sacra Congregatio domino Georgio Crisanio de Croatia, sacerdoti, alumno suo, facultatem concessit, ut iuxta privilegium collegio suo de propaganda fide a S-mo D. N. concessum, ac servatis servandis lauream doctoratus in sacra theologia in praefato collegio ab illius rectore suscipere possit, eidemque domino Crisanio missionem decrevit ad Vallachos, dioecesim Zagabriensem incolentes, sub directione tamen episcopi Zagabriensis, cum viatico scutorum 25 monetae, et pro facultatibus iussit adiri Sanctum Officium.

Переводъ: По докладу достопочтеннаго отца г. Омодео, свящ. конгрегація предоставила право господину Георгію Крижаничу изъ Хорватіи, священнику, своему питомцу, согласно съ привилегіей, присвоенной ея коллегіи пропаганды вѣры св-шимъ господиномъ нашимъ, и съ соблюденіемъ законнаго порядка, получить докторскую степень по священному богословію въ вышеназванной коллегіи отъ ея ректора; и назначила тому же г. Крижаничу миссію къ валахамъ, обитающимъ въ загребской епархіи, но подъ условіемъ подчиненія руководству епископа загребскаго, съ прогонами въ 25 скуди, а за полномочіями приказала обратиться въ священную палату.

6.—Письмо Крижаничу (секретаря конгрегаціи) изъ Рима отъ 8 октября 1642 г.

(Lettres, Vol. 21, fol. 76 b.).

Al Sig-r Georgio Crisanio. Zagabria.

Con questa riceverà V. S. le facoltà speditele per la sua mis-

sione alli Vallachi di cotesta diocese de Zagabria. Si compiacerà di avvisarmi della ricevuta, et insieme dello stato suo, et a suo tempo de'suoi progressi. Che etc. Roma li 8 Ottobre 1642.

Переводъ: Синьору Георгію Крижаничу. Въ Загребъ.

Вмѣстѣ съ этимъ, синьоръ, вы получите полномочія, приготовленныя вамъ для вашей миссіи къ валахамъ этой загребской епархіи. Благоволите увѣдомить о полученіи, и также о своемъ положеніи, а въ свое время и о своихъ успѣхахъ. Да... и пр. Римъ, 8 октября 1642.

7.—1645 г. іюля 7. Письмо Крижанича секретарю пропаганды Инголи (изъ Вараждина).

Хранится въ Архивѣ конгрегаціи пропаганды IV. Lettere di Germania, Boemia, Ungaria, Colonia ed Amburgo 1645. № 90, fol. 181 b.—Напечатано въ XVIII-ой книгѣ загребскихъ «Старинъ» (Starine u Zagrebu), 1886 г., стр. 219—221, № VI. Доставленная мнѣ копія вполнѣ согласна съ печатнымъ текстомъ. Отступленія только слѣдующія:

Стр. 220, строка 19 св. вмѣсто напечатанаго: facilius fore liberandum, въ моей копіи читается: facilius fore liberaturum.

Стр. 220, стр. 14 снизу напечатано: secundum proprietatem, въ моей копіи: secundum paupertatem.

— — стр. 11—10 сн. напечатано: confessiones autem tum dicti patres, въ моей копіи: confessionis autem dicti patres.

— — стр. 9 сн. напечатано: in reliquo, въ моей копіи: in rĕliquis.

Въ концѣ письма отмѣтка о датѣ письма (послѣднія двѣ строчки) писана рукою секретаря.

8.—1645 г. іюля 12. Письмо Крижанича къ Инголи, изъ Вараждина.

Хранится въ Архивѣ конгрегаціи пропаганды, тамъ же, гдѣ предыдущее № 90, fol. 174—175. Напечатано тамъ же, въ XVIII книгѣ Starine, стр. 221—224. Въ доставленной мнѣ копіи имѣются слѣд. отступленія противъ печатнаго текста:

Стр. 221, стр. 11 св. напечатано forse, въ копіи forsi.

— — стр. 23 св. напечатано quale, въ копіи qual.

— — стр. 25 св. напечатано servire, въ копіи servir (также и въ другихъ мѣстахъ въ печатномъ текстѣ окончаніе *re*, въ копіи *r*: fare, piacere).

Стр. 221, стр. 37 св. напечатано: secolare, въ копіи: seculare.

Стр. 222, стр. 24 св. напечатано: altramente, въ копіи: altrimenti.

Стр. 223, стр. 5—4 св. напечатано: e con la liberalita, въ копіи: e con qualche beneficio in quelli paesi, o con la liberalita.

Стр. 224, стр. 6 св. напечатано: e struggermi pensieri, въ копіи: e struggermi nelli pensieri.

Стр. 224, стр. 9 св. напечатано: alli quali, въ копіи: ai quali.

— — стр. 20 св. напечатано: niun, въ копіи: nissun.

Отмѣтка въ концѣ письма (послѣднія 5—3 строчки) сдѣлана рукою секретаря Инголи.

9.—1646 г. февраля 28. Письмо Крижанича къ Инголи, изъ Вараждина.

Письмо это было напечатано, но съ пропусками, въ XVIII-ой книгѣ Starine, стр. 217—218; здѣсь оно печатается полностью по доставленной мнѣ копіи. Въ прямыхъ скобахъ поставлены мѣста, опущенныя въ Starine.

(Archives de la S. Congrégation de la Propagande. V. Lettere di Germania, Boemia, Ungaria, Colonia e Fiandra 1646. № 43, fol. 158).

Illmo et R-mo Sig-re [et p-rone mio colend-mo.

Dalla risposta di V. S. Illma et R-ma, fattami auanti alcuni mesi m'accorgo d'hauermi reso sospetto: col mostrarmi interessato. Però desiderando di uenire al fine della mia uocatione, e di riacquistare appresso V. S. Illma l'antiquo credito, non dimando più niente.

Свѣтлѣйшій и достопочтеннѣйшій синьоръ [и глубокочтимѣйшій мой патронъ.

Изъ отвѣта в. с. и д. синьоріи, даннаго мнѣ нѣсколько мѣсяцевъ назадъ, я замѣчаю, что подвергнулъ себя подозрѣнію: показавъ себя корыстолюбивымъ. Поэтому, желая дойти до цѣли моего призванія и возвратить себѣ прежнее довѣріе у в. с. синьоріи, болѣе не прошу ничего, но покидаю то, что имѣю въ настоящее время, именно каноникатъ и приходъ; и] я рѣшился дѣйствительно отправиться въ путь къ монсин. епископу холмскому. [Умоляю в. с. синьорію не поставить себѣ въ тягость выслушать о моемъ положеніи и простить мнѣ вину, состоящую въ томъ, что я столько времени промедлилъ. Ибо истинная] причина моего промедленія [заключалась не въ чемъ другомъ,

mà lascio quello che al presente ottengo, cioè il canonicato et la parochia; et] mi hò risoluto effettiuamente ad inuiarmi uerso il Monsig. vescouo di Chelma. [Supplico V. S. Illma a non esserle noioso l'udire il mio stato, et a perdonare alla mia colpa fatta nel tardar tanto tempo. Perche la uera] causa della mia tardanza [non è stata altra da quella, che più uolte hò insinuato a V. S. Illma], di uoler accor- darmi con li mici creditori. [Mà perche hò sperimentato che lo star quì non è altro che perder il tempo per non poter io a niun modo acconciar le cose secondo il mio desiderio, però le ho aggiustate con una bastante fideiussione, e pegno stabile; che così mi sarà libero il passo da partirmi.

V. S. Illma] non dubiti un punto del mio animo; [che mai per un hora l'hauessi perso, ò cambiato; ma più tosto mi è sempre cresciuta la uoglia alla mia uocatione, benche contra il consiglio di molti, dalli quali speraua esser confortato et aiutato, i quali più tosto sono stati parechiati ad isuiarmi. Mà] per gratia del Signore mi stanno bene a mente quelle parole, con le quali mi chiamò in una lettera il Monsig. vescouo di Chelma, et le tengo esser dette a me per bocca sua dal Signore Iddio, cioè: Egredere de terra tua etc. et veni in terram, quam monstrabo tibi. Gen. 12. Ego protector tuus sum, et

---

какъ въ томъ, на что я много разъ намекалъ в. с. синьоріи], въ желаніи уладиться съ моими кредиторами. [Но такъ какъ я испыталъ, что оставаться здѣсь—не что иное, какъ терять время, по невозможности для меня никоимъ способомъ устроить дѣла согласно моему желанію, то поэтому я обезпечилъ ихъ достаточнымъ полномочіемъ и надежнымъ залогомъ, такъ что для меня будетъ такимъ образомъ свободенъ путь къ отъѣзду.

В. с. синьорія] да не усомнится нисколько въ моемъ одушевленіи, [въ томъ, что я, никогда, ни на время не терялъ его или не измѣнялъ ему; но скорѣе у меня постоянно возрастала воля къ моему призванію, хотя и вопреки совѣту многихъ, отъ которыхъ я разсчитывалъ получить ободреніе и поддержку, но которые становились для меня скорѣе препятствіемъ, чтобы сбить меня съ пути. Но,] по милости Господней, у меня держатся твердо въ умѣ тѣ слова, которыми звалъ меня въ одномъ письмѣ монсин. епископъ холмскій, и я считаю, что они сказаны мнѣ его устами отъ Господа Бога. Вотъ они: Изыди отъ земли твоея и пр. и иди въ землю, юже ти покажу (Быт. 12). Азъ защищаю тя, мзда твоя многа будетъ зѣло (Быт. 15) [Поэтому я не могу (въ отвѣтъ) на нихъ и на всегдашнее мое призваніе уже въ теченіе 8-ми лѣтъ до сихъ поръ ожесточать сердце и противиться Богу].

merces tua magna nimis. Gen. 15. [però non posso ad esse, et alla continua mia vocatione gia di 8 anni in quà indurar il cuore e ripugnar a Dio].

In questa parochia finirò il mio anno col fine del maggio: [et allhora con ogni prestezza desidero di partirmi]. Del non hauer fatto uerun frutto con questi Valachi, penso che non sia stato cagione il mio animo; mà molte altre incommodità, le quali non posso tutte scriuere; mà la principale è stata la presta morte della bona memoria del quondam benedetto nostro prelato. Però uedendomi esser impossibile di far qualche frutto in prattica, mi messi tutto allo scriuere della materia dello schisma, (b.) et continuai ciò in tutto questo tempo. Et il frutto che penso d'hauer fatto è, che hò guadagnato un compagno, col nome Tomaso Duimouich, olim alunno in Loreto, detto là Dumiceo, e gia una uolta in Roma conoscinto da V. S. Illma, [et la sua lettera è qui aggiunta]. Questa persona hà fama d'essere di uita casta, e timoroso di Dio, [appresso tutti che lo conoscono]. Con la sua compagnia dunque desidero spendere il piciolo talento, ad honor di Dio. [E però supplico a V. S. Illma à uoler interporre il suo aiuto efficace, per facilitare la nostra strada ò con

---

Въ этомъ приходѣ я окончу свой годъ съ концомъ мая: [и тогда со всею поспѣшностью желаю отправиться]. Въ томъ, что я не достигъ никакого успѣха съ этими валахами, я не думаю, чтобы причиной былъ (недостатокъ) моего одушевленія, но,—(что были) многія другія неудобства, о которыхъ о всѣхъ я не могу написать; но главнымъ явилась скорая кончина доброй памяти нашего благословеннаго прежняго прелата [1]). Поэтому видя, что мнѣ невозможно достигнуть какого-либо успѣха на практикѣ, я всего себя положилъ на писаніе по предмету схизмы, что и продолжалъ во все это время. И плодъ, котораго я, какъ думаю, достигъ тамъ,—тотъ, что я пріобрѣлъ товарища, по имени Ѳому Двимовича бывшаго питомца въ Лорето, тамъ называвшагося Думичео и уже однажды въ Римѣ бывшаго извѣстнымъ в. с. синьоріи: [и письмо его здѣсь приложено]. Это лицо славится чистотою жизни и богобоязненностью, [у всѣхъ, кто его знаетъ]. И вотъ въ его товариществѣ я хочу расходовать мой малый талантъ, во славу Божію. [И поэтому умоляю в. с. синьорію, соизволить оказать вашу вліятельную помощь, чтобы облегчить намъ путь или слѣдующимъ способомъ или какимъ-либо лучшимъ. (Мой способъ состоитъ въ томъ), чтобы в. с. синьорія переслали мнѣ письмо —отъ имени или свящ. конгрегаціи, или

---

[1]) Бенки (Бенедикта) Виниковича, епископа загребскаго, умершаго 2 декабря 1642 г. (Benedetto—benedetto—игра словъ).

un modo migliore, ò con questo quì. Cioè che V. S. Illma mi faccia uenire una lettera in nome ò della S. Congreg-ne ouero dell' Emo signor prefetto di essa, al Mons-r nuntio cesareo], che egli mi ricetti col mio compagno, a Vienna a se, e ci prouueda del modo di passare di là a Chelma: perche non siamo bastanti con nostre spese a far tanto uiaggio, massimamente hauendo io a portare una man di libri, che mi sono necessarii, [et grauezza non poco: et al Mons-r nuntio sarà facile ritrouar il modo ancor senza la sua spesa. Seconda lettera al nuntio di Polonia. La terza] al Monsig. arciuescouo di Russia, [se forse in questo mentre fosse morto il Monsig. di Chelma. La quarta poi] al Monsig. [mio ordinario], Martino Bogdan vescouo di Zagabria, [che uoglia accompagnare me il mio compagno con una lettera di raccomandatione in communi. Queste letere, ò siano più, ò meno, et in qualunque nome, questo stà à giudicio di V. S. Illma, dalla quale sperarò la risposta in termine di questi 3 mesi, dentro in una coperta da intitularsi al sig-r maestro della posta in Pettouia (mandando per Venetia) et egli me [1]) la mandarà quà. E per fine humilissimamente a V. S. Illma et R-ma bacio le mani.

Varasdino li 28 di Febraro 1646.

же преосвященнѣйшаго префекта ея къ монсин-ру цесарскому нунцію], чтобы онъ принялъ меня съ моимъ товарищемъ въ Вѣнѣ къ себѣ и предусмотрѣлъ способъ, какъ намъ проѣхать оттуда въ Холмъ: ибо намъ не хватило бы своихъ средствъ, чтобы на нихъ совершить такое путешествіе, а особенно въ виду того, что мнѣ придется везти кучу книгъ, для меня необходимыхъ, [и не малой тяжести; а монсин. нунцію легко будетъ найти способъ (къ этому) и безъ собственныхъ издержекъ. Другое письмо—польскому нунцію. Третье—] къ монсин. архіепископу русскому, [на случай, если бы этимъ временемъ скончался епископъ холмскій. Затѣмъ, четвертое—къ монсин. моему начальнику] Мартину Богдану, епископу загребскому, [чтобы онъ соизволилъ на сопровожденіе меня моимъ товарищемъ, съ общимъ рекомендательнымъ письмомъ. Эти письма, и будетъ ли ихъ больше или меньше, и на чьи бы имена ни были они написаны, зависятъ отъ сужденія в. с. сиьоріи, отъ коей буду надѣяться на отвѣтъ въ предѣлахъ этихъ трехъ мѣсяцевъ, въ конвертѣ, съ надписью: почтмейстеру въ Петтовіи (пересылка на Венецію), а онъ перешлетъ мнѣ его сюда. И въ заключеніе нижайше цѣлую руки у в. с. и в. сиьоріи].

Вараждинъ, 28 февраля 1646.

---

[1]) mi?

Di V. S. Illma et R-ma.

Prego V. S. Illma che le lettere, quali si mandarano, siano mandate a me, accioche le habbia io in mano, e me ne possa seruire; perche altramenti non saperei se sono arrivate ò no.

Humil-mo et oblig-mo seruitore] Giorgio Crisanio parocho in Varasdino.

[tergo fol. 158 b.]: Varasdino 28 Febraro 1646. Giorgio Chrisanio Che hà risoluto di lasciare quel suo canonicato . . . . . Responsum die 7 Aprilis].

В. с. и в. синьоріи.

Прошу в. с. синьорію, чтобы письма, которыя будутъ посылаться, были направляемы ко мнѣ, дабы я получилъ ихъ въ руки, и могъ ими воспользоваться, такъ какъ иначе я не могъ бы знать, пришли они или нѣтъ.

Нижайшій и обязаннѣйшій слуга] Георгій Крижаничъ, приходскій священникъ въ Вараждинѣ.

[На оборотѣ л. 158 b.] Вараждинъ, 28 февраля 1646. Георгій Крижаничъ. Что онъ рѣшился оставить свой здѣшній каноникатъ . . . . . Отвѣчено апрѣля 7 дня].

10.—1646 г. апрѣля 11. Письмо Крижанича (къ Инголи), изъ Вараждина.

(Archives de la S. Congrég. de la Propagande. VI. Lettere di Torino e Svizzera 1646. № 92. Fol. 148).

Illmo et R-mo Sig-re Sig. mio colend-mo.

Hò scritto a V. S. Illma et R-ma all' ultimo di Febraro una lettera di questa continenza, come io per gratia di Dio hò accomodato li miei negotii in questo paese per poter partirmi uerso il Mon-

---

Свѣтлѣйшій и высокопочтеннѣйшій синьоръ,

достопочтеннѣйшій государь мой.

Я писалъ вашей свѣтлѣйшей и высокопочтеннѣйшей синьоріи, въ послѣдній день февраля, письмо о томъ, какъ я, по милости Божіей, уладилъ свои дѣла въ этой странѣ, чтобы имѣть возможность отправиться къ монсин-ру епископу холмскому и къ архіепископу русскому; и

sig-r vescouo di Chelma et l' arciuescouo di Russia, et come hò trouato un compagno sacerdote, stato gia alunno a Loreto, Tomaso Duimouich, detto là Dumiceo, parochiano quì mio uicino, e persona di uita casta, e costumi modesti, che uuol partirsi meco al seruitio della S. Cong-ne et ha scritto una lettera inclusa nella mia. Supplico adunque a V. S. R-ma ci uoglia fauorire d'una raccomandatione fatta dalla parte della S. Cong-ne uerso il Mons-r nuntio cesareo, et di Polonia et uerso il Mons-r arciuescouo di Russia, et anco quel d' Ungaria che ci uogliano fauorire. Ouero, in quanto all' arciuescouo di Ungaria e Russia, et il nuntio di Polonia, et altri personaggi di poterci aiutare alla strada, scriuere solamente una lettera in communi, che faccia il testimonio del nostro uiaggio. Io sto aspettando con gran disiderio tal risolutione da V. S. R-ma, et dalla S. Cong-ne et spero in breue d'ottenerla. Et se forsi parerà di chiamarmi prima a Roma, che mandarmi a quella missione; io uoglio far molto uolentieri questo uiaggio a spese mie proprie, et anco la ritornata, che il tutto mi costarà poco et lo potrò ben fare; ma il uiaggio uerso Russia, col compagno, ualigie et libri, e lungissimo, è à me impossibile senza l'aiuto d'huomini potenti. Però in tutto mi raccomando humi-

---

какъ я нашелъ спутника-священника, нѣкогда бывшаго питомцемъ въ Лорето, Ѳому Думмовича (Двимовича?), прозваннаго тамъ Думичео, моего сосѣда здѣсь по приходу, личность непорочной жизни и скромныхъ обычаевъ, который хочетъ отправиться со мною на службу свящ. конгрегаціи, и написалъ письмо, вложенное въ мое. Поэтому умоляю в. в—шую синьорію, дабы вы благоволили оказать намъ благосклонное содѣйствіе рекомендаціей, данной отъ лица свящ. конгрегаціи къ м—ру цесарскому нунціо и къ польскому и къ м—ру архіепископу русскому, а также къ венгерскому, чтобы они соизволили оказать намъ благосклонное содѣйствіе; или, что касается архіепископовъ венгерскаго и русскаго и польскаго нунція и другихъ лицъ, могущихъ помочь намъ въ пути, — написать только одно общее письмо, которое служило бы свидѣтельствомъ относительно нашего путешествія. Я медлю, выжидая съ большимъ желаніемъ такого рѣшенія отъ в. с. синьоріи и отъ свящ. конгрегаціи и надѣюсь въ скоромъ времени получить его. Если же, быть можетъ, угодно будетъ вызвать меня въ Римъ, прежде чѣмъ посылать меня на эту миссію, я охотно желаю совершить это путешествіе на собственныя мои средства, считая также и обратный путь, что въ цѣломъ будетъ мнѣ стоить дешево, и я вполнѣ могу это сдѣ-

lissimamente, a V. S. Illma et R-ma a uoler tener la mia parte appresso la S. Cong-ne et io spero nel Signore che non farò fallimento in quello che propongo e desidero di fare ad honor di Dio, et utile della mia natione. Cioè che mi uoglio dedicare et applicare tutto per un istrumente del monsig. arciuescouo di Russia, e primamente della S. Cong-ne, sì come sempre tendeuo et desideraua di fare. E per fine bacio humilissimamente a V. S. Illma et R-ma le mani.

Varasdino 11 Aprile 1646.

In una coperta al mastro della posta in Pettouia.

Di V. S. Illma et R-ma humilissimo seruitore Giorgio Crisanio parocho di Varasdino.

[senza tergo].

лать; но путешествіе въ Россію, со спутникомъ, чемоданами и книгами и притомъ крайне продолжительное, для меня невозможно безъ помощи отъ вліятельныхъ людей. Посему во всемъ нижайше поручаю себя в. с. синьоріи, да благоволите вы быть на моей сторонѣ передъ свящ. конгрегаціей, и я надѣюсь въ Господѣ, не сдѣлать упущенія въ томъ, что предлагаю и желаю дѣлать во славу Божію и на пользу своей народности. А именно, я хочу себя посвятить и приложить всего въ качествѣ орудія для монс. архіепископа русскаго и прежде всего для свящ. конгрегаціи, такъ же, какъ я всегда стремился и желалъ дѣлать. Въ заключеніе нижайше цѣлую руки в. с. в. синьоріи.

Вараждинъ 11-го апрѣля 1646.

Въ конвертѣ на имя почтмейстера въ Петтовіи.

В. с. и в. синьоріи нижайшій слуга Георгій Крижаничъ, приходскій священникъ въ Вараждинѣ.

(Безъ надписи на оборотѣ).

11.—1646 г. іюня 29. Письмо Крижанича къ Инголи, изъ Вѣны.

Было напечатано, но также съ пропусками, въ XVIII кн. Starin'ъ и здѣсь издается полностью. Въ прямыхъ скобахъ поставлено опущенное въ Starin'ахъ.

(Archives de la S. Congrégation de la Propagande. V. Lettere di Germania, Boemia, Ungaria, Colonia e Fiandra. 1646. № 93, fol. 110).

Ill-mo et Reu-mo mio signore [oss-mo.

Riceuei la letera di V. S. Illma e R-ma alli 3 di Giugno, data alli 12 di Maggio, la qual contiene, come io douessi andare col Mons-r vescouo di Smolensco, il quale douena fra un mese ò poco più trouarsi à Vienna. Io adunque subito scrissi a Vienna per tener inquisitione di lui, a che tempo passasse per di là, et doppo alcuni giorni, inuiatomi] uenni a Vienna li 26 di Giugno, et al presente lo aspetto quì nel collegio dei Croati, uicino alle scole publiche. [Non hò potuto risapere ueruna fama del detto monsignore, et perciò penso che ancora non è passato per di quà. Mi hò raccomandato quì al Monsig-r nuntio il quale diede credito alle mie lettere e testimonianze, e mi mostrò gran fauore et affetto. Però supplico a V. S. R-ma che ella disponga meco, se io hò ancora aspettare il detto Monsignore in questo luogo]; et se per sorte fusse passato per altra strada, che ella mi raccomandi al Monsig. nuntio, accioche egli mi possa dare una patente, di tal tenore, che la S. Cong. de Prop. fide manda me al Monsig. di Smolensco; et che io col fauore et incaminamento del Monsig-r nuntio possa arriuar al detto fine: perche egli haurà bene il modo e potenza di mandarmi colà, oue à me è impossibile uenire

---

Свѣтлѣйшій и достопочтеннѣйшій, мой глубокочтимѣйшій синьоръ.

[Письмо в. с. и д. синьоріи, посланное 12 мая, я получилъ 3 іюня, и въ немъ сказано, что мнѣ слѣдовало бы ѣхать съ монс. епископомъ смоленскимъ, который долженъ былъ черезъ мѣсяцъ или немного болѣе находиться въ Вѣнѣ. И я тотчасъ написалъ въ Вѣну, чтобы разузнать, въ какое время ему надо бы проѣхать тамъ, а черезъ нѣсколько дней отправившись въ путь] прибылъ въ Вѣну 26 іюня, и теперь жду его здѣсь, въ хорватской коллегіи, по сосѣдству съ общественными школами. [Я не могъ получить никакого извѣстія о названномъ монсиньорѣ, и потому думаю, что онъ еще не проѣзжалъ здѣсь. Я представился тутъ монс. нунціо, который далъ вѣру моимъ письмамъ и свидѣтельствамъ и выказалъ ко мнѣ большое благоволеніе и любовь. И такъ умоляю в. с. синьорію распорядиться мною, ждать ли мнѣ еще названнаго монсиньора въ этомъ мѣстѣ]; а если бы онъ случайно проѣхалъ другимъ путемъ,—рекомендовать меня монсин. нунціо, чтобы онъ могъ мнѣ дать грамоту такого содержанія, что свящ. конгрегація пропаганды вѣры посылаетъ меня къ монс. смоленскому, и чтобы я, благопріятствуемый и снаряженный въ путь монсин. нунціемъ, могъ прибыть

con le proprie spese. Egli mi potrà bene raccomandare a certi signori prelati d'Ungaria, et al Mons-r nuntio di Polonia. [Aciò dunque egli pigli me totalmente alla sua cura e protettione, in questo negotio, si *richiede* che egli intenda da V. S. R-ma che questo mio uiaggio procede dalla dispositione et uolontà della S. Cong-ne *ancorche non sia con titolo* di missione]. Io di gia hò rinuntiato la parochia, e sto disposto, a rinuntiare ancora il canonicato, subito che uedrò la prima possibilità per passare al sopradetto fine, oue con molto maggior gusto andarò che a Chelma. [Io *haueria* (b.) gia rinuntiato ancora il canonicato, ma non l'ho fatto per poter star quì in un collegio di scolari, che *appartiene* al nostro capitolo, che altramente non haueria il luogo dentro. Mà ancora così non lo posso tirare alla lunga, mentre sto quì per proprii affari et non per communi, et così non haurò facilmente luogo quì più alla lunga. Supplico adunque V. S. R-ma che dalla parte sua e della sac. cong-ne, se sarà bisogno, mi raccomandi al Monsig. nuntio che egli totalmente pigli in se questa cura, di mandarmi al destinato fine, e di trattenermi quì fino alla congiuntura di passare. Et] quando haurò questo, io subito rinuntiarò al mio canonicato, [et così sarò del tutto spedito per incaminarmi]. Hò mostrato al Mons-r nuntio la copia di quella raccoman-

---

къ названной цѣли: ибо онъ будетъ вполнѣ имѣть способъ и возможность отправить меня туда, между тѣмъ какъ мнѣ невозможно доѣхать на собственныя средства. Ему будетъ вполнѣ возможно рекомендовать меня нѣкоторымъ синьорамъ прелатамъ въ Венгріи и монс. польскому нунцію. [Но, для того чтобы онъ принялъ меня всецѣло въ свое попеченіе и покровительство въ этомъ дѣлѣ,—*требуется*, чтобы онъ получилъ увѣдомленіе отъ в. с. синьоріи, что это мое путешествіе исходитъ изъ предначертаній и воли свящ. конгрегаціи, *хотя бы и безъ титула* миссіи]. Я уже отказался отъ прихода и нахожусь въ намѣреніи отказаться также отъ каноника, какъ только увижу первую возможность перейти къ вышеуказанной цѣли, куда отправлюсь съ гораздо большимъ удовольствіемъ, чѣмъ въ Холмъ. [Я бы *уже* отказался также и отъ каноника, но не сдѣлалъ этого, чтобы имѣть возможность остановиться здѣсь въ школьной коллегіи, которая *принадлежитъ* нашему капитулу, ибо иначе я не имѣлъ бы помѣщенія въ ней. Но и такимъ образомъ я не могу удержать послѣдняго долго, такъ какъ проживаю здѣсь по собственнымъ дѣламъ, а не по общественнымъ, и такимъ образомъ не легко будетъ мнѣ имѣть здѣсь помѣщеніе дальше.

datione che V. S. R-ma haueua fatto per me, uerso il detto Monsignore et mandatomela per un Padre Franciscano alli 9 Nouembre del 1644, perche l'originale, [che staua più riserato], mi è brusato nell' incendio di Zagabria; [però, accioche quello non paia una cosa falsa, supplico a V. S. R-ma, a uoler fare motto con una parola, di hauermeli gia una uolta raccomandato per letere, nel sopradetto anno. Finalmente supplico a V. S. R-ma *che ella indirizzi* ogni cosa al Monsig. nuntio più, che uorrà scriuere à lui et a me: perche] se forse fra breue tempo uerrà quà il Mons-r vescouo di Smolensko, io non haurò commodità di aspettar quì [la risposta di V. S. Illma et R-ma, alla quale con ogni humiltà mi raccomando et le bacio le mani.]

Vienna li 29 di Giugno 1646.

[Di V. S. Illma et R-ma humilissimo seruitore Giorgio Crisanio].

Et se forse il Monsig. vescouo di Smolensko sta etiandio in Roma, io li facio humilissima rinerenza: et desidero a sapere il suo nome.

И потому умоляю в. с. синьорію рекомендовать меня со своей стороны и отъ свящ. конгрегаціи, если окажется нужно, монсин. нунцію, чтобы онъ взялъ всецѣло на себя эту заботу, — отправить меня къ назначенной цѣли, а вплоть до удобнаго случая къ (моему) переѣзду сохранить мое содержаніе здѣсь. И] когда у меня будетъ это, я тотчасъ откажусь отъ моего каноника [и такимъ образомъ буду вполнѣ готовъ отправиться въ путь.] Я показалъ монс. нунцію копію той рекомендаціи, которую в. с. синьорія написали для меня къ названному монсиньору и прислали мнѣ черезъ одного отца францисканца 9 ноября 1644 г., такъ какъ оригиналъ, [который былъ дальше убранъ], сгорѣлъ у меня въ загребскій пожаръ; [поэтому, чтобы это не казалось обманомъ, умоляю в. с. с. синьорію соблаговолить дать намекъ однимъ словомъ, что вы меня уже однажды рекомендовали ему письменно, въ вышеупомянутомъ году. Наконецъ умоляю в. с. синьорію, *чтобы вы направляли* все къ монс. нунцію, что еще пожелаете писать ему и мнѣ, ибо], въ случаѣ, если вскорѣ пріѣдетъ сюда монс. епископъ смоленскій, мнѣ не будетъ удобно ждать здѣсь [отвѣта отъ в. с. и в. синьоріи, коей всенижайше поручаю себя и цѣлую руки.

Вѣна, 29 іюня 1646.

В. с. и в. синьоріи нижайшій слуга Георгій Крижаничъ].

[(a tergo) All' Illmo e R-mo mio Signore, Monsig. Francesco Ingoli (segretario) della S. Cong-e de (propaganda) fide.

Manu sec. Ingoli:) Vienna 29 Giugno 1646. Georgio Crisanio. [Aspetta il vescono di Smolengo. Desidera esser raccomandato al nuntio. R(esponsum) die 29 Augusti].

А въ случаѣ, если монсин. епископъ смоленскій еще остается въ Римѣ, приношу ему нижайшее почтеніе, и желаю знать его имя.

[(На оборотѣ): Свѣтлѣйшему и высокопочтеннѣйшему моему синьору, монсин. Франческо Пиголи (секретарю) священной конгрегаціи (пропаганды) вѣры].

(Рукой секр. Пиголи:) Вѣна 29 іюня 1646. Георгій Крижаничъ. [Ожидаетъ епископа смоленскаго. Желаетъ быть рекомендованнымъ нунцію. Отвѣчено августа 29 дня].

12.—Письмо Крижаничу (секретаря конгрегаціи?) въ Вѣну отъ 3 августа 1646 г.

(Volume 24 des «lettere volgari dell'anno 1646», fol. 98).

A D. Giorgio Grisanio (sic) già alunno della S. Cong-e. Vienna.

Essendo noto à questa Sac. Cong-ne de propaganda fide il desiderio di V. S. e di D. Leone Flegen, alunno già della medesima Sac. Cong-e, d'essercitarsi per aiuto spirituale de'prossimi e massime ne' luoghi più bisognosi, se [1]) gli è decretata ad ambidue la missione di Moscovia, e particolarmente nel vescovato di Smolengo, dove havranno gran campo d'impiegare il loro talento. A questo effetto sono stati caldamente raccommandati a Monsig-r Vescovo di Smolengo, che al presente si trova quì in corte, il quale condurrà seco il detto D. Leone, e nel passar per Vienna piglierà V. S. in sua compagnia, alla quale si manda hora quì incluso il decreto della sua missione e se [2]) le invieranno ancora le facoltà, quando saranno spedite, e Dio la prosperi.

Roma li 3 Agosto 1646.

Переводъ: О. Георгію Крижаничу, бывшему питомцу св. конгрегаціи. Въ Вѣну.

Сія свящ. конгрегація пропаганды вѣры, освѣдомившись о желаніи вашемъ, синьоръ, и о. Льва Флегена, бывшаго питомца той же свящ. конгрегаціи, упражняться для духовной помощи ближнимъ и

---

[1]) si?

[2]) si?

[притомъ] главнымъ образомъ въ мѣстахъ болѣе нужныхъ, опредѣлила вамъ обоимъ миссію въ Московію, и въ частности въ Смоленскую епископію, гдѣ вы будете имѣть большой просторъ для примѣненія вашего дарованія. Для этой цѣли вы были тепло рекомендованы монсиньору епископу смоленскому, находящемуся теперь здѣсь при дворѣ. Онъ привезетъ съ собою сказаннаго о. Льва и, при проѣздѣ черезъ Вѣну, приметъ и васъ, синьоръ, въ свое сопровожденіе. Нынѣ вамъ препровождается вложенный здѣсь декретъ о вашей миссіи, а еще будутъ посланы полномочія, когда они будутъ приготовлены, и да поможетъ вамъ Богъ.

Римъ. 3 августа 1646.

13.—1646 г. августа 21. Письмо Крижанича, изъ Мисельницы.

(Archives de la S. Congrégation de la Propagande. XI. Lettere di Polonia, Vallachia, Moldavia, Albania e Bulgaria 1646. № 63. Fol. 101).

R-mo et Illmo Sig-re mio col-mo.

Io mi raccomando humilissimamente a V. E.[1]) R-ma et Illma a uoler hauer cura e protettione della mia persona, secondo il suo solito fauore. Con uarii casi sono arriuato fino in qua quatro leghe lontano da Cracouia, e spero in Dio esserui hoggi dentro. Mà il Monsig-r nuntio è partito uerso Posnania che è troppo lontano da Cracouia, et benche io sono raccomandato a lui per letera del Mons-r nuntio cesareo, dubito però di poterui arriuare ad esso tanto lontano. Prego però V. S. R-ma, a uoler pregare il Monsig. vescouo di Smolche[2])

Высокопочтеннѣйшій и свѣтлѣйшій,

достопочтеннѣйшій мой синьоръ.

Нижайше поручаю себя в. в. и с. эминенціи (?), да благоволите оказать относительно меня попеченіе и покровительство, согласно обычной своей благосклонности. Съ разными приключеніями прибылъ я сюда, за 4 мили до Кракова и надѣюсь, Богъ дастъ, быть сегодня тамъ. Но монс. нунцій отбылъ въ Познань, что слишкомъ далеко отъ Кракова и потому, хотя я рекомендовалъ ему письмомъ отъ монсиньора цесарскаго нунція, я сомнѣваюсь, что буду имѣть возможность прибыть къ

---

[1]) Вѣроятно S—синьорія.

[2]) Такъ въ копіи; слѣдуетъ читать: Smol. che.

habbia di me cura per lettere uerso il Mons-r nuntio, et uerso il Monsig-r vescouo di Chelma, et che scriua ancora a me. Resto sperando della gratia di V. S. R-ma et Illma, alla quale humilissimamente baccio le mani.

Miselnice (sic?) li 21 d' Agosto 1646. In fretta.

Di V. S. R-ma et Illma humilissimo seruitore G. Crisanio.

[senza tergo].

нему такъ далеко. Прошу поэтому в. с. с. благоволите попросить монсиньора епископа смоленскаго, чтобы онъ позаботился обо мнѣ посредствомъ писемъ къ монсиньору нунцію и монсиньору епископу холмскому, и чтобы еще написалъ мнѣ. Остаюсь въ надеждѣ милости отъ в. в—шей и с—шей синьоріи, у коей нижайше цѣлую руки.

Мисельница, 21 августа. 1646. Спѣшное.

В. в. и с. синьоріи нижайшій слуга Г. Крижаничъ.

(Безъ надписи на оборотѣ).

14.—Подробное сообщеніе Крижанича Леваковичу о своей первой миссіи въ Москву въ 1646—1647 гг.

III. Polonia, Russia e Moscovia. Vol. 338. fol. 610—619.

Admodum Reverende Pater in Christo mihi colendissime. Salutem [1] a fonte salutis.

In extrema rerum angustia, et persecutione constitutus: ad quem alium Romae poteram, praeter V. A. R. Paternitatem, tanquam ad fidum amicum recurrerem [2]? Quapropter Ipsam enixe obsecro, ut hasce meas afflictiones perlegere et mihi pro sua in me humanitate consulere velit. Ex his potiora, magisque necessaria esse putavissem, ad respondendum illis qui me fortasse impetent.

Высокодостопочтенный и мой досточтимѣйшій отецъ во Христѣ! Спасенія [вамъ] изъ Источника спасенія!

Оказавшись въ крайне стѣсненныхъ обстоятельствахъ и гоненія, къ кому иному въ Римѣ, кромѣ васъ, высокодостопочтенный отецъ, могъ бы я прибѣгнуть, какъ къ вѣрному другу? Посему усиленно молю васъ, благоволите прочесть объ этихъ моихъ скорбяхъ и позаботиться обо мнѣ сообразно вашей ко мнѣ добротѣ. Тутъ есть, я думалъ бы, довольно вѣскія и довольно необходимыя вещи для отвѣта тѣмъ, кто, быть можетъ, нападетъ на меня.

---

[1] Въ спискѣ salute. [2] Въ спискѣ recurrere.

Notum est V. A. R. Paternitati quale semper ego habuerim desiderium ad laborandum in excolenda nostra lingua. Cum autem legissem Ant. Possevini commentarios de rebus Moscoviticis, simul inde cognovi ingentem nostrarum gentium multitudinem schismate esse invenenatam: simul intentionem converti ad laborandum non solum sirca linguam, sed simul etiam fructuosius in destructionem schismatis. Perrexi igitur Romam, et collegium Graecorum ingressus, a domino nostro fel. recor. Benedicto episcopo egregie animabar, scribente ad me inter coetera sic: Multi vadunt in Indiam, ad convertendos Indos, domesticos autem schismaticos negligunt. Porro rediens in patriam, sumpta missione ad Valachos, cum hac clausula, sub directione episcopi Zagabriensis, ex decreto S. Congregationis habitae 1642, 12 Septembris, cum noster Benedictus continuo postea vitam hanc cum aeterna commutasset, carui deinde consilio et auxilio ad tentandum quidquid circa illos. Transeuntem igitur illac dominum episcopum Chelmen. rogavi ut me susciperet, cupientem ritus Graecos addiscere, et controversias componere. Ille vero Roma reversus, me et oretenus tunc (ob quaedam debita non exoluta discedere nequeun-

---

Извѣстно вамъ, высокодостопочтенный отецъ, какое я всегда имѣлъ стремленіе трудиться по обработкѣ нашего языка. Но когда я прочелъ «Записки о московскихъ дѣлахъ» Антонія Поссевина, я вмѣстѣ и узналъ, что громадное множество нашихъ племенъ отравлено схизмой, и обратилъ стремленіе не только къ труду надъ языкомъ, но одновременно и къ болѣе плодотворному — къ разрушенію схизмы. Итакъ, я отправился въ Римъ и, вступивъ въ Греческую коллегію, былъ весьма воодушевляемъ владыкой нашимъ, блаженной памяти епископомъ Бенедиктомъ, который писалъ мнѣ между прочимъ такъ: «многіе идутъ въ Индію, для обращенія индусовъ, а о домашнихъ схизматикахъ не радятъ». Далѣе, вернувшись на родину, принялъ миссію къ валахамъ, съ сею оговоркою: подъ руководствомъ епископа загребскаго, по постановленію свящ. конгрегаціи, состоявшемуся 12 сент. 1642 г.; а когда нашъ Бенедиктъ тотчасъ затѣмъ преставился отъ сей жизни къ вѣчной, я остался затѣмъ безъ совѣта и помощи для какихъ либо попытокъ относительно этихъ схизматиковъ. Итакъ, при проѣздѣ тамъ владыки епископа холмскаго, я просилъ его взять меня къ себѣ, какъ желающаго изучить греческій обрядъ и составлять полемическія сочиненія. Онъ, вернувшись изъ Рима, и тогда устно (а я не могъ уйти вслѣдствіе нѣкоторыхъ невыплаченныхъ долговъ), и впослѣдствіи

tem) [1], et postea per literas ad se evocabat hortabaturque quasi cum Abraham vocem Dei vocantis sequi, illis verbis: egredere de terra tua et de cognat. etc. et vade in terram quam monstrabo tibi. Tandem ante annum scripsi ad R-mum D. Ingolum me iam ad iter paratum esse, petendo ut per dominum nuncium Viennensem mihi provideret de sumptibus et modo proficiscendi Chelmam. Respondit autem mihi, iam se misisse alium Chelmam, quare periculum esse, ut ibi locum non invenirem; sed adesse Romae dominum episcopum Smolecensem, cum quo redeunte possem peragere; ipsi enim me esse commendatum; debere autem me ad initium Junii Viennae illum operiri. Hoc intellecto ego summo gaudio affectus fui: quasi Deo pro nobis melius aliquid providente; eo quod Smolenscum est [2] vicinum Moscoviae, quo mea mens iamdiu intenta et defixa fuit. Supponebam enim istum dominum episcopum esse ritus graeci; et sperabam, me apud eum mea optata studia optime esse prosecuturum. Igitur Viennam per postas properavi; ibique ex quodam religioso pro certo intelligens dominum episcopum non nisi sub hiemem adfuturum, processi Cracoviam, ac tandem Varsaviam. Ibi eum expectatus [3] sub patrocinio, uti sperabam,

---

письменно вызывалъ меня къ себѣ и убѣждалъ слѣдовать какъ Аврааамъ зову гласа Божія тѣми словами: «изыди изъ земли твоей и изъ родства» и т. д. «и иди въ землю, которую покажу тебѣ». Наконецъ годъ тому назадъ я написалъ достопочтеннѣйшему владыкѣ Инголи, что я уже готовъ въ путь, прося, чтобы онъ черезъ нунція вѣнскаго озаботился для меня относительно расходовъ и способа путешествія въ Холмъ. Но онъ отвѣчалъ мнѣ, что послалъ уже другого въ Холмъ и что я, пожалуй, не найду тамъ мѣста; но что находится въ Римѣ епископъ смоленскій, съ которымъ я могу сговориться на возвратномъ пути его: ему рекомендовали меня; долженъ же я къ началу іюня встрѣтить его въ Вѣнѣ. Узнавъ это, я преисполнился великой радости, видя въ томъ нѣкое лучшее устроеніе промысла Божія: ибо Смоленскъ сосѣдитъ съ Московіей, куда давно уже устремлялась и прилѣплялась моя мысль. Ибо я полагалъ, что этотъ епископъ—греческаго обряда, и надѣялся при немъ наилучшимъ образомъ продолжить мои желанныя занятія. Итакъ, я поспѣшилъ почтой въ Вѣну, но узнавъ тамъ навѣрное отъ одного монаха, что епископъ прибудетъ не ранѣе какъ къ зимѣ, проѣхалъ въ Краковъ и наконецъ въ Варшаву. Тамъ я ждалъ

---

[1] Въ спискѣ nequeunte. [2] Въ копіи ut. [3] sic.

domini nuntii apostolici. Ibidem ad finem Novembris adfuit et ipse dominus episcopus; finito plane medio anno. Ego enim in festo S. Barnabae Zagabria, et in festo S. Damasi Varsavia cum domino episcopo profectus sum; quo die in ipsius familia primo esse coepi. Consumptis interea meis propriis paulo minus centum scutis, quae mecum sumpseram ad vestes Viennae parandas, et in omnem eventum. Etenim in meipsum et famulum inque nostri, et librorum non paucorum vecturam et in mortalem fere famuli Varsaviae aegritudinem omnia consumpsi: adeo ut iam mendicare coactus fuerim, et libros oppignoraverim. Sed tamen nomine eleemosynae et antea in toto itinere nemini, et tunc nonnisi domino nuntio apostolico, molestus fui: a quo accepi 3 aur. et cuidam alii praelato: a quo aur. 1. Veniens autem dominus episcopus succurrit mihi pecunia, tunc, et bis alis [1]: totum simul facit flor. Polon. 99 sive scuta Ven. 27. Ob aegritudinem domini episcopi in itinere decumbentis, vix tandem 18 Febr. Smolenscum veni, 6 autem Martii discedens ab ipso, averti ad dominum archiepiscopum huius eiusdem dioecesis Smolescen., ritus Ruteni, dom. Andream Zloti: cujus ope 25 Martii perveni ad quemdam nobilem Stephanum

---

его, подъ покровительствомъ, какъ надѣялся, нунція апостолическаго. Туда же къ концу ноября прибылъ и самъ епископъ, по истеченіи ровно полугода: ибо я отправился въ праздникъ св. Варнавы [2] изъ Загреба, а въ праздникъ св. Дамасія [3] изъ Варшавы съ епископомъ: съ этого дня я и сталъ въ первый разъ въ его свитѣ. Между тѣмъ я издержалъ своихъ собственныхъ почти сто скуди, что взялъ съ собою на пріобрѣтеніе платья въ Вѣнѣ и на всякій случай. Ибо на себя и на слугу, на провозъ нашъ и немалаго числа книгъ, на почти смертельную болѣзнь слуги въ Варшавѣ я издержалъ все, такъ что уже принужденъ былъ нищенствовать и заложилъ книги. Но милостыней ни прежде на всемъ пути никого не отяготилъ, ни тогда никого, кромѣ апостолическаго нунція, отъ коего получилъ 3 золотыхъ, и еще другого прелата, отъ коего получилъ одинъ золотой. По прибытіи же своемъ епископъ помогъ мнѣ деньгами тогда же и еще два раза: все вмѣстѣ составляетъ 99 польскихъ флориновъ или 27 венеціанскихъ скуди. Вслѣдствіе болѣзни епископа, слегшаго на пути, едва наконецъ 18 февраля прибылъ я въ Смоленскъ. А 6-го марта отлучился отъ него, къ архіепископу русскаго обряда той же смоленской епархіи, Андрею Золотому. Съ помощью послѣдняго я прибылъ 25 марта къ

---

[1] sic. [2] 11 іюня. [3] 11 декабря.

Galinski, habitantem 2 leucis a Cereia, monasterio residentiali dicti domini archiepiscopi. A quo nobile [1] postulatus fui, ut ei in privata capella sacra celebrarem, quousque responsum acciperem a sacra congregatione de propaganda fide. Gratias tunc D. Deo egi, quod hoc plane tempore vocatus sim ab hoc nobile [2] viro praeter omnem spem: apud quem possim et libellos meos evolvere, et tum Cereiae, tum a domino Theodoro Skuminouicz, archimandrita olim apud schismaticos, nunc autem archidiacono Albae Russiae, ritus latini, doctissimo viro, et librorum contra schisma compositore, 4 leucis hinc distante, aliquid rerum a me cupitarum addiscere. Etenim inaniter perditis mihi iam 10 mensibus, propter expectationem domini episcopi Smolecen., et nulla apud illum mihi spe residua studendi rebus contra schisma ordinatis: cum adhuc alii fortasse 10 menses inutiliter consumendi fuissent, si apud illum S. Congregationis responsa praestolarer; moerore tantum conficiebar, nec quo caput inclinarem, habebam. Itaque praesens haec occasio non aliud mihi videtur fuisse, quam quod olim Jacobi de escis, quas patri inferebat, dixit [3], voluntas

---

одному пану, Стефану Галынскому, живущему въ двухъ миляхъ отъ Череи, монастыря, гдѣ пребываетъ названный архіепископъ: этотъ панъ попросилъ меня, чтобъ я совершалъ для него обѣдню въ домашней церкви, пока не получу отвѣта отъ свящ. конгрегаціи пропаганды. Тогда я воздалъ благодарность Богу за то, что какъ разъ въ это время позванъ былъ, помимо всякой надежды, этимъ знатнымъ человѣкомъ, у котораго я могъ бы и развернуть мои книжки, и научиться чему нибудь желанному частью въ Череѣ, частью у о. Ѳеодора Скуминовича, нѣкогда архимандрита у схизматиковъ, а нынѣ архидіакона Бѣлой Россіи, латинскаго обряда, человѣка ученѣйшаго и составителя книгъ противъ схизмы, живущаго отсюда въ 4 миляхъ. Ибо я попусту потерялъ уже 10 мѣсяцевъ вслѣдствіе ожиданія епископа смоленскаго и не имѣлъ при немъ никакой надежды на изученіе установленнаго противъ схизмы: а можетъ быть пришлось бы потратить безъ пользы и еще 10 мѣсяцевъ, если бы я ждалъ у него отвѣта св. конгрегаціи, и я лишь удручался скорбію и не имѣлъ куда преклонить главу. Итакъ, этотъ представившійся случай, кажется мнѣ, былъ таковъ же, какъ нѣкогда у Іакова съ пищей, которую онъ несъ отцу [и] сказалъ:

---

[1] sic. [2] sic. [3] sic.

Dei fuit, ut cito occurreret mihi, quod volebam. Idemque de colloquio quodam sentio, quod cum legato Moscovitico habui; ut inferius recensebo.

Quae vero intra totum hoc tempus passus sim, propter rerum penuriam, acutissima in itineribus frigora, famuli aegrotationem, mei ipsius alterationes in corpore, pericula et coetera incommoda, nullum finem facerem, si enarrare vellem. His tamen omnibus malis Domino miserente nondum cessi, sed contra audentior ivi: animo respiciens illos, qui secundum Psalmistam, venientes veniebant cum exultatione portantes manipulos suos: id tamen non prius, quam euntes ibant et flebant, mittentes semina sua. Et quia virtus circa (f.—b) difficilia versatur, tantum existimavi actioni honestae inesse praetii, quantum in ea fuerit difficultatis. Atque ideo et omnia, quae gravia erant (per patientiam illa conando superare) et simul reliqua, quae enarravi, tanquam bona omina, et divinae vocationis signa mihi esse interpretabar. Verumtamen illa, quae mox exponam, vix me non prosternunt, et pene exanimant: ut stupeam ipsemet, qui hactenus et patientiam, et totum hunc conatum non deserviverim; neque hoc factum ullo modo meis viribus, sed solum Divinae gratiae adscribo.

«воля Божія была скоро помочь мнѣ». То же думаю я относительно одного разговора, который я имѣлъ съ московскимъ посланцомъ, какъ изложу ниже.

А что я во все это время претерпѣлъ вслѣдствіе недостатка въ средствахъ, жестокихъ морозовъ въ пути, болѣзни слуги, собственнаго тѣлеснаго изнуренія, опасностей и прочихъ затрудненій—не было бы конца разсказывать объ этомъ. Однако, по милости Божіей, я еще не отступилъ передъ всѣми этими бѣдствіями, но дерзновенно шелъ противъ нихъ, взирая духомъ на тѣхъ, кои, по псалмопѣвцу: «приходя приходили съ ликованіемъ, ведя плѣнниковъ своихъ», но не прежде чѣмъ «идя шли и плакали, бросая сѣмена своя». И такъ какъ доблесть упражняется въ трудностяхъ, то я настолько придавалъ цѣны честному дѣланію, насколько въ немъ было трудности. И поэтому всѣ тягости (кои старался преодолѣвать терпѣніемъ), и все остальное, что разсказалъ, я истолковывалъ себѣ какъ добрыя предзнаменованія и какъ знаки Божіяго призванія. Однако же то, что сейчасъ изложу, едва не ниспровергаетъ меня и почти убиваетъ, такъ что я самъ дивлюсь, что до сихъ поръ не отступился и отъ терпѣнія, и ото всего этого предпріятія,—и это я приписываю никакъ не своимъ силамъ, а единственно милости Божіей.

Difficultates.

Prima. De Domino Episcopo Smolescensi.

Primo nescio cur ad me ipsemet dominus episcopus Roma scribere non sit dignatus, cum tamen me in suam protectionem accepisset. Ex literis a domino Ingulo solum intellexi eum esse episcopum Smol: cuius et nomen ignoravi, et sic eo nihil significare volente, non satis ad eum inveniendum de tempore et loco instructus, tantam temporis iacturam sum passus.

2. Scripsi ad illum Romam Vienna et Cracovia; petens ut me per literas commendaret domino nuntio apostolico Varsaviae vel alicui ex suis notis, quatenus ille me sustentaret usque ad eius adventum: aut ut literas eius habendo possem ipse pergere Smolenscum, ibique ab eius officialibus suscipi; sed et haec non fecit, quamvis meas literas acceperit: et ego tali spe Varsaviam adveniens, frustratus mansi.

3. Cracoviae subsistens, scripsit ad quemdam Patrem Soc. Jesu, suum circa pecunias Romam mittendas correspondentem; qui ei meo

---

Затрудненія.

Затрудненіе 1-е. Объ епископѣ смоленскомъ.

Во 1-хъ. Не знаю почему, епископъ не удостоилъ самъ писать мнѣ изъ Рима, хотя принялъ меня подъ свое покровительство. Лишь изъ письма о. Инголи я узналъ, что онъ епископъ смоленскій, но не зналъ имени его, и такъ какъ онъ не пожелалъ дать никакихъ указаній, то недостаточно увѣдомленный о срокѣ и мѣстѣ встрѣчи съ нимъ, я потерялъ столько времени.

2. Я писалъ ему въ Римъ изъ Вѣны и изъ Кракова, прося его письменно рекомендовать меня апостолическому нунцію въ Варшавѣ или кому-нибудь изъ своихъ знакомыхъ, дабы тотъ поддержалъ меня до его пріѣзда, или дабы, имѣя письмо отъ него, я самъ могъ проѣхать въ Смоленскъ и тамъ быть принятымъ его подчиненными. Но и этого онъ не сдѣлалъ, хотя получилъ мое письмо. А я, съ этой надеждой прибывъ въ Варшаву, остался обманувшимся.

3. Во время остановки въ Краковѣ онъ писалъ одному отцу іезуиту, своему корреспонденту по пересылкѣ денегъ въ Римъ, и тотъ

rogatu, de mea quoque ibi expectatione, et misero statu scripsit; huic rursus dominus episcopus literas rescripsit, sed mei nec mentionem fecit. Ex quibus solis sufficienter ipsius modica de me cura cognoscatur. Quare et ille pater mihi aliquoties respondebat, si dominus episcopus verbo mihi antea, nunc per literas significasset, ego vobis nihil deesse paterer: at vero illo non significante, nescio in quem finem id agere.

4. Cum vero illum Varsaviae primo salutassem, laeto ut videbatur vultu ab eo susceptus fui. At cum ego coepissem quaerere quem modum et occasionem mihi praebiturus esset, ad studendum rebus Rutenicis, coepit rem quasi sibi novam mirari, et dicere: Quid ad vos ritus Rutenicus? quid cogitatis? putabunt vos homines esse stultum, si nunc latine nunc rutene celebraveritis. Ego: Non, domine reverendissime, praetendo ibi rutenice celebrare, sed res illas bene addiscere, ut possim deinde docere rudiores in patria mea. Dominus episcopus: habebitis ibi monasterium Patrum Basilianorum, et poteritis discire: et in ecclesia mea simul servire celebrando sacra, et

---

ему, по моей просьбѣ, написалъ и о моемъ ожиданіи тамъ и жалкомъ положеніи. Ему епископъ вновь отвѣтилъ письмомъ, но обо мнѣ и не упомянулъ. Изъ однихъ этихъ случаевъ достаточно явствуетъ умѣренность его заботы обо мнѣ. Поэтому и названный о. іезуитъ нѣсколько разъ отвѣчалъ мнѣ: «Если бы епископъ увѣдомилъ меня или ранѣе устно, или теперь письменно, то я бы не допустилъ васъ имѣть въ чемъ либо недостатокъ, но разъ онъ не увѣдомляетъ, я не знаю на какой конецъ это дѣлать».

4. Когда я въ первый разъ привѣтствовалъ его въ Варшавѣ, то онъ принялъ меня, повидимому, съ веселымъ видомъ. Но когда я сталъ спрашивать: какой способъ и случай доставитъ онъ мнѣ заняться русскими дѣлами (rebus rutenicis) [1],—епископъ сталъ удивляться, какъ-бы вещи новой для себя, и говоритъ: «Что вамъ до русскаго обряда? что вы замышляете? люди сочтутъ васъ глупымъ, если будете служить то по латыни, то по русски». *Я*: «Не собираюсь, достопочтеннѣйшій владыко, служить тамъ по русски, но намѣреваюсь хорошо изучить это, чтобъ потомъ могъ обучать менѣе свѣдущихъ въ отечествѣ моемъ». *Епископъ*: «У васъ будетъ тамъ монастырь отцовъ базиліанцевъ, и вамъ можно будетъ учиться и въ то же время служить въ моей церкви обѣдню и пѣть часы». *Я*: «Обѣдню я охотно буду служить, но пѣть

---

[1] Подъ словами: русскій, Россія и т. д.—rutenus, rossicus, lingua rutenica, Russia — Крижаничъ разумѣетъ Западную Русь, отличая отъ сего москвичъ—moscoviti, mosci, Московію, московскій языкъ и т. д.

decantando horas. Ego: sacra quidem libens celebrabo, sed horas cantare non possum, quia studium meum requirit totum hominem. Dominus episcopus: Adeone magna res est horas decantare? illis finitis reliquum tempus liberum habebitis. An forte putatis nos tempus perdere, collaudando Deum? Scitote praeterea, quod ego sim latini ritus episcopus, et vos eiusdem ritus sacerdos: et vos Romae suscepi pro servitio meae ecclesiae. Quod si tunc scivissem, vos nolle cantare horas, et rebus tantum rutenicis inhaerere, protestor quod vos nunquam recepissem: quid enim mihi cum Rutenis? quare et nunc nescio quo alio modo vos suscipere possim. Et praesertim cum mihi Romae commendatus sitis, cum promissione viatici: in discessu autem meo data sunt pro viatico tantum 100 scuta, pro vestro socio et vobis. Ego autem illico protestatus sum, me nolle vos suscipere ad tam longum iter, nisi additis adhuc mihi aliis 100 scutis. Et quamvis tunc bona spes mihi data sit, de illis post me mittendis, hactenus tamen nondum venerunt: et quae accepi illa sunt tantum pars vestri socii quem deduco, vos autem deducere non teneor. Id tamen non recuso, sed eritis mihi gratus dummodo velitis in ecclesia horas decantare. Ego: si aliter fieri nequit, ego et istud libenter faciam, usque ad ulteriorem S. Cong-nis resolutionem, dummodo occasio mihi prompta sit ad studendum. Et sic accepta tunc aliqua pecunia ab ipso discessi.

часовъ не могу, ибо занятіе мое требуетъ всего человѣка». *Епископъ:* «Такое ли великое дѣло пѣть часы? Кончивъ ихъ, остальное время будете свободны. Или вы думаете, что мы теряемъ время, восхваляя Бога? Знайте кромѣ того, что я—епископъ латинскаго обряда, а вы—священникъ того же обряда, и я принялъ васъ въ Римѣ для службы въ моей церкви. Если бы я тогда зналъ, что вы не хотите пѣть часовъ и интересуетесь только русскимъ обрядомъ, свидѣтельствую, что никогда бы не принялъ васъ: ибо что мнѣ до русскихъ? И теперь не знаю, какъ васъ иначе принять. Тѣмъ болѣе, что въ Римѣ вы мнѣ были рекомендованы съ обѣщаніемъ прогоновъ, а при отъѣздѣ моемъ дано мнѣ на прогоны только 100 скуди, на вашего товарища и на васъ. Я же тотчасъ возразилъ, что не хочу васъ брать въ столь долгій путь иначе какъ съ прибавкой еще 100 скуди. И хотя тогда меня обнадежили, что они будутъ посланы вслѣдъ мнѣ, но до сихъ поръ они не пришли; а что я получилъ, это — только доля вашего товарища, котораго я везу съ собою, а васъ везти не обязанъ; но не отказываюсь и отъ этого и буду радъ вамъ, лишь бы вы хотѣли пѣть часы въ моей церкви». *И:* «Если иначе нельзя, я и это охотно стану дѣлать до дальнѣйшаго рѣшенія свящ.конгрегаціи, лишь бы имѣть случай учиться». И съ тѣмъ, получивъ тогда нѣсколько денегъ, ушелъ отъ него.

5. Sed quia famulus meus tunc gravissime aegrotabat, quem derelinquere non audebam, ideo pro tunc non sperabam me posse cum illo discedere; et cogitabam ab illo petere illa 50 scuta, quae in missione scripta sunt pro me, (nam alia 50 sunt data pro socio meo) velut Patribus Societatis suis correspondentibus me commendaret; quatenus famulo vel defuncto vel resurgente, possem post illum pergere Smolenscum. Quod ille ex meis praecedentibus verbis colligens; miqi per 5 dies petenti audientiam dare noluit. Petii deinde per ianitorem ut saltem admitteret di episcopum Chelmen. de me aliqua locuturum, sed nihil responsi habui. Venit tamen meo rogatu dominus episcopus Chelmen., sed non est admissus ad audientiam praetexta excusatione quod dominus aegrotaret graviter (cum tamen quotidie soleret et regni comitiis adesse et ad ecclesias exire praeter duas dies) rogavit autem ulterius dominus Chelmen. sibi assignari aliam horam vel diem, sed et hoc ipsi est denegatum, renuntiando id etiam non posse fieri. Dominum enim perpetuo male valere, servus rediens dicebat. Ego igitur tunc semidesperans (pro sequenti enim die ad discessum iam curabat res convasari) tam importune steti ante por-

---

5. Но такъ какъ въ то время былъ весьма тяжко боленъ мой слуга, котораго я не рѣшался покинуть, то я не надѣялся уѣхать съ епископомъ тогда же и думалъ попросить у него тѣ 50 скуди, которыя въ миссіи записаны на меня (ибо остальныя 50 даны на моего товарища) или, чтобъ онъ рекомендовалъ меня отцамъ іезуитамъ своимъ корреспондентамъ, дабы, по смерти или по выздоровленіи слуги, я могъ вслѣдъ за владыкой поѣхать въ Смоленскъ. Но онъ, соображая это по моимъ прежнимъ словамъ, пять дней, несмотря на просьбы мои, не хотѣлъ дать мнѣ аудіенціи. Затѣмъ я попросилъ черезъ придверника, чтобъ допустилъ по крайней мѣрѣ епископа холмскаго, который поговоритъ обо мнѣ,—но не получилъ никакого отвѣта.

Однако пришелъ по моей просьбѣ епископъ холмскій, но не былъ допущенъ на аудіенцію съ извиненіемъ, будто владыка тяжко боленъ (хотя онъ ежедневно присутствовалъ въ государственномъ сеймѣ и выходилъ въ церкви, кромѣ двухъ дней). Епископъ холмскій попросилъ далѣе назначить другой часъ или день, но и въ этомъ ему отказали, говоря, что и это невозможно: «ибо владыка постоянно плохо чувствуетъ себя», говорилъ, возвращаясь, слуга. И вотъ я тогда въ полуотчаяніи (ибо къ слѣдующему дню онъ уже приказывалъ укладывать вещи для отбытія) такъ навязчиво сталъ передъ дверьми комнаты,

tam camerae (fol. 611) usque ad concubiam noctem, ut quoties porta aperiebatur toties me videret dominus episcopus et tandem me vocari curaverit et servum meum visitari: qui tunc Dei gratia convaluerat aliquantum, atque ita me et illum secum accepit. Sed 24 leucis a Varsavia ipse dominus episcopus mansit aegrotans, nos autem premisit ad suum quoddam praedium et sic in itinere 2 menses consumpsimus.

6. Cum aliqui e Smolenscensi clero enormia scandala in eius absentia perpetraverint, allocutus est me, se velle constituere me instigatorem, hoc est causidicum fiscalem, sive accusatorem illorum transgressorum. Ego vero timens ab illis vindictam, venturam procul dubio super me, si homo externus statim aggregatus fuissem illos accusare: et simul temporis in tam inutilibus rebus consumendi iacturam magnifaciens: me, ut potui, excusavi. Petii autem Smolenscum mitti sciendum enim dominum episcopum non Smolensci habitare, sed 2 leucis inde in suo quodam praedio, et Smolenscum tantum ad festa solere venire.

7. Misit igitur me Smolenscum datis mihi pecuniis aliquot et literis ad archidiaconum: a quo dicebat ostendendam mihi esse

---

до глубокой ночи, что всякій разъ, какъ открывалась дверь, епископъ видѣлъ меня и наконецъ приказалъ позвать меня и посѣтить моего слугу, который тогда, по милости Божіей, поправился, и такимъ образомъ онъ взялъ меня и его съ собою. Но въ 24 миляхъ отъ Варшавы самъ епископъ остался по болѣзни, а насъ послалъ впередъ въ одно свое помѣстіе, и такъ мы потратили въ пути два мѣсяца.

6. Такъ какъ нѣкоторые изъ смоленскихъ клириковъ совершили чрезвычайные соблазны въ его отсутствіе, то онъ сказалъ мнѣ, что желаетъ назначить меня слѣдователемъ, т. е. прокуроромъ фиска, или обвинителемъ преступленій ихъ. Я же, боясь ихъ мести (которая, несомнѣнно постигла бы меня, если бы, придя со стороны, я тотчасъ же назначенъ былъ обвинять ихъ) и вмѣстѣ съ тѣмъ весьма жалѣя терять время на столь безполезныя вещи, — извинился какъ могъ, но просилъ быть посланнымъ въ Смоленскъ (ибо слѣдуетъ знать, что епископъ живетъ не въ Смоленскѣ, а въ двухъ миляхъ оттуда, въ одномъ своемъ помѣстьѣ, и въ Смоленскъ обыкновенно пріѣзжаетъ только на праздники).

7. Итакъ, онъ послалъ меня въ Смоленскъ, давъ мнѣ нѣсколько денегъ и письмо къ архидіакону, который де долженъ показать мнѣ удоб-

commoditatem. Igitur 18 Febr. archidiaconus me introduxit ad quamdam capellam, fundationem cuiusdam nobilis, cum obligatione dicendi 2 sacra in septimana et canendi horas in choro, et eleemosyna florenorum 100 id est scutorum 27 et flor. 1. Iniunxit insuper dicenda de obligatione alia 2 sacra pro domino episcopo, id quoque ipso remuneraturo. Capella autem illa ab alio sacerdote antea administrata, ob dicti nobilis nullam solutionem, sic derelicta manebat. Assignatum etiam mihi fuit cubiculum, carens fenestris, mensa, lecto, lectisterniis, ceris et omni commoditate; fornacem etiam mihi ipsemet calefactitare debuissem, sicut et alii duo praebendarii sub eodem tecto commorantes faciunt; nam famulum sustentare non potuissem. Pro prandiis autem et coenis imperatum fuit cuidam de clero me susceptare; quod ille, quia in proximo multas super se accusationes graves expectabat, pro tunc patienter tulit. Sed cum ille id ex nulla obligatione, verum ex solo imperio faceret, ego talem patientiam non speravi fore diuturnam. Et talis erat mea Smolensci habitandi commoditas. De qua tamen nunquam domino episcopo sum conquestus; imo si fuisset bonus modus studendi, adhuc plura sufferre voluissem. Porro commo-

---

ства. Итакъ, 18 февраля архидіаконъ ввелъ меня въ одну домашнюю церковь, учрежденную однимъ знатнымъ человѣкомъ, съ обязательствомъ служить двѣ обѣдни въ недѣлю и пѣть часы въ хорѣ, и съ милостыней въ 100 флориновъ, т. е. въ 27 скуди и 1 флоринъ; сверхъ того надбавилъ обязательство служить еще двѣ обѣдни за епископа, за которыя онъ будетъ самъ платить. А церковь эта прежде управлялась другимъ священникомъ, но такъ какъ названный панъ не дѣлалъ никакихъ взносовъ, то она такъ и оставалась покинутой. Назначена мнѣ была и спальня безъ оконъ, стола, кровати, постели, свѣчей и безо всякаго удобства; даже печь топить я долженъ бы былъ себѣ самъ, какъ дѣлаютъ два другіе пребендарія, живущіе подъ той же кровлей: ибо не могъ бы содержать слуги. А для завтрака и обѣда приказано было одному клирику принять меня, что онъ перенесъ тогда терпѣливо, ожидая противъ себя въ ближайшемъ будущемъ много тяжкихъ обвиненій; но такъ какъ онъ дѣлалъ это безо всякой обязанности, а только по приказанію, то я не надѣялся, что это терпѣніе будетъ долгимъ. И вотъ были удобства моего смоленскаго проживанія. На нихъ я однако никогда не жаловался епископу, но напротивъ, если бы былъ хорошій способъ учиться, то я радъ былъ бы и еще больше перенести. Но удобство учиться было такого рода: въ смоленскомъ приго-

ditas studendi erat huiusmodi. Sunt in suburbio Smol: 4 sacerdotes ruteni, uno milliari italico ab illa mea habitatione fere distantes; qui cum rudissimi sint et libris careant, et rei familiaris, uxorum, administrationisque sacramentorum curis distineantur, nec cogitandum mihi erat ab illis aliquid discere posse. Clerus vero latinus (eo quod Rutenos et eorum ritum Poloni summe contemnant) adeo ignarus est rerum rutenicarum, ut omnium senior et vicarius ille archidiaconus domini episcopi mihi respondit: esse Smolensci duo Rutenorum monasteria in quorum uno erant 10 monachi. Cum tamen illud schismaticum monasterium propter schisma a nobilitate catholica pridem sit solo aequatum: et extet tantum alterum unitorum, in quo duo soli patres sunt. Sed hi Latiae linguae penitus ignari: et nullos slavonicos rariores manuscriptos habentes, praeter impressa biblia, et S. Chrysostomi opera, in alio me iuvare non poterant, nisi in ostentione ceremoniarum. Sed cogitet quis, qualiter et hoc facere potuissent, qui curis domesticis, et sacrorum administratione intra muros civitatis distrahuntur, duo soli existentes: et praesertim cum unus illorum sit iam senio gravis. Ego vero officiis illorum adesse non potuissem, iisdem enim horis concurrunt illorum matutina, vesperae, et sacra maiora,

---

родѣ четыре русскихъ священника, въ разстояніи около одной итальянской мили отъ моего обиталища; но они весьма мало образованы, книгъ у нихъ нѣтъ, они поглощены заботой о хозяйствѣ, женахъ, совершеніи таинствъ, и мнѣ нечего было думать научиться у нихъ чему либо. А латинскій клиръ (вслѣдствіе того, что поляки крайне презираютъ русскихъ и ихъ обрядъ), до того несвѣдущъ въ русскихъ дѣлахъ, что упомянутый старѣйшій изо всѣхъ и викарный архидіаконъ епископа отвѣтилъ мнѣ, что въ Смоленскѣ два русскихъ монастыря, въ одномъ изъ коихъ—десять монаховъ,—между тѣмъ какъ [въ дѣйствительности] схизматическій монастырь уже давно католическая знать сравняла съ землею за схизму, и существуетъ лишь другой, уніатскій, въ которомъ всего два отца. Но и эти послѣдніе совершенно не знаютъ латинскаго языка, и, не имѣя никакихъ болѣе рѣдкихъ рукописей, а только печатную Библію и творенія св. Златоуста, только и могли бы мнѣ помочь, что показавъ церемоніи. Но легко представить, насколько бы и это было исполнимо, когда они разрываются для домашнихъ дѣлъ и для совершенія богослуженія въ городѣ, ибо ихъ всего двое; а вдобавокъ одинъ изъ нихъ уже въ глубокой старости. А я не могъ бы присутствовать при ихъ богослуженіи, ибо ихъ утреня, вечерня и большія службы приходятся въ тѣ же часы, что и наши ла-

quibus nostratia latina; ego vero latinis quotidie sine exceptione adesse debuissem.

8. Sciendum, quod Varsaviae cum aliquoties visitassem dominum archiepiscopum Smol. rutenum, quod ipsius amicus, nobilis hic apud quem habito nunc, iam tum praevidens me nihil effecturum apud dominum episcopum, idque mihi una cum domino archiepiscopo praedicens, me ad se invitavit, spoponditque mansionem apud se praebiturum, usque ad Sacrae Congregationis responsionem; ita tamen si ego ante alia proxime 2-a Maii futura comitia ad eum venirem; nam alias ipse alium stabilem capellanum tunc in comitiis esset quaesiturus. Et sic domino archiepiscopo commendavit, ut me ad se adduceret, si ego Smolens. visa commoditate, inde discedere vellem. Quia igitur ante quadragesimam dominus archiepiscopus proxime Smolenscі fore sperabatur, qui alias raro ibi esse solet, et cum quo mihi discedendum erat: et quia tempus ab illo nobile praefixum urgebat: et quia dominus episcopus ex praedio venerat, volui cum illo tunc meas res componere. Et rogavi dominos praepositum ac archidiaconum ut haec ad illum praeferrent.

[9] Quoniam ego iam nono mense tempus inutiliter perdo, neque ulla spes est Smolenscі alicuius in studiis fructus faciendi, peto a re-

---

тинскія; а на латинскихъ я долженъ былъ бы присутствовать каждый день безъ исключенія.

8. Надо знать, что когда я въ Варшавѣ нѣсколько разъ посѣщалъ русскаго архіепископа смоленскаго, то другъ его, тотъ дворянинъ, у котораго я теперь живу, тогда уже предвидя, что я ничего не достигну при епископѣ, и предсказывая мнѣ это вмѣстѣ съ архіепископомъ, пригласилъ меня къ себѣ и обѣщалъ дать у себя помѣщеніе до отвѣта изъ свящ. конгрегаціи; но лишь въ томъ случаѣ, если я прибуду къ нему до новаго, предстоявшаго на 2-е мая, сейма: ибо иначе, онъ будетъ тогда на сеймѣ искать себѣ другого, постояннаго капеллана. И онъ поручилъ архіепископу привезти меня къ нему, если я, увидя положеніе въ Смоленскѣ, захочу уйти оттуда. И вотъ, такъ какъ архіепископъ, вообще рѣдко бывающій въ Смоленскѣ, надѣялся быть тамъ вскорѣ до великаго поста, а мнѣ съ нимъ предстояло уѣхать, и такъ какъ тѣснилъ срокъ, назначенный тѣмъ дворяниномъ, и такъ какъ епископъ прибылъ изъ имѣнія,—то я хотѣлъ тогда уладить съ нимъ мое дѣло и попросилъ оо. препозита и архидіакона донести ему слѣдующее:

9. Поелику я уже девятый мѣсяцъ безполезно теряю время и нѣтъ никакой надежды получить въ Смоленскѣ какой-либо плодъ уче-

verendissimo domino, ut me benigne dimittere velit, in viciniam domini archiepiscopi cum eodem proxime venturo discedere, ad quemdam (f.—b.) nobilem invitantem me: ut sic medio tempore, quo a Sacra Congregatione responsum expectabo, non otier, sed tum in monasterio domini archiepiscopi, tum apud vicinum ibi D. Theodorum superius dictum, quaedam discere, et denique mea, quae iam per aliquot annos notavi, apud illum nobilem in quiete disponere in ordine, meosque libros evolvere possim. Secundo ut mihi dignetur breviter testimonium perhibere ad sacram congregationem, quod rationes meae, ob quas Smolensco discedam, sint legitimae. Ad haec mihi responsum est: me debere esse in pace, dicere sacra, et cantare horas, et huiusmodi phantasias omnino reponere. Quo ego non contentus, scripsi supplicem libellum, magis praedicta exaggerando: sed media die ante fores non potui accessum acquirere, nec libellum mittere ad dominum, eo quod famuli nihil audeant talium ferre ad ipsum, antequam ipse iubeat. Volens ergo ego extrema tentare, quando dominus episcopus exibat ab ecclesia, et clerus populusque post illum, tunc ei perrexi supplicationem. Ille vero ea proiecta in terram, me increpavit. Et ego iam inops consilii, dixi ad circumstantes: protestor

---

нія, то я прошу достопочтенѣйшаго владыку, да изволитъ меня благосклонно отпустить въ сосѣдство архіепископа и [да позволитъ мнѣ] уйти съ нимъ, по предстоящемъ его прибытіи, къ одному знатному лицу, приглашающему меня. Дабы такимъ образомъ, въ ожиданіи отвѣта отъ священной конгрегаціи, я не бездѣйствовалъ, но могъ научиться чему нибудь, какъ въ монастырѣ архіепископа, такъ и у сосѣда тамошняго, вышеназваннаго господина Ѳеодора, и наконецъ могъ бы у этого пана на покоѣ изложить въ порядкѣ замѣтки, сдѣланныя мною въ теченіе нѣсколькихъ лѣтъ и раскрыть свои книги. Во-вторыхъ, да удостоитъ дать мнѣ вскорѣ удостовѣреніе къ свящ. конгрегаціи, что причины ухода моего изъ Смоленска законны. На это мнѣ было отвѣчено: я долженъ сидѣть смирно, совершать обѣдню и пѣть часы, и совершенно оставить такого рода фантазіи. Не удовлетворившись этимъ, я написалъ подробную просьбу, еще болѣе выставляя на видъ сказанное выше; но среди дня не могъ получить доступа, ни послать просьбу владыкѣ, потому что слуги не смѣютъ ничего такого нести къ нему до его приказанія. Итакъ, рѣшаясь на крайность, я въ то время какъ епископъ шелъ въ церковь, сопровождаемый клиромъ и народомъ,—тутъ и подалъ ему просьбу. Онъ, бросивъ просьбу на землю, выбранилъ меня. А я, уже не зная, что дѣлать, сказалъ къ

domini mei quod praeces et rationes meae non audiantur, et ego iam nesciam quid agere debeam. Sed dominus episcopus domum ingressus misit post me, ut ad illum post horam venissem: et venienti mihi dixit.

10. Conquerimini de me quod vos non audiam; ecce nunc dicite quidquid habetis, etiamsi tota die, audiam vos. Exponentique mihi, quomodo nulla esset commoditas discendi mea intenta Smolensci, replicavit: Et ego omnes Rutenorum res intra mensem Smolensci addiscerem. Ego: Verum est, Rme domine, si quis velit tantum scripta illorum scire legere, et ipsos celebrantes solum videre, et hoc sit contentus. At vero ego ista non quaero; adhuc enim in patria imo et Romae ista scivi. Verum desidero ego non solum illa scire obiter, quae duo hi boni sed illeterati religiosi possent docere, sed omnes ceremonias, etiam quas soli episcopi exercent, ita addiscere, ut alios possim docere; et libros omnes rariores manuscriptos et antiquos, qui schismati confutando utiles sunt, legere, ex iisque necessaria excerpere, et notare. Et insuper controversias illas omnes, quae fervente inter schismaticos ac unitos contentione, a tempore hic initae unionis, ex utraque parte in lucem prodiere, recensere, ac in unam seriem

---

присутствующимъ: «Протестую, господа мои, что мои мольбы и представленія не выслушиваются, и я ужъ не знаю, что дѣлать». Но епископъ, вступивъ въ домъ, послалъ за мной, чтобъ я пришелъ къ нему черезъ часъ. А когда я пришелъ, то сказалъ мнѣ:

10. «Вы жалуетесь на меня, что не выслушиваю васъ; вотъ теперь говорите все, что имѣете сказать, хоть бы цѣлый день: буду слушать». Когда я изложилъ, что нѣтъ никакого способа изучать въ Смоленскѣ предначертанное мною, онъ отвѣчалъ: «А я всему русскому обучился въ мѣсяцъ въ Смоленскѣ». *Я:* Да, достопочтеннѣйшій владыко, если кто пожелаетъ только умѣть читать ихъ писанія и увидѣть ихъ богослуженіе, и тѣмъ будетъ доволенъ. Но я этого не ищу: ибо уже на родинѣ и въ Римѣ зналъ это. Но желаю не только знать коечто, чему могутъ научить эти два добрыхъ, но необразованныхъ монаха, но и всѣ церемоніи, даже совершаемыя только епископами, выучить такъ, чтобъ могъ учить другихъ, и прочесть всѣ болѣе рѣдкія книги, рукописныя и древнія, которыя полезны для опроверженія схизмы, и изъ нихъ выбрать и выписать что нужно. И сверхъ того пересмотрѣть всѣ возраженія, которыя со времени основанія здѣсь уніи, вышли въ свѣтъ съ той и съ другой стороны среди горячей борьбы между схизматиками и уніатами, и собрать оттуда всѣ доказательства

omnia illa argumenta methodo Bellarminiana referre, etc. Tunc ille haec veluti mihi impossibilia elevando dixit, ars longa vita brevis. Et superbiam mihi imputando, nimis alta petitis. Deus autem superbis resistit, et humilibus dat gratiam. Et de inconstantia me arguendo, videte vestram instabilitatem: iamne nescitis, quid sacrae congregationi promiseritis, et cur eius pecunia fruamini? Et si vos oblitus estis, habeo ego literas ab Emo card. Capponio [1], in quibus ita vos mihi estis traditus, ut debeatis ire in Moscoviam: et si non erit occasio praesens illuc pergendi, debeatis meae iurisdictioni subiacendo per triennium servire huic ecclesiae, et tandem data occasione in Moscoviam pergere. Et nisi hoc praestiteritis, instabilis estis, et sacrae congregationis defraudator. Ego autem ius omne in vos habeo neque sine meo assensu quidquam agere audetis. Ego: Rme domine, potestatem V. Rmae Dnis super me humillime revereor, sed illam intelligo datam esse ad me non impediendum, sed promovendum, ad finem a sacra congregatione intentum. Omnis enim potestas ad aedificandum datur et non ad destruendum. Finis autem sacrae congregationis est ille, quem ego exposui et non iste, ad quem me dirigit

---

воедино, по методу Беллярминову, и т. д. Тогда онъ, какъ бы отвергая это какъ невозможное для меня, сказалъ: «ученіе долго, жизнь коротка», и приписывая мнѣ гордость: «высоко залетаете, а Богъ гордымъ противится, смиреннымъ же даетъ благодать», и обвиняя меня въ непостоянствѣ: «посмотрите на вашу неустойчивость: ужъ не знаете въ чемъ обѣщались вы свящ. конгрегаціи и за что пользуетесь ея деньгами? А если вы забыли, то у меня есть письмо отъ превосходительнѣйшаго кардинала Каппонія, въ коемъ вы съ тѣмъ переданы мнѣ, что должны идти въ Московію; а если не представится случая идти туда, то должны подъ моей юрисдикціей служить три года этой церкви и наконецъ, при случаѣ, отправиться въ Московію. И если вы этого не исполните, вы—непостоянны и обманываете свящ. конгрегацію. А я имѣю полное право надъ вами, и безъ моего согласія вы ничего не смѣете дѣлать». *Я:* Достопочтеннѣйшій владыко, власть вашу надо мною смиреннѣйше почитаю; но думаю, что она дана не для препятствованія, но для вспоможенія мнѣ къ цѣли, предначертанной свящ. конгрегаціей. Ибо всякая власть дается для созиданія, а не для разрушенія. А цѣль свящ. конгрегаціи та, которую я изложилъ, а не та,

---

[1] Письма, по словамъ о. Семадини, въ архивѣ конгрегаціи не найдено.

V. Rma Dominatio. Illa enim studia et non cantus in choro, pertinent ad fidem propagandam. Atque ita si sequar nutum V. Rmae Dominationis, tunc revera ero defraudator sacrae congregationis, et pecunias illius frustra consumens. Neque velim existimet me V. R-ma D. ob panis penuriam huc pervenisse: habui enim ex divina gratia in patria mea, sub mea potestate uno tempore duos praebendarios, quorum quilibet melius habebat longe in suo beneficio, quam ego in hoc praesenti: tantum abest ut ego ad acquirendam hanc praebendam debuissem tanta terrarum climata peragrare. Quod si ars longa est et vita brevis, experiar nihilominus aliqua et si me inepium deprehendero ad hos conatus, non statim propterea in hoc beneficiolo haerebo: sed in patriam rediens, hic Deo dante conabor agere ut, nec me ipsum nec miseram senem matrem deseram: neque enim mihi via praeclusa est ad similia illis beneficia quae habui. Et si ego per superbiam alta peto, Deus solus est, iudex cordium. Quantum enim ad missionem Moscoviticam attinet, agnosco illam mihi decretam ex literis sacrae congregationis. Sed hoc me non petente factum est per quandam (f. 612) vicinam interpretationem. Cum enim olim supplicarem admitti ad collegium graecum, promisi sacrae congregationi

---

къ которой направляете меня вы, достопочтеннѣйшій владыко. Ибо то изученіе, а не пѣніе въ хорѣ, относится къ распространенію вѣры. Итакъ, если я послѣдую распоряженію вашему, то я дѣйствительно буду обманывать свящ. конгрегацію и напрасно тратить ея деньги. И я не хотѣлъ бы, чтобъ вы думали, что я ради хлѣба пришелъ сюда: ибо у меня, по милости Божіей, на родинѣ было подъ властью моею одно время двое получавшихъ содержаніе, изъ которыхъ любой жилъ гораздо лучше на своемъ жалованіи, чѣмъ я на моемъ теперешнемъ: значитъ, никакъ не для полученія этого жалованья я проѣхалъ столько земель. А если наука долга, а жизнь коротка, то я попробую хоть что-нибудь, и если увижу, что неспособенъ къ этой попыткѣ, то не стану сейчасъ же поэтому хвататься за такое жалованьишко, а вернусь на родину и Богъ дастъ, постараюсь жить такъ, чтобы не оставить безъ средствъ ни себя, ни бѣдную старуху мать: ибо мнѣ не закрыть путь къ жалованьямъ, подобнымъ тѣмъ, какія я имѣлъ. А если я по гордости высоко залетаю, то Богъ одинъ судитъ сердца. Что же касается до миссіи въ Московію, то вижу, что она мнѣ назначена, по письму свящ. конгрегаціи. Но это сдѣлалось безъ моей просьбы, по нѣкоторому близкому толкованію. Ибо когда я просилъ принять меня въ греческую коллегію, я обѣщалъ свящ. конгрегаціи, что если когда надо будетъ отправить

quod si quando mittendus est a sede apostolica legatus [1] in Moscoviam, ego in quocunque statu vel aetate fuero, ipsi ad serviendum promptus esse velim. Hoc igitur domini mei isto modo intellexerunt, ut mihi praesentem missionem decernerent, quam ego non petii, sed solum petii sumptus et ocassionem pergendi ad D. Chelmen., qui me vocabat. Neque hanc teneor acceptare: missiones enim non dantur nisi petentibus. De meo igitur in Moscoviam itinere nec cogitandum est, quia vel deberem esse fatuus vel sanctus si illuc vellem pergere. Deberem enim vel miraculorum donum habere, a quo longe absum: vel fatue et proterve illuc me committere, quo tot praeclari et cupidi religiosi Soc. Jesu et Basiliani non audent ire, quia nullum fructum se facere posse sperant. Non sum per Dei gratiam adhuc ita mentis emotae ut impossibilia tentem: et quae conor, illa in utilitatem schismaticorum patriae meae, qui Valachi dicuntur, conor. Ad illos enim primo accepi missionem, quam ostende habeo, et illi insisto, neque aliis me immisceo. Quod autem non petierim hanc Moscoviticam missionem, testor omnia mea verba, dicta et literas scriptas ad Rmum D. Ingolum [2] et ad illius responsionem appello.

посла отъ апостольскаго престола въ Московію, то я, въ какомъ бы положеніи и возрастѣ ни былъ, буду готовъ служить ему. А это владыки мои поняли въ томъ смыслѣ, что назначили мнѣ настоящую миссію, которой я не просилъ, а просилъ только денегъ и случая отправиться къ владыкѣ Холмскому, который звалъ меня. И я не обязанъ принять эту миссію, ибо миссіи даются лишь по просьбѣ. А о моемъ пути въ Московію нечего и думать: я былъ бы или хвастуномъ, или святымъ, если бы хотѣлъ идти туда, ибо или долженъ былъ бы имѣть даръ чудесъ, до котораго мнѣ далеко, или хвастливо и дерзко пускаться туда, куда столько славныхъ и ревностныхъ монаховъ ордена іезуитовъ и базиліанскаго не рѣшаются идти, ибо не надѣются принести никакого плода. По милости Божіей, я пока не столь сумасброденъ, чтобы пробовать невозможное. А попытки мои дѣлаю ради схизматиковъ моей родины, называемыхъ валахами. Ибо къ нимъ я сперва и получилъ миссію, которую явно имѣю, и на ней стою, а въ другія не мѣшаюсь. А что я не просилъ этой московской миссіи, свидѣтельствуюсь всѣми моими словами устными и письмами, писанными достопочтеннѣйшему владыкѣ Инголи, и взываю къ его отвѣту.

---

[1] Въ спискѣ: legatum.

[2] Писемъ къ Инголи также не найдено, по словамъ о. Семадини.

11. Quamquam vero ego non solum intentionem, sed et summum desiderium habeam pergendi in Moscoviam: studui tamen illud semper occultare a domino episcopo, tanquam ab illo, qui me tanquam fatue impossibilia tentantem contemnebat, et quasi ad saniorem mentem reducere conabatur, ut haec intenta seponerem: unde nec libros et scripta mea vel conspicere, aut aliquid de illis audire velle, aut ullum consilium ad haec suppeditare et meditari videbatur. Coactus ergo fui supradicto modo aequivoce coram illo loqui, me nolle illuc ire, simili sensu, quo dixit Christus Dominus, de die autem illa et hora nemo scit, neque filius nisi pater. Scilicet nescit eo fine, ut tibi dicat. Et non sum missus nisi ad oves quae perierunt domus Israel. Quod feria quinta post primam dominicam quadrag. ex S. Hier. in breviario sic explicatur: Non quod et ad gentes non missus sit, sed quod primum missus sit ad Israel, ut illis non recipientibus evangelium, iusta fieret ad gentes transmigratio. Similiter ego dixi me nolle ire, non quod non sim missus vel iturus in Moscoviam, sed quod prius missus sim ad ipsum dominum episcopum, ut illo promovente addiscerem illa, quae ad talem missionem sunt requisita; utque illo promovere

---

11. Хотя я имѣю не только намѣреніе, но и величайшее желаніе идти въ Московію, но я всегда старался скрывать это отъ епископа, ибо онъ презиралъ меня какъ хвастливо стремящагося къ не возможному и старался привести какъ бы къ болѣе здравому разсудку, чтобъ я оставилъ эти намѣренія; поэтому онъ, казалось, не желалъ видѣть ни книгъ, ни сочиненій моихъ, и ничего слышать о нихъ, ни подать или придумать какого-либо совѣта. Итакъ, я былъ вынужденъ вышесказаннымъ способомъ двусмысленно говорить передъ нимъ, что не хочу туда идти, въ подобномъ смыслѣ, какъ Господь І. Христосъ сказалъ, что о днѣ ономъ и часѣ никто не знаетъ, ни Сынъ, ни Отецъ: т. е. никто не знаетъ, чтобы тебѣ сказать. И «нѣсмь посланъ, токмо ко овцамъ погибшимъ дома Израилева», что въ пятый день послѣ перваго воскресенія великаго поста такъ изъясняется въ бревіаріѣ, по св. Іерониму: «не то, чтобъ не былъ посланъ и къ язычникамъ, но что сперва былъ посланъ къ Израилю, дабы, при непріятіи ими Евангелія, справедливъ былъ бы переходъ къ язычникамъ». Подобнымъ образомъ я сказалъ, что не хочу идти, не въ томъ смыслѣ, что я не посланъ или не собираюсь идти въ Московію, но что прежде посланъ къ нему же, чтобы при содѣйствіи его подучиться тому, что для такой миссіи требуется: такъ что при нежеланіи его содѣйствовать, справедливымъ было бы переселеніе мое въ болѣе удобное мѣсто.

nolente iusta fieret mea ad locum commodiorem transmigratio. Et hoc quidem adduxi ratione illius tantum verbi: nolo ire, nam quod non petierim hanc missionem pro hoc tempore, hoc cum veritate simplici dixi. Tunc dominus episcopus: nisi vos ipse promisissetis triennio hic servire meae ecclesiae, quomodo ergo Emin. Card. sub tali conditione vos mihi in literis commisisset? Non possum ego credere, quod sacra congregatio vobis aliquid praeter opinionem imponat: sed potius vos ipse vestra promissa non servatis, sed estis instabilis. Ego: iam audivit V. R-ma Dom-o sufficientissimas rationes, quomodo istud contigit: et quod ego me referam ad meas literas Romam scriptas, et ad responsionem D. Inguli appellem. Quod si his non persuadetur, sed me instabilem et sacrae congregationis defraudatorem esse existimat, ego iam iam, si me iubet, super sacra evangelia iurabo, quod intentionem meam et promissum sacrae congregationi factum non mutaverim aut deposuerim: sed in iis constans haeream. Dominus episcopus: Ecce quam estis levis ad iurandum, nonne scitis adhuc, quam facile anima perditur per iuramentum? Ego: R-me domine, quaerat ex tota sua familia, si hoc 10 septimanarum tempore, quo cum illis fui, unicum verum vel falsum iuramentum a me audiverint: et tunc

---

А это я привелъ по отношенію къ тому только слову: «не хочу идти», ибо что я сказалъ, что не просилъ этой миссіи для этого времени, такъ то я сказалъ по чистой правдѣ.—Тогда епископъ сказалъ: «Если бы вы сами не обѣщались служить здѣсь моей церкви три года, то какъ бы превосходительнѣйшій кардиналъ поручалъ васъ письменно мнѣ съ такимъ условіемъ? Не могу повѣрить, чтобъ свящ. конгрегація налагала на васъ что-нибудь противъ ожиданія; но скорѣе вы не держите вашихъ обѣщаній и непостоянны». *Я*: Вы уже слышали, достопочтеннѣйшій владыко, весьма достаточныя объясненія, какъ это случилось, и что я ссылаюсь на письма свои въ Римъ и взываю къ отвѣту о. Инголи. И если этимъ не убѣждаетесь и почитаете меня непостояннымъ и обманщикомъ передъ свящ. конгрегаціей, то я, если прикажете, сейчасъ на святомъ евангеліи поклянусь, что я не измѣнялъ и не сложилъ своего намѣренія и обѣщанія даннаго свящ. конгрегаціи, во въ нихъ твердо пребываю. *Епископъ*: «Вотъ какъ вы легки на клятву. Развѣ не знаете, какъ легко губится душа клятвою?» *Я*: Преосвященный владыко! Спросите у всей своей свиты: въ продолженіе этихъ десяти недѣль, что я былъ съ ними, слышали ли они отъ меня хоть одну правдивую или ложную клятву? И если да, то я готовъ счи-

eo ipso pro periuro et infami haberi volo. Non est enim mei moris tam facile iurare. Sed quia V. R-ma D. manifestis argumentis non persuadetur, ideo ad haec extrema refugere sum coactus. Sed tamen, nisi ipsa iubet, non iurabo. Tunc iam nihil aliud sciens replicare, dixit: quid ergo vultis a me? Respondeo: licentiam discedendi cum domino archiepiscopo huc venturo; et literas commendationis ad sacram congregationem, testantes quod sint legitimae illae causae ob quas ego desero Smolenscum. Dominus episcopus: licentiam quidem vobis do non pro tunc, sed nunc nunc immediate ite in nomine Domini quocunque vultis. Literas autem vobis non dabo, quomodo enim vos commendarem, cum adhuc tam modico vix duarum septimanarum tempore· quo mecum estis, vestros mores non possim cognoscere? (nam non habitabam cum illo) sed bene scio quid de vobis sim scripturus; quod non viderim pertinaciorem et intractabiliorem clericum, quam vos sitis. Tunc ego flexis genibus coepi deprecari offensas, et supplicare pro talibus literis, non commendationis morum, sed testimonii solum de validitate causae mei discessus. Quas nisi mihi dederit, fore ut me sacra congregatio deserat, et sic ego iacturam rerum et famae pati, et quasi perire debeam. Et amplius si me ita discommendaverit, esse idem ac si me occidet; et in manu eius pro hoc

---

таться клятвопреступникомъ и безчестнымъ. Ибо не въ моихъ правахъ такъ легко клясться: но такъ какъ вы не убѣждаетесь явными доказательствами, то я вынужденъ прибѣгнуть къ этой крайности. Но однако безъ вашего приказанія не буду клясться.—Тогда, ужъ не зная никакого другого возраженія, онъ сказалъ: «Такъ чего же вы хотите отъ меня?» Отвѣчаю: Позволенія уйти съ архіепископомъ, который прибудетъ сюда, и рекомендательнаго письма къ свящ. конгрегаціи, свидѣтельствующаго о законности причинъ, по которымъ я покидаю Смоленскъ.—*Епископъ*: «Дозволеніе вамъ даю не къ тому времени, но теперь же немедленно идите, съ Богомъ, куда хотите. Письма же вамъ не дамъ, ибо какъ буду рекомендовать васъ? Въ столь короткое время, едва двѣ недѣли, что вы со мною, я не могъ узнать вашихъ правовъ (ибо я не жилъ съ нимъ). Но хорошо знаю, что напишу о васъ: что не видалъ клирика упрямѣе и неуживчивѣе васъ». Тогда я, преклонивъ колѣна, сталъ просить извиненія и умолять о письмѣ не рекомендательномъ о моихъ правахъ, но только свидѣтельствующемъ о законности причинъ моего ухода. Если онъ не дастъ мнѣ такого письма, то свящ. конгрегація покинетъ меня, и тогда я долженъ потерять имущество и славу и все равно, что погибнуть. И болѣе, если онъ меня столь дурно рекомендуетъ, то это все равно, какъ если бъ онъ

casu esse salutem et interitum meum. Per haec et similia necquicquam eo exorato; et tantum superioribus similia repetente; discessi ab illo extremum in modum conturbatus.

(f.—b.) 12. Post aliquot dies adfuit dominus archiepiscopus: qui me ad se venientem suscepit, et in mea causa accessit dominum episcopum, cui cum meas rationes efficacius vellet promovere, incondita ab illo vociferatione interrumpebatur eius oratio. Qui cum iam nihil plus mihi sciret imputare, hoc etiam addidit, quod ego tunc, quando ille meam supplicationem abiecerat, contra grammaticam dixerim: protestor coram vobis dominibus. Ex quibus dominus archiepiscopus agnoscens illum prae furia extra se ferri, neque verbis placari, sed semper magis offendi, finaliter dixit: Si V. Dominatio illum non vult tali testimonio iuvare, erunt alli qui eum iuvabunt. Et sic discedens ab illo me deinde ad hunc nobilem expedivit.

Difficultas 2-a. De D. Leone Flegen [1].

A D. Leone, cui missio in carta una mecum data est, non leve impedimentum mihi pervenit. Silerem sane libentius in totum, et

---

меня убилъ: въ рукѣ его въ этомъ случаѣ мое спасеніе и гибель. Этими и подобными доводами я напрасно умолялъ его, а онъ только повторялъ одно и то же, и я ушелъ отъ него крайне смятенный.

12. Спустя нѣсколько дней прибылъ архіепископъ. Когда я пошелъ къ нему, онъ принялъ меня и обратился по моему дѣлу къ епископу. Но когда онъ хотѣлъ убѣдительнѣе выставить ему мои доводы, то рѣчь его прерывалась нестройными криками со стороны епископа. Послѣдній, не зная уже больше, что приписать мнѣ, прибавилъ даже то, что будто я, когда онъ бросилъ мое прошеніе, сказалъ противъ грамматики: «протестую передъ вами, господами — dominibus». Видя изъ этого, что тотъ внѣ себя отъ бѣшенства и не успокаивается отъ словъ, но все больше раздражается, архіепископъ наконецъ сказалъ: «Если вы, владыко, не желаете помочь ему такимъ свидѣтельствомъ, то найдутся другіе, которые помогутъ». И съ тѣмъ ушелъ отъ него, а меня затѣмъ отправилъ къ этому папу.

Затрудненіе 2-ое. Объ о. Львѣ Флегенѣ.

Отъ о. Льва, миссія которому дана въ одной грамотѣ со мною, произошло мнѣ не малое затрудненіе. Хотя я охотнѣе бы молчалъ обо

---

[1] L. Flegen — воспитанникъ конгрегаціи пропаганды; о миссіи его въ Смоленскъ см. выше стр. 141—142.

silebo cetera: referam tamen solum illa, ad quae significanda cogor et obligor. Prima die qua illum salutavi, coram promiscua familia ad me dixit. Nos ibimus in Moscoviam et illuc missi sumus. Qua ego re quasi inopinato fulmine perculsus, (quod rem tanti secreti ita indiscrete tractari audirem) finxi me mirari, et horum nihil scire velle: dicendo, me ipsi nunquam ibi socium fore. Admonui eum saepius in privato, mi frater nolite [1] ista in publico loqui, quia vos pro fatuo reputabunt: quod velitis illuc ire quo tot religiosi ire non audent. Et quia sumus socii in me quoque infamiae vestrae pars redundabit. Sic conabar illi persuadere silentium, meam tamen mentem proficiscendi in Moscoviam, ab ipso ut minime discreto semper coelando, sed lavabam Aethiopem. Ille enim et postea saepius ad mensas idem repetere non desiit; unde et famuli illum vexantes, dicebant illum futurum esse in Moscovia praepositum. Causa autem cur ab ipso et ab aliis omnibus cupiam coelare hoc intentum, est haec: quia sunt hic ubique schismatici mixti catholicis, qui Moscovitis perscribunt omnia quae hic fiunt: unde et praeterita estate quidam schismaticus Basilianus incarceratus fuit [2] propterea Varsaviae, quod omnia quae in Po-

---

всемъ и буду молчать о прочемъ; но приведу однако лишь то, что вынужденъ и обязанъ сообщить. Въ первый день, въ который я привѣтствовалъ его, онъ среди смѣшанной [епископской] свиты сказалъ мнѣ: «мы идемъ въ Московію и туда посланы». Я, пораженный этимъ, какъ неожиданной молніей (ибо о столь тайномъ дѣлѣ услышалъ такую нескромную рѣчь), прикинулся удивленнымъ и не желающимъ знать ничего такого, говоря, что я никогда не буду ему туда товарищемъ. Не разъ увѣщевалъ я его наединѣ: «братъ, не говорите этихъ вещей на народѣ: васъ сочтутъ за хвастуна, ибо вы, молъ, хотите идти туда, куда столько монаховъ не дерзаютъ идти; а какъ мы товарищи, то и на меня падетъ часть вашего безславія». Такъ я пытался склонить его къ молчанію, постоянно скрывая отъ него свое намѣреніе отправиться въ Московію, какъ отъ человѣка весьма нескромнаго, — но я мылъ эѳіопа: потому что онъ и послѣ того не разъ за столомъ повторялъ то же, такъ что и слуги, дразня его, говорили, что онъ будетъ въ Московіи препозитомъ. А причина, почему я отъ него и ото всѣхъ другихъ стремлюсь скрыть это намѣреніе, та, что здѣсь повсюду съ католиками перемѣшаны схизматики, которые пишутъ москвитянамъ обо всемъ, что здѣсь дѣлается, такъ что и въ прошломъ году одинъ схизматикъ базиліанецъ былъ посаженъ въ тюрьму въ Варшавѣ за то, что

---

[1] Въ спискѣ: nolita. [2] Въ спискѣ: fui.

lonia tractabantur Mosquam perscribere solitus fuisset. Tales proditores ego semper timeo: ne si intentum meum cognoscant, personam meam describendo, et intentum manifestando, omnem conatum irritum reddant. Haec etiam fuit una ex causis, cur Smolensco discesserim; iam enim me quantumcumque dissimulante, et verbis tegere rem conante, coeperamus ambo per ora hominum ferri sub nomine Italorum et missionariorum in Moscoviam. Et quamvis ego summa vi contenderem nostrum neutrum esse Italum, me vero nec esse talem missionarium, nec nolle illuc ire; iam tamen usus obtinuerat, ut nos Italos ubique vocarent. Ideo ego nullum videns aliud remedium, conabar quantocius recedere ad locum secretiorem et a Moscovia remotiorem. Sic et a domino episcopo coelavi meam mentem ideo, quia videbam illum ad nullum mihi in hac re auxilium propensum esse, sed potius, ut dixi, opinari, has esse in me vanas et impossibiles phantasias, a quibus ille me sanare studebat.

Secundo. Dictus dominus Leo cum nesciat quid vel nominis aut rei sit haec vox schismaticus, neque animum, neque ingenium aptum ad discendum, neque ullos libros habeat: dicens sacerdoti sufficere breviarium et sacram scripturam, et tamen ad quamcunque quaestio-

---

все, о чемъ шла рѣчь въ Польшѣ, писалъ въ Москву. Такихъ предателей я всегда боюсь, чтобъ они, узнавъ мое намѣреніе, не описали мою личность, не раскрыли намѣреніе и тѣмъ не сдѣлали всю попытку безплодной. Это было также одной изъ причинъ, почему я ушелъ изъ Смоленска: ибо, какъ я ни притворялся и какъ ни старался закрыть дѣло словами, уже начали люди говорить про насъ обоихъ, какъ про итальянцевъ и миссіонеровъ въ Московію. И хотя я усиленно спорилъ, что ни одинъ изъ насъ не итальянецъ, а я и не миссіонеръ такой, и не хочу туда идти,—но вошло въ обычай называть насъ вездѣ итальянцами. Поэтому я, не видя никакого другого средства, старался поскорѣе уйти въ мѣсто болѣе уединенное и болѣе отдаленное отъ Московіи. Такъ и отъ епископа я скрылъ свое намѣреніе, потому что видѣлъ, что онъ не склоненъ ни къ какой мнѣ въ этомъ помощи, но скорѣе, какъ я сказалъ, считалъ это во мнѣ пустыми и невозможными фантазіями, отъ которыхъ старался меня излѣчить.

Во 2-хъ. Названный о. Левъ, не зная, что это за слово или вещь «схизматикъ», не обладаетъ ни характеромъ, ни умомъ способными къ ученію, и нѣтъ у него никакихъ книгъ: онъ говоритъ, что священнику достаточны служебникъ и Священное Писаніе. А однако

nem ex sacra scriptura propositam cum liberrima explicatione se immittat, et tanquam bruchus impingat; hinc aliquando accidit me quaerere ex illo; quomodo vos Moscovitis respondebitis si vobis obiecerint hunc textum Actorum 15. Visum est Spiritui Sancto et nobis nihil ultra imponere vobis oneris, quam haec necessaria, ut abstineatis vos ab immolatis simulacrorum, et sanguine, et suffocato, a quibus abstinentes vos bene agetis. Quod ita illi intelligunt, ut nulli unquam hominum liceat edere cibum cum sanguine, vel animal suffocatum, et ita observant; et nos [1] damnant in hoc, quasi scripturae trangressores. Tunc ille postquam ita se in breviario habere legisset, gratias mihi egit, quod illum monuissem, addens, quod ipse imposterum ita velit abstinere, et quod omnes qui aliter faciunt peccent mortaliter, et haeretici sint; scripturae enim verba sunt manifesta. Quodque ille velit Romam scribere de duobus punctis, cur videlicet hunc textum non observent, et cur publicas meretrices patiantur. Adduxi ego pro textus explicatione S. Augustinum et usum ecclesiae, sed nihil profeci. Dicente illo: quod in hac parte Augustinus vel pontifex dicit non est audiendus, scripturam enim nobis nec pontifici ipsi licere

---

въ любой вопросъ, предложенный изъ Св. Писанія, онъ пускается съ чрезвычайно свободнымъ объясненіемъ и тычется, какъ гусеница. Поэтому я разъ спросилъ его: «какъ вы отвѣтите москвитянамъ, если они укажутъ вамъ на текстъ изъ Дѣяній гл. 15: «соизволилось Духу Святому и намъ не возлагать на васъ никакого бремени болѣе, кромѣ сего необходимаго: воздерживаться отъ идоложертвеннаго и крови, и удавленины; соблюдая сіе, хорошо сдѣлаете». Они понимаютъ это такъ, что никому никогда непозволительно ѣсть пищу съ кровью или удавленное животное, и такъ соблюдаютъ, а насъ осуждаютъ въ этомъ, какъ будто нарушителей Писанія. Тогда онъ, прочитавъ въ служебникѣ, что это тамъ такъ и написано, поблагодарилъ меня, что я наставилъ его, прибавляя, что самъ впредь будетъ такъ воздерживаться и что всѣ, кто иначе поступаетъ, грѣшатъ смертельно и суть еретики, ибо слова Писанія ясны; и что онъ хочетъ написать въ Римъ о двухъ пунктахъ, именно: почему не соблюдаютъ этого текста и почему терпятъ публичныхъ женщинъ. Въ объясненіе текста я привелъ св. Августина и обычай Церкви, но безуспѣшно, ибо, по его словамъ, что въ этомъ отношеніи говоритъ Августинъ или папа, того не нужно слушать, ибо ниже самъ папа не можетъ намъ изворачивать Писанія,

---

[1] Въ спискѣ: vos.

intorquere, quae hic adeo clara est ut (fol. 613.) absque violentia aliter explicari non possit. Ergo, dixi ego, pontifex qui illa docet est haereticus? Imo, dicit ille, si verum est quod ita doceat est haereticissimus. Tunc ego: Deus misereatur vestri, mi frater, quia valde estis recens et peregrinus ad explicandam sacram scripturam, neque intelligitis quod ecclesia Dei sit columna veritatis, quae errare non potest etc. Sed et dominus episcopus cum praecipuis de clero ad mensam variis illum et pulcris rationibus corrigebat, non tamen convincebat, reclamante illo pro ista ut ait veritate omnia pati velle. Ut dominus episcopus tandem sub interminatione poenarum illum indiscreta verba finire coegerit. Sed quia videbat illum talia non ex aliqua haeretica pertinacia, sed ex caliginosa quadam melancholia (qua et aliis actionibus similior lunatico quam sano apparet) effatire [1], ideo illi hactenus pepercit. Ille tamen sibi similis manet, et a nullo se doceri permittit. Ego igitur tantam eius indiscretionem videns, petii a domino episcopo adhuc Varsaviae, ut ab illo acciperet illam missionem communem, in qua nostrum amborum nomina scripta erant, et mihi daret: quod ille et fecit [2].

которое въ этомъ мѣстѣ такъ ясно, что безъ насилія необъяснимо иначе. «Итакъ, сказалъ я, папа, который учитъ такъ, еретикъ?»—Да, отвѣтилъ онъ: если правда, что онъ такъ учитъ, то онъ въ высшей степени еретикъ. — На это я: «Богъ да помилуетъ васъ, братъ, ибо очень вы молоды и чужды дѣлу объясненія Св. Писанія и не понимаете, что Церковь Божія есть столпъ истины и не можетъ заблуждаться» и т. д. Но и епископъ съ выдающимися клириками наставлялъ его за столомъ многими прекрасными доказательствами, но не убѣдилъ, и тотъ восклицалъ, что готовъ за эту, какъ онъ говоритъ, истину все потерпѣть. Такъ что наконецъ епископъ угрозою наказаній заставилъ его прекратить нескромныя рѣчи; но такъ какъ видѣлъ, что онъ дѣлаетъ это не по какому-нибудь еретическому упорству, а по нѣкоторой мрачной меланхоліи (по коей онъ и въ другихъ дѣйствіяхъ больше похожъ на помѣшаннаго, чѣмъ на здороваго), то до сихъ поръ щадилъ его. Но тотъ остается неизмѣненъ и никому не даетъ учить себя. Итакъ, я, видя такую нескромность его, попросилъ епископа взять отъ него общую миссію, въ которой написаны имена насъ обоихъ, и дать мнѣ, — что онъ и сдѣлалъ.

---

[1] sic. [2] Актовъ этихъ не найдено въ архивѣ (Сообщеніе о. Семадини).

Difficultas 3-a. Penuria el defectus.

Ista adeo me premit, ut vestibus laneis et lineis mihi et famulo deficientibus pro nunc omnino sordidus et squalidus incedam. Neque in quo dormiam habeo: hic enim nullibi dantur lectisternia, sed cogitur quis secum semper circumferre aliqua stragula: quibus ego cum caream, et eodem vestitu nocte ac die utar, hinc illum pessumdedi. Plura de hoc inferius, ubi necessitates recensebo.

Difficultas 4-a. Incommoditas discendi.

Quomodo Smolensci nulla sit commoditas discendi, id supra exposui. Quoad linguam vero, illa ibi est Polonica neque ullum Moscovitice loquentem audivi: quamvis soleant aliqui confinales rustici ad mercatum venire, qui aliqua moscovitica verba habent, alias rutenice loquentes. Sunt quidem in hoc Smolensci districtu aliquot nobiles, origine Mosci, qui post Polonorum victorias praestito regi iuramento, hic in bonis suis manere permissi sunt. Sed cum illis, quia schismatici sunt, nulla mihi potest fida esse conversatio, neque hac-

---

Затрудненіе 3-е. Бѣдность и скудость.

Это затрудненіе столь удручаетъ меня, что за недостаткомъ для себя и для слуги шерстяной и полотняной одежды, хожу теперь совсѣмъ грязный и заскорузлый. И мнѣ не на чемъ спать: ибо здѣсь нигдѣ не дается постели, но каждый долженъ самъ всегда имѣть съ собою какую-нибудь постилку; а у меня такой нѣтъ, и я день и ночь оставаясь въ томъ же платьѣ, износилъ его. Больше объ этомъ—ниже, гдѣ буду перечислять нужды.

Затрудненіе 4-е. Неудобство для ученія.

Какъ въ Смоленскѣ нѣтъ никакого удобства для ученія, я изложилъ выше. А что касается языка, то онъ—польскій, и я не слыхалъ никого, говорящаго по-московски; хотя приходятъ на торгъ нѣкоторые сосѣдніе крестьяне, у которыхъ есть нѣсколько словъ московскихъ, а въ остальномъ говорятъ по-русски. Есть въ этомъ Смоленскомъ уѣздѣ нѣсколько дворянъ, родомъ московитянъ (mosci), которые послѣ побѣдъ польскихъ присягнули королю и получили позволеніе остаться здѣсь въ своихъ имѣніяхъ. Но такъ какъ они схизматики, то у меня не можетъ быть съ ними довѣренной бесѣды, и доселѣ я не видѣлъ никого

tenus eorum ullum vidi, audivi autem extare Vilnae apud patres Basilianos concilium Flor. Moscovitice a quodam depravatore mendacissime confictum, ibidemque historias moscoviticas; ex quibus libris potius sperarem me posse illius dialecti proprietatem assequi. Hae sunt igitur 4 praecipue difficultates me deprimentes; et quam quaeso patientiam illae non prosternerent, nisi mera Dei gratia sustentaret? Eas vero ut superem sacrae congregationis provisio mihi est necessaria; pro qua obtinenda, accusatio domini episcopi Smol. si quam misit (ut minabatur) est enervanda.

Commendationes.

Nec te collaudes, nec te culpaveris ipse, praeceptum est Catonis; ego tamen et hoc et limites verecundiae cogar excedere, si volo ut accusationi domini episcopi sufficienter respondeatur. At quia necessitati nullae leges ponuntur, obsecro ut hoc mihi vitio non vertatur, si me ipsemet uti potero commendavero. Prouti et V. Paternitatem rogo, ut me ipsa commendet; in illis quidem quae ipsi nota sunt, testificando: quae vero ignota sunt, simpliciter uti ego scribo referendo.

изъ нихъ, а слышалъ, что въ Вильнѣ у отцевъ базиліанцевъ есть «Флорентинскій соборъ», крайне лживо составленный на московскомъ языкѣ какимъ-то развратителемъ, и тамъ же московская исторія: изъ этихъ книгъ я скорѣй бы надѣялся овладѣть свойствомъ этого нарѣчія.

Итакъ, вотъ четыре затрудненія, особенно угнетающія меня. И какого бы терпѣнія, скажите пожалуйста, они не сломили, если бы не поддерживала одна милость Божія? Для одолѣнія же ихъ мнѣ нужно попеченіе свящ. конгрегаціи; а для полученія этой поддержки слѣдуетъ уничтожить силу обвиненія епископа смоленскаго, если онъ послалъ таковое, какъ грозилъ.

Рекомендаціи.

Не хвали и не обвиняй себя самъ, есть правило Катона. Но я долженъ буду преступить и это правило, и границы стыдливости, если хочу достаточнаго отвѣта на обвиненія епископа. И какъ на нужду нѣтъ закона, умоляю не вмѣнить мнѣ въ порокъ, если буду самъ себя рекомендовать, какъ смогу. Какъ и васъ, отецъ, прошу рекомендовать меня, свидѣтельствуя въ томъ, что вамъ извѣстно, а что неизвѣстно, то просто докладывая съ моихъ словъ.

Primo igitur post auditam Graecii philosophiam, ubi in promotione ad magisterium philosophiae series nominum secundum merita disponitur, ego inter 30 socios fui sextus: ut videri potest in catalogis anno 1638 impressis [1]: et conclusiones totius philosophiae defendi. Theologici vero studii mei quamvis non longi, ex collegio graeco bonum testimonium habeo, quod inferius descriptum cum aliis quibusdam mitto. Et Romae in sapientia (?) ad doctoratum theologiae promotus sum. Graece quoque in collegio inter pueros sedendo discere me pudor non deterruit, usque dum addiscerem tantum, quantum opus est ad intelligendos textus patrum circa controversias citari solitos. Linguas autem Illyricam, Latinam, Italicam et Germanicam, cum Dei gratia et docere possem. Characteres Glagoliticos et Cyrillianos novi. In lingua nostra aliquot annorum labore grammaticam composui ubi nonnula etiam de lingua veteri coacervavi, ob quae fortasse et in Moscovia respectum habere possem. Polonica vero lingua scriptos libros, quales hic non pauci de controversiis schismaticis extant, sine interprete iam intelligo.

Secundo. Libros quos mihi sacra congregatio Romae dedit, et

Итакъ, во-первыхъ, прослушавъ въ Грацѣ философію (а тамъ при возведеніи въ магистры философіи, имена располагаются въ порядкѣ заслугъ), я оказался шестымъ среди 30 товарищей, какъ можно видѣть въ каталогахъ, напечатанныхъ въ 1638 году, и защитилъ выводы по всей философіи. О моихъ занятіяхъ по богословію, хотя недолгихъ, имѣю доброе свидѣтельство изъ греческой коллегіи, которое ниже посылаю въ копіи съ нѣкоторыми другими, и въ Римѣ in sapientia возведенъ въ степень доктора богословія. По-гречески я не постыдился учиться въ коллегіи, сидя съ дѣтьми, пока не выучился настолько, сколько нужно, чтобъ понимать тексты отцевъ, обыкновенно приводимые въ полемическихъ сочиненіяхъ. Языкамъ же: иллирійскому, латинскому, итальянскому и нѣмецкому, по Божіей милости, я могъ бы и учить. Буквы глаголическія и кирилловскія знаю. По языку нашему, трудясь нѣсколько лѣтъ, составилъ грамматику, гдѣ собралъ кое-что и изъ древняго языка, за что, можетъ быть, могъ бы пользоваться почтеніемъ и въ Московіи. Книги же, написанныя на польскомъ языкѣ, которыхъ здѣсь не мало, относящихся къ спорамъ со схизматиками, я понимаю уже безъ переводчика.

Во-вторыхъ. Книги, данныя мнѣ въ Римѣ свящ. конгрегаціей и

---

[1] Ихъ нѣтъ въ архивѣ пропаганды (Сообщеніе о. Семадини).

alios sumptu (respectu meae paupertatis) non levi comparatos; omnes ad schisma confutandum aptos, huc mecum attuli. Tot etiam autem mea in materia schismatis et nostrae linguae manuscripta et notae ut facile testari possint, me a quo Roma discessi semper illis fuisse intentum.

Intentio.

Tertio. Cupio Vilnae addiscere astronomiam, ut possim de calendarii correctione disputare: et me principi Moscoviae pro docenda mathematica offerre. Hoc per Dei gratiam, habitis iam illis quae possideo arithemticae musicaeque non aegre consequi spero.

Controversias schismaticas ex omnibus, quantum possibile est, scriptoribus colligendas, in unum ordinem plenum redigere, secundum methodum et notas, iam diu a me cogitatas et conceptas. Quod etiam auxilio patrum Basilianorum Vilnae, ad hanc rem promptissimorum et divitem bibliothecam habentium, non est impossibile; praesertim cum iam fere omnia per partes accuratissime sunt translata, et restet tantum abbreviare, ac in unum colligere. Item librorum ex graecis in slavonicum versorum exemplaria singula acquirere; et loca omnia

---

другія, не малою (по моей бѣдности) цѣною купленныя, всѣ, какія годились для опроверженія схизмы, я привезъ сюда съ собою, и еще столько моихъ рукописей и замѣтокъ по предмету схизмы и нашего языка, что легко можно засвидѣтельствовать, что я постоянно, со времени отъѣзда изъ Рима, былъ занятъ этимъ.

Намѣреніе.

Въ третьихъ. Я хочу въ Вильнѣ научиться астрономіи, чтобъ имѣть возможность разсуждать объ исправленіи календаря и предложить себя государю московскому для преподаванія математики. Этого, съ Божіей помощью, думаю достигнуть довольно легко, въ добавокъ къ своимъ свѣдѣніямъ по ариѳметикѣ и музыкѣ.

Опроверженія схизмы, собравъ по возможности изо всѣхъ писателей, соединить въ одинъ полный порядокъ, по методу и замѣткамъ, давно обдуманнымъ и замышленнымъ мною. А это весьма возможно и съ помощью отцевъ базиліанцевъ въ Вильнѣ, которые весьма подготовлены къ тому и имѣютъ богатую библіотеку; тѣмъ болѣе, что почти все уже по частямъ тщательнѣйше переведено и остается лишь сократить и собрать воедино. Далѣе, пріобрѣсти отдѣльные экземпляры книгъ, переведенныхъ съ греческаго на славянскій, и всѣ мѣста изъ нихъ,

quae ex illis (f.—b.) citari possunt in unum libellum colligere. Quod omnium utilissimum medium esse puto pro nostrae linguae populis; et habetur iam per partes factum ab aliquibus. At opus esset nihil praetermittere, et obiectiones quoque ex iisdem libris formari valentes resolvere. Quae acquisitio librorum S. Congregationis commendatione, et addito aliquo sumptu etiam fieri posset, cum libri non admodum multi sint.

Item libellum unum vel alterum politicum aut historicum compilare, et in slavonicum vel moscoviticum vertere. Tractatum quoque iam fere compositum, ordinare; quo principi suadetur, ut liberalia studia fundet, et me professorem constituat; et illa quae ego de lingua nostra elaboravi suis sumptibus imprimi curet. Similiter unum vel alterum devotionis libellum; uti Thomam a Kempis, in moscoviticum ad offerendum metropolitae conversum habere. Haec omnia et grammaticam meam munde descripta in Moscoviam auferre (relictis interea in tuto loco libro controversiarum et libris Slavonicis) et si per ea principi suaderi poterit, ut scholas erigat, tunc oportebit me pro coemendis multis necessariis libris redire, quibus coemptis potero redeundo in Moscoviam et illos controversiarum antea relictos, mecum

---

какія можно приводить, собрать въ одну книжку. Это я считаю самымъ полезнымъ средствомъ для народовъ нашего языка, и это отчасти уже сдѣлано нѣкоторыми. Но надо было бы ничего не пропускать и также отвѣтить на возраженія, которыя могутъ быть построены изъ тѣхъ же книгъ. Это пріобрѣтеніе книгъ могло бы совершиться по рекомендаціи свящ. конгрегаціи и даже съ дополненіемъ нѣкотораго расхода, такъ какъ книгъ не очень много.

Далѣе, составить одну или двѣ книжки политическихъ или историческихъ и перевести на славянскій или московскій языкъ. Отдѣлать трактатъ, уже почти составленный, въ которомъ я убѣждаю князя [московскаго] основать занятія свободными науками, поставить меня учителемъ, и приказать издать на его счетъ давно выработанное мною о нашемъ языкѣ. Также имѣть въ переводѣ на московскій языкъ одну или двѣ книги благочестивыхъ размышленій, какъ Ѳому Кемпійскаго, для поднесенія митрополиту. Все это и грамматику мою, переписавъ начисто, повезти въ Москву (оставивъ пока въ вѣрномъ мѣстѣ книгу опроверженій и славянскія книги). И если съ помощью этого можно будетъ убѣдить князя устроить школы, тогда нужно мнѣ будетъ вернуться для закупки многихъ нужныхъ книгъ, а купивъ ихъ, я могу на возвратномъ пути въ Московію ввезти съ собою среди прочихъ и

inferre inter coeteros. Docendo autem scholas, si nihil aliud, hoc saltem sperari utile potest, quod et ego linguam Moscorum perfecte addiscam, et feri illi animi, per literas mansuetiores, rationis capaciores, ad intelligendos illos, qui forte cum illis aliquando de processione Spiritus Sancti disputaturi sunt latine, et disputationis non tam fugaces efficientur. Modo enim omnem congressum formidant, rudıtatem suam agnoscentes, et bene se ad consilium Apostoli facere putantes, ad Coloss. 2: Videte ne quis vos decipiat per philosophiam et inanem fallaciam. Quod si vero scholas doceri non permiserit, saltem tantum conari ibi manere ut linguam addiscam; et tunc omnium relationem redeundo Romam facere ut si tunc sedi apostolicae videbitur aliquem illuc mittere, fructus meorum conatuum possit apparere. Quod si vero neque haec legatio contingat, neque ullo modo aliquem fructum ego in Moscovia facere possim, meus tamen labor non erit inutilis: domum enim in Croatiam redeundo, et libros illos controversiarum et slavonicos mecum advehendo, via aperiri poterit religiosis et canonicis Zagabrien. agendi contra Valachos; cum hactenus non desint qui cupiant illos convertere, sed carent modis ac mediis, nihil

---

тѣ, прежде оставленныя, книги полемическія. А при школьномъ обученіи можно съ пользой надѣяться если не на что другое, то по крайней мѣрѣ на то, что и я въ совершенствѣ изучу московскій языкъ, и тѣ дикія души станутъ благодаря наукамъ кротче, способнѣе къ систематическому мышленію и къ пониманію тѣхъ, которые, можетъ быть, нѣкогда станутъ вести пренія съ ними по-латыни объ исхожденіи Св. Духа, и не столь уклончивы отъ разсужденій. Ибо теперь они страшатся всякой встрѣчи, признавая свою необразованность и думая, что хорошо поступаютъ по совѣту Апостола, къ Колосс. гл. 2: «Смотрите, чтобъ кто не увлекъ васъ философіей и пустымъ обольщеніемъ». Если же не позволятъ учить въ школахъ, то только попробовать остаться тамъ для изученія языка, и затѣмъ, вернувшись въ Римъ, донести обо всемъ, такъ что если тогда апостольскому престолу угодно будетъ послать кого туда, то можетъ явиться плодъ моихъ попытокъ. Если же и это посольство не удастся и никакимъ образомъ мнѣ нельзя будетъ получить плода въ Московіи, то трудъ мой все же не будетъ безполезнымъ: ибо когда я вернусь домой въ Хорватію и привезу туда съ собой тѣ книги полемическія и славянскія, то для загребскихъ монаховъ и канониковъ можетъ открыться путь дѣйствовать противъ валаховъ, ибо доселѣ есть желающіе обращать ихъ, но лишены способовъ и

habentes ostendere, unde eos convincant: imo et controversiarum talium libros vix aliquos habentes. Non sum ego illius meriti ut sperare auderem aliquam in moscovitica gente per me fieri posse conversionem, illud tamen non desperavi, ut sicut per literariam eruditionem gentilium philosophorum in lingua latina et graeca, praebita est S. Patribus via ad discurrendum de rebus fidei, ita etiam, quamvis longe dispari proportione, per literarum in nostra lingua eruditionem, si Divinae Maiestati me indignum vel ad hoc eligere placuerit, possit aliquid preambulum conversionis in illa gente poni. Profecto fateor, nullo alio, sed hoc solo fine me suscepisse gradum theologiae, ut haberem [1] auctoritatem aliquando eandem apud Moscos docendi. Insuper ad habendam rerum moscoviticarum notitiam, non peperci labori: legi enim quotquot de illis scriptores videre potui, Possevinum, Herberstenium, Pernistenium, Roterum, Vassembergium, Piasecium et ex illis notas collegi. Idemque vocali relatione non cesso explorare. Emi quoque Viennae novum volumen, consilia pro aerario inscriptum, et continens omnes fere modos qui

---

средствъ, не имѣя ничего показать для убѣжденія тѣхъ, даже едва имѣютъ нѣсколько такихъ полемическихъ книгъ. Я не такой заслуги, чтобы смѣть надѣяться на возможность черезъ меня какого-либо обращенія въ народѣ московскомъ, но я надѣюсь на то, что какъ черезъ языческую философскую образованность на латинскомъ и греческомъ языкѣ свв. отцамъ представился путь къ бесѣдованію о вопросахъ вѣры, такъ, хотя далеко не въ равной мѣрѣ, черезъ образованность на нашемъ языкѣ, если Божью величеству будетъ угодно хоть для этого избрать меня недостойнаго, можетъ быть положенъ нѣкоторый начатокъ обращенія въ томъ народѣ. И я признаюсь, что я принялъ богословскую степень не съ какой другой цѣлью, какъ съ той, чтобы имѣть право нѣкогда учить богословію московитянъ. Сверхъ того я не жалѣлъ труда, чтобъ получить познанія въ относящемся до Московіи: ибо читалъ, которыхъ только могъ достать, писателей объ этомъ: Поссевина, Герберштейна, Перпштейна, Ротера, Вассембергія, Пясецкаго и собиралъ изъ нихъ замѣтки. Не перестаю изслѣдовать это и устными сношеніями.

Также я купилъ въ Вѣнѣ новый томъ, подъ заглавіемъ: «Совѣты о казнѣ», содержащій почти всѣ способы, какіе когда-либо и гдѣ-либо

---

[1] Въ спискѣ: habere.

unquam aut usque a principibus adhibiti sunt ad augendum aerarium. Quem mihi usui fore existimabam, si ex illo licitos, honestos, et neminem offendentes modos seligendo, in slavonicum versos principi Moscoviae offerem. Legi enim de fratre illo Georgio Vtissinovitio cardinale, carissimo olim Ioanni regi Ungariae ea de causa, quod nemo eo subtilius rationes cogendae pecuniae adinvenerit. Qua una re, inquit scriptor Jovius, certissimus apud principes gratiae locus habetur.

Quarto. In collegio graeco fui praefectus congregationis. Zagabriae vero canonicus iam in sexto senii loco. Et Varasdini parochus ubi grassante medio anno peste qualiter me gesserim loquitur testimonium illius civitatis hic annexum. Sed his beneficiis maiores erant spes praesentissimae, ad quas vocabar. Invitabar enim ad aulas a domino comite Petro Zoinio [1] et a domino C. Frangipano generale Carloacensi; et a D. Ioanne Draskovich ea conditione ut et canonicatum non amitterem, et maiora, ipso apud caesaream maiestatem agente, beneficia consequi sperarem: si filiorum eius curam per 3 aut 4 annos gerere Viennae voluissem; idque propter linguas, in quibus

---

примѣнялись государями для увеличенія казны. Я думалъ, что онъ послужитъ мнѣ на пользу, если отберу изъ него дозволительные, честные и никому невредящіе способы, переведу на славянскій языкъ и поднесу московскому князю. Ибо я читалъ объ извѣстномъ францисканцѣ кардиналѣ Георгіи Втишиновичѣ (?), котораго нѣкогда очень любилъ король венгерскій Іоаннъ по той причинѣ, что никто не находилъ тоньше его способовъ собирать деньги. Этимъ однимъ, говоритъ писатель Іовій, достигается вѣрнѣйшимъ образомъ милость государей.

Въ четвертыхъ. Въ греческой коллегіи я былъ префектомъ конгрегаціи. Въ Загребѣ же каноникомъ уже на шестомъ мѣстѣ старшинства. А въ Вараждинѣ приходскимъ священникомъ, и какъ велъ себя тамъ, когда надвинулась среди года чума, — говоритъ свидѣтельство этого города, приложенное здѣсь. Но значительнѣе этихъ должностей были тѣ наличнѣйшія надежды, которыя открывались мнѣ въ приглашеніяхъ. Ибо меня призывали къ дворамъ графъ Петръ Зопній [1] и графъ Франгипанъ, генералъ карловацкій, а Іоаннъ Драшковичъ съ условіемъ сохраненія каноника и надежды на болѣе доходныя должности, по собственному его ходатайству у цесарскаго величества, если соглашусь имѣть заботу о его сыновьяхъ въ теченіе 3—4 лѣтъ въ Вѣнѣ и это благодаря языкамъ, которымъ я могъ бы обучить ихъ. А какой

---

[1] Zrinio—Зрини?

eos potuissem instruere. Et quantum ille vir valeat apud imperatorem Vestrae Paternitati non est ignotum. Sed haec omnia ego ideo tantum declinavi, quia timebam, ne inter aularum delicias conceptam moscoviticam intentionem deperderem. A qua sicut praedictae illecebrae me non deceperunt, ita et contrarietates non deturbarunt: quas expertus sum ab illis praelatis, quibus aliquo modo, me quamvis invito, hoc meum intentum potuit innotescere. Illi enim interpretati sunt illud aut vanum et impossibile, aut superbum, aut fraudulentum, sive ad ambiendos honores, aut ad vagandum, cogendamque pecuniam excogitatum. Non [1] taliter aestimari solent insolita et nova. Sed ego illud nemini adhuc ita volui explicare, uti nunc hic: sed potius coelare studebam, cum tamen si quis illud explicite cognoverit, existimo, quod possibile esse iudicabit. Quare et ad obiectionem illam respondeo, quae mihi fieri potest ex illis, quae ipsemet ad coelandam meam (fol 614.) mentem domino episcopo in dilemmate proposui supra fol. 5 initio [2]. Media propagandi fidem sunt aut supernaturalia, ut miracula; aut naturalia ut legationes quae jure gentium inviolabilitate gaudent: disputationes: literaturae et praesertim mathematice [3] pro-

---

вѣсъ онъ имѣетъ у императора, вамъ, отецъ, хорошо извѣстно. Но я все это потому только отклонилъ, что боялся среди придворныхъ удовольствій упустить изъ виду московскій планъ. Но отъ этого плана и эти приманки не отвлекли меня, не отпугнуло и противодѣйствіе, какое я испыталъ отъ нѣкоторыхъ прелатовъ, которымъ какимъ-либо способомъ, хотя и безъ воли моей, могло стать извѣстнымъ мое намѣреніе. Ибо они сочли его или вздорнымъ и неосуществимымъ, или гордымъ, или плутовскимъ, или придуманнымъ ради почестей или ради скитанія и собиранія денегъ: не такъ ли обыкновенно судятъ о необычномъ и новомъ? Но я его до сихъ поръ никому не пожелалъ такъ изъяснить, какъ теперь здѣсь, а болѣе старался скрывать, хотя, если кто узнаетъ его подробно, то, думаю, сочтетъ бы осуществимымъ. Поэтому отвѣчаю и на то возраженіе, кое можно сдѣлать мнѣ на основаніи того, что я же, для скрытія моей мысли, въ видѣ дилеммы предложилъ епископу, выше въ началѣ 5-го листа. Средства распространенія вѣры суть или сверхъестественныя, какъ чудеса, или естественныя, какъ посольства, которыя по международному праву пользуются неприкосновенностью, диспуты, преподаваніе литературы и особенно математики: эти предметы восхи-

---

[1] Nam? Nonne? [2] Выше стр. 161—162. [3] Matematicae?

fessio: quae cum in admirationem rapiat ignaros, notum est quid valuerit hoc saeculo in Indiis: aut est ars aliqua per quam homo se praebet utilem et amabilem apud infideles. His utrisque D. Paulus quia instructus erat et praeterea summo zelo, ideo magnus doctor et Apostolus gentium fuit; ille enim de se dicit, aurum et argentum nullius concupivi; imo ad ea quae mihi opus erant, et his qui mecum sunt ministraverunt manus istae. Sed non omnia possumus omnes, et quamvis ego nec zelum apostolicum, nec ulla merita, nec media supernaturalia habeam: non tamen puto mihi ab honesta intentione cessandum: Kadi nemóremo preskocíti, dobró ye i podližti. Quia sunt mihi ad hoc media naturalia, si careo supernaturalibus. Nimirum professio literarum, et quae inferius exponam in colloquio cum legato moscovitico habito: et quae iam exposui in descriptione intentionis. Ad quod medium cum non sim adhuc satis instructus; opto id sumptibus S. Congregationis perficere: quae solet adiuvare illos, qui nec S. Paulum possunt imitari in mediis supra naturam miraculosis, nec in naturalibus opificii. Igitur dilemma illud claudicat, quod quis in-

---

щаютъ невѣжды, и въ нашъ вѣкъ познана была ихъ сила на индусахъ; или это есть нѣкоторое искусство, черезъ которое человѣкъ дѣлается полезнымъ и любимымъ у невѣрныхъ. Такъ какъ божественный Павелъ снабженъ былъ тѣми и другими и кромѣ того обладалъ высшей ревностью, то былъ великимъ учителемъ и Апостоломъ язычниковъ, ибо онъ говоритъ о себѣ: «золота и серебра ничьего я не возжелалъ, но нуждамъ моимъ и бывшихъ со мною послужили руки мои сіи». Но не все можемъ всѣ, и хотя я не имѣю ни ревности апостольской, ни какихъ-либо заслугъ, ни сверхъестественныхъ средствъ, однако не думаю, чтобъ мнѣ слѣдовало отступать отъ честнаго намѣренія: kadi nemóremo preskocíti, dobró ye i podližti [1]). Ибо у меня есть къ тому средства естественныя, если нѣтъ сверхъестественныхъ. Именно преподаваніе свободныхъ наукъ и что ниже изложу въ разговорѣ, бывшемъ у меня съ московскимъ посланцомъ, и что уже изложилъ въ описаніи намѣренія своего. Такъ какъ для сего средства я пока недостаточно наученъ, то я желаю усовершенствоваться въ этомъ на деньги священной конгрегаціи, которая обыкновенно помогаетъ тѣмъ, кто не могутъ подражать св. Павлу ни въ чудесныхъ сверхъестественныхъ средствахъ, ни въ естественныхъ средствахъ ремесленника. Итакъ, приведенная выше дилемма хромаетъ: ибо каждый, вступая

---

[1] Когда не можемъ перескочить, то хорошо и подлѣзть.

trans Moscoviam vel deberet esse sanctus vel fatuus; fatuus enim ille esset, qui careret omni medio, et intraret; non vero ille qui bonum aliquod naturale medium habet, quamvis supernaturalibus careat. Instet igitur Vestra Paternitas ut me Eminentissimi domini iuvent. ad perficiendum ita aptum medium; habendo simul mei respectum, quod non solum praesentia duo, aut saltem unum beneficium (nam alterum tantum ad tempus mihi dispensatum erat tenere) sed etiam spes his ampliores, et omnes patriae consolationes, propter praedictum finem deseruerim. Nec oberit addere, quid de me intendebat facere noster fel. mem. patronus Benedictus, qui me Romae existentem, et nihil tale cogitantem non dubitavit caesareae maiestati commendare pro Vladica Valachorum, adiungendo meum nomen V. A. R. Paternitatis, quam primo loco commendabat. Quam proinde supplicationem et contrariae partis refutationem hic in finali folio descriptam, V. A. R. Paternitati pro memoria mitto; habitam ex manu solicitatoris contrariae partis. Cuius rei testes sunt totum capitulum Zagabriense, a quibus ego Roma rediens per iocum fui Vladica appellatus.

Quinto. Et si omnes catholici sunt Moscis suspecti, alios tamen

---

въ Московію, долженъ быть или святымъ, или хвастуномъ? Хвастуномъ былъ бы тотъ, кто не имѣлъ бы никакого средства, а вступалъ бы, а не тотъ, который имѣетъ какое-нибудь хорошее естественное средство, хотя и нѣтъ у него средствъ сверхъестественныхъ. Итакъ [пожалуйста] настаивайте, отецъ, чтобы владыки кардиналы помогли мнѣ для усовершенствованія въ столь удобномъ средствѣ; обращая вмѣстѣ съ тѣмъ вниманіе на то, что для вышеназванной цѣли мною покинуты не только настоящія два, или хотя бы одно, содержаніе (ибо другое дано мнѣ было только на время), но и болѣе богатыя надежды, и всѣ утѣшенія отечества. И не плохо будетъ прибавить о томъ, чѣмъ хотѣлъ сдѣлать меня нашъ блаженной памяти патронъ Бенедиктъ, который, когда я жилъ въ Римѣ и ни о чемъ такомъ не думалъ, не поколебался рекомендовать меня цесарскому величеству во «владыки» валаховъ, присоединяя имя мое къ имени вашему, высокодостопочтенный отецъ, котораго онъ рекомендовалъ первымъ. Эту просьбу и возраженія противной партіи я посылаю здѣсь на послѣднемъ листѣ, въ копіи, для памяти вашей, получивъ изъ рукъ повѣреннаго противной стороны. Свидѣтели этому весь капитулъ загребскій, которые меня, по возвращеніи изъ Рима, въ шутку называли «владыкой».

Въ пятыхъ. Хотя всѣ католики въ подозрѣніи у москвитянъ, но

magis, et alios minus fugiunt. Quia enim vident quomodo in Russia unita passim a ritu graeco ad latinum transitur; religiosi uniti edunt carnes; inter clerum unitum et latinum, et inter religiosos ab utraque parte, non ubique firma caritas, sed aemulationes aut despectiones consurgunt: ideo uniti etiam illis imprimis suspecti, unde nostrates Valachi dicunt, Cuuay [1] se unita, kako vûka i vrâga. Secundo loco sunt religiosi ritus latini, quos magis timent quam sacerdotes saeculares: simul enim cum fide catholica ordinis sui familias, et consequenter ritum latinum student introducere; ut experti sunt Mosci in Demetrio duce, quem idcirco occidunt. Inter nationes autem maxime suspecti sunt subditi coronae Polonicae: tanquam aemuli per la ragion di stato. Deinde natio Italica, quos tantnm ad fidem romanam propagandam illuc mitti supponunt: sicut olim missus fuit Possevinus. et hac hieme tres religiosi transiverunt Mosquam, euntes in Persiam et Magnam Tartariam. Germanica natio inter alias minime illis est suspecta: eo quod minus timeant suorum defectum ad luteranismum, quam ad fidem romanam; unde milites stipendiarii, et multi artifices

---

однихъ они избѣгаютъ больше, а другихъ меньше. Ибо они видятъ, что въ уніатской Россіи то здѣсь, то тамъ переходятъ отъ греческаго обряда къ латинскому, что монахи уніатскіе ѣдятъ мясо, что между клиромъ уніатскимъ и латинскимъ, и между монахами съ той и съ другой стороны, не вездѣ крѣпкая любовь, а подымаются соперничество и взаимное презрѣніе: поэтому и уніаты для нихъ прежде всего подозрительны, отчего наши валахи говорятъ: Curay se unita, kako vûka i vrâga [2]. На второмъ мѣстѣ — монахи латинскаго обряда, которыхъ они боятся больше чѣмъ бѣлыхъ священниковъ: ибо вмѣстѣ съ католической вѣрой эти стараются вводить общины своего ордена и послѣдовательно латинскій обрядъ, какъ испытали москвитяне при великомъ князѣ Димитріи, котораго поэтому убили. А изъ народностей больше всего подозрительны имъ подданные короны Польской, какъ соперники per la ragion di stato [3]. Затѣмъ итальянцы, которые, какъ они полагаютъ, посылаются туда только для распространенія католической вѣры: какъ нѣкогда былъ посланъ Поссевинъ, а въ эту зиму три монаха прошли черезъ Москву, идя въ Персію и великую Татарію. Нѣмцы среди другихъ народовъ менѣе всего подозрительны для нихъ: ибо менѣе боятся они отпаденія своихъ въ лютеранство, чѣмъ въ римскую вѣру. Поэтому наемные солдаты и много ремесленниковъ

[1] Curay? [2] Чурайся унята, какъ волка и врага. [3] По политической причинѣ.

Germani habitant per Moscoviam. Ego itaque ubi ausus fuero illis iuvare, me nec esse unitum, nec ritus latini religiosum, nec Poloniae incolam, nec Italum; sed subditum Germanicorum principum, qui Moscis neque hactenus nocuerint, neque unquam ob loci distantiam nocere possint; item me nulla consilia cum Polonis miscuisse; a nemine subordinatum vel missum, sed propria sponte huc progressum nulla Moscoviae damna moliri, sed potius omnia incrementa desiderare. Esse me autem nationis unius cum illis, et nullius rei ita cupidum, quam propriae linguae excolendae, gentisque erudiendae; proindeque venisse ad principem: quia a nullo alio ad rerum a me intentarum promotionem, inque operum meorum typicam excusionem sumptus elargiendos sperare possem, quam a principe nostrae gentis qualis in tota nostra natione est solus Moscorum dux. Denique esse me quidem sacerdotem catholicum romanum: sed studiis meis intentum, et solum existentem nihil eis posse nocere. Haec inquam ubi illis afferre ausus fuero, existimo illorum suspicionem magna ex parte a me esse amovendam; et praesertim cum putaverint, me potissimum lucri causa tales conatus suscepisse; ideoque ne lucrum cesset, per disputationes de fide nolle gratiam eorum erga me minuere.

нѣмецкихъ живутъ по Московіи. Итакъ, когда я дерзну помочь [дѣлу] тѣми [разсужденіями], что я не уніатъ, ни монахъ латинскаго обряда, ни житель Польши, ни итальянецъ, но подданный германскихъ государей, которые вреда москвитянамъ и до сихъ поръ не причиняли и никогда не могутъ причинять по дальности разстоянія; далѣе, что я не вступалъ ни въ какія соглашенія съ поляками, никому не подчиненъ, ни посланъ, но по своей волѣ придя сюда, не замышляю никакого вреда Московіи, но напротивъ, желаю скорѣе всякихъ преуспѣяній; а что народности я одной съ ними и ничего такъ не желаю, какъ обработки собственнаго языка и обученія племени, и поэтому пришелъ къ князю, такъ какъ ни отъ кого иного не могу надѣяться на выдачу средствъ для споспѣшествованія моимъ намѣреніямъ и для напечатанія моихъ твореній, кромѣ какъ отъ государя нашего племени, какимъ во всей нашей народности является одинъ великій князь Московскій; наконецъ, что хотя я священникъ римско-католическій, но занятый своею наукой и будучи одинъ, ничѣмъ не могу вредить имъ. Итакъ, говорю я, когда я дерзну это привести имъ, то я думаю, подозрѣніе ихъ въ бо́льшей части отстранится отъ меня, и тѣмъ болѣе, что они подумаютъ, что я ради дохода предпринялъ такую попытку: слѣдовательно чтобъ не лишиться дохода, я де не захочу терять ихъ расположенія ко мнѣ черезъ споры о вѣрѣ.

Sextum et finale et instar omnium meae commendationis punctum sit hoc. Quoniam dominus episcopus minabatur me velle accusare per literas, quasi desertorem intentionis, et promissionis ad sacram congregationem factae: ideo ego mitto testimonium authenticum, qualiter iuramentum feci in haec verba, Quod ego illud, ad quod faciendum per Rmum D. Ingulum me S. Congni obtuli, in quantum reminisci possum, sincero corde et absque omni aequivocatione, sicut erga meos superiores me loqui oportet, perficere desidero. Nullam tamen per hoc mihi necessitatem imponendo, sed animum tantum promptum significando (sic!) sincero corde, et absque omni aequivocatione, sicut me erga meos superiores loqui oportet, promptus sim; eaque perficere desiderem et intendam. Sic me Deus adiuvet etc. Hoc tamen secundum meam propriae mentis explicationem, quae est haec. Quod scilicet ego nunquam in animum induxerim sine saeculo [1] et pera haec aggredi. Neque anim praesumo profiteri vitam apostolicam, a cuius virtutibus et zelo longe absum. Non est hoc hominis violente [2] currentis, sed miserentis et eligentis Dei. Me taliter intrare

---

Шестой, и послѣдній, и главный пунктъ моей рекомендаціи да будетъ такой. Такъ какъ владыка епископъ угрожалъ, что онъ хочетъ обвинить меня письменно, какъ измѣнника намѣренію и обѣщанію, данному передъ свящ. конгрегаціей,—то я посылаю подлинное свидѣтельство, какъ я принесъ клятву такими словами: «что я то, къ совершенію чего вызвался передъ свящ. конгрегаціей черезъ достопочтеннѣйшаго о. Инголи, насколько могу вспомнить, отъ чистаго сердца и безъ всякой двусмысленности, такъ, какъ должно мнѣ говорить передъ своимъ начальствомъ, желаю исполнить»: но не налагая тѣмъ на себя никакой необходимости, а лишь указывая на готовность духа: «да буду съ чистымъ сердцемъ и безо всякой двусмысленности, такъ, какъ мнѣ должно говорить передъ своими начальниками, въ готовности, желаніи и намѣреніи совершить это [3]. Такъ да поможетъ мнѣ Богъ и пр.». Но это только сообразно съ моимъ разъясненіемъ собственной моей мысли, которая такова: что, разумѣется, я никогда не думалъ приступать къ этому безъ посоха и сумы. Ибо я не претендую на жизнь апостольскую, до коей по добродѣтелямъ и ревности мнѣ далеко. Это дѣло не стремительной человѣческой поспѣшности, но милости и избранія Бо-

---

[1] baculo? [2] Violenter? [3] Въ этомъ повтореніи мѣсто, повидимому, испорчено (что отмѣчаетъ и переписчикъ словомъ «sic!»), и переводъ этой части оборота гадателенъ, хотя смыслъ ясенъ по первой половинѣ фразы. См. и въ подлинникѣ клятвы (приложеніе къ письму) пропускъ глагола.

Moscoviam nihil aliud esset quam indiscrete quaerere martyrium: a quo conatu me deterret: Nosce te ipsum. Cum extent exempla (v. g. in vita S. Romualdi apud Sur.) quod qui seipsos non cognoscentes, sine sanctionis [1] vitae meritis, ausi sunt indiscrete quaerere martyria, postea fidem negaverint. Sponte non quaero martyrium, verumtamen si divinae gratiae placuerit, de stercore erigere pauperem, et me ad illud deducere, spero quod omnia potero in eo qui me confortat. Quam multi piissimi religiosi, et de salute proximorum zelosissimi visi hic sunt; quorum tamen nullus audet more isto apostolico hoc opus aggredi. Nunquid igitur ego miser me illis praeponam? imo longe postpono. Et hoc solum studeo, ut nulli praebeam scandalum, ubique post me bonum nomen relinquam, et talentum mihi a domino creditum, secundum hunc statum in quo sum, fructuose impendam genti meae schismaticae per literas catholicam fidem imponendo, neque praetexo ullam hypocrisim, alicuius apostolici zeli, vel paupertatis; sed in quantum sacerdoti saeculari licet temperate ac honeste rebus necessariis uti, in tantum mihi licere existimo. Spiritus illi vere aposto-

---

жія. Мнѣ такъ вступать въ Московію значило бы нескромно искать мученичества, а отъ этого удерживаетъ меня правило: «познай самого себя». Есть примѣры (какъ въ житіи св. Ромуальда у Sur.), что люди не знавшіе себя, безъ заслугъ особенно святой жизни, дерзали нескромно искать мученичества, а потомъ отрекались отъ вѣры. По своей волѣ я не ищу мученичества, но если Божію милосердію угодно будетъ съ гноища поднять бѣдняка и привести меня къ тому, то я надѣюсь, что все смогу въ Томъ, Кто укрѣпляетъ меня. Какъ много здѣсь видали монаховъ благочестивѣйшихъ и весьма ревностныхъ о спасеніи ближнихъ: однако никто изъ нихъ не дерзаетъ по апостольски приступить къ этому дѣлу. Неужели я, несчастный, поставлю себя выше нихъ? Нѣтъ, далеко ниже. И только о томъ стараюсь, чтобъ никому не дать соблазна, повсюду оставить по себѣ доброе имя, а талантъ, ввѣренный мнѣ Господомъ, сообразно своему положенію израсходовать плодоносно, внушая моему схизматическому племени католическую вѣру черезъ письменность. И не представляю лицемѣрно какой-либо апостольской ревности или бѣдности, но насколько бѣлому священнику позволительно умѣренно и честно пользоваться необходимымъ, настолько, думаю, и мнѣ позволительно. Ибо эти апостольскія души, которыя не

---

[1] Sanctioris?

lici, qui tantum abest ut aliquid petant ut etiam oblata non accepterit, solent esse velut phoenices sui saeculi; messis autem multa eget operariis multis, exinde S. Congregationis de propaganda fide institutum fuit, sustentare etiam illos inferioris notae operarios, qui imperfectiori modo student per s. fidem catholicam laborare. Cum igitur ego vix inter hos posteriores me ingerere audeam, idque tantum instar inanis cuiusdam aeris sonantis, quo ad convocationem seductarum mentium interprete uti possit vir aliquis fortior me, qui fortasse aliquando a sancta sede apostolica huc mitti possunt, cuius ego non sum dignus solvere corrigia calceamenti. Ideo non alio, quam ad Eminentissimos dominos pro auxilio confugio, in quorum humeros S-mus D. Noster deposuit partem solicitudinis, ad quaerendas illas oves, quae in errorum solitudine vagantur. Olim adhuc Romae dedi Rmo D. Ingulo meas intentiones in aliquot cartis descriptas; quae si adhuc extant, videri potest, quod praesens haec intentio et explicatio plane cum illis concordat [1].

только не просятъ ничего, но даже не принимаютъ того, что имъ даютъ,—эти души бываютъ какъ бы фениксами своего вѣка; а жатва многая требуетъ дѣлателей многихъ. Поэтому правило свящ. конгрегаціи пропаганды—поддерживать и тѣхъ менѣе высокихъ дѣлателей, которые менѣе совершеннымъ способомъ стараются трудиться для св. католической вѣры. Итакъ, я едва смѣю причислить себя къ этимъ низшимъ, и то лишь на подобіе нѣкоей мѣди звенящей, которою какъ посредникомъ для призыва совращенныхъ умовъ можетъ воспользоваться какой-нибудь мужъ сильнѣе меня, какіе, можетъ быть, нѣкогда будутъ посланы сюда святымъ апостольскимъ престоломъ, мужъ, которому я недостоинъ развязать ремень обуви его. Поэтому не въ иное мѣсто прибѣгаю за помощью, какъ къ преосвященнымъ владыкамъ, на рамена коихъ святѣйшій господинъ нашъ сложилъ часть заботы взысканія овецъ, бродящихъ въ пустынѣ заблужденія. Нѣкогда, еще въ Римѣ, я далъ досточтимому о. Инголи изложеніе моихъ намѣреній, написанное на нѣсколькихъ листахъ; если эти листы цѣлы, то можно видѣть, что это настоящее намѣреніе и объясненіе совершенно соотвѣтствуетъ тѣмъ.

---

[1] Вѣроятно разумѣется записка 1641 г., напечатанная выше на стр. 87—126.

De respectu multitudinis Moscorum, ijsque similium schismaticorum: et quae facilitas ac occasio ad eos convertendos videri possit.

Quis tamen ego sum (dicam verissime cum Miphiboseth) ut Emi Domini respiciant super canem mortuum, similem mei? Equidem non mereor ut vel mentionem mei faciant. Ne tamen id illis videatur grave, respiciendo innumeras fere animas, quibus labor his literarius (traducendo cum omni diligentia controversias in linguam Moscoviticam ac Illyricam) utilis esse potest. Quidquid enim terrarum praetenditur a septentrione per totam Moscoviam, Russiam, Cosaciam, Valachias, Bulgariam, Sarbliam, Bosniam, id totum aut potiori, aut aliqua saltem ex parte, continet miseram gentem nostram Graecorum schismate seductam. Sed in tanta messe quam pauci operarii. Excepta enim parte Russiae unita, quid hactenus in tanto terrarum tractu notabile actum est pro conversione simplicium seductorum? Imo et in ipsa hac Russia, ubi fervet contentio, et non pauci viri docti scriptis fidem defendunt nondum mihi innotuit tam solidum et completum aliquod opus controversiarum prodiisse, quod perpetua reimpressione

---

О вниманіи ко множеству москвитянъ и имъ подобныхъ схизматиковъ; и какой можетъ быть усмотрѣнъ путь и случай къ обращенію ихъ.

Но кто я (скажу по-истинѣ, какъ Мифибосеевъ), чтобы ихъ преосвященства воззрѣли на мертваго пса, подобнаго мнѣ. Я не стою, чтобъ они и упомянули обо мнѣ. Но да не кажется это имъ тяжкимъ, если они воззрятъ на почти безчисленныя души, которымъ можетъ быть полезенъ этотъ литературный трудъ (переводъ, со всѣмъ тщаніемъ, полемическихъ сочиненій на языкъ московскій и иллирійскій). Ибо сколько ни простирается земель съ сѣвера по всей Московіи, Россіи, Козакіи, Валахіямъ, Болгаріи, Сербіи, Босніи — все это или въ большей или хотя бы въ нѣкоторой части занимаетъ наше несчастное племя, совращенное греческою схизмою. Но въ столь великой жатвѣ сколь мало дѣлателей. Ибо за исключеніемъ уніатской части Россіи,— что доселѣ достойнаго примѣчанія сдѣлано, на столь великомъ протяженіи земли, для обращенія совращенныхъ простецовъ? Да даже въ этой самой Россіи, гдѣ кипитъ борьба и многіе ученые мужи писаніями защищаютъ вѣру, мнѣ пока неизвѣстно о выходѣ какого-либо настолько вѣскаго и полнаго полемическаго труда, чтобъ онъ могъ почесться достойнымъ постоянной перепечатки и пребыванія.

et permantione [1] dignum censeri possit. Opuscula tantum subitanea, et certis personis, locis, ac temporibus accommodata plurima edita sunt, et eduntur, omnia tamen Polonice aut Latine; nihil Rutenice, nihil Moscovitice, nihil Sarbliace sive pro nostratibus, quod simpliores intelligere possent. Alios enim pudet Rutenice scribere ob linguae abiectionem; alios piget Moscovitice discere. Causa vero tanti in nostrati linqua silentii, ego in linguae imperfectionem semper referebam, cum enim haec ab omnibus corrumpatur, a nemine autem excolatur, non mirum quod cupidissimos quosque in isto opere deserat ac deficiat. Hinc a studio controversiarum statui nunquam disiungere studium linguae.

Notum est quod gentibus certa temporum momenta, quasi gentilitia quaedam sidera, tum ad felicitatem tum ad interitum oriri soleant. Praecipue autem eiusmodi felicitates quae aestimantur. Una corporis, cum gens aliqua sui sanguinis regem absolutum acquirit, naturaliter enim omnibus gentibus inditum est proprii regis desiderium. Altera animae: cum quis populus salutari baptismate Christo regene-

---

Только твореньица скороспѣлыя и приваровленныя къ извѣстнымъ лицамъ, мѣстамъ и обстоятельствамъ, во множествѣ издавались и издаются, но все по-польски или по-латыни: нѣтъ ничего по-русски, ничего по московски, ничего по-сербски или для нашихъ земляковъ, что могли бы понимать простецы. Ибо однимъ стыдно писать по-русски, вслѣдствіе презрѣнія къ языку; другимъ досадно учиться по-московски; а причину такого молчанія на нашемъ языкѣ я всегда полагалъ въ несовершенствѣ языка: ибо такъ какъ сей послѣдній всѣми портится и никѣмъ не воздѣлывается, то неудивительно, что онъ покидаетъ и обманываетъ и самыхъ ревностныхъ въ этомъ дѣлѣ. Посему я рѣшилъ отъ занятій полемикой никогда не отдѣлять занятій языкомъ.

Извѣстно, что для племенъ восходятъ, какъ бы ихъ племенныя звѣзды, нѣкоторые моменты времени, то на счастіе, то на погибель. Особенно же цѣнятся два счастія такого рода: одно тѣлесное, когда какое-либо племя пріобрѣтаетъ независимаго царя своей крови, ибо отъ природы врождено всѣмъ племенамъ желаніе имѣть своего собственнаго царя; другое — душевное, когда какой-либо народъ возрождается Христу въ спасительномъ крещеніи или обращается изъ ереси.

---

[1] permansione?

ratur, aut ab haeresi convertitur. Et plerumque hanc posteriorem, illa anterior praecedere solet, aut comitari. At in Moscovitica gente a principio hucusque nihil tale adhuc scimus evenisse: nisi quod primo tandem hoc elapso saeculo emerserit per Dei gratiam ex Tartarica servitute praesens principatus Moscorum. In quo et perfecta monarchia (forma reipublicae ad fidei propagationem aptissima) et usus linguae vernaculae in omnibus observatur, ita ut sine aliarum linguarum labore, cuilibet pateant illa, quae principes poscunt ab illis. Quoad fidem vero, nunquam adhuc Mosci a principio suae conversionis (quae contigit sub tempora maximi fervoris schismatis Photiani) videntur mihi fuisse imperfecta [1] et universaliter acceptata luce fidei catholicae, sive obedientia ecclesiae romanae, sed prae ruditate sui ipsorum incerti, inter subtiles latinorum graecorumque contentiones nescierunt se in quam partem determinare. Aliquando quidem uniti erant: saepius autem (fol. 615) decepti a graecis cum allis sentiebant; tandem autem non pridem et Constni patriarchae obedientiam excusserunt. Et hodiernus metropolita illorum est iam tertius, qui patriarchae non praestat obedientiam. Et hoc igitur praesens tempus (quo

---

И большею частью первое предшествуетъ второму или сопровождаетъ его. Но въ московскомъ племени съ самаго начала доселѣ ничего такого, какъ мы знаемъ, не было, кромѣ того, что лишь въ прошломъ наконецъ вѣкѣ освободилось по милости Божіей отъ татарскаго рабства настоящее княжество Московское, въ которомъ наблюдается и совершенная монархія (форма правленія наиболѣе удобная для распространенія вѣры), и употребленіе во всемъ родного языка, такъ что, безъ помощи другихъ языковъ, всѣмъ ясно, чего требуютъ отъ нихъ князья. Что же до вѣры, то мнѣ кажется, что москвитяне доселѣ, съ самъ начала своего обращенія (которое пришлось въ самый разгаръ Фотіевой схизмы), никогда не были въ совершенномъ и всемірно принятомъ свѣтѣ католической вѣры или въ повиновеніи римской церкви, но, вслѣдствіе необразованности не полагаясь на себя, не знали къ какой сторонѣ опредѣлиться между тонкостями споровъ латинянъ и грековъ. Порой, правда, они были въ уніи; но чаще, обманутые греками, сочувствовали имъ; а наконецъ, недавно, свергли и повиновеніе константинопольскому патріарху, и нынѣшній митрополитъ ихъ — уже третій, не оказывающій повиновенія патріарху. И такъ можно думать, что и нынѣшнее время (въ которомъ тоже недавно основана священ-

---

[1] in perfecta.

et sacra congregatio de propaganda fide non pridem fundata est) et hanc recentem metropoliam, sive, ut ipsi vocant, patriarchatum, se ab obedientia Constnorum eximentem, et hunc novum principatum Moscorum pro lumine ad revelationem nostratium miserarum gentium, elegisse existimari potest ille qui ad praedicandum aeterni regis evangelium romanum imperium praeparavit. Nunc enim perpetua pax stabilita est inter Moscos et Polonos et legati ultro citroque amicabiliter commeant. Nunc iam coeperunt religiosi per Moscoviam, secundum consilium Antonii Possevini pergere in Persiam. Nunc Russiae pars potior unita est, et non unum virum ad extirpandum schisma aptum habet. Nunc princeps Alexius Mihailovitius, fortasse non magnus externorum osor, homo iuvenis est circa annum 20-m, cuius animus iuvenis ad recipiendos pios et generosos motus tenerior videri potest, scilicet ob spem vitae longioris, quatenus illa quae conatus fuerit, se perfecturum sperare possit, nam senes in plerisque ideo morosi sunt quia res illas, quas longo vitae tempore ignorarunt, aut fieri posse, aut se illas visuros esse desperant. Nux [1] ex religiosis plures ingressum Moscoviae exoptant, seque ad illum aptos efficere student.

ная конгрегація пропаганды), и эта новая митрополія, или, какъ они называютъ, патріархатъ, изъявшій себя изъ повиновенія Константинополю, и это новое княжество Московское, какъ свѣточъ для откровенія нашихъ несчастныхъ племенъ—избраны Тѣмъ, Кто для проповѣди евангелія Вѣчнаго Царя уготовалъ Римскую имперію. Ибо теперь постоянный миръ установился между москвитянами и поляками, и послы дружелюбно ходятъ туда и сюда. Теперь уже начали и монахи, сообразно съ совѣтомъ Антонія Поссевина, ходить черезъ Московію въ Персію. Теперь большая часть Россіи возсоединена уніей и имѣетъ не одного мужа способнаго къ искорененію схизмы. Теперь князь Алексѣй Михаиловичъ, можетъ быть, не большой ненавистникъ иностраннаго, человѣкъ молодой, около 20-ти лѣтъ, и юный духъ его можетъ оказаться болѣе нѣжнымъ къ воспріятію благочестивыхъ и благородныхъ побужденій, именно по надеждѣ на болѣе долгую жизнь, въ теченіе коей онъ можетъ надѣяться на совершеніе своихъ начинаній; ибо старики большею частью потому такъ угрюмы, что чего они въ долгое время жизни не знали, то или не считаютъ исполнимымъ, или не надѣются увидѣть того. Теперь многіе изъ монаховъ желаютъ идти въ Московію и стараются приготовиться къ тому: я самъ знаю отца

---

[1] Nunc.

patrem rectorem Novogradecensem ipse novi, qui libros quosdam ex meis valde optabat emere, dicens se cum legato iturum in Moscoviam, et opus unum contra schisma componere, et illis ideo indigere. Nunc igitur videtur dominus [1] aedificare velle domum hanc destructam, qui nisi aedificaverit in vanum laboraverunt qui aedificant eam.

Huc accedit quod Mosci in sua apparente pietate, sint mortalium zelosissimi, et ad conservationem suae, ut illi putant, verae fidei summe intenti. Videntur mihi imitari D. Paulum persequentem qui ait ad Gal. 1. Supra modum persequebar ecclesiam Dei et expugnabam illam; abundantius aemulator existens paternarum mearum traditionum. Sed sperandum in divina gratia quod imitabitur illos etiam felicitas D. Pauli I ad. Tim. 1. Sed misericordiam Dei consecutus sum: quia ignorans feci, quodque ipsi imitabuntur D. Paulum conversum et obedientem, ad Gal. I. Cum autem placuit ei, qui me segregavit ex utero matris meae, ut revelaret filium suum in me: continuo enim [2] acquievi carni et sanguini. Qui enim nunc adeo exultant in spuma auri pietatis: sane gratia divina accedente, sperandum est eos gavisuros esse etiam in auro illo sincerae veritatis, de

---

ректора новогродскаго, который весьма желалъ купить нѣсколько изъ моихъ книгъ, говоря, что собирается идти съ посломъ въ Московію, составляетъ одно сочиненіе противъ схизмы, и потому нуждается въ нихъ. Итакъ, теперь, повидимому, этотъ разрушенный домъ созидается Господомъ, Который аще не созиждетъ, то вскую потрудятся зиждущіе.

Сюда присоединяется, что москвитяне весьма ревностны въ своей мнимой набожности и въ высшей степени заботятся о сохраненіи своей, какъ они думаютъ, правой вѣры. Мнѣ кажется они подражаютъ въ преслѣдованіи ап. Павлу, который говоритъ въ Гал. 1: «неумѣренно гналъ я церковь Божію и опустошалъ ее, обильно ревнуя отеческимъ моимъ преданіямъ». Но должно надѣяться, что по Божіей милости, восподражается у нихъ и счастье ап. Павла, I Тим. 1: «Но я получилъ помилованіе Божіе, ибо поступалъ въ невѣдѣніи», и что они будутъ подражать ап. Павлу обратившемуся и повинующемуся, по Гал. 1: «Когда же соблаговолилъ Избравшій меня отъ чрева матери моей открыть во мнѣ Сына Своего, я тотчасъ [не] приложился плоти и крови». Ибо тѣ, которые теперь такъ ликуютъ въ неочищенномъ золотѣ набожности, тѣ, при благодати Божіей, можно надѣяться, возрадуются въ томъ золотѣ чистой истины, о которомъ сказано въ

---

[1] Dominus. [2] non?

quo Apocal. 3. Suadeo tibi emere a me aurum ignitum, probatum ut locuples fias.

Magis autem bona spe me replet hoc quod sequitur. Paulo ante nostrum discessum Varsavia, appulerat illuc quidam minoris notae nuncius sive tabellarius principis Moscoviae. Hunc ego bis accedere tentavi, sed non fui admissus. Scripsi deinde supplicationem, lingua Slavonica veteri, petere me audientiam: habere enim necessarium quid pro me ipso cum domino nuncio loqui, et quaedam scripta ipsi convenientia ei offerre. Sed neque ipse ex cubiculo exibat ullo, neque supplicationem ad se perferri sinebat, donec per pecuniam effeci, ut unus famulorum supplicationem inferret, et sic introducerer. Salutato igitur illo, et ex me quaerente quid haberem ipsi loqui, dixi: Illme domine, ego de natione Illyrius Croatus sum, religionis romanae sacerdos; et hoc primum tempore cum domino episcopo Smolen. in has partes veni. Causa autem haec est, quod mea natio Illyrica, cum sit tota Turcis, Germanis et Italis subdita, linguam quoque propriam non solum cum praedictis miscuerit, sed fere plane perdiderit. Quam rem ego aegerrime ferens, semper laboravi circa culturam huius linguae, et adhuc laborare cupio. Ad hoc autem perfectius efficiendum, et ad

---

Апок. 3: «совѣтую тебѣ купить у меня золото искушенное огнемъ испытанное, да обогатишься».

Но болѣе наполняетъ меня доброй надеждой слѣдующее. Незадолго до нашего отъѣзда изъ Варшавы, прибылъ туда одинъ меньшаго разряда посланецъ, или гонецъ князя московскаго. Я дважды пытался быть у него, но не былъ допущенъ. Наконецъ написалъ просьбу на древнемъ славянскомъ языкѣ, что прошу аудіенціи, ибо имѣю нѣчто необходимое самъ о себѣ сказать господину посланнику и поднести ему нѣсколько подходящихъ ему книгъ. Но ни самъ онъ не выходилъ никуда изъ спальни, ни просьбы не позволялъ принести себѣ, пока я помощью денегъ не устроилъ, чтобъ одинъ изъ слугъ отнесъ ему просьбу и чтобъ я такимъ образомъ получилъ входъ. И вотъ я привѣтствовалъ его и, на вопросъ, что имѣю сказать, отвѣтилъ: «Ясновельможный господинъ! Я по народности иллиріецъ хорватъ, священникъ римской вѣры, и теперь впервые прибылъ въ эти края съ епископомъ смоленскимъ. Причина же этому—та, что мой народъ иллирійскій, будучи весь подчиненъ туркамъ, нѣмцамъ и итальянцамъ, и языкъ свой собственный не только смѣшалъ съ языками названныхъ народовъ, но почти и совсѣмъ потерялъ. Весьма скорбя объ этомъ, я всегда трудился надъ обработкой этого языка и доселѣ желаю тру-

cognoscendam omnem proprietatem Illyrici sermonis, existimavi mihi esse necessarium cognoscere praecipuas eius dialectos. Et iam calleo Croaticam, Sarbliacam et Carnicam: huc autem veni ut apprehendam Polonicam et Rutenicam. Sed inter omnes maxime desidero assequi vestram Moscoviticam: illa enim ceterarum nostratium praecipua mihi videtur in eo quod vos soli ex tota nostra natione indigenam principem habetis, et ideo omnia reip. et ecclesiae negotia propria lingua perficitis. Sed duo mihi obstant: unum quod sim a vobis in religione alienus, alterum quod externus, vestris autem legibus non facile in regnum ingressus, aut post temerarium ingressum, liber exitus permittitur externis: ne indigenae per externos mores corrumpantur. Supplico igitur V. Illmae Dominationi, ut me serenissimo principi commendet, quatenus ad confinalem civitatem Viesmam mihi mittere dignetur literas securitatis; ut libere intrare, et post aliquot tempus exire possim, et quod ratione fidei nemo mihi molestus sit futurus. Ego vero serenissimo principi non possum esse perniciosus, primo enim audebo iurare, me ad nullas explorationes et a nemine subornatum vel missum, sed ex meo proprio motu ac desiderio venire,

---

диться. Но чтобы совершеннѣе достигнуть этого и чтобы познать всѣ свойства иллирійской рѣчи, я счелъ необходимымъ познать главныя ея нарѣчія. И я уже искусенъ въ нарѣчіяхъ: хорватскомъ, сербскомъ и краинскомъ, а сюда пришелъ, чтобъ научиться польскому и русскому; но среди всѣхъ, наиболѣе желаю выучиться вашему московскому: ибо онъ кажется мнѣ главнымъ среди прочихъ нашихъ, въ томъ отношеніи, что вы одни изо всего нашего племени имѣете природнаго государя и всѣ дѣла государственныя и церковныя ведете на собственномъ языкѣ. Но встрѣчаю два препятствія: одно, что я чуждъ вамъ по вѣрѣ; другое, что я иноземецъ, а по вашимъ законамъ иноземцамъ не легко дозволяется въѣздъ въ страну или, послѣ необдуманнаго въѣзда, свободный выѣздъ, дабы туземцы не развращались черезъ иноземные нравы. Итакъ, прошу вашу ясновельможность рекомендовать меня свѣтлѣйшему государю, да удостоитъ послать мнѣ охранную грамоту въ пограничный городъ Вязьму, чтобы я могъ свободно въѣхать и по нѣкоторомъ времени выѣхать и что насчетъ вѣры никто не будетъ докучать мнѣ. Я же не могу быть опасенъ для свѣтлѣйшаго государя, ибо, во-первыхъ, дерзну присягнуть, что прихожу не для какихъ-либо развѣдокъ и никѣмъ не подущенный, не посланный, но по собственному побужденію и желанію безо всякаго намѣренія

nulla nocendi intentione. Praeterea cum princeps sit nostri sanguinis et linguae, illi potius quam ulli alii principi servire cupio. Servire autem possem in lingua Slavonica, latina, italica et germanica: quas profiteri possem. Graecam quoque calleo mediocriter, ut et in illa possem tradere grammaticalia principia (f.-b.). Scholas quoque sive latina sive slavonica lingua docere, grammaticam, rhetoricam, arithmeticam et philosophiam. Item ex praedictis linguis quoscunque digniores libros historicos, et alios in Moscoviticam (quam brevi assequi posse sperarem) transferre. Historias Moscoviticas scribere modernas, et priores in ordinem redigere. Interpretem agere tum domi apud principem, tum foris si mitterer cum legatis. Principis prolem in literis et linguis erudire. Et si opus esset ad exteras nationes pro aliqua re verbi gratia pro conducendis opificibus mittere, me posset uti princeps. Si in aliquo ex dictis modis serenissimo principi mea opera grata esse posset, ego promptus essem ad serviendum, neque de remuneratione domini principis erga me dubitarem. Hoc solum maxime obstat, quod ego fidei romanae sum, sed et hoc non est tanti, quin me pati posset dominus princeps, quando multi plane haeretici Germani, et Mahometani Tartari inter vos habitant, qui multo magis a vobis di-

---

вредить. Кромѣ того, такъ какъ государь—нашей крови и языка, то я болѣе желаю служить ему, чѣмъ какому-либо другому государю. А служить могу въ языкахъ: славянскомъ, латинскомъ, итальянскомъ и нѣмецкомъ, которымъ могу обучать. И въ греческомъ языкѣ я нѣсколько свѣдущъ, такъ что и въ немъ могу преподать начатки грамматики; и могу читать лекціи, на латинскомъ ли, на славянскомъ ли языкѣ, по грамматикѣ, реторикѣ, ариѳметикѣ и философіи; далѣе переводить съ названныхъ языковъ любыя болѣе достойныя книги, историческія и иныя, на языкъ московскій (которымъ въ короткое время я надѣялся бы овладѣть); писать современную московскую исторію, древнюю привести въ порядокъ, быть переводчикомъ или внутри страны при государѣ, или за границей, если буду отправленъ съ послами; дѣтей государя обучать литературѣ и языкамъ; и если понадобится послать кого-нибудь въ чужія страны, напримѣръ, для найма ремесленниковъ, то государь могъ бы употребить меня. Если бы въ какомъ-нибудь изъ названныхъ способовъ свѣтлѣйшему государю могъ быть угоденъ мой трудъ, я готовъ былъ бы служить и не сомнѣвался бы, что государь вознаградитъ меня. Только является большимъ препятствіемъ, что я римской вѣры, но и это не такъ вѣско, чтобъ государь не могъ потерпѣть меня, когда много совсѣмъ еретиковъ нѣмцевъ и магометанъ татаръ жи-

stant, neque fidelitatem principi iurarunt, sicut et ego iurarem. Turbas autem in fide ego nullas concitare possem, ad latus principis constitutus; cuius gladius semper esset mihi imminens. Tantum vellem ut nemo mihi molestus esset de fide, nam sic tenerer loqui pro mea fide, quam nunquam negare sed defendere semper desidero.

His dictis ille aliquantum me examinavit, et addidit, me non indigere ulla commendatione, sed libere posse venire et redire, principem enim suum esse valde humanum, et externorum hominum amatorem. Et quia audiverat me loqui de remuneratione servitiorum, quod de industria dixeram, ut viderer non ratione fidei, sed potius pecuniae quaerendae causa proficisci; addidit, imo et eleemosynas solet largas dare; et tu illum liberalem experieris. Ego vero intuli, Illme domine, nomine eleemosynae nollem aliquid accipere, sed si servitia mea accepta essent principi, iam de eius gratia sperarem. Et ut V. D. Illma meum serviendi affectum cognoscat, cum mihi proposuerim omnium Slavonicorum populorum historiam texere, hic et Moscovitica includitur. Et quia vobis vestrarum rerum maxime peritis vanum esset vestram historiam offerre, non hoc agere propono, sed

---

вутъ среди васъ, гораздо болѣе рознясь съ вами и не присягнувъ въ вѣрности государю, какъ я присягнулъ бы. Народъ же смущать въ дѣлѣ вѣры я бы не могъ, находясь при государѣ, мечъ коего всегда бы угрожалъ мнѣ. Хотѣлъ бы я только, чтобъ никто мнѣ не докучалъ о вѣрѣ, потому что въ противномъ случаѣ я долженъ былъ бы говорить за свою вѣру, отъ которой никогда не хочу отрекаться, но всегда хочу защищать ее».

На эти слова, онъ нѣсколько времени разсматривалъ меня и примолвилъ, что я не нуждаюсь ни въ какой рекомендаціи, но могу свободно приходить и уходить: государь его весьма человѣколюбивъ и охочъ до иноземцевъ. А что слышалъ, что я говорю о вознагражденіи услугъ (что я сказалъ нарочно, чтобъ казалось, что я иду не ради вѣры, но скорѣе ради пріобрѣтенія денегъ), то, дѣйствительно, и милостыни онъ даетъ большія, и ты испытаешь его щедрость. Я же продолжалъ: «Ясновельможный господинъ! Какъ милостыню я не желалъ бы ничего получать, но если бы услуги мои были приняты государемъ, то я уже надѣялся бы на его милость. И дабы ваша ясновельможность познали мое желаніе служить [то скажу, что] я предположилъ написать исторію всѣхъ славянскихъ народовъ, а сюда входитъ и московская; но тщетно было бы подносить вашу исторію вамъ, весьма свѣ-

colligere quicquid in praedictis linguis auctores typis excusi de rebus Moscoviticis memoriae prodiderunt, idque iisdem verbis in Slavonicum versis describere, et principi offerre: iuvat enim et id scire principem quid veri vel falsi de ipso et regno ipsius ceterae gentes opinentur. Talia iam ex aliquot auctoribus collegi. Et ut specimen videat V. Illma D. feram cras solum quasdam inscriptiones, quas hic Varsaviae descripsi. Et ita discessi. Exeunti vero mihi familia gratulabatur, quod ad ipsos transire vellem, et mihi patriam suam laudare sed (dicebat unus) si fidem nostram assumeres, nihil quod optares tibi deesset apud nostrum principem. Fides nostra est incorrupta, et semper una, apud vos vero quot homines tot fides. Quantum distat coelum a terra, tantum praestat nostra vestrae fidei. Denique et in materia fidei apud nos est alter paradisus terrestris. Cui ego: Mi frater, ne sis mihi ista de re molestus: meam enim fidem ego scio esse veram, et tecum nolo disputare. Ceterum in reliquis vestro principi fidelissime servire cupio. Postero die attuli nuncio 3 elogia, marmori incisa sub statua Sigismundi III regis Polon. Varsaviae erecta, eo quod in iis Moscorum mentio habeatur, et inscriptionem capellae rotundae ab eodem rege

---

дущимъ въ томъ, что касается васъ, и я думаю сдѣлать не это, но собрать все, что напечатано на вышеназванныхъ языкахъ о Московіи, написать, переведя тѣми же словами на славянскій и поднести государю: ибо интересно ему знать и то, что правдиво и что ложно думаютъ прочіе народы про него и про его царство; кое что такого я уже собралъ изъ авторовъ, и чтобъ ваша ясновельможность видѣла образецъ, принесу завтра лишь нѣкоторыя надписи, которыя я списалъ здѣсь, въ Варшавѣ». И съ этимъ ушелъ. А при выходѣ моемъ, свита поздравляла меня, что хочу перейти къ нимъ и хвалила мнѣ свою родину. «Но, говорилъ одинъ, если бы ты принялъ нашу вѣру, что хочешь было бы у тебя при нашемъ государѣ. Вѣра наша неиспорченная и всегда одна, а у васъ сколько людей, столько вѣръ. Какъ небо отъ земли, такъ наша вѣра надъ вашей. Однимъ словомъ и насчетъ вѣры у насъ другой рай земной». Ему я [сказалъ]: «братъ, не докучай мнѣ объ этомъ: я знаю, что моя вѣра истинная, и не хочу съ тобой спорить. Но въ остальномъ желаю вѣрнѣйше служить вашему государю».

На другой день я принесъ посланнику три хвалебныя надписи, изсѣченныя на мраморѣ подъ воздвигнутой въ Варшавѣ статуей короля польскаго Сигизмунда III, ибо въ нихъ есть упоминаніе о москвитянахъ, и надпись на круглой часовнѣ, построенной тѣмъ же королемъ

extructae in sepulturam Basilii Suisii ducis Moscoviae et Demetrii fratris eius in captivitate dicti regis mortuorum. Et haec in Slavonicam linguam converteram. Tertio addidi, mensuras et inscriptiones Slavonicas quorundam tormentorum ingentis quantitatis, quae Moscovitis erepta habentur in armamentario regis Varsaviae. Ille his lectis dixit, ista apud nos sunt notissima; ego vero putabam te aliquid secretius habere. Ego: Illme domine, ego primo in has partes veni, et nihil scire possum, quod si autem et scirem aliquid, me sacerdotem non deceret in res secretiores me ingerere. Tantum haec communia, quae omnibus praestant in plateis mihi licita sunt, quibus tamen speravi me gratificaturum V. Illmae Dominationi, cum talia ab ipsius officio non sint aliena. Meum autem serium officium etiam in his non versatur, sed circa linguam et historias et quae heri exposui. Tantum autem rogo V. Ilmam D. ut si ipsamet me non cogitat commendare uti heri petii, meam supplicationem principi dignetur ferre. Ad quod ille aliquantum contrarius, et replicans semper liberum et securum mihi fore sine tali supplicatione venire, tandem tamen annuit ut eam sequenti die adferrem. Itaque altero die volui eam ipsi

---

для погребенія великаго князя московскаго Василія Шуйскаго и брата его Димитрія, умершихъ въ плѣну у сказаннаго короля. А эти надписи я перевелъ на славянскій языкъ. Въ-третьихъ, я прибавилъ размѣры и надписи нѣкоторыхъ пушекъ громадной величины, которыя были отняты у москвитянъ и имѣются въ королевской оружейной палатѣ въ Варшавѣ. Онъ, прочтя, сказалъ: «это очень извѣстно у насъ: а я думалъ, что у тебя есть что-нибудь болѣе тайное». *Я*: «Ясновельможный господинъ! Я въ первый разъ прибылъ въ эти края и ничего не могу знать; а если бы и зналъ что, то мнѣ, священнику, не слѣдъ было бы мѣшаться въ тайныя дѣла. Только общедоступныя вещи, стоящія передъ всѣми на улицахъ, дозволительны и для меня, но и ими, однако, я думалъ угодить вашей ясновельможности, такъ какъ онѣ не чужды вашей обязанности. Но настоящее мое дѣло не объ этомъ, а объ языкѣ, объ исторіи и о чемъ говорилъ вчера. Но только прошу вашу ясновельможность, если сами не думаете рекомендовать меня, какъ я просилъ вчера, то удостойте снести мое прошеніе царю». На это онъ, нѣсколько недовольный, и возражая, что всегда мнѣ будетъ свобода и безопасность придти, безъ такой просьбы, наконецъ, однако согласился, чтобъ я принесъ ее на слѣдующій день. Итакъ на слѣдующій день, я хотѣлъ прочесть ее самому посланнику,

nuntio perlegere, sed ipse noluit audire, dicens rem esse supervacuam, et quod princeps non dignaretur ad eam quicquid facere; supplicationes enim a praesentibus petitoribus porrigi solere. Sic mihi prudenter respondit, nec ego nimium institi. Sed cognito titulo magni ducis et nuncio valere iussuo [1], discessi. Ex quibus iam colligere potest V. A. R. Paternitas quanta sit nunc commoditas bene agendi in Moscovia. Maxime enim me consolatus [2] id, quod quaesitus ex me utrum intelligeret illa quae ego scripseram, respondit se omnia intelligere, neque me loquentem ullum verbum iussit reiterare; accommodabam enim me linguae veteri. Sed et ego ipsius fere omnia intellexi, sicut (fol. 616.) et libellum quemdam Moscoviticum diu acquisitum vix non totum prima lectione intellexi. Adeo ut si me contingeret in Moscovia brevi aliquo tempore morari, sperarem Deo dante linguam illam addiscere: tantum a Croatica, ut ego iudico, distantem, quantum Hispanica distat ab Italica.

Petitiones.

Quoniam et sic [3] a nuncio illo examinatus fui, et haud dubie si intravero in Moscoviam, examinabor ac adiurabor, utrum ab aliquo

---

но онъ не захотѣлъ слушать, говоря, что это лишнее и что государь не удостоитъ сдѣлать что либо по ней: ибо по обычаю просьбы подаются просителями, находящимися на лицо. Такъ онъ мнѣ съ осторожностью отвѣтилъ, и я не настаивалъ слишкомъ. Но узнавъ титулъ великаго князя и простившись съ посланникомъ, ушелъ. Изъ этого уже можете заключить, высокодостопочтенный отецъ, сколько удобства теперь къ успѣху въ Московіи. Въ особенности же меня утѣшило, что на вопросъ мой: понимаетъ ли онъ то, что я написалъ, онъ отвѣтилъ, что все понимаетъ; а когда я говорилъ, то не заставилъ меня повторить ни одного слова: ибо я приспособлялся къ древнему языку. И я понималъ почти все, что онъ говорилъ, какъ нѣкогда и книжку московскую, давно пріобрѣтенную мной почти всю понялъ съ перваго чтенія. Такъ, что если бы мнѣ пришлось прожить въ Московіи немножко времени, я надѣялся бы, Богъ дастъ, научиться этому языку, который, по моему сужденью, настолько отстоитъ отъ хорватскаго, насколько испанскій отъ итальянскаго.

Просьбы.

Поелику я и такъ испытуемъ былъ упомянутымъ посланникомъ, и, если вступлю въ Московію, то несомнѣнно буду испытуемъ и приво-

---

[1] iusso? [2] consolatur? [3] hic?

missus sim: ideo missioni huic per dominum episcopum ad me missae, in quantum sonat pro Moscovia extra ditiones Polonicas posita, non praebui ascensum: sed pro solo tractu Smolenscensi, qui proprie Siveria, et tantum per ampliationis figuram dicitur Moscovia quia olim subdita erat Moscovitis. Sic fere et Emin. D. Card. Capponius ad me scribens in postscripta manu propria addita, explicat, il passaggio in Moscovia sarà forsi difficile però potrà intanto esercitare la sua carità in Smolensco. Et missio ipsa sic loquitur: S. Cong. missionem in Moscoviam et praesertim ad episcopatum Smolenscensem decrevit Georgio Crisanio etc. Ego igitur illam acceptavi pro Siveria et non pro Moscovia. Sed quia nunquam adhuc in animum induxi in his Poloniae partibus missionem ullo modo exercere, sed tantum pro missione aliquando futura, vel pro simplici profectione in Moscoviam me aptum per studia reddere (habent enim hae partes multos religiosos) neque in me hactenus istam vocationem sensi, neque Romae quicquam de intentione aliqua laborandi in Russia vel eius parte Siveria proponebam, ideo:

димъ къ клятвѣ, не посланъ ли я кѣмъ: то я не далъ согласія на эту миссію, данную мнѣ епископомъ, поскольку она какъ бы относится къ Московіи, лежащей за предѣлами польской власти: но только объ области смоленской, которая собственно называется Сѣверской землей и лишь по фигурѣ увеличенія—Московіей, ибо была нѣкогда подчинена московитянамъ. Такъ приблизительно и владыка кардиналъ Каппони, въ собственноручномъ post-scriptum'ѣ своего письма ко мнѣ поясняетъ: «проѣздъ въ Московію будетъ, можетъ быть, труденъ, и поэтому вы можете лишь дать упражненіе вашему милосердію въ Смоленскѣ». И самая грамота на миссію говоритъ такъ: «свящ. конгрегація назначила Георгію Крижаничу миссію въ Московію и особенно въ епископію смоленскую» и т. д. И такъ я принялъ это какъ о Сиверіи, а не какъ о Московіи. Но такъ какъ я никогда до сихъ поръ не намѣревался исполнять какимъ бы то ни было образомъ миссію въ этихъ краяхъ Польши, а только посредствомъ ученія сдѣлать себя способнымъ для нѣкогда предстоящей миссіи или для простого отправленія въ Московію (ибо въ здѣшнихъ краяхъ [и безъ меня] много монаховъ), и такъ какъ я доселѣ не чувствовалъ въ себѣ призванія вышесказаннаго рода, и въ Римѣ не дѣлалъ никакого предположенія о какомъ либо намѣреніи трудиться въ Россіи или части ея, Сѣверской землѣ, то:

Supplico 1. Ut, quo secretiora possint manere mea intenta ut etiam apud catholicos affirmare possim, me in his partibus non esse missionarium, fama enim a catholicis cito pervenit ad schismaticos, qui deinde omnia perscribunt ad Moscos. Et ut Vilnam me ad studia transferre possim. *Velint Emin-mi domini me absolvere etiam ab hac Smolenscensi sive Siveriensi missione.* Et gratiam, si quam mihi praestare volunt, cupio mihi fiere *sub titulo missionis ad Valachos, quae prior fuit,* et illam habeo, neque deseram unquam, ita ut si [1] labores possint postea prodesse versus Valachos, si conatus frustrabuntur in Moscovia. Item liceat mihi hic in *Polonia et Vilnae, solum uti titulo S. Cong-s alumni pro missione Valachica destinati,* nam dum studeo solum, et missionem non exerceo, alumnus potius quam missionarius dici possum. Velint etiam in literis, si quas ullo ratione mei mittent, nullam Moscoviae mentionem facere: ut etiam praelatis catholicis non prodatur. secretum. Ceterum quod ego ipse sponte mea sim iturus in Moscoviam, satis probare potest iuramentum, quo iuravi me talem affectum nunc sincere habere: quamvis nisi mihi praestentur auxilia, nullam pro futuro mihi obligationem per tale iuramentum induxi: et

---

Умоляю 1) чтобы какъ можно болѣе тайными оставались мои намѣренія, чтобъ и передъ католиками я могъ утверждать, что я въ этихъ краяхъ не миссіонеръ; ибо молва отъ католиковъ быстро достигаетъ схизматиковъ, которые затѣмъ обо всемъ пишутъ къ московитянамъ. И чтобы я могъ переселиться для занятій въ Вильну, *да соизволятъ оо. кардиналы разрѣшить меня и отъ этой смоленской или сѣверской миссіи.* И если они пожелаютъ явить мнѣ какую-нибудь милость, то прошу сдѣлать это *подъ именемъ миссіи къ валахамъ, которая предшествовала,* и которую я имѣю и никогда не покину, такъ чтобъ труды мои могли впослѣдствіи пригодиться по отношенію къ валахамъ, если будутъ обмануты попытки въ Московіи. Далѣе да позволено мнѣ будетъ здѣсь, *въ Польшѣ и Вильнѣ, употреблять лишь титулъ питомца свящ. конгрегаціи, назначеннаго для миссіи валашской*; ибо пока я только учусь, а не исправляю миссіи, я скорѣе могу быть названъ питомцемъ, чѣмъ миссіонеромъ. Да соблаговолятъ также въ письмахъ, если придется писать обо мнѣ, ничего не упоминать о Московіи, чтобъ даже прелатамъ католическимъ не выдавалась тайна. А что я самъ, по собственному почину пойду въ Московію, это достаточно доказываетъ клятва, которую я далъ, что искренно имѣю теперь такое настроеніе: хотя, если мнѣ не оказана будетъ помощь, я

---

[1] лишнее?

nisi ego sinceram ac coelitus directam mentem habeam, frustra erit etiam per scripta missionem eam dirigere, nisi dominus custodierit civitatem etc.

Supplico 2. Ut Eminentissimi domini committant alicui e medio sui, ut has meas rationes revideat, easque cum V. Paternitate Sac. Congregationi referat. *Utque me per literas commendent patri provinciali Societatis Jesu Lituaniae, ut mihi praestet gratiam, iniungendo professori mathematicae ut me doceat privatim mathematicam. Item patribus Basilianis Vilnae, ut illi mihi dent aditum ad sua secretiora scripta sive libros suae bibliothecae. Et me in suis ritibus instruant.*

Supplico 3. Ut Sacra Congregatio ad *tres annos mihi decernat scuta 600*, quibus hic sustentari possim Vilnae studens rebus contra schisma ordinatis. *Cuius pecuniae scuta 100 dignentur domini dirigere ad meam miseram et senem matrem*; angor enim pro illa in conscientia, eo quod in senectute sua ingrato genero subdita, ab eo multimode vexetur; et quando maxime spem in me fixerat, coeperamque illam sumptibus adiuvare, tunc nec salutata illa discessi: etenim ob festinationem accedere non poteram. Quare timeo ne pro moerore ac fletu

---

не навелъ на себя никакого обязательства такой клятвой; а если у меня нѣтъ искренняго и съ небесъ даннаго настроенія, то будетъ напраснымъ давать и письменно эту миссію: если не Господь сохранитъ градъ и т. д.

Умоляю 2) дабы оо. кардиналы поручили кому-нибудь изъ своей среды пересмотрѣть эти мои основанія, и вмѣстѣ съ вами, отецъ, донести ихъ свящ. конгрегаціи *и дабы письменно рекомендовали меня о. провинціалу іезуитовъ въ Литвѣ, да окажетъ онъ мнѣ милость, направивъ къ профессору математики учиться частнымъ образомъ этой наукѣ. А также—отцамъ базиліанамъ въ Вильнѣ, чтобы они дали мнѣ доступъ къ своимъ болѣе тайнымъ писаніямъ или къ книгамъ своей библіотеки, и обучили бы меня своимъ обрядамъ.*

Умоляю 3) чтобы свящ. конгрегація назначила мнѣ на три года 600 скуди, на которыя я могъ бы существовать здѣсь въ Вильнѣ, обучаясь уставленному противъ схизмы. *Изъ этихъ денегъ 100 скуди да удостоятъ владыки послать моей бѣдной и престарѣлой матери;* ибо я терзаюсь за нее въ совѣсти, тѣмъ, что на старости лѣтъ, подчиненная неблагодарному зятю, она разнообразно терпитъ отъ него, и въ то время какъ она особенно утвердила на мнѣ надежду, а я началъ помогать ей средствами, тутъ я и уѣхалъ, даже не простясь, потому что вслѣдствіе спѣшности не могъ побывать у нея. Посему боюсь, чтобъ

conficiatur. Et si quid boni volunt mihi praestare domini, hoc rogo ut ante omnia faciant. Poterit autem Vestra Paternitas pecuniam dirigere ad dominum episcopum Seniensem Flumem rogando eum ut illam ita mittat, qualiter non ad manus alicuius alterius, sed proprie ad manus meae matris perferatur. De meis tamen rebus et intentis, nihil in literis V. P. significet. *200 vero scuta ut mihi huc mittant.* Ubi autem de profectu mei studii plura didicerint, *tunc me et sequentibus 300 scutis iuvent.* Quae autem restant apud dominum episcopum Smol. rogo ut me ad illa pro praesenti subsibio [1] non remittant: sed committant domino archiepiscopo Zloti, ut ipse ad se recuperet illam pecuniam, et eam cum novo decreto S. Cong-nis postea mihi tradat. Nunc enim ego non possum itinera et lites facere, sed praesenti pecunia indigeo. Modus mittendi pecuniam. Quaeratur Romae al Giesù ex patre assistente sive procuratore Poloniae: et eo dirigente scribatur ad patrem provincialem Lituaniae Vilnam, ut ille vel per se vel per aliquem alium, sua fide interposita, mihi numerari curet pecuniam. Quam Romae Sac. Cong-o sit solutura illi, quicunque a dicto patre provinciale literas attulerit. Cum enim multi nobiles hinc Romam

---

не умерла она отъ скорби и плача. И если владыкамъ угодно оказать мнѣ какое-нибудь добро, то молю, чтобъ прежде всего сдѣлали это. Деньги же можете направить вы, отецъ, ко владыкѣ епископу сенійскому (Seniensem) въ Рѣку (Фіуме), прося его такъ послать, чтобъ деньги дошли не въ чьи-нибудь другія руки, но въ собственныя руки моей матери. О моихъ же дѣлахъ и намѣреніяхъ не сообщайте, въ письмѣ, отецъ, ничего. *200 же скуди пусть пошлютъ мнѣ сюда*; когда же узнаютъ больше о движеніи моихъ занятій, *тогда да помогутъ мнѣ и остальными 300 скуди.* А что остается у владыки епископа смоленскаго, такъ прошу не направлять меня туда вмѣсто настоящей субсидіи, но поручить архіепископу Золотому взять къ себѣ эти деньги, а впослѣдствіи, по новому декрету свящ. конгрегаціи, передать мнѣ. Ибо я теперь не могу предпринимать путешествія и тяжебъ, но нуждаюсь въ деньгахъ тотчасъ. Способъ посылки денегъ. Пусть спросятъ въ Римѣ, al Giesù [2], отца ассистента, или прокуратора Польши и по указанію его пусть напишутъ отцу провинціалу литовскому въ Вильну, чтобъ тотъ или самъ, или чрезъ кого другого подъ своимъ поручительствомъ, озаботился выдачей мнѣ денегъ, которыя свящ. конгрегація уплатитъ въ Римѣ тому, кто привезетъ письмо отъ сказаннаго

---

[1] subsidio. [2] Церковь іезуитовъ.

frequenter pergant, et pecunias vel secum ferre cogantur cum periculo vel per cambium mittere cum damno, debent enim 20 aut 24 pro cento dimittere, sicut et mihi contingeret si pecunia huc per cambium mitteretur; ideo reputabunt illi sibi hoc pro beneficio, et libenter talem pecuniam hic numerabunt. Maxime si addatur quod etiam in alio loco Italiae illis solvere velit sacra congregatio, si forte non intenderet venire Romam. Valor pecuniae. Baiochi germanici et polonici sunt re et nomine iidem: germanice Craitzari, polonice grossi dicti: (f.-b.) tales in floreno germanico renensi etiam 60 in flor. polon. sunt 30. Talerus in Germania et Polonia valet tales 90, aureus vero 180. Scutorum venetorum hic valor praecise nescitur; et solent illa aliqui minoris aestimare, quia putant baiocos romanos non plus valere, quam polonicos; hic enim scuta in tota Polonia non acceptantur. Viennae autem scutum valet huiusmodi baiocos 110 et ante 10 annos valebat 120. Sed melius est in literis nominare florenos polonicos, qui cum constent baiochis viennensibus, debent etiam per viennensem proportionem ad scuta applicari, et sic valent scuta 100 florenos pol. 366 et pol. gross. sive baioc. 20. Sive scuta 100 valent

---

о. провинціала. Такъ какъ много знатныхъ часто ѣздятъ отсюда въ Римъ и принуждены или везти при себѣ деньги съ опасностью, или посылать черезъ банкъ съ убыткомъ, ибо приходится терять 20 или 24 процента, какъ и мнѣ приходилось бы, если бы деньги были посылаемы сюда черезъ банкъ;—то они сочтутъ это предложеніе себѣ за благодѣяніе и охотно здѣсь заплатятъ такую сумму, особенно если бы было добавлено, что и въ иномъ мѣстѣ Италіи свящ. конгрегація изволитъ уплатить имъ, въ случаѣ если бы не намѣревались они прибыть въ Римъ. Цѣна денегъ. Байоки нѣмецкіе и польскіе по цѣнности дѣйствительной и номинальной—одно и тоже: по нѣмецки называются они крейцерами, по польски—грошами; таковыхъ въ нѣмецкомъ рейнскомъ флоринѣ цѣлыхъ 60, а въ флоринѣ польскомъ 30. Талеръ въ Германіи и Польшѣ стоитъ 90 таковыхъ, а золотой—180. Цѣнность венеціанскихъ скуди здѣсь точно неизвѣстна, и нѣкоторые уменьшаютъ ее, ибо думаютъ, что римскіе байоки не больше стоятъ, чѣмъ польскіе, ибо здѣсь, по всей Польшѣ, скуди не принимаются. Въ Вѣнѣ же скуди стоитъ 110 такого рода байоковъ, а 10 лѣтъ назадъ стоилъ 120. Но лучше называть въ письмахъ польскіе флорины, которые, состоя изъ вѣнскихъ байоковъ, должны по вѣнской же пропорціи приравниваться къ скуди. И такъ 100 скуди стоятъ 366 польскихъ флориновъ

aureos 61 et gros. pol. 20. Adhuc melius esset nominare aureos: ut quot mihi hic aureos aliquis daret, tot ipsi in Italiam venienti vel alteri eius literas ferenti, aurei restituerentur. Et sic mihi libentissime darent: nam hinc in Italiam tantum aurei portari solent.

Obiectio 1-a. Indiscreta videtur haec petitio. Respondeo. Si Eminentissimi domini animum, sive potius aviditatem meam in his rebus laborandi, occasiones praesentissimas proficiendi et necessitatum multitudinem ac gravitatem oculis intuerentur, existimo ego, quod illis potius nimis modica videretur eamque illi sua gratia superarent. Hactenus enim *sacra congregatio in me insumpsit tantum 104 scuta*: quae vero ipse in ordine ad hanc missionem consumpsi tum Romae in collegio, tum libros emendo et huc transvehendo, tum in hoc iter, excedunt scuta 300. Nam sacra congregatio a martio anni 1641 usque ad septembrem anni sequentis per 18 menses terna scuta, et pro viatico 20 mihi dando, insumpsit sc. 77 cum ego de propriis tria alia scuta singulis mensibus solvere deberem. Domino Petro Saraceno pergenti Chelmam audivi *data esse scuta 130, mihi vero 104 leucis magis procul abeunti, assignata sunt 50* sed nondum pervenerunt ad

---

20 польскихъ грошей или байоковъ; или 100 скуди стоятъ 61 золотой 20 польскихъ грошей. Притомъ лучше называть золотые: чтобы, сколько мнѣ кто дастъ здѣсь золотыхъ, столько золотыхъ было возвращено ему, по прибытіи его въ Италію, или другому лицу, снабженному его письмомъ: такъ бы мнѣ охотнѣе всего дали, потому что отсюда въ Италію носятъ только золотые.

Возраженіе 1-ое. Нескромной кажется эта просьба. Отвѣчаю: если-бы оо. кардиналы своими глазами видѣли намѣреніе или скорѣе жадность мою работать въ этомъ дѣлѣ, чрезвычайно благопріятные случаи для отправленія и множество и важность нуждъ, то я думаю, что они сочли бы мою просьбу скорѣе слишкомъ умѣренной и превзошли бы ее своей милостью. Ибо доселѣ *свящ. конгрегація издержала на меня только 104 скуди*; а что я самъ послѣдовательно издержалъ на эту миссію, какъ въ Римѣ въ коллегіи, такъ покупая книги и перевозя ихъ сюда, и [вообще] на это путешествіе—заходитъ за 300 скуди. Ибо свящ. конгрегація съ марта 1641 года до сентября слѣдующаго года, втеченіе 18 мѣсяцевъ выдавая мнѣ по три скуди и на дорогу 20, потратила 77 скуди; между тѣмъ какъ я долженъ былъ изъ своихъ приплачивать еще три скуди каждый мѣсяцъ. О. Петру Сарацину на путешествіе его въ Холмъ, я слышалъ, *дано 130 скуди, а мнѣ для пути болье длиннаго на 104 мили, назначено 50*, но въ

manus plusquam 27. *Quae cum superioribus faciunt 104.* Ecce quantulo sumptu sacra congregatio me habet sibi obstrictum: cum in alios a pueritia eos educando, insumat aliquando et 1000 scuta, et quidem in incertum. Aliqui enim ubi primum alio modo fructum panis acquirunt, servitia sacrae congregationis deserunt; nonnulli et ad vetus fermento apostatando abeunt. Ego vero nunc me ad sacrae congregationis servitia accinxi, cum vel maxime non indigebam, et longe meliori commoditate in pace esse poteram. Et cum a iuventute mea in gremio S. Catholicae Ecclesiae sim enutritus, spero in dominum meum Jesum, quod me in eiusdem fide usque in finem conservabit. Existimet igitur sacra congregatio, quod si me a puero in suis sumptibus aluisset, quod hactenus multo plura in me insumpsisset: et ideo non sit illi grave etiam nunc sub titulo alumni aliquid in me impendere. Neque hoc esset contra intentionem Emin-mi quondam Capucini, cuius pius affectus erga has gentes clare enituit, in extructione domus et ecclesiae Ss. Sergii et Bacchi, et annua pensione eidem annexa. *Ecquid vero est ista summa respectu S. Cong-is et citra triennium?* Attenta praesertim rerum omnium in his regionibus caritate,

---

руки дошло пока только 27, *которые съ предъидущими составляютъ 104.* Вотъ при какомъ ничтожномъ расходѣ священная конгрегація имѣетъ меня въ своей службѣ (obstrictum); между тѣмъ какъ на другихъ, воспитывая ихъ съ дѣтства, тратитъ иногда и 1000 скуди, и притомъ на неизвѣстное. Ибо нѣкоторые, какъ скоро другимъ образомъ найдутъ себѣ хлѣбъ,—покидаютъ службу свящ. конгрегаціи; нѣкоторые и на старое уходятъ, по закваскѣ становясь отступниками. Я же теперь вступилъ въ службу свящ. конгрегаціи, когда нисколько не нуждался и могъ мирно пребывать въ гораздо лучшемъ положеніи. И какъ я съ юности моей былъ вскормленъ на лонѣ св. католической церкви, то надѣюсь на Господа моего Іисуса, что въ той же вѣрѣ Онъ сохранитъ меня до конца. Слѣдовательно да разочтетъ свящ. конгрегація, что если бы она съ дѣтства питала меня на свой счетъ, то доселѣ потратила бы на меня много больше: и такъ да не покажется ей тяжкимъ еще и теперь кое-что издержать на меня подъ именемъ питомца. И это не было бы противъ намѣренія нѣкогда бывшаго кардинала капуцина, благочестивое расположеніе коего къ этимъ племенамъ ясно просіяло въ созданіи дома и церкви свв. Сергія и Вакха и въ ежегодномъ взносѣ, сопряженомъ съ ними. *Неужели свящ. конгрегаціи придаетъ значеніе этой суммѣ, и только на три года?* Особенно въ виду дороговизны всего въ этихъ краяхъ и дально-

et locorum longinquitate: unde non possumus quolibet mense scribere, sed debebo alias etiam integro anno auxilium istinc expectare: sicut et nunc mecum agitur; 10 enim menses iam inaniter effluxerunt, et antequam habeam ad haec praesentia responsum, 10 fortasse alii elabentur. In his circumstantiis petere *scuta 30 vel 50, esset idem quod nihil.* Laus Domino Deo, quod apud hunc nobilem habeam panem, qui mihi promisit ad annum scuta 27 sed mihi valde durum esset hic annum consumere.

Necessitates vero numquid modicae sunt hae? Hospitium pro me et famulo *conducere: cum quo et ipse in vestibus laneis et lineis usque ad squalorem lacer sum, et stragulis quoque careo, quae hic in Polonia quaelibet persona habere debet.* 2 pro descriptione illorum quae principi et metropolitae Moscoviae offerre meditor, amanuensem conducere. 3. Subinde ad necessarium iter vehiculum conducere, ad cartam, librum aliquem et alias quotidianas necessitates nummum paratum habere. 4 Aegritudo semper timenda est. 5 Corpori quoque aliqua cura impendenda: experior enim non ego solus, sed etiam alii assueti, difficultatem in carentia vini, et alterationes subinde corporis, ut si ad stomachi et ingenii confortationem saltem semel aut bis in mense ha-

---

сти разстояній, откуда мы не можемъ писать въ любомъ мѣсяцѣ, но придется мнѣ иначе и цѣлый годъ ждать отсюда помощи,—какъ и теперь со мной происходитъ: ибо уже 10 мѣсяцевъ протекли понапрасну, и прежде чѣмъ получу отвѣтъ на настоящее письмо, протечетъ можетъ быть, еще десять. При этихъ обстоятельствахъ просить *30 или 50 скуди было бы все равно что ничего.* Хвала Господу Богу, что имѣю хлѣбъ у этого дворянина, который обѣщалъ мнѣ на годъ 27 скуди, но мнѣ очень тяжко было бы потратить здѣсь годъ.

Нужды же эти развѣ малы? 1. Нанимать помѣщеніе для меня и моего слуги. *Съ нимъ вмѣстѣ и я, въ шерстяной и льняной одеждѣ, истрепался до грязи, и нѣтъ у меня и покрывала, которое здѣсь въ Польшѣ всякій долженъ имѣть.* 2. Для переписки того, что я замышляю поднести князю и митрополиту московскимъ — нанять писца. 3. Также для необходимаго пути подрядить повозку, на бумагу, на какую-нибудь книгу, на ежедневныя нужды имѣть наготовѣ деньги. 4. Постоянно надо бояться болѣзни. 5. И о тѣлѣ нужно нѣсколько заботиться: ибо не я одинъ, но и другіе, привычные, испытываютъ затрудненіе въ отсутствіи вина и затѣмъ тѣлесную немощь, а если бы для укрѣпленія желудка и умственныхъ силъ хоть разъ или два въ мѣсяцъ имѣлся глотокъ вина, я думалъ бы, что мнѣ будетъ сносно:

beretur haustus vini, tolerabiliter putarem mecum agi. 1. Tim. 1. Modico vino utere propter stomachum tuum. Inclementia quoque huius coeli, et insolitorum ciborum contrarietas, est aliquo haustu temperanda ac condienda. Lacero vero mihi et pannoso quis accessus esse potest ad patres Iesuitas pro studiis mathematicis vel ad patres Basilianos, ad eorum bibliothecam visitandam. Quod mihi creditum darent, nisi quod me vagabundum existimarent?

Obiectio 2-a. Dicet quis, oportere me commendari domino metropolitae Russia vel Basilianis vel alicui ex praelatis; et hoc sufficere. Respondeo: Nimis expertus sum iam istas praelatorum gratias. Nisi sufficeret exemplum domini episcopi Smol. a quo promotionis loco persecutionem experior, et nisi timerem maledicus videri haberem sane plura huic fere similia exempla adducere de dominis praelatis. Quid profuerit commendatio pro domino Petro Saraceno ad quemdam praelatum scripta, ipse iam perscripsit. Domini enim episcopi sequuntur praeceptum S. Pauli: Attendite vobis et universo gregi, in quo vos Spiritus Sanctus posuit episcopos. Attendunt videlicet suo tantum gregi, in quo positi sunt, et illum amant, qui ipsorum gregi hic et nunc se applicare, ac utilis esse potest. At vero qui ob aliam

---

1 Тим. 1: «Вина пей мало, стомаха ради твоего». И суровость здѣшняго климата, и неудобство непривычной пищи, должны быть умѣряемы и растворяемы какимъ-нибудь глоткомъ. А изорванному и въ отрепьяхъ какой мнѣ можетъ быть доступъ къ отцамъ іезуитамъ для занятій математикой или къ отцамъ базиліанамъ для посѣщенія ихъ библіотеки? Какую вѣру дадутъ они мнѣ? Развѣ сочтутъ за бродягу.

Возраженіе 2-ое. Скажетъ иной: должно меня рекомендовать митрополиту русскому или базиліанамъ или кому изъ прелатовъ, и этого довольно. Отвѣчаю: слишкомъ ужъ испыталъ я эти милости прелатовъ. Если бы не было достаточно примѣра еп. смоленскаго, отъ котораго вмѣсто содѣйствія я испытываю гоненіе, и если бы я не боялся казаться злорѣчивымъ, то могъ бы привести и много въ такомъ же родѣ примѣровъ о прелатахъ. Насколько полезна была рекомендація объ о. Петрѣ Сарацинѣ, посланная одному прелату, о. Петръ уже самъ написалъ. Ибо епископы слѣдуютъ правилу св. Павла: «внимайте себѣ и всему стаду, въ которомъ васъ Духъ Святый поставилъ епископами»; они и внимаютъ только своему стаду, въ которомъ поставлены, и любятъ того, кто можетъ здѣсь и теперь пристроиться къ ихъ стаду и быть ему полезнымъ. Но кто, по причинѣ другого занятія, не можетъ

occupationem non potest illis utilis esse in concionando, cantando et sacramenta administrando: rarum inveniet praelatum, a quo firmam gratiam sperare possit. Porro ego ut vel mediocriter his quae intendo satisfaciam, totum me illis applicare debeo in quiete et commoditate; nam literaria studia sicut et carmina proveniunt animo deducta sereno, et tranquillum tempus habere volunt. Patres Societatis Jesu cur excellere solent in iis rebus quas profitentur (fol. 617.), nisi quia nullam personam ad alia distrahunt, sed in unam rem incumbere faciunt? Ego igitur cum dominis episcopis in particulari servire non possim, ab illis nihil solidi spero; sed post Deum ab illo episcopo, cuius est in universali omnes Christi oves aequaliter curare. Patres Basiliani et ipsi mendicant et variis sumptibus gravantur, praeterea viderer ego repetere ab ipsis illa beneficia, quae ipsi Romae a sede apostolica percipiunt, quod vix fieri posset cum auctoritate eiusdem sedis. Apud dominum episcopum Chelmen. qui me et antea et nunc vocavit, nihil me prodesset manere: quia nec mathematicam addiscerem, nec librorum copiam haberem, quod solum Vilnae fieri potest. Ad seminarium vero pontificium Vilnae me detrudi, possetne aliquis tam inclementer de me consultare?

быть имъ полезенъ проповѣдью, пѣньемъ и совершеніемъ таинствъ, тотъ рѣдко найдетъ прелата, отъ котораго могъ бы надѣяться на прочную милость. Далѣе я, чтобъ хоть сколько-нибудь удовлетворить своимъ цѣлямъ, долженъ отдаться имъ сполна, спокойно и удобно. Ибо литературныя занятія, какъ и пѣсни, исходятъ изъ духа безоблачнаго и имъ нужно спокойное время. Почему отцы іезуиты обыкновенно превосходны въ преподаваемыхъ ими наукахъ, какъ не потому, что ни одного человѣка они не отвлекаютъ къ другимъ занятіямъ, но заставляютъ каждаго налегать на одно? И такъ я не могъ бы служить владыкамъ епископамъ въ частности и ни на что прочное отъ нихъ не надѣюсь; но послѣ Бога надѣюсь на того епископа, которому принадлежитъ въ общемъ равная забота обо всѣхъ овцахъ Христовыхъ. Отцы базиліане и сами нищенствуютъ, и отягощаются разными расходами; кромѣ того казалось бы, что я обратно выпрашиваю отъ нихъ то содержаніе, которое сами они получаютъ въ Римѣ отъ апостольскаго престола, что едва ли можетъ быть дѣлаемо распоряженіемъ того же престола. У епископа холмскаго, который меня и прежде и теперь звалъ, мнѣ было бы совершенно безполезно оставаться, такъ какъ я не учился бы математикѣ и не имѣлъ бы обилія въ книгахъ, что возможно только въ Вильнѣ. А столкнуть меня въ папскую семинарію въ Вильнѣ,—можетъ ли кто столь жестоко разсуждать обо мнѣ?

Deinde *ista literaria commendatio et ad alterius sumptus directio, est species quaedam mendicandi; quae in his praesertim partibus est valde suspecta et odiosa.* Frequentes enim hic comparent ex Graecia vagi monachi cum amplissimis literis mendicandi causa, qui varie conflictis titulis et causis homines decipiunt. Talis unus non pridem ex ipsa Sicilia hic fuit et in Moscoviam transivit. Et ego ipse etiam Arabes hic tales vidi. Propter quos etiam honesti fiunt suspecti: sicut contigit uni patri ordinis S. Francisci et alteri sacerdoti Ioanni Lilich ex Sophia, qui ab ipsomet rege hinc sine omni elleemosyna domum reversi sunt. Et talibus quidem solent in Moscovia a principe largiores eleemosynae dari. Itaque si mendicandum est potius me resolverem in Moscovia aliquid a principe emendicare, cum quo in patriam honeste reverti possem, quam hic a catholicis ubi notior sum, mendicare; quod facere nimium erubesco. Vel cum alicuius hic palatini filio in exteras partes proficiscerer, ut per eum haberem modum honeste in patriam redeundi; neque enim mihi deerunt tales occasiones, ob linguarum notitiam. Sed ab Emis dominis meliora spero.

Obiectio 3-a. Dicet quis, cur tam cito discessisti a domino epis-

---

Затѣмъ, *эта письменная рекомендація и направленія къ кошельку другого есть нѣкоторый видъ нищенства, который въ особенности въ этихъ краяхъ весьма подозрителенъ и ненавистенъ.* Ибо здѣсь часто являются изъ Греціи бродячіе монахи, съ пышными письмами, чтобъ побираться и разнообразно вымышленными титулами и поводами обманывать народъ. Одинъ такой недавно здѣсь былъ изъ самой Сициліи и перешелъ въ Московію. И я самъ видѣлъ здѣсь даже арабовъ такихъ. Изъ-за нихъ и честные люди навлекаютъ на себя подозрѣніе, какъ случилось съ однимъ отцемъ францисканцемъ и съ другимъ священникомъ Іоанномъ Лиличемъ изъ Софіи, которые самимъ королемъ возвращены отсюда домой безо всякой милостыни. И такимъ однако въ Московіи обыкновенно даются княземъ щедрыя милостыни. Итакъ, если должно побираться, то я скорѣе рѣшился бы выпрашивать чего-нибудь у князя въ Московіи, съ чѣмъ могъ бы прилично вернуться въ отечество, чѣмъ попрошайничать здѣсь у католиковъ, гдѣ я слишкомъ извѣстенъ: дѣлать послѣднее мнѣ черезчуръ стыдно. Или съ сыномъ какого-нибудь здѣшняго вельможи я поѣхалъ бы въ чужіе края, чтобы черезъ него имѣть способъ прилично вернуться въ отечество: и мнѣ не будетъ недостатка въ такихъ случаяхъ, благодаря знанію языковъ. Но отъ владыкъ кардиналовъ надѣюсь на лучшее.

Возраженіе 3-е. Скажетъ кто-нибудь: отчего ты такъ скоро ушелъ

copo Smol.? cur apud illum in pace non expectasti responsa S. Cong-nis? Respondeo. Quia dominus archiepiscopus raro solet esse Smolensci et ego illius ope, nec aliter, poteram ad hunc nobilem pervenire et debuissem illum post hanc occasionem forte medio anno expectare. Et quia hic nobilis alium sibi capellanum quaesiturus erat, nisi ego adfuissem ante Maium, fronte capillata etc. et quia cum oporteat me habere testimonia, quod nulla sit commoditas studendi Smolensci, haec mihi nolebant dare religiosi Soc. Iesu et Dominicani; timentes ne id sibi esset semen discordiae cum domino episcopo, suadebant autem ea petere a domino archiepiscopo [1] Theodoro his vicino. Et quia non solum tempus, verum et pecunias S. Cong-nis hic interim frustra consumpsissem, sine omni profectu in rebus propositis, melius rebar hic in quiete interea meos libros evolvendo, et aliquid discendo ab his vicinis patribus Cereiae, et d. Theodoro apud hunc nobilem victitare; ut cum iam fuero in aliquo apto studendi loco, iubeatur dominus episcopus residuas apud se pecunias mihi promere, quas alias in meos vestitus computasset. Et quia denique vix

---

отъ епископа смоленскаго? Почему не ждалъ у него въ мирѣ отвѣта свящ. конгрегаціи? Отвѣчаю: ибо архіепископъ рѣдко бываетъ въ Смоленскѣ, а я съ его помощью, и не иначе, могъ придти къ этому дворянину и долженъ былъ бы ждать его, послѣ этого случая, можетъ быть въ серединѣ года. И потому, что этотъ дворянинъ намѣревался искать себѣ другого капеллана, если бы я не явился до мая, съ отпущенными волосами и т. д. И потому, что мнѣ нужно имѣть свидѣтельство, что нѣтъ никакого удобства учиться въ Смоленскѣ, а монахи іезуиты и доминиканцы не хотѣли мнѣ дать этого свидѣтельства, боясь, чтобъ это не стало для нихъ сѣменемъ раздора съ епископомъ, а совѣтовали мнѣ просить архіепископа [1] Ѳеодора, здѣсь сосѣдняго. И потому, что я здѣсь между тѣмъ безполезно тратилъ бы не только время, но и деньги свящ. конгрегаціи, безо всякаго движенья къ цѣли. И лучшимъ считалъ кормиться здѣсь у этого дворянина, на покоѣ тѣмъ временемъ раскрывая мои книги и кое чему учась у этихъ отцовъ—сосѣдей въ Череѣ и у о. Ѳеодора, — съ тѣмъ, чтобы, когда уже буду въ какомъ-нибудь мѣстѣ, удобномъ для ученія, епископъ получилъ приказаніе выдать мнѣ оставшіяся у него деньги, которыя онъ иначе засчиталъ бы мнѣ въ одежду. И потому, наконецъ, что я почти уже

---

[1] Archidiacono—архидіакона?

iam non desperaveram apud hominem nullis rationibus quidque mobilem et Radamanti potius personam quam episcopi prae se ferentem. Nemo illius regimen expertus de eius severitate non queritur. Non est hic penuria sacerdotum, ut ille Romae quaerebatur, sed eius severitas eam causat. Habuit enim uno tempore conductos octo prebendarios, ut mihi relatam est ex quibus brevi sex discesserunt, tantam severitatem pati nequeuntes. Nam si quis non aderat ad sacrum dicendum in puncto, quo ille constituebat, malum, si vero paulo maturius celebrare voluit iubebat iam indutum ab altari recedere. Alium iam celebrantem per famulum iubebat tardius aut submissius, alium altius dicere etc. Potius igitur mirandum est, quod tam diu illum expectaverim et cum illo perseveraverim usque ad cognitionem oculatem totius commoditatis: cum tamen mihi adhuc Varsaviae dominus archiepiscopus Zloti et ep-us Chelmen. praedixissent me apud illum nullam consolationem habiturum, notos enim sibi esse mores illius. Quod et ipse videre potui et mansissem sene [1] Varsaviae aut abivissem cum domino Chelmen., nisi putassem mihi constanter omnia ad finem pervidenda et sperassem aliqua meliora cupiens vel maxime in vicinia Moscoviae esse.

пришелъ въ отчаяніе съ человѣкомъ неподвижнымъ никакими доводами и уподобляющимся болѣе Радаманту, чѣмъ епископу. Всѣ, кто испытали его управленіе, жалуются на его строгость. Нѣтъ здѣсь недостатка въ священникахъ, какъ онъ жаловался въ Римѣ, но его строгость причиняетъ этотъ недостатокъ. У него было одно время нанято восемь священниковъ на жалованіи, какъ мнѣ сообщено, и шестеро изъ нихъ скоро ушли, не будучи въ состояніи выносить такой строгости. Ибо если кто не былъ налицо для совершенія обѣдни, какъ разъ въ то время, какъ онъ назначалъ, то—бѣда; а если хотѣлъ служить немного раньше, онъ приказывалъ, уже облаченному, отойти отъ алтаря. Иному, уже служащему, онъ приказывалъ, черезъ слугу своего, говорить медленнѣе или болѣе тихимъ голосомъ, другому — громче и т. д. Итакъ, скорѣй надо удивляться, что я такъ долго ждалъ и пребывалъ съ нимъ, пока своими глазами не узналъ всего положенія,—хотя мнѣ еще въ Варшавѣ архіепископъ Золотой и епископъ холмскій предсказывали, что я у него не получу никакого утѣшенія, ибо де имъ извѣстны его нравы. Это я и самъ могъ видѣть и или остался бы въ Варшавѣ, или ушелъ бы со владыкой холмскимъ, если бы я не думалъ, что мнѣ должно съ постоянствомъ досмотрѣть все до конца и если бы не надѣялся на лучшее, желая болѣе всего быть въ сосѣдствѣ съ Московіей.

---

[1] sane?

Conclusio.

Misericordiae Domini quia non sumus consumpti. Quod in hac tanta tentatione, qua me dominus Deus probat, non defecerim, mere tantum est gratia ipsius. Nec enim caro mea aenea est, ut ait Job et ut David, a fortitudine manus tuae ego defeci, in increpationibus, sic et mihi per meipsum omnino et magis deficiendum fuisset. Fidelis autem est Deus, qui non patitur tentari supra id quod possumus, sed facit etiam cum tentatione proventum, ut possimus sustinere. Unde puto hanc esse ultimatam probationem mei, et hanc tam fortem tentationem super me permissam, ut cogerer omnibus modis me commendare ad S. Cong-nis opem implorandam. *Ut si me reiecerit S. Congregatio, argumento mihi sit, divinam Maiestatem nolle per me adeo abominandum peccatorem hanc rem tractari, et sic nulla re confecta, domum mihi sit redeundum, cum iactura temporis, beneficii et nominis boni.* Si vero S. Congregatio iudicaverit me esse iuvandum, tunc spero quod me serio fideliterque iuvabit et excellentius quam alias fecisset: et ipse in proposito opere cum spe boni successus pergere potero. Confidens in domino qui mihi hanc mentem indidit, quod spiritus eius bonus deducet me in terram rectam, et

---

Заключеніе.

По милосердію Господню,—мы не погибли. Что въ столь великомъ искушеніи, которымъ испытываетъ меня Господь Богъ, я не изнемогъ,—то это чисто только милость Его. Ибо и тѣло мое не мѣдное, какъ говоритъ Іовъ, и, какъ говоритъ Давидъ: отъ силы руки Твоей я изнемогъ въ ропотаніяхъ, — такъ и мнѣ, самому по себѣ, совсѣмъ и тѣмъ болѣе должно бы было отступить. Но вѣренъ Богъ, не допускающій искушенія свыше силъ, но даже при искушеніи дающій успѣхъ, чтобы мы могли выдержать. Посему думаю, что это—мое послѣднее испытаніе и что это столь сильное искушеніе попущено на меня, чтобы я принужденъ былъ всѣми способами обратиться къ свящ. конгрегаціи съ мольбою о помощи,—*такъ что, если меня отвергнетъ свящ. конгрегація, то это будетъ мнѣ доказательствомъ, что Божіе Величество не хочетъ черезъ меня, столь ужаснаго грѣшника, вести это дѣло, и мнѣ надо будетъ, ничего не совершивъ, возвратиться домой, съ потерей времени, содержанія и добраго имени.* Если же свящ. конгрегація присудитъ помочь мнѣ, то, надѣюсь, она поможетъ мнѣ серіозно и вѣрно и превосходнѣе, чѣмъ дѣлала бы при иныхъ обстоятельствахъ, и самъ я смогу шествовать въ предположенномъ дѣлѣ, съ

educet de tribulatione animam meam. (fol. b.) Vestram vero A. R. Paternitatem rogo, ut ex his tantum illa seligat ad proponendum quae necessaria videbuntur, reservatis aliis ad respondendum obiectionibus. Tempus quoque rogo non sinat labi: sed si possibile fuerit, etiam antequam congregetur sacra congregatio, si forte diu expectandum esset, haec alicui ex dominis cardinalibus exponantur. Studeat et ipsamet vestra paternitas personaliter coram sacra cong-ne referre: ipsa enim poterit hoc optime facere. Enixe quoque obsecro ut veniam tribuat huic tantae meae prolixitati, qua omnia confidenter enucleavi: et coeteris quae multa in hac scriptione peccavi. Spero quod hoc donabit homini extreme afflicto et perturbato. Ad haec V-ae A. R. P-ti, cum mei commendatione, veram felicitatem precor. 9 Aprilis 1647. Apud dominum Stephanum Galinski prope monasterium Cereia residentiam domini archiepiscopi Smolenscensis.

Modus ad me mittendi literas. S'inchiudano le lettere in una coperta (brevius enim haec italice quam latine explicantur) diretta al Mons-r Andrea Zloti, arcivescovo di Smolensco residente in Cereia:

надеждой на добрый успѣхъ полагаясь на Господа, внушившаго мнѣ сію мысль, что Духъ Его благій выведетъ меня на землю правую и изведетъ изъ скорби душу мою.

А васъ, отецъ, прошу выбрать изъ этого письма только то къ докладу, что покажется нужнымъ, остальное сохранивъ для отвѣта на возраженія. И времени также прошу не опускать, но если бы было возможно, то и до того какъ соберется свящ. конгрегація, если бы пришлось долго ждать, да будетъ это изложено кому либо изъ владыкъ кардиналовъ. Да постараетесь и сами вы лично передъ свящ. конгрегаціей: ибо сами вы могли бы это сдѣлать лучше всего. Убѣдительно также прошу простить мнѣ это многословіе, съ которымъ я раскрылъ все довѣрительно, и прочіе многіе грѣхи въ этомъ писаніи. Надѣюсь, что вы дадите это прощеніе человѣку крайне удрученному и смятенному. За симъ, вручая себя вамъ, молю вамъ истиннаго счастья. *9 апрѣля 1647.* У господина Степана Галынскаго близъ монастыря Череи, резиденціи архіепископа смоленскаго.

Способъ посылать мнѣ письма [1]. Пусть кладутся письма въ одну обложку (скорѣе объяснить это по-итальянски, чѣмъ по-латыни), адресованную къ Андрею Золотому, архіепископу смоленскому, живущему въ Череѣ,—прося его вручить ихъ мнѣ тотчасъ. Далѣе эту обложку

---

[1] Отселѣ до подписи по-итальянски, кромѣ первыхъ скобокъ.

pregandolo che le mandi a me subito. Item si copri questa con un' altra coperta al mons-r nuntio in Varsavia, accioche egli (perche da Varsavia non corrono le poste in quà) raccomandi le lettere all'agente del sig-r sottocancelliero della Lituania ouero all'istesso sig-r sottocancelliero se vi sarà allhora in Varsavia; pregandolo che le voglia cito cito expedire in qua, perche egli hà qui li suoi beni, et hà singolare amicitia con questo sig-r arcivescovo. Mons-r nuntio con alcuna altra buona e presta maniera le faccia capitare a questo sig-r arcivescovo.

V. A. Rever. Paternitatis servitor promptus semper et obligatus Georgius Crisanius.

P. S. Dominus criscopus Seniensis Petrus Mariani optime novit meum affinem Georgium Sandrich, et si quid ad illum dirigetur, secure mittet ad dictum Sandrich et meam matrem. Iterum obsecro V. A. R. Paternitatem ignoscat infinitis erroribus commissis contra omnis generis mediocritatem in his literis. Nulla nova de me perscribat versus matrem, sed tantum quod sim in bono loco in Polonia, et quod eius semper memor ero, etiam hinc; vel etiam omnino nihil scribat, praeter solam pecuniae directionem.

пусть покроютъ другой, съ надписью къ монсиньору нунцію въ Варшавѣ, чтобы онъ (такъ какъ изъ Варшавы не ходитъ сюда почта) поручилъ письма агенту г-на подканцлера литовскаго или самому г-ну подканцлеру, если онъ будетъ въ то время въ Варшавѣ, прося его, да соблаговолитъ возможно скорѣе отправить письмо сюда,—такъ какъ у него есть здѣсь имѣнья и онъ въ особенной дружбѣ съ этимъ архіепископомъ. Монсиньоръ нунцій и какимъ нибудь другимъ хорошимъ и скорымъ способомъ доставитъ ихъ сему архіепископу.

Вашъ, высокодостопочтенный отецъ, всегда готовый и преданный слуга Георгій Крижаничъ.

P. S. Епископъ сенійскій, Петръ Маріани, отлично знаетъ моего свойственника Георгія Сандрича (Sandrich) и, если что будетъ направлено къ нему, надежно перешлетъ къ сказанному Сандричу и къ моей матери. Опять прошу васъ, достопочтенный отецъ, простите безконечныя отступленія противъ всякаго рода умѣренности, совершенныя въ этомъ письмѣ. Не пишите моей матери никакихъ новостей обо мнѣ, только что я на хорошемъ мѣстѣ въ Польшѣ и что всегда буду помнить ее здѣсь; или даже и совсѣмъ ничего не пишите, а только направьте деньги.

Nimis autem aveo scire utrum et quae vel quod ex suis operibus V. P. iam perfecerit, cuiusque tituli sit et argumenti. Audivi dominum Leonem Allatium conscripsisse omnia quaecunque inter Romanam et Graecam ecclesiam intercesserunt a principio usque hodie. Rogo perscribat mihi V. P. et si possibile erit aliquem de talibus auctoribus ad me mittere, commendet me domino Ingulo, ut ipse quaerat modum mittendi. Forte sciet modum etiam pro literis bonum P. Philippus Rutenus ad S. Sergium et Bacchum. Praecipue autem obsecro ut dominus Ingolus mihi curet mitti *unum auctorem, il Demetrio duca di Moscovia, tragica descrittione:* libellus parvus est, et post meum Roma discessum editus. Ex quo V. P. rogo ut mihi saltem orationem in suis literis descriptam mittat, quam introducitur ibi Demetrius ad suos habuisse pro unione commendanda. Hoc inquam saltem fiat, si totus libellus mitti nequit. Item legi extare in ecclesia S. Clementis alicubi circa amphiteatrum posita, epitaphium Constantini Cyrilli philosophi; quod si ibi extat, rogo V. P-em ut illud mihi descriptum mittat. Habeo enim ipsius vitam antiquissime Glagolitice scriptam.

Rogo instet V. P. apud Emos dominos, ne videntur illis *nimia ista 300 scuta quae nunc peto.* Obsecro iuvent me nunc, et non differant

---

Но я весьма желаю знать, окончили ли, и какія или какое окончили вы изъ своихъ сочиненій, и какъ его заглавіе и содержаніе. Я слышалъ, что господинъ Левъ Алляцій описалъ все происходившее между римской и греческой церковью отъ начала и доселѣ. Прошу васъ написать мнѣ и если возможно будетъ послать кого изъ такихъ авторовъ, то попросить о. Инголи, чтобъ изыскалъ способъ посылки. Можетъ быть знаетъ хорошій способъ и для писемъ о. Филиппъ Русскій у свв. Сергія и Вакха. А особенно прошу о. Инголи постараться прислать мнѣ одного автора: «Il Demetrio duca di Moscovia, tragica descrittione»: книжка маленькая и вышла послѣ моего отъѣзда изъ Рима. И васъ прошу списать оттуда и прислать въ письмѣ только рѣчь, которую тамъ Димитрій представленъ говорящимъ къ своимъ, рекомендуя унію: сдѣлайте, говорю, только это, если нельзя послать всей книжки. Далѣе, я читалъ, что въ церкви св. Климента, находящейся гдѣ-то возлѣ амфитеатра, есть эпитафія Константина-Кирилла философа: если она тамъ существуетъ, прошу васъ списать ее и прислать мнѣ. Ибо у меня есть житіе его, въ глубокой древности написанное глаголическими письменами.

Прошу васъ, отецъ, настойте передъ оо. кардиналами, чтобъ не казались имъ *чрезмѣрными эти 300 скуди, которыхъ я теперь прошу.*

auxilium, etiamsi illis aliquod dubium suborire posset, poterunt postea certificari: ne ego interea affligar, et tempus perdam. *Conabor vero etiam biennio his 200 scutis*, si ad me dirigentur, me sustentare; et tandem me etiam hic aliter insinuare, ne sim sac. cong-ni gravis futurus. At a principio non possum, praesertim cum sim totus lacer. Die 19 Aprilis, praestiti juramentum de quo supra, coram domino archiepiscopo Andrea Zloti, et ideo mutavi ibi scriptionem. Libros quoque meos ubique in marginibus notatos, et non pauca manuscripta idem vidit, et testimonium de meo labore circa controversias et de iuramento per literas faciet.

Occasio pro literis haec sit certissima. Dirigat eas P. Filippus Rutenus Varsaviam ad patres Jesuita [1], more iam sibi solito. Ita tamen ut scribat, ne illas ipsi mittant ad dominum metropolitam, et ipse deinde huc; quod alias fit, sed nimium tarde proceditur. Igitur illi ipsas dent domino Emanueli Brestowski ad aulam regis degenti: qui rogetur ut eas per viam agentis domini vicecancelarii, ut supra, expediat citissime.

Умоляю ихъ помочь мнѣ теперь и не откладывать помощи: если даже могло бы возникать у нихъ какое-нибудь сомнѣніе, то могутъ послѣ удостовѣриться, чтобъ мнѣ не быть пока въ удрученіи и не терять времени. *Попробую же даже отсченіе двухъ лѣтъ содержать себя на эти 200 скуди*, если они будутъ мнѣ присланы, и наконецъ и здѣсь иначе пристроиться, чтобы не быть затѣмъ въ тягость свящ. конгрегаціи. Но сначала не могу, особенно, когда я весь износился. 19-го апрѣля я принесъ клятву, о которой выше, передъ владыкой Андреемъ Золотымъ, и для того измѣнилъ тамъ написаніе. Онъ видѣлъ также мои книги, повсюду съ замѣтками на поляхъ, и не мало рукописей и письменно дастъ свидѣтельство о моихъ трудахъ относительно полемики и о клятвѣ.

Случай для писемъ самый вѣрный—такой: пусть отправляетъ ихъ о. Филиппъ Русскій въ Варшаву къ оо. іезуитамъ, обычнымъ своимъ способомъ, но написавъ, чтобъ они не посылали письма къ митрополиту, а тотъ уже сюда (такъ обыкновенно дѣлается, но идетъ слишкомъ долго), а пусть отдаютъ письма господину Эммануилу Брестовскому, живущему при дворѣ короля, и попросятъ его отправить какъ можно скорѣе черезъ агента г-на вице-канцлера, какъ сказано выше

[1] Jesuitas.

Testimonia.

Nos Martinus Bogdan Dei et Apostolicae sedis gratia episcopus Zagabriensis notum facimus qualiter nos ad denominationem et praesentationem nobis per literas suas decenter factam, judicis ac juratorum senatorum, liberae regiae civitatis Varasdinensis, uti parochianorum ecclesiae S. Nicolai in dicta civitate fundatae, Rev. D. Geor. Krisanich, canonicum praefatae ecclesiae nostrae Zagabriensis, praemisso examine et praestito juramento instar aliorum parochorum, in confirmatione praestari solito, auctoritate nostra episcopali, pro parocho praelibatae ecclesiae S. Nicolai per bireti nostri capiti illius impositionem, destinavimus, misimus et mittendo confirmavimus; dantes ac concedentes eidem etc. etc. Datum Zagabriae die 26 Maii anno Domini 1645. Idem Martinus episcopus. (sig.)

Civitatis Varasdin.

Nos Nicolaus Chyangiek judex, et coeteri jurati senatores liberae regiae civitatis Varasdien, universis et singulis praesentium notitiam habituris notum facimus et testamur: harum nostrarum ostensorem adm. R. in Chr-o P-rem D. Georgium Krisanich, almae ecclesiae Zagabriensis canonicum, in hac civitate nostra Varasdiensi parochum

---

Свидѣтельства.

Мы, Мартинъ Богданъ, Божіею и Апостольскаго престола милостію епископъ загребскій, извѣщаемъ, что мы, согласно избранію и должнымъ образомъ письменно сдѣланному намъ представленію судьи и присяжныхъ сенаторовъ вольнаго королевскаго города Вараждина, какъ прихожанъ церкви св. Николая, основанной въ сказанномъ городѣ,—дост. г. Георгія Крижанича, каноника вышеназванной нашей загребской церкви, по испытаніи и принесеніи присяги (обычно приносимой приходскими священниками при утвержденіи), епископскою нашею властью назначаемъ, посылаемъ и, посылая, утверждаемъ приходскимъ священникомъ вышеназванной церкви св. Николая, возложеніемъ нашего бирета на главу его; подавая и удѣляя ему же и т. д. Дано въ Загребѣ, дня 26-го мая, лѣта Господня 1645. Онъ же Мартинъ епископъ. (Печать).

Города Вараждина.

Мы, Николай Chyangiek (Чіанжекъ?), судья, и прочіе присяжные сенаторы вольнаго королевскаго города Вараждина, всѣмъ и каждому, кому сіе станетъ вѣдомо, извѣщаемъ и свидѣтельствуемъ, что предъявитель сего, высокодостопочтенный во Христѣ отецъ Георгій Крижаничъ, канонікъ матери церкви загребской, былъ въ этомъ нашемъ городѣ Вараждинѣ нашимъ приходскимъ священникомъ и исполнялъ

nostrum fuisse, muniaque officii sui summa cum diligentia, et vigilantia obivisse, inque cura animarum audiendisque confessionibus potissimum hoc iam praeterlapso pestilentis contagionis periculoso tempore, sedulum extitisse, suoque officio in omnibus satisfecisse; ac toto temporis inter nos transacti decursu, eundem cum laudabili vitae morumque integritate et absque cuiusvis notae naevo vixisse, nec ullam nobis et civibus nostris contra se conquerendi ansam praestitisse. Et quamvis in ulteriori parochiae nostrae administratione, opera et studium dicti domini Georgii Krisanich nobis grata et accepta essent, attamen cum certis de causis a nobis avocaretur, eundem pacifice et benevole dimisimus: universos et singulos ad quos venerit, etiam atque etiam rogantes, ut eundem dominum G. Kr. amore, benevolentia, favore, patrocinioque suo amplecti eiusdemque promotioni studere velint et dignentur; tanquam viri vitae, morumque integritate conspicui. In quorum fidem et testimonium has ei literas nostras testimoniales, sigillo istius civitatis minori authentico munitas dandas duximus. Datum Varasdini die 19 Maii 1646.

(sig.) Stanislaus Simonich eiusdem liberae regiae civitatis Varasd. jurat. notarius.

обязанности своей службы съ высшимъ прилежаніемъ и бдительностью, а въ попеченіи о душахъ и въ выслушиваніи исповѣди, особенно въ сіе, протекшее уже полное опасности время чумной заразы, былъ прилеженъ и во всемъ удовлетворялъ своей обязанности; и что во все теченіе времени, проведеннаго среди насъ, онъ жилъ съ похвальной безпорочностью жизни и нравовъ, безъ малѣйшаго пятна, и не далъ намъ и согражданамъ нашимъ никакого предлога къ жалобѣ. И хотяжъ дальнѣйшемъ управленіи нашимъ приходомъ трудъ и старанія названнаго о. Георгія Крижанича намъ были бы дороги и пріятны, однако, такъ какъ онъ по извѣстнымъ причинамъ отозванъ отъ насъ, то мы мирно и благорасположенно отпускаемъ его, всѣхъ и каждаго, до кого сіе дойдетъ, еще и еще прося, дабы, принявъ означеннаго о. Георгія Крижанича въ свою любовь, благорасположеніе, милость и покровительство, соблаговолили и удостоили споспѣшествовать движенію его впередъ, какъ мужа замѣчательнаго по безпорочности жизни и нравовъ. Въ удостовѣреніе и свидѣтельство чего постановили мы дать ему эту нашу удостовѣрительную грамоту, снабженную подлинной меньшею печатью сего города. Дано въ Вараждинѣ, мая 19 дня 1646.

(Печать). Станиславъ Симоничъ, того же вольнаго королевскаго города Вараждина присяжный нотарій.

Collegii Graecorum Romae.

Tarquinius Gallictius [1] Soc. Jesu, collegii Graecorum in Urbe rector. Ut eorum, qui pietatis ac religionis incensi studio ad nos accedunt, nostraeque curae ac diligentiae committuntur, quantum in nobis, honori ac dignitati consulamus, his literis fidem facimus ac testamur rev-um atque honestum virum Georgium Crisanium Croatum dioecesis Zagabriensis sacerdotem in hoc Almae Urbis Graecorum collegio convictorem, ac S. Cong. de propaganda fide fuisse alumnum, ibidemque sac. theologiae per diligentem operam ac studium impendisse. In avita vero maiorum nostrorum fide, ac religione, in vitae moribus, in sacerdotali integritate ac variis pietatis exercitationibus ita se tractasse, ut et nobis carus semper extiterit et patriae non mediocri emolumento futurus speretur. Quamobrem cum nunc in patriam ipsam proficiscatur, ut suos in vineam Domini conferat labores, nos, qua illum benevolentia nobiscum morantem complexi sumus, eadem discedentem paterne prosequimur, atque omnibus, ad quos pervenerit, in domino commendamus. In quorum fidem has literas

---

Греческой коллегіи въ Римѣ.

Тарквиній Галлутій, іезуитъ, ректоръ Греческой коллегіи въ Римѣ. Дабы по мѣрѣ средствъ нашихъ заботиться о чести и достоинствѣ тѣхъ, кои, возгорѣвъ ревностью благочестія и религіи, приходятъ къ намъ и ввѣряются нашей заботѣ и попеченію, сею грамотою удосторяемъ и свидѣтельствуемъ, что достопочтенный и честной мужъ, Георгій Крижаничъ, хорватъ, священникъ епархіи загребской, былъ сожителемъ въ этой Греческой коллегіи, въ Городѣ-Матери, и питомцемъ свящ. коллегіи Пропаганды вѣры, и занимался тамъ свящ. богословіемъ со тщательнымъ трудомъ и рвеніемъ. А въ дѣдовской вѣрѣ и религіи предковъ нашихъ, въ нравахъ жизни, въ безпорочности священства и въ различныхъ благочестивыхъ упражненіяхъ такъ себя велъ, что и намъ былъ всегда дорогъ и, есть надежда, будетъ не малой опорой отечеству. Посему такъ какъ нынѣ онъ отправляется въ самое отечество, дабы принести свои труды въ виноградникъ Господень, мы, какимъ благоволеніемъ обнимали его въ пребываніи съ нами, такимъ же отечески сопровождаемъ его при отходѣ, и всѣмъ, къ кому онъ придетъ, поручаемъ въ Господѣ. Въ удостовѣреніе чего сію гра-

---

[1] Gallutius см. ниже.

manu nostra subscriptas, solitoque collegii sigillo obsignatas dedimus Romae apud S. Athanasium die 22 mensis Septembris 1642.

Tarquinius Gallutius collegii Graecorum in Urbe rector. (sig.)

Congregationis ex collegio Graecorum.

Pater David monachus ordinis S. Basilii et Nicolaus Logtheta [1] sacerdos graecus, assistentes. Cum R. D. Georgius Crisanius sacerdos integerrimus et huius nostrae congregationis praefectus, ex Urbe discedat, nostrarum partium esse censuimus, testificari eum non solum graecam hanc nostram sodalitatem frequentasse, sed etiam in ea, quae sunt sodalium omnium, magna cum pietatis et christianarum virtutum laude obiisse. Hortamur proinde etc. etc. Romae in oratorio nostro, ad collegium graecum. Anno Incarnationis Dominicae 1644, mense septembre die 22.

Tarquinius Gallutius rector collegii graecorum (sig.). P. David Nicolaus Logotheta. Petrus saracenus a secretis.

[alia manu] Copias has quatuor superius scriptas esse fideliter

---

моту рукою нашею подписанную и обычной печатью коллегіи припечатанную, дали мы въ Римѣ у св. Аѳанасія, сентября 22 дня 1642 г.

Тарквиній Галлутій ректоръ Греческой коллегіи въ Римѣ. (Печать).

Конгрегаціи изъ Греческой коллегіи.

О. Давидъ, монахъ ордена св. Василія, и Николай Логоѳетъ, священникъ грекъ, ассистенты. Такъ какъ достопочтенный господинъ Георгій Крижаничъ, священникъ безпорочнѣйшій, и префектъ этой нашей конгрегаціи, уходитъ изъ Рима, мы сочли своимъ долгомъ засвидѣтельствовать, что онъ не только посѣщалъ это греческое наше товарищество, но также принималъ участіе въ томъ, что надлежитъ всѣмъ товарищамъ, съ достохвальнымъ благочестіемъ и христіанскими добродѣтелями. Итакъ, просимъ и т. д., и т. д. Въ Римѣ, въ ораторіи нашей, при Греческой коллегіи. Въ годъ отъ воплощенія Господня 1644, мѣсяца сентября 22 дня.

Тарквиній Галлутій ректоръ Греческой коллегіи (печ.). Отецъ Давидъ, Николай Логоѳетъ, Петръ Сарацинъ секретарь(?).

(Другой рукою). Что эти четыре вышеписанныя копіи списаны съ подлиннымъ вѣрно и что подлинные оригиналы находятся у достопо-

---

[1] Logotheta.

cum suis originabilibus desumptas et eadem originalia autentica extare apud R. D. Georgium Crisanium testor ego infrascriptus. Praeterea idem Georgius Crisanius petit a me ut exaudirem ipsius quoddam iuramentum quod ille me annuente tactis sacris bibliis die 19 aprilis 1647 fecit in haec verba: Ego G. C. iuro et affirmo quod ego illud, ad quod faciendum per R. D. Ingolum me Sacrae Congregationi obtuli, in quantum reminisci possum, sincero corde et absque omni aequivocatione sicut erga meos superiores[1]... Ita me Deus adiuvet et haec sancta Dei evangelia. Scriptum Cereiae 22 aprilis 1647. Andreas Kwasniasky Zlotii archiepiscopus Smolenscensis m. pr.

(fol. 618. b.) [manu Crisanii] Informatio et supplicatio super episcopatu Valachico in dioecesi Zagabriensi fundato, per R-mum Benedictum Vinkovich episcopum Zagabriensem, Sacrat-mae Caesareae Maiestati missa, pro collatione eiusdem episcopatus catholico fienda. Et parti adversae ad respondendum, extra data.

Beatae reminiscentiae Ferdinandus secundus Romanorum imperator uti rex Hungariae et Sclavoniae unum novum episcopatum sub

---

чтеннаго господина Георгія Крижанича, свидѣтельствую я, нижеподписавшійся. Кромѣ того тотъ же Георгій Крижаничъ попросилъ меня выслушать нѣкую его клятву, которую онъ, съ моего согласія, принесъ, коснувшись священной Библіи, апрѣля 19 дня 1647 года. Я Г. К. клянусь и подтверждаю, что я то, на совершеніе чего вызвался передъ священной конгрегаціей, черезъ посредство достопочтеннаго о. Инголи,— насколько могу вспомнить, отъ чистаго сердца и безъ всякой двусмысленности, какъ по отношенію къ моимъ начальникамъ [1]... Такъ мнѣ Богъ да поможетъ и это святое Евангеліе Божіе. Писано въ Череѣ, 22-го апрѣля 1647. Андрей Кваснинъ Золотой, архіепископъ смоленскій рукою собственной.

(*Рукою Крижанича*): Справка и прошеніе объ епископствѣ валашскомъ, основанномъ въ епархіи загребской, посланныя священнѣйшему цесарскому величеству, достопочтеннѣйшимъ Бенедиктомъ Винковичемъ, епископомъ загребскимъ—о томъ, чтобы вручить это епископство католику—и выданныя противной сторонѣ для отвѣта.

Блаженной памяти Фердинандъ II императоръ Римскій, въ качествѣ короля Венгріи и Словеніи, основалъ одно новое епископство, подъ именемъ *вратанскаго въ королевствѣ словенскомъ* и епархіи за-

---

[1] Въ доставленной мнѣ копіи, очевидно, пропускъ.

nomine *Vrataniensis in regno Sclavoniae* et dioecesi Zagabriensi, inscio R-mo Francisco Ergelio pro tunc episcopo Zagrabiensi existente, inconsulto archiepiscopo Colocensi, eusdem metropolitano, primate quoque in spiritualibus Hungariae, *pro Rascianis alias Valachis nominatis, in confiniis regni Sclavoniae residentibus, graecoque ritu utentibus, et in schismate ac erroribus Graecorum existentibus,* fundaverat. Eundem episcopatum certo cuidam Valacho, monacho Basiliano, Maximo Pietrovich denominato, contulerat: ubi apparuit ex donatione praetactae Sac-mae Caes-ae Maiest-is superinde emanata, et per modernum episcopum Zagabriensem anno 1630 visa et lecta.

His [1] Maximus, monachus alias ignarissimus, modo praemisso promotus, licet tempore solicitationis suae se esse catholicum et sub obedientia Romani Pontificis in unione Ecclesiae Catholicae persistere, et ab eodem Summo Pontifice, confirmationem petere velle asseruisset (nam alias nec episcopatus iste novus, ab imperatore catholico fundato [2] eidem collatus fuisset, nisi se ille catholicum esse affirmaret) *ad obitum tamen usque in schismate Graecorum, una cum clero et populo,*

гребской, безъ вѣдома достопочтеннѣйшаго Франциска Эргелія, тогдашняго епископа загребскаго, не посовѣтовавшись съ архіепископомъ колошскимъ [3], его митрополитомъ и примасомъ Венгріи въ духовныхъ дѣлахъ,—основалъ *для расіянъ (Rascianis), иначе называемыхъ валахами, живущихъ въ предѣлахъ королевства Словенскаго, употребляющихъ греческій обрядъ и пребывающихъ въ греческой схизмѣ и заблужденіяхъ.* И отдалъ это епископство нѣкоему валаху, базиліанцу, по имени Максиму Петровичу, который и вступилъ въ должность на основаніи грамоты, вышедшей съ тѣхъ поръ отъ вышеназваннаго священнаго цесарскаго величества, и просмотрѣнной и прочтенной нынѣшнимъ епископомъ загребскимъ въ 1630-мъ году.

Этотъ монахъ Максимъ, человѣкъ вообще весьма невѣжественный, возведенный сказаннымъ способомъ, пока искалъ [этого сана], утверждалъ, что онъ католикъ и пребываетъ, подъ послушаніемъ римскому первосвященнику, въ единеніи съ церковью католической и что отъ того же высшаго первосвященника желаетъ просить конфирмаціи (ибо иначе и новое это епископство, основанное католическимъ императоромъ, не было бы вручено ему, если бы онъ не утверждалъ, что онъ католикъ); однако *до самой кончины пребывалъ въ греческой схизмѣ, вмѣстѣ съ клиромъ и народомъ, во главѣ котораго стоялъ, и какъ онъ,*

---

[1] Hic? [2] Fundatus? [3] Колошъ (слов.), Колошваръ (венг.), Клаузенбургъ (нѣм.).

cui praefuit, haesit, erroresque graves contra orthodoxam fidem, tam ipse quam clerici et populi sui retinuerunt et adhuc retinent.

Etenim *nullam obedientiam Romano Pontifici exhibuit neque ab eodem confirmationem accepit:* imo post acceptam a Sacr-ma Caes. Maiestate donationem, in Turciam proficiscens, ab *archiepiscopo quodam Bulgariae et Serviae, alias schismatico, consecrationem* et confirmationem obtinuerat, illique se subdiderat, ac obedientiam iuraverat; uti apparet ex literis a praedicto archiepiscopo eidem super consecratione et confirmatione datis. Qui quidem archiepiscopus eidem, non tantum super Valachos in dioecesi Zagrabiensi et regno Sclavoniae existentes, verum etiam super alios qui *in Croatia et Styria, quique in Hungaria* Taurini et Comarini residerent, potestatem et iurisdictionem dedit, quam et exercuit. Unde tam clerus, quam populus Valachicus in partibus praescriptis constitutus, et sub praetacto episcopo schismatico positus, praedictum archiepiscopum pro suo in spiritualibus superiore et patriarcha agnovit: et nunc etiam agnoscit.

Ex quibus bene pondatis, praeiudicium magnum fit Summo Pontifici Romano, primati etiam in spiritualibus Hungariae archiepiscopo Colocensi: in quorum territoriis antelatus archiepiscopus Bulgariae et

---

такъ и клирики, и народъ его удержали и доселѣ удерживаютъ тяжкія заблужденія противъ православной вѣры.

Ибо *никакого повиновенія римскому первосвященнику онъ не оказалъ и не принялъ отъ него конфирмаціи,* но, по полученіи пожалованія отъ свящ. цесарск. величества, отправился въ Турцію и получилъ посвященіе и утвержденіе отъ *нѣкоего архіепископа болгарскаго и сербскаго, иначе — схизматика,* ему подчинился и поклялся въ послушаніи: что ясно изъ грамоты, данной ему вышеназваннымъ архіепископомъ о посвященіи и утвержденіи. И архіепископъ этотъ ему не только надъ валахами, находящимися въ епархіи загребской и королевствѣ Словенскомъ, но и надъ другими, живущими въ *Хорватіи и Штиріи,* и надъ живущими въ Венгріи таврійцами и комаринами— далъ власть и право суда, которыя тотъ и примѣнялъ. Поэтому, какъ клиръ, такъ и народъ валашскій, находящійся въ описанныхъ предѣлахъ, и поставленный подъ властью вышеупомянутаго схизматическаго епископа, призналъ и доселѣ признаетъ вышесказаннаго архіепископа своимъ духовнымъ владыкой (superior) и патріархомъ.

Если взвѣсить хорошо все это,—выходитъ великій ущербъ римскому первосвященнику и духовному примасу Венгріи, архіепископу колошскому, на территоріи коихъ вышеназванный архіепископъ Болга-

Serviae schismaticus, modo praemisso exercuit; et exercebit si praedicto *Maximo schismatico demortuo, successor schismaticus succedet.*

Praeiudicium quoque fit mihi episcopo Zagrabiensi, ex hac novi *episcopatus fundatione, eo quod in mea dioecesi, sine meo et praedecessoris mei scitu et consensu contra canones sit erectus,* episcopusque eidem schismaticus prefectus. Id enim immediate pugnat cum illo canone. Extra. de officio jud. ord. cap. Quoniam in plerisque etc. Qui est huiusmodi etc. etc. etc. vide ibi.

Praeiudicum denique fit *religioni catholicae* in eo, quia per talem episcopatum et episcopum schismaticum *in dioecesi Zagr. alias catholica fundatum, schisma Graecorum propagatur.* Nam memoratus episcopus sub anathemate, et mulcta etiam, suos Valachos in schismate conservat, nec quemquam illorum catholicum fieri permittit.

Ad haec nostros catholicos in medio Valachorum existentes, iidem nunc his nunc illis modis in schisma pertrahunt: signanter autem repudiis. Nam praedictus schismaticus episcopus, cum *suis sacerdotibus repudia inter coniugatos facile admittit.* Quod videntes multi simplices catholici, levi de causa uxores legitimas deserant, et in medium

---

ріи и Сербіи, схизматикъ, распорядился, какъ сказано выше, и будетъ распоряжаться, если *по смерти* сказаннаго *схизматика Максима* наслѣдуетъ *преемникъ—схизматикъ.*

Ущербъ выходитъ и мнѣ, архіепископу загребскому, изъ *основанія* этой новой *епископіи, тѣмъ, что она воздвигнута въ моей епархіи, безъ вѣдома и согласія моего и моего предшественника, въ противность канонамъ,* и назначенъ туда схизматикъ епископомъ. Ибо это прямо идетъ противъ слѣдующаго канона: Extra. de officio jud. ord. cap. Quoniam in plerisque etc. Qui est hujusmodi etc. etc. etc. — смотри тамъ.

Ущербъ наконецъ выходитъ и *католической религіи* въ томъ, что черезъ такую епископію и епископа-схизматика *распространяется греческая схизма въ епархіи загребской, вообще католической.* Ибо упомянутый епископъ анаѳемой и даже наказаніемъ удерживаетъ своихъ валаховъ въ схизмѣ и не позволяетъ никому изъ нихъ стать католикомъ.

Вдобавокъ, нашихъ католиковъ, живущихъ среди валаховъ, они то тѣми, то этими способами увлекаютъ въ схизму, особенно же разводами. Ибо вышесказанный епископъ со *своими священниками легко допускаетъ разводы между бракосочетавшимися.* Видя это, многіе просетцы католики бросаютъ законныхъ женъ на пустыхъ основаніяхъ,

Valachorum convolant, atque ibi aliam uxorem, priore viva derelicta, ducunt et schismatici evadunt. Uxores pariter multorum catholicorum legitimos viros relinquentes, ad Valachos confugiunt, et aliis viris, prioribus legitimis postpositis, nubunt, schismaque saepe cum ritu illorum assumunt. Demum catholicos in medio ipsorum commorantes, ad festa sua iuxta vetus calendarium servanda, etiam mulctis adigunt.

Quae omnia et singula, cum pro muneris et officii ratione saepius trutinassem, deque remedio ad tollenda memorata praeiudicia, et ad convertendos praedictos Valachos, cogitassem; ut tandem intentum meum aliquando consequi possem, ad Vestram Sacratissimam Maiestatem recurrandum duxi. Quotenus divina opitulante gratia, ac adiutorio V-ae Sac-mae Maiestatis interveniente, dioecesis haec a schismate liberaretur, et praedicti Valachi ad gremium S. Matris Ecclesiae Catholicae, et Summi Pontificis obedientiam, aliquando deducerentur, ad quod sequentia media adhibenda extarent.

(fol. 619). Posteaquam praedictus schis. episcopus iam sit mortuus et episcopatus Valachicus vacaret, *V. S-ma Maiestas eum catholico conferre dignetur et quidem talis* [1] *qui linguam Valachicam et literas*

убѣгаютъ въ среду валаховъ и тамъ берутъ другую жену, отъ живой первой, и становятся схизматиками. Равнымъ образомъ жены многихъ католиковъ оставляютъ законныхъ мужей, бѣгутъ къ валахамъ, выходятъ замужъ за другихъ, пренебрегши прежними, законными мужьями, часто и принимаютъ схизму вмѣстѣ съ ихъ обрядомъ. Наконецъ, католиковъ, живущихъ среди нихъ, они принуждаютъ, порой и наказаніями, соблюдать праздники по старому календарю.

Не разъ взвѣшивая все это вмѣстѣ и порознь, по долгу обязанности и службы, и обдумывая средство для уничтоженія сихъ ущербовъ и для обращенія названныхъ валаховъ, я, наконецъ, чтобы сколько-нибудь быть въ состояніи достичь своего намѣренія, счелъ нужнымъ прибѣгнуть къ вашему священнѣйшему величеству, дабы, Божьей споспѣшествующею милостью и съ помощью вашего священнѣйшаго величества, моя епархія освободилась отъ схизмы, а названные валахи вернулись бы наконецъ въ лоно святой матери, католической церкви, и къ повиновенію верховному первосвященнику, для чего можно было бы примѣнить слѣдующія средства:

Когда вышесказанный схизматическій епископъ умретъ и епископія Валашская будетъ вакантна, *да удостоитъ ваше свящ. величество вручить ее католику, и притомъ такому, который бы зналъ языкъ и*

---

[1] tali?

sciret, habitum talem deferret qualem episcopi Valachorum deferunt, ceremonias et ritus illorum sciret, et scientiam sufficientem haberet, qua posset illos ad articulos christianae fidei et pietatis exercitia instruere.

Talis (ut mihi bene constat) imprimis occurrit Fr. *Raphael Levakovich, Croata, ordinis divi Francisci Minor. Observ.* vir religiosus, de natione et ecclesia Illyrica bene meritus, Summo Pontifici et V-ae Ser-mae M-ti novus. Novit enim perfecte linguam Valachicam et scripturam illyricam, ceremonias quoque et ritus Valachorum scit et sufficientem doctrinam habet. Habitum vero qualem episcopi Valachorum deferunt cum dispensatione Summi Pontificis deferre posset, ob quem etiam citius a Valachis acceptaretur et magis amaretur. Talis etiam altera persona occurrit R-dus *Georgius Krisanich canonicus* Zagrabiensis pro praedicto episcopatu administrando vir sufficiens, qui etiam linguam Valachicam imo et Graecam praeter Italicam et Germanicam bene calleret. Ex praemissis duobus alterum V. S. M. eligere, ac Valachis pro episcopo in nomine Domini praeficere dignetur. Cum conditione tamen in praecitato canone apposita, ut is

---

письмена валашскіе, соблюдалъ бы внѣшній видъ такой, какъ у епископовъ валашскихъ, зналъ бы ихъ церемоніи и обряды и имѣлъ бы достаточно знанія, чтобъ наставлять ихъ въ статьяхъ христіанской вѣры и въ упражненіяхъ благочестія.

Такимъ (какъ мнѣ хорошо извѣстно) первымъ приходитъ на мысль *братъ Рафаилъ Левакович, хорватъ, монахъ ордена св. Франциска-минорита*, заслуженный передъ народомъ и церковью иллирійской, но неизвѣстный верховному первосвященнику и в. свящ. величеству. Онъ въ совершенствѣ знаетъ валашскій языкъ и иллирійское письмо, знаетъ и церемоніи и обряды валаховъ и достаточно ученъ. А имѣть внѣшній видъ такой, какъ у епископовъ валашскихъ, онъ могъ бы съ разрѣшенія верховнаго первосвященника, и за это еще скорѣе былъ бы принятъ валахами и болѣе былъ бы любимъ ими. И другое такое лицо приходитъ на мысль: дост. *Георгій Крижаничъ, каноникъ* загребскій, мужъ годный для управленія сказанной епископіей, такъ какъ онъ былъ бы искусенъ и въ языкѣ валашскомъ и греческомъ, кромѣ итальянскаго и нѣмецкаго. Да удостоитъ в. св. в. выбрать одного изъ двухъ вышеназванныхъ и назначить валахамъ въ епископы во имя Божіе. Но однако съ условіемъ, приложеннымъ въ вышеприведенномъ канонѣ, чтобъ онъ назывался викаріемъ или суффраганомъ (для гречес-

vicarius sive suffraganeus (quoad ritum Graecorum) ordinarii episcopi Zagrabiensis vocetur, eique sit obediens. Nam praecitatus canon prohiberet, unam dioecesim duos episcopos habere absolutos: ne duo capita veluti monstrum quoddam haberet.

Talis episcopus catholicus ex praescriptis personis constitutus, pro protectione et assistentia, V-ram S. Maiestatem, generales confiniorum Sclavoniae et Croatiae, et capitaneos, cum sint omnes catholici, item catholicos Sclavones et Praedaucios in medio Valachorum mixtim commorantes haberet.

Pro intertentione autem, idem episcopus catholicus haberet stipendium illud, quod iam mortuus episcopus valachus a camera graecensi habuit. A Valachis quoque et Praedauciis auxilium successu temporis habere posset.

Dicet fortasse quispiam, si Valachis episcopus catholicus praeficeretur, fore ut Valachi tumultuentur, et ex tumultu illorum Deus scit quid eveniret. Sed tumultus Valachorum exinde non est timendus, primo quia ritus illorum non tolleretur, neque tolli deberet statiam [1] a principio, sed potius purgatis ex illo erroribus pati deberet

---

каго обряда) ординарнаго епископа загребскаго и оказывалъ бы послѣднему повиновеніе. Ибо вышеприведенный канонъ возбранялъ бы одной епархіи имѣть двухъ независимыхъ епископовъ, чтобъ не было у нея двухъ главъ, словно у какого-то чудовища.

Такой католическій епископъ, назначенный изъ вышеписанныхъ лицъ, имѣлъ бы защиту и помощь въ в. св. в—вѣ, въ генералахъ и капитанахъ предѣловъ словенскихъ и хорватскихъ, такъ какъ они всѣ католики, и въ католикахъ словенцахъ и предауціяхъ, живущихъ въ перемежку среди валаховъ.

А на содержаніе свое этотъ католической епископъ имѣлъ бы то жалованье, которое уже получалъ изъ грацкаго казначейства умершій епископъ валашскій. А также отъ валаховъ и предауціевъ онъ могъ бы имѣть вспомоществованіе съ теченіемъ времени.

Скажетъ, пожалуй, кто-нибудь: если дать валахамъ католическаго епископа, то валахи заволнуются, а изъ волненія ихъ Богъ знаетъ, что можетъ произойти. Но волненія валаховъ изъ-за этого не надо бояться во-первыхъ потому, что обрядъ ихъ не былъ бы отнятъ и не долженъ бы быть отнятъ тотчасъ, съ начала, но скорѣе слѣдуетъ, очистивъ въ немъ заблужденія, терпѣть его до тѣхъ поръ, пока они на-

---

[1] Statim?

eo usque donec ad articulos fidei catholicae instruentur et filii eorum fidem catholicam cum literis latinis imbiberent. Secundo non est timendus tumultus, nam Valachi verbum divinum a catholicis sacerdotibus annunciatum libenter audiunt: et sacerdotes suos ignaros pronunciant, eosque parvi faciunt, ideo quod ipsis verbum Dei ob ignorantiam non annuntiarent. Tertio, tumultuatio Valachorum facile sedari posset, etiamsi quam moliri vellent.

Quod si uni ex praemissis duabus personis praetactum episcopatum V. S. Maiestas conferre recusaret, sed potius Gabrielem Valachum Basilianum alias schismaticum et in multis apud me de haeresi accusatum, a Valachis autem commendatum, promovere voluerit, illum cum conditione tali promoveat. Ut sit prius catholicus, Pontifici una cum clero suo subiectus, et ut ab illo confirmationem et consecrationem accipiat. Alias V. S. Maiestas uti prius [1] et catholicus princeps praedicto Gabrieli a fide catholica alieno, episcopatum in dioecesi Zagrabiensi catholica fundatum, salva sua catholica conscientia conferre nequit.

ставятся въ статьяхъ католической вѣры, и дѣти ихъ вспоятся католической вѣрой вмѣстѣ съ латинскими письменами. Во-вторыхъ не надо бояться волненія потому, что валахи охотно слушаютъ Божіе слово, возвѣщаемое католическими священниками, и громко говорятъ о невѣжествѣ своихъ священниковъ и мало цѣнятъ ихъ за то, что тѣ, по невѣжеству своему, не возвѣщаютъ имъ слова Божія. Въ третьихъ волненіе валаховъ легко могло бы быть усмирено, даже если бы хотѣли они затѣять таковое.

Потому, если в. св. вел—во отказались бы дать вышеупомянутую епископію одному изъ двухъ вышесказанныхъ лицъ, но скорѣе бы пожелали возвести Гавріила валаха, базиліанца, иначе схизматика, и обвиненнаго передо мною во многихъ ересяхъ, а валахами рекомендуемаго,—то да возведете его при такомъ условіи: пусть станетъ прежде католикомъ, подчиненнымъ, вмѣстѣ съ своимъ клиромъ, первосвященнику, и пусть отъ него получитъ конфирмацію и посвященіе. Иначе ваше св. вел., какъ (первый ?) и католическій государь, не можете, не нарушивъ своей католической совѣсти, отдать епископство, основанное въ католической загребской епархіи, вышесказанному Гавріилу, чуждому католической вѣры.

---

[1] pius?

Praescripta, si V. S. Maiestas in effectum deducere dignabitur, multa bona exinde sequentur. Nam dioeces. Zagr. a schismate Graecorum eliberabitur, Valachi ad fidem catholicam convertentur. Conversi vero imprimis Domino Deo, tandem V-ae S. M-ti ad extremum patriae fideliores reddentur. Quod idem Dominus Deus sua sancta gratia faxit.

Confutatio suprascriptae supplicationis per sollicitatorem fratris Gabrielis Basiliani.

A beatae reminiscentiae Ferdinando secundo erectum episcopatum Vrataniensem in dioecesi Zagrabiensi, pro populo in ritu graeco existente, dependentiam aliquam iurisdictionis sive ecclesiasticae sive civilis habere ab episcopatu Zagrabiensi, nullo titulo, nullo praetextu, nullo S. C. M-is diplomate R-mus episcopus praestare potest. Sed idem bea. rem. Ferd. II praedictum episcopatum reliquit et contulit sub dependentia a summo pontifice vel nuntio apostolico.

Piae mem. Maximus loci praefati episcopus ab R-mo ep-o Zagr. schismatis calumnia plus quam audacter lacessitur. Neque enim fieri

---

Если в. св. в—во удостоите осуществить вышеписанное, то отсюда послѣдуетъ много добраго. Ибо епархія загребская высвободится отъ греческой схизмы, валахи обратятся къ католической вѣрѣ. А обратившись, они станутъ болѣе вѣрными во-первыхъ Господу Богу, затѣмъ в. св. вел—ву, наконецъ отечеству. Что да совершитъ Господь Богъ Своею святою милостью.

Опроверженіе вышеписаннаго прошенія повѣреннымъ брата Гавріила, базиліанца.

Чтобъ воздвигнутое блаженной памяти Фердинандомъ II-мъ епископство вратанское въ епархіи загребской, для паствы соблюдающей греческій обрядъ, имѣло какую-либо зависимость въ юрисдикціи, церковной ли, свѣтской ли, отъ епископства загребскаго, — этого достопочтеннѣйшій епископъ не можетъ доказать ни на какомъ основаніи, ни подъ какимъ предлогомъ, ни по какой грамотѣ е. ц. вел—ва. Но тотъ же блаженной памяти Фердинандъ II-й оставилъ и отнесъ это епископство подъ зависимость верховнаго первосвященника или апостолическаго нунція.

Благочестивой памяти Максимъ, епископъ вышесказаннаго мѣста, болѣе чѣмъ дерзновенно оскорбляемъ клеветою достопочтеннѣйшаго епископа загребскаго о схизмѣ. Вѣдь и не могло быть, чтобы бла-

poterat, ut bea. mem. Ferd. II catholicae religionis promotor zelosissimus, episcopatum illum schismatico homini contulisset. Et amplius urget, ab eodem piae mem. Maximo episcopo publice coram nuntio apostolico fidei catholicae celebrata professio, cuius rei testes viros theologos Soc. Jesu religiosos ex collegio Viennensi adhuc superstites perducere sum paratus, praeterquam quod deberet haberi in actis nunciaturae Card. Paloltae.

Quod vero praefatus episcopus ordinationem ab episcopis Bulgariensibus schismaticis acceperit, in hoc poterat rationabiles causare difficultates, quominus pergeret Romam ad episcopos ritus graeci catholicos.

Aliunde etiam constat, posse omnes catholicos in necessitates, cum vitandis, sive sint schismatici sive non, modo sint rite ordinati, in sacris (f.—b.) communicare, si aliter fieri nequit. Concil. Constant. in extrav. Adest et bulla Clem. VIII anni 1595 quae ordinatis sive presbiteris sive episcopis schismaticis permittit omnem iurisdictionem ecclesiasticam et sacramentorum administrationem, dummodo ecclesiis reconcilientur, si sunt schismatici, per schismatis sive publicam sive privatam ciurationem.

женной памяти Фердинандъ II, ревностнѣйшій споспѣшествователь католической религіи, вручилъ бы это епископство схизматику. И еще болѣе убѣждаетъ въ томъ исповѣданіе католической вѣры, принесенное тѣмъ же благочестивой памяти епископомъ Максимомъ публично передъ апостолическимъ нунціемъ, чему я готовъ привести доселѣ живыхъ свидѣтелей — іезуитскихъ монаховъ-богослововъ изъ Вѣнской коллегіи, кромѣ того, что это должно стоять въ актахъ нунціатуры кард. Палотты.

А что вышесказанный епископъ получилъ посвященіе отъ схизматическихъ болгарскихъ епископовъ, въ этомъ онъ могъ сослаться на уважительныя затрудненія ему ѣхать въ Римъ къ епископамъ греческаго обряда.

И изъ другого источника извѣстно, что всѣ католики могутъ въ необходимости, если иначе сдѣлать нельзя, имѣть общеніе таинствъ съ избѣгаемыми, будь то схизматики или нѣтъ, лишь бы были по уставу поставлены. Concil. Constant. in extrav. Есть и булла Клим. VIII года 1595-го, которая дозволяетъ всякую церковную юрисдикцію и совершеніе таинствъ поставленнымъ схизматическимъ пресвитерамъ ли, епископамъ ли, лишь бы примирились съ церквами, если они схизматики, черезъ публичное ли, частное ли отреченіе отъ схизмы.

Consecratio in episcopatum in quantum ab episcopis Bulgarien. nomine ut certius est schismaticis, propter timorem Turcarum, re tamen ipsa catholicis, petatur, ex hoc grande praeiudicium nec Summo Pontifici, nec archiepiscopo Colocensi, imo nullum, pensatis circumstantiis, resultat. Nemo enim nescit populum Valachum et rudem esse, et suorum antiquitatum tenacissimum, nam casu quo episcopus pro consecratione iret Romam, certo certius quod nec illum agnoscerent, nec ipse episcopus quamvis sanctissimus esset, sibi vitae suae securitatem suadere posset. Quamobrem consultius videtur esse, hanc praxim illis non esse violenter denegandam: ne maior animarum ab ecclesia catholica exoriatur abalienatio. Nam gutta cavat lapidem non vi, sed etc.

Bulla Pii V edita 1564 . . . . . Sed vel maxime in Sicilia et in iis circa Phanum locis, ubi in praefata bulla recensiti errores et scandala viguerunt vel forte de facto vigent, ut ex illius contextu constat. Sanctissime enim a Pio V factum est dum abusum privilegiorum a Sede apostolica variis locis concessorum, per abrogationem corrigeret, omniaque loca, quae hactenus a iurisdictione ordinariorum episcoporum exempta fuere (ne haeresum vel scelerum pluvies a

---

Если посвященіе на епископство испрашивается у болгарскихъ епископовъ, по имени, какъ извѣстно, схизматиковъ ради страха передъ турками, а на самомъ дѣлѣ католиковъ, то изъ этого не слѣдуетъ важнаго ущерба ни первосвященнику, ни епископу колошскому, и даже не слѣдуетъ никакого ущерба, если взвѣсить хорошо обстоятельства: вѣдь всѣ знаютъ, что народъ валашскій и необразованъ, и весьма держится своей старины; и въ случаѣ если бы епископъ пошелъ для посвященія въ Римъ, вѣрнѣе вѣрнаго, что ни они его бы не признали, ни самъ епископъ, какъ ни былъ бы онъ святъ, не могъ бы быть увѣренъ въ безопасности своей жизни. Поэтому осторожнѣе будетъ, не отказывать имъ рѣзко въ этой практикѣ, дабы не возникло бо́льшее отчужденіе душъ отъ католической церкви. Ибо капля точитъ камень не силой, а... и т. д.

Булла Пія V, изданная въ 1564. « . . . . . но болѣе всего въ Сициліи и въ тѣхъ мѣстахъ вокругъ Фано, гдѣ возымѣли силу заблужденія и соблазны (перечисленные въ вышесказанной буллѣ) или, можетъ быть, фактически имѣютъ силу» (какъ явствуетъ изъ ея контекста). Святѣйшимъ образомъ поступилъ Пій V, когда, исправляя злоупотребленіе, отмѣнилъ привилегіи, данныя отъ апостольскаго престола разнымъ мѣстамъ, и подчинилъ ординарнымъ епископамъ и ихъ

Graecis schismaticis ebulliens catholicum populum seu cohabitantem inficeret) ordinariis episcopis subiecit, eorumque iurisdictioni incorporavit. Per hoc tamen non evincitur quod catholicus episcopus graecus, sicubi eum in eadem dioecesi cum latino episcopo degere contingat, a latino episcopo in iurisdictione dependeat, sed bene a sede apostolica. Quinimo ut sub eadem bulla additur, quietus esse permittitur. Per hoc tamen non intendimus ut ipsi Graeci ab eorum graecanico ritu distrahantur, vel alias desuper quoquo modo per locorum ordinarios aut alias [1] impediantur.

Verum est quod obiicitur si schismaticus episcopus ad hunc episcopatum daretur. Sed quia vir catholicus et conscientiae intemeratae est supponendum quod ad gremium catholicae ecclesiae erraticas oves multas sit perducturus.

Quod vero opponitur quasi defunctus piae memoriae episcopus communicationem civilem suis cum catholicis sub anatemate prohibuerit, et catholicam ecclesiam tanquam haereticam abhorrere suos docuerit, R-mus ep-us Zagr. nullum auricularem testem producere po-

---

юрисдикціи всѣ мѣста, которыя доселѣ были исключены изъ сей послѣдней (дабы дождь ересей или злодѣйствъ отъ греческихъ схизматиковъ не заразилъ своею пѣною католическую или смѣшанную паству). Но изъ этого не слѣдуетъ, чтобъ католическій греческій епископъ, гдѣ придется ему жить въ одной епархіи съ латинскимъ епископомъ, зависѣлъ отъ послѣдняго въ юрисдикціи; напротивъ, онъ зависитъ отъ апостольскаго престола. И даже какъ прибавляется той же буллой, онъ оставляется въ покоѣ: «симъ мы не имѣемъ въ виду, чтобы сами греки отторгались отъ ихъ греческаго обряда или иначе сверхъ того какимъ-либо образомъ встрѣчали помѣху отъ мѣстныхъ ординарныхъ епископовъ или отъ другихъ».

Справедливо возраженіе противъ назначенія схизматическаго епископа на это епископство. Но такъ какъ это католикъ и незапятнанной совѣсти, то слѣдуетъ предполагать, что онъ многихъ заблудшихъ овецъ приведетъ въ лоно католической церкви.

А что выставляется, будто покойный благочестивой памяти епископъ подъ анаѳемой воспретилъ своимъ гражданское общеніе съ католиками, и научилъ своихъ отвращаться отъ католической церкви, какъ бы отъ еретической,—то достопочтеннѣйшій епископъ загребскій

---

[1] alios?

test. Dato tamen et non concesso, successor eiusdem facta non sequitur.

Repudia inquit inter coniugatos praefatus episcopus facile permittit, et catholicos latinos ad ritum graecanicum vi protraxit, aperta ne dicam in mortuum est iniuria. Testes sunt complurimi eum contrarium saepe praticasse, nam sicubi quod simile intellexit, si ecclesiastica potentia nequiverat, brachium saeculare adhibebat, et renuentes legitimum connubium ad idem redigebat. Ritum quod contingit, ut R-mus asserit, fieri potest quod fortasse servus vel ancilla suo domino morigerans ieiunia graecanica et festa de veteri calendario celebraverit; sed hoc non est mutare ritum, nisi lato modo. Imo nullus Valachorum suis servis hoc officium efficacius iniungere potest, siquidem in Valachia catholici ritus templa frequentia comparent, quae adire facile possunt.

Duo subiecta R-mus episcopus pro illo episcopatu proponit, fateor dignissima; unum R. religiosum P. Raphaelem Levacovich ord. S. Francisci, alterum R. D. Georgium Crisanich canon. Zagr. quorum

---

не можетъ привести тому ни одного лично слышавшаго свидѣтеля. Но если даже, не поступаясь [въ дѣйствительности] этимъ пунктомъ, не спорить въ немъ, то [во всякомъ случаѣ] преемникъ не слѣдуетъ такому образу дѣйствій.

Разводы между супругами, говоритъ онъ, вышесказанный епископъ легко дозволялъ и силой принуждалъ латинскихъ католиковъ къ греческому обряду; это—явная, чтобъ не сказать [больше] несправедливость къ мертвому. Свидѣтелей множество, что онъ часто дѣлалъ обратное тому, ибо какъ скоро слышалъ что-нибудь подобное, то, если церковною властью не могъ [достичь успѣха], прибѣгалъ къ свѣтской рукѣ, и опять возвращалъ къ законному браку отвергавшихся онаго. Что же касается обряда, какъ утверждаетъ достопочтеннѣйшій владыка, то возможно, что какой-нибудь слуга или служанка, угождая своему хозяину, соблюдали греческіе посты и праздники по старому календарю; но это не значитъ перемѣнить обрядъ, развѣ въ широкомъ смыслѣ. И даже ни одинъ валахъ не можетъ съ особеннымъ успѣхомъ наложить такую обязанность на своихъ слугъ, ибо въ Валахіи многочисленны храмы католическаго обряда, куда они легко могутъ ходить.

Достопочтеннѣйшій епископъ предлагаетъ двухъ лицъ для этого епископства, и признаюсь, весьма достойныхъ: одного—достопочтеннаго о. Рафаила Леваковича, францисканскаго монаха, другого — достопочтеннаго господина Георгія Крижанича, каноника загребскаго, — оба

uterque est ritus latini presbiter. Verum ista mihi videntur esse impossibilia, ut et ritus mutetur, et in religioso professio maneat. Alteruter enim deberet et ordinis S. Basilii fieri religiosus (cum religio S. Basilii episcopatui graecanico sit annexa) et ritum latinum cogeretur deserere, contra Pii V bullam anno 1566, ubi distincte cavetur ne vel latinus graecum vel graecus latinum assumat ritum, vel sacramentorum administrationem, sed unusquisque intra sui ritus limites se contineat.

Obiicit adhuc R-mus ep-us Zagr. sibi ipsi difficultatem, eandemque exacte non solvit. Nempe si episcopus aliquis alius qui non sit a Valachis electus praeficiatur, timendam esse populi tumultuationem. Sicut enim multum in eo situm est, ut ad episcopi electionem vota affectusque ovium concurrant: ita multum interest ne oves animum a pastore avertant. Quod evenire facile potest, si is ingeritur qui non postulatur, et ut dicit, quod facile sedaretur, non est cum illis probandum.

Ad extremum R-mus episcopus Zagr. ad conditiones sese demittit, dicens si alterutri ex praefatis non conferatur episcopatus praeno-

---

священники латинскаго обряда. Но мнѣ кажется невозможнымъ дѣломъ и перемѣна обряда, а для монаха и сохраненіе [при этомъ] обѣта. Ибо и тотъ и другой долженъ былъ бы стать монахомъ св. Василія (такъ какъ съ грековствующимъ епископатомъ соединенъ базиліанскій орденъ), и былъ бы вынужденъ покинуть латинскій обрядъ, противъ буллы Пія V-го 1566 года, гдѣ опредѣленно запрещается принимать латинцу—греческій, а греку—латинскій обрядъ или совершеніе таинствъ, но да пребудетъ каждый въ предѣлахъ своего обряда.

Затѣмъ достопочтеннѣйшій епископъ загребскій противопоставляетъ самъ себѣ затрудненіе, котораго и не разрѣшаетъ удовлетворительно. Именно, что если поставить въ епископы кого-нибудь другого, не избраннаго валахами, то слѣдуетъ опасаться народнаго волненія. Ибо какъ много значенія въ томъ, чтобы голосъ и любовь паствы участвовали въ избраніи епископа, такъ весьма важно, чтобы расположеніе овецъ не отвращалось отъ пастыря. А послѣднее легко можетъ произойти, если введенъ будетъ человѣкъ непрошенный. А что онъ говоритъ о легкости усмиренія, то этого нельзя утверждать съ валахами.

Наконецъ достопочтеннѣйшій епископъ загребскій нисходитъ до условій, говоря, что если вышеназванное епископство не будетъ дано одному изъ вышесказанныхъ, то пусть будетъ дано достопочтенному

minatus tunc conferatur R-do religioso Gabrieli ordinis S. Basilii natione Valacho, ab omnibus Valachis per calculos electo: additis tamen his conditionibus. Prima, ut cum suo clero fidelis subiiciatur Summo Pontifici: secunda ut ab illo consecrationem et confirmationem accipiat. Prima conditio ex quo ille episcopatus fuit erectus, fuit practicata semper accuratissime: ut apparet ex praedecessorum consuetudine, qui professionem fidei catholicae nuntio apostolico deponebant, idemque imposterum observabitur. Jam conditio hactenus vix alicubi in usum emersit ut episcopus graeci ritus a latino, vel latinus ab episcopo graeci ritus consecraretur, ob difficultates quae maxime in hoc negotio exoriri solent, tum ob imperitiam ceremoniarum, tum ob linguae vel latinae vel graecae vel slavonicae inconcordiam.

Restat igitur Sacram Caes. Maiestatem per preces obsecrare, ut ex augustissimo caesarei iudicii subsellio, hanc controversiam inter R-mum episcopum Zagr. et inter fratrem Gabrielem definire: et dictum episcopatum non alii, nisi eidem F-ri Gabrieli conferre dignetur etc.

о. Гавріилу, монаху базиліанцу, по племени валаху, избранному всѣми валахами подачей голосовъ, — но пусть будетъ назначенъ съ такими условіями: во-первыхъ, чтобъ съ клиромъ своимъ вѣрно подчинился верховному первосвященнику; во-вторыхъ, чтобъ принялъ отъ него посвященіе и конфирмацію. Первое условіе, съ тѣхъ поръ, какъ воздвигнуто это епископство, всегда точнѣйшимъ образомъ соблюдалось, какъ явствуетъ изъ обычая предшественниковъ, приносившихъ исповѣданіе католической вѣры передъ апостолическимъ нунціемъ, и то же будетъ впредь соблюдаться. Но едва ли гдѣ-нибудь являлось доселѣ на свѣтъ условіе, чтобы епископъ греческаго обряда былъ посвящаемъ латинскимъ или латинскій — епископомъ греческаго обряда: въ этомъ особенно возникаютъ обыкновенно затрудненія, какъ по неопытности въ церемоніяхъ, такъ вслѣдствіе несогласія языка латинскаго съ греческимъ или славянскимъ.

Итакъ, остается умолять свящ. цесарское величество, да удостоите рѣшить, августѣйшимъ цесарскимъ судомъ, эту распрю между достопочтеннѣйшимъ епископомъ загребскимъ и братомъ Гавріиломъ и дать сказанное епископство не иному, какъ тому же брату Гавріилу и пр.

Quamquam Em-us Card. Capponius suo nomine scripserit ad me epistolam: non tamen audeo tantae maiestati per epistolam respondere. Quare V. A. R. Paternitas me excuset, et ipsa sit pro epistola. Supplicationem quoque scripsissem, sed eandem ob causam praetermisi, ne viderer epistolam scribere et nimium mihi praesumere. Illam, si opus erit, sciet V. A. R. Paternitas formare. Sicut etiam rogo, si consenserint Em-i domini illas literas commendatitias pro me scribi, de quibus supra: Vestra Paternitas illas formet. Item unam epistolam brevem gratias agendo huic nobili apud quem maneo, Stephano Galinski, formet Vestra Paternitas, eamque Ill-mo domino Ingulo ad subscribendum tradat, gratias scilicet agendo, quod me hospitio exceperit, non enim mihi id oberit.

Хотя преосвященнѣйшій кардиналъ Каппони писалъ мнѣ отъ своего имени, но я не смѣю отвѣчать письмомъ столь важной особѣ. Поэтому вы, высокодостопочтенный отецъ, да извините меня и сами да будете вмѣсто письма. И прошеніе я написалъ бы, но не сдѣлалъ этого по той же причинѣ, чтобы не казалось, что я пишу письмо и слишкомъ много о себѣ воображаю. Если надо будетъ, то вы, высокодостопочтенный отецъ, сумѣете составить такое прошеніе. Точно также прошу васъ, если владыки кардиналы согласятся дать о мнѣ рекомендательныя письма, о которыхъ выше, то составьте ихъ вы. Также одно краткое письмо благодарственное тому дворянину, у котораго я теперь живу, Стефану Галынскому, составьте вы и дайте подписать о. Инголи,—именно, съ благодарностью, что оказалъ мнѣ гостепріимство,—что будетъ не безполезно мнѣ.

15.—1647 г. іюня 4. Письмо архіеп. Андрея Золотаго-Квашнина о Крижаничѣ, изъ Варшавы.

(Archives de la S. Congrégation de la Propagande. VII. Lettere di Polonia, Vallachia, Moldavia, Russia, Moscovia, Persia, Armenia, Soria [1], Egitto, Etiopia e Barbaria 1647. № 64. Fol. 69).

Ill-mo e R-mo Signore e P-rone col-mo.

Mentre mi si dà occasione di far rinerenza à V. S. Ill-ma e R-ma, benefattore e protettore, lo fò uolentieri (sic), tanto più che si

---

Свѣтлѣйшій и высокопочтеннѣйшій синьоръ и досточтимѣйшій патронъ.

Такъ какъ мнѣ предоставляется случай выразить почтеніе в. с. и в. синьоріи, благодѣтелю и покровителю, то я охотно это дѣлаю,

---

[1] Syria.

tratta di dar testimonianza del Sig-r Chrisanio, che S. Sede Apostolica si è degnata di mandarlo in queste parti, per consolatione, et essempio de boni. Si che per non stendermi in parole, V. S. R-ma intenderà dalle sue lettere il suo stato, et li accidenti accaduti contro ogni speranza. Io intante confirmando quanto egli sa con la penna descriuere, ardisco insieme di raccomandarlo efficacemente alla pietosa prouidenza di V. S. Ill-ma, acciò si degni procurarli quel sussidio, che à tanto bono et essemplare operario se gli deue. Intanto V. S. Ill-ma uiua e felice, e riceua con grato animo questo ossequo di riuerenza, che le presto per la presente.

Di V. S. Ill-ma e R-ma. Varsauia 4 Giugno 1647.

Seruitor humiliss-o e deuotissimo Andreas Flotius [1] archiep-us Smolescen. mp.

[tergo]

[manu Secretarii Ingoli]. Varsauia 4 Giugno 1647. L' Arciuescouo latino. Raccomanda gl'interessi del Chrisanio. Responsum die 27 Augusti.

тѣмъ болѣе, что дѣло касается свидѣтельства о синьорѣ Крижаничѣ, котораго св. апостольскій престолъ удостоилъ отправить въ эти страны, въ утѣшеніе и примѣръ добрымъ. Итакъ, чтобы мнѣ не распространяться въ словахъ, в. в. синьорія поймете изъ его письма его положеніе и случаи, происшедшіе вопреки всякой надеждѣ. Я, настолько же подтверждая, насколько онъ умѣетъ описать помощью пера, осмѣливаюсь вмѣстѣ съ тѣмъ рекомендовать его убѣдительно благочестивому промышленію в. с. синьоріи, дабы вы удостоили доставить ему ту поддержку, которая слѣдуетъ столь доброму и образцовому труженику. Между тѣмъ в. с. синьорія здравствуйте въ счастіи, и примите привѣтливо то почтительное уваженіе, которое я приношу вамъ въ настоящемъ (письмѣ).

Варшава, 4 іюня 1647. В. с. и в. синьоріи нижайшій и преданнѣйшій слуга Андрей Золотой, архіепископъ смоленск. рук. собств.

(На оборотѣ, рукою секретаря Инголи:) Варшава, 4 іюня 1647. Латинскій архіепископъ. Рекомендуетъ интересы Крижанича. Отвѣчено 27 августа.

---

[1] Такъ въ копіи; слѣдуетъ читать Zlotius.

16.—1647 г. Повѣствованіе Крижанича о положеніи православія въ Московскомъ государствѣ.

(III. Polonia, Russia e Moscovia. Volume 338, fol. 623).

Narratio de hodierno statu schismatis in Moscovia. facta anno 1647.

Alexius qui nunc rerum potitus in Moscovia, natus anno 1629 optimae spei est princeps. Ut enim alia hic signa omittam, religioni ita addictus est ut nullam fere ecclesiam visitare praetermittat, in qua solemnius festum celebratur. Rimotiores [1] etiam ecclesias visitat: sicut nobis praesentibus, pro festo S. Nicolai visitavit celebrem eius aedem sacram 18 leucis a Mosqua desitam, quod et anno praeterito fecit.

Praeter libros qui cantui in choro necessarii sunt, nullos alios hactenus habuerunt Mosci impressos. Joseph autem hodiernus Patriarcha, qui iam sexto anno praeest, coepit primus curare imprimi libros SS. Patrum, et controversisticos. Inter quos notatu praecipue dignus est tomus qui continet maximas [2] tam Photianorum, tam Luteranorum contra sedem D. Petri commenta. Primo enim tractatu

---

Повѣствованіе о нынѣшнемъ положеніи схизмы въ Московіи, написанное въ 1647 году.

Алексѣй, который теперь достигъ власти въ Московіи, родившійся въ 1629 году,—государь, подающій лучшія надежды: чтобы не говорить здѣсь объ остальныхъ признакахъ этого, религіи онъ до того преданъ, что не опускаетъ посѣщать почти ни одну церковь, гдѣ совершается болѣе торжественный праздникъ. Онъ посѣщаетъ даже болѣе отдаленныя церкви: такъ при насъ онъ ради праздника св. Николая посѣтилъ посвященный ему храмъ, находящійся въ 18 верстахъ отъ Москвы, что онъ дѣлалъ и въ прошедшемъ году.

Кромѣ книгъ, необходимыхъ для пѣнія въ церкви, никакихъ другихъ до сихъ поръ московитяне не имѣли печатныхъ. Но нынѣшній патріархъ Іосифъ, который стоитъ во главѣ уже шестой годъ, первый сталъ заботиться о печатаніи книгъ свв. отцовъ и полемическихъ. Между ними особенно заслуживаетъ вниманія книга, которая содержитъ величайшую ложь какъ фотіанъ, такъ и лютеранъ противъ престола бож. Петра. Именно въ первомъ трактатѣ дѣлается попытка доказать,

---

[1] Remotiores. [2] maxima?

nititur probare, Pontifices Romanos esse praecursores Antichristi, Secundo ponit hunc titulum, Collectio ex SS. Patribus, rerum ad fidem necessariarum, contra Deo-odiosos Latinos et alios haereticos. Nihil autem ibi est quod vel Mosci vel Sancti Patres composuissent, sed sunt tractatus aliquot Graecorum et Rutenorum schismaticorum, versi in linguam Sclavonicam et ante quadriennium impressi, solicitudine et studio praedicti Patriarchae. Et sunt repleti non solum odiosis, sed etiam obscoenissimis fabulis et mendaciis: quas Graecorum invidia adeo foedis verbis in Romanam Ecclesiam eructavit, ut nullum virum honestum, sed tantum cynicum aliquem decere possint: quare et narrationem illorum hic omittere cogor. Item imputant ibi Latinis 72 haereses, in quodam tractatu, inter quas una est, quod Latini illam patinam, ex qua canis comedit, aluant, ex eaque postea edant: alia, quod edant ranas: alia, quod plura sacrificia uno die celebrent in una ecclesia: et huiusmodi sunt etiam reliquae Graecorum stolidissimae cavillationes. Qua in re, si consideremus Graecorum sapientiam, adeo ab invidia victam et extinctam fuisse, ut non erubescerent talia delirare, in comparatione rudes Mosci veniam merebuntur. Item

---

что римскіе первосвященники — предтечи антихриста; второму дано слѣдующее заглавіе: Собраніе отъ свв. отецъ вещей, необходимыхъ для вѣры, противъ богоненавистныхъ латинъ и прочихъ еретиковъ. Но тамъ нѣтъ ничего, что составили бы или московитяне, или свв. отцы, а есть трактаты нѣкоторыхъ греческихъ и русскихъ схизматиковъ, переведенные на славянскій языкъ и четыре года назадъ напечатанные заботою и стараніемъ вышеназваннаго патріарха. И они наполнены не только возбуждающими ненависть, но даже самыми безнравственными баснями и ложными вымыслами, которые злоба грековъ изрыгнула на римскую церковь такими гнусными словами, что они не могутъ быть приличны никакому порядочному человѣку, но развѣ какому-нибудь цинику, что меня побуждаетъ опустить здѣсь и передачу ихъ. Они также приписываютъ тамъ въ одномъ трактатѣ латинамъ 72 ереси: между ними одна, что латины, вымывши чашку, изъ которой ѣла собака, потомъ сами изъ нея ѣдятъ; другая, что они ѣдятъ лягушекъ; иная, что совершаютъ нѣсколько литургій въ одинъ и тотъ же день въ одной церкви; такого же рода и остальныя глупѣйшія издѣвательства грековъ. Поэтому, если разсудить, что мудрость грековъ до такой степени побѣждена и заглушена ненавистью, что они такъ бредятъ, не краснѣя, то по сравненію,

cum volumen illud sit multorum auctorum sunt in illo contradictiones, et ignorantiae palpabiles, et haereses. Unde fit ut putem non posse aliquem librum mendacem fortius confutari posse quam istum.

Proinde haec videtur esse non spernenda occasio, invitandi illam gentem ad fidem catholicam. Multis enim nominibus Sedes Apostolica habet nunc jus et modum corripiendo hunc Patriarcham: cur tot turpissimas calumnias a Graecis in illam conflctas, non bene examinatas publicari fecerit. Quarum turpitudo toti illo populo per aliquem legatum tam liquido demonstrari potest, ut praedicta volumina conquisita publice concremarent.

Deinde notandum est, quod libri schismaticorum, multi sint editi lingua Russiaca: quos Mosci legunt, et reimprimunt. Catholicorum autem libri, qui oppugnant schisma, editi sunt vel Latina vel Graeca, vel Polonica lingua: quas Mosci ignorant. Hinc non est mirum si pereunt, cum abundent veneno et careant medicina. Quamobrem pro illis deberet fieri responsio in illa lingua, qua ipsorum libri impressi sunt. Et respondendum esset non solum ad praedicta sed etiam ad

---

грубые московитяне будутъ заслуживать снисхожденія. Затѣмъ, такъ какъ эта книга принадлежитъ многимъ авторамъ, то въ ней встрѣчаются противорѣчія и осязательное невѣжество, и ереси. Оттого я думаю, что никакую лживую книгу нельзя опровергнуть сильнѣе, чѣмъ эту.

Поэтому не слѣдуетъ, кажется, пренебрегать такимъ случаемъ для привлеченія этого народа въ католическую вѣру. Ибо по многимъ причинамъ Апостольскій престолъ имѣетъ теперь право и способъ, для того, чтобы поймать этого патріарха: зачѣмъ онъ приказалъ напечатать столько гнуснѣйшихъ клеветъ, вымышленныхъ греками на этотъ престолъ, хорошо ихъ не провѣривъ. Гнусность ихъ можетъ быть обнаружена передъ всѣмъ этимъ народомъ какимъ-нибудь легатомъ такъ ясно, что они, собравъ обыскомъ указанныя книги, сожгутъ ихъ публично.

Затѣмъ слѣдуетъ замѣтить, что схизматическихъ книгъ много издано на русскомъ языкѣ, и ихъ московитяне читаютъ и перепечатываютъ. Книги же католиковъ, которыя борются противъ схизмы, изданы или на латинскомъ, или на греческомъ, или на польскомъ языкѣ, а ихъ московитяне не знаютъ. Потому и не удивительно, что они погибаютъ, когда изобилуютъ ядомъ и имѣютъ недостатокъ въ лѣкарствѣ. По этой причинѣ, ради нихъ долженъ бы быть данъ отвѣтъ на томъ языкѣ, на которомъ напечатаны ихъ книги. И отвѣчать слѣдовало бы не только

alia Graecorum deliria: manifestando ipsorum errores, contradictiones, invidiam, ignorantiam et similia. Sic enim periret apud Moscos ipsorum auctoritas.

Praeterea nullus adhuc liber, qui schisma oppugnat, etiam in Graeca vel Latina lingua prodiit ita per omnia sufficiens, sicut sunt variorum auctorum opera contra Luteranos et quale praesertim est opus Bellarmini. Omnes enim contra schisma editi libri vel sunt sine ordine scolastico, debitisque distinctionibus: vel non tractant de omnibus controversiis: sed vel de solis articulis fidei, vel de solis ritibus, idque etiam non de omnibus. Ordine igitur scolastico, distincte, breviter, et in lingua Sclavonica deberet quis omnia praedicta comprehendere, qui vellet operae pretium facere pro Moscis. Ad hoc autem deberent evolvi omnes Patres Graeci, et ex illis omnia usque ad unum dicta et argumenta recenseri, quae sive contra schisma, sive pro illo citari possunt. Nam quousque omnia ita non exhaurientur, semper schismatici non erunt securi ad assentiendum veritati. Etiamsi enim illis multa Patrum dicta opponantur, existimant tamen illi plura et fortiora pro se in Patribus extare: et sic haerent in sua obstinatione.

на сказанное выше, но также и на прочія безумства грековъ, обнаруживая ихъ заблужденія, противорѣчія, ненависть, невѣжество и тому подобное: такимъ образомъ палъ бы ихъ авторитетъ у московитянъ.

Кромѣ того, до сихъ поръ не вышло ни одной книги, борющейся противъ схизмы, даже на греческомъ или на латинскомъ языкѣ, настолько удовлетворительной во всѣхъ отношеніяхъ, какъ труды различныхъ авторовъ противъ лютеранъ, и особенно труды Беллармина. Именно всѣ книги, изданныя противъ схизмы, то написаны безъ схоластическаго порядка и должныхъ различеній, то разсуждаютъ не обо всѣхъ спорныхъ пунктахъ, но или объ однихъ вопросахъ вѣры, или объ однихъ обрядахъ, и то не обо всѣхъ. Слѣдовательно, тотъ, кто хотѣлъ бы сдѣлать что-либо достойное труда ради московитянъ, долженъ былъ бы охватить все, сказанное выше, въ схоластическомъ порядкѣ, раздѣльно, кратко и на славянскомъ языкѣ. Но для этого нужно бы изучить всѣхъ греческихъ отцовъ и, извлекши изъ нихъ всѣ до одного изреченія и аргументы, которые можно цитировать или противъ схизмы или въ ея пользу, ихъ обсудить. Ибо, пока все такимъ образомъ не будетъ исчерпано, никогда схизматики спокойно не согласятся съ истиной. Вѣдь, если даже противъ нихъ выставить много изреченій отцовъ, они все-таки думаютъ, что у отцовъ осталось еще больше доказательствъ, и болѣе сильныхъ, въ ихъ пользу: и такимъ образомъ коснѣютъ въ своемъ упорствѣ. Но если бы всѣ

At si illis omnia Patrum in his materiis dicta, ante oculos per numerum ordinemque ponerentur, tunc jam facile facerent comparationem, et judicium perfectum, nec possent reluctare veritati.

Habent autem contradictiones tum in libris, tum in rebus. Nam si uno quodam volumine accusant nos quod dicamus animas Sanctorum jam esse in coelo: at in laudationibus suorum quorundam sanctorum, asserunt illos assistere coram throno SS. Trinitatis. In materia renovationis calendarii, arguunt Latinos ob non recte servata aequinotia; at in usu sibi contradicunt [1]: ex tabella enim secundum quam illi horologia dirigunt, notavimus, quod observent aequinotia nobiscum plane ad punctum etc...

Haec omnia augere videntur occasionem propagandae ibi fidei: quanto enim plures contradictiones, ignorantiae, et huiusmodi facile confutabiles errores Graecorum scripto publicarunt: tanto facilior erit modus detrahendi larvam falsitati, tantoque efficacior vexatio, quae det illis intellectum. Hactenus dum Mosci religiose silebant de rebus fidei, videtur [2] penitus invium illuc iter veritati: nec facilior apud illos tractatio de fide quam apud Turcos. At nunc posteaquam evulgarunt

---

изреченія отцовъ по этимъ предметамъ были поставлены передъ ихъ глазами по счету и по порядку, тогда они уже легко сдѣлали бы сравненіе и полное сужденіе и не могли бы противиться истинѣ.

Но какъ въ книгахъ у нихъ есть противорѣчія, такъ и на дѣлѣ. Обвиняя насъ въ одной книгѣ, что по нашимъ словамъ, души святыхъ уже находятся на небѣ, сами они въ похвалахъ нѣкоторымъ своимъ святымъ утверждаютъ, что святые предстоятъ передъ престоломъ Пресв. Троицы. По предмету обновленія календаря они обличаютъ латинянъ въ неточномъ соблюденіи равноденствій, но на дѣлѣ они себѣ противорѣчатъ: именно изъ таблицы, по которой они располагаютъ свой счетъ часовъ, мы замѣтили, что они наблюдаютъ равноденствія точь въ точь одинаково съ нами, и т. д.

Всѣмъ этимъ, кажется, увеличивается удобство случая для распространенія тамъ вѣры: вѣдь чѣмъ больше опубликовали они противорѣчій, невѣжества и такихъ легко опровержимыхъ заблужденій грековъ, тѣмъ легче будетъ способъ снять маску со лжи и тѣмъ дѣйствительнѣе стараніе вразумить ихъ. До сихъ поръ, пока московитяне благоговѣйно молчали о предметахъ вѣры, путь къ нимъ для истины казался совершенно непроходимымъ, и не легче было у нихъ разсуждать о вѣрѣ, чѣмъ у турокъ. Но теперь, послѣ того какъ они обнародовали это

---

[1] Въ копіи contardicunt. [2] videbatur?

hanc suam confessionem fidei et has calumnias contra veritatem: videntur ipsimet nos provocare ad certamen, et per hoc simul stravisse ad se viam veritati. Quam Dominus nobis et illis concedat, ad vitam aeternam.

(in margine alia manu) Osservazioni fatte l'anno 1647 in Moscovia in materia di religione da Don Giorgio Crisanio missionario della Sacra Congregazione.

свое исповѣданіе вѣры и эти клевсты противъ истины, они, повидимому, сами насъ вызываютъ на состязаніе, и тѣмъ же проложили къ себѣ дорогу истинѣ. Да ниспошлетъ Господь ее намъ и имъ для жизни вѣчной.

(На полѣ другой рукой:) Наблюденія, сдѣланныя въ 1647 г. въ Московіи по предмету вѣры г. Георгіемъ Крижаничемъ, миссіонеромъ св. конгрегаціи.

17.—Письмо Крижанича секретарю конгрегаціи пропаганды [1] Фр. Инголи отъ 13 іюня 1648 г. изъ Гродно.

Reverendissimo et Illmo Sig. Padrone Colendissimo.

In questi due anni non ho da V. S. Illustrissima e Reverendissima ricevuto veruna lettera. Non sò se le mie sono ben capitate ò nò. Io in questo tempo no ho potuto fare alcun frutto: perche il Monsignor vescovo di Smolensco più tosto fù impeditore che promotore della mia impresa; malamente interpretando la mia intentione, chiamandomi ambitioso, inconstante et che imprendeva cose a me non

---

Достопочтеннѣйшій и свѣтлѣйшій синьоръ, досточтимѣйшій покровитель.

За эти два года я не получилъ отъ вашей свѣтлѣйшей и достопочтеннѣйшей синьоріи ни одного письма. Не знаю, мои дошли ли благополучно или нѣтъ [2]. Я за это время не могъ достигнуть какого либо успѣха, потому что монсиньоръ епископъ смоленскій былъ скорѣе тормазомъ, чѣмъ двигателемъ моему предпріятію: онъ дурно толковалъ мое намѣреніе, называя меня честолюбивымъ, непостояннымъ, предпринимающимъ дѣла, меня не касающіяся, [говорилъ] что лучше

---

[1] Секретарями конгрегаціи были: Franciscus Ingoli 1622—1649, Dionysius Massari 1649—1657, Marius Alberici 1657—1664, Hieronimus Casanate 1667—1668. [2] По словамъ о. Семадини эти письма пока не найдены.

pertinenti, e che meglio era che essendo io sacerdote di rito latino, lasciassi i Greci alle cose greche, et servissi alla sua chiesa in pace. Però io mi partii da lui: et poi con l'ambasciatore del difonto Serenissimo re di Polonia andai in Moscovia, dove nella città di Mosqua stetti dalli 25 di Ottobre, fino alli 19 di Decembre dell'anno 1647. Et quello che ivi notai scrivo quì in una carta in compendio: et con maggior commodità scriverò poi il tutto.

Io hò comprato alcuni libri dei Moscoviti, fra li quali è quello tanto scandaloso, che descrivo quì [1] nell'acclusa carta: et hò gran desiderio di confutarlo con la medesima lingua con la quale egli è stampato. Mà sono privato d'ogni commodità et aiuto: perche il Serenissimo Rè, dal quale speravo qualche aiuto [2], morse avanti il mio arrivo. Et il Mons. Metropolita attende più tosto alle cose proprie, che ad altro: laonde non hebbi da lui nessuna sorte di amorevolezza o aiuto. Dalli altri signori di questo paese, per adesso non c'è da saper niente: perche tutti sono turbatissimi, per le incursioni dei

---

бы было, если бы я, будучи священникомъ латинскаго обряда—оставилъ греческіе вопросы грекамъ и служилъ мирно въ его церкви. Поэтому я ушелъ отъ него и потомъ съ посломъ покойнаго пайяснѣйшаго короля польскаго, отправился въ Московію, гдѣ въ городѣ Москвѣ оставался отъ 25 октября до 19 декабря 1647 г. И то что я тамъ замѣтилъ, пишу здѣсь на одномъ листѣ, вкратцѣ [3]; но располагая бо́льшимъ удобствомъ, напишу потомъ все сполна.

Я купилъ у московитянъ нѣсколько книгъ, между прочимъ и ту, столь соблазнительную, которую я описываю въ прилагаемомъ листѣ [4] и имѣю большое желаніе опровергнуть на томъ же самомъ языкѣ, на которомъ она напечатана. Но я лишенъ всякаго способа и помощи, потому что пайяснѣйшій король, на нѣкоторую поддержку коего я надѣялся, умеръ до моего пріѣзда, а монсиньоръ митрополитъ болѣе заботится о собственныхъ своихъ дѣлахъ, чѣмъ о другомъ. Поэтому я не встрѣтилъ въ немъ ни какого-либо сердечнаго расположенія, ни поддержки. Отъ другихъ вельможъ этой страны пока ничего нельзя узнать, потому что всѣ въ большомъ безпокойствѣ, вслѣдствіе

---

[1] Въ копіи aui.

[2] Напис. iauto.

[3] Напечатанное выше Narratio etc., стр. 237 и слѣд.

[4] Это приложеніе, по словамъ о. Семадини, не найдено.

Tartari. Et dalla Sacra Congregatione non sò come io debba pensare, poiche il Mons. Vescovo di Smolensco diminuì il mio credito appresso essa, et appresso V. S. Ill-ma e Rev-ma: non volendo egli niente scrivere per conto mio: Però io sono costretto a partirmi verso la patria mendicando: mà con tutto ciò desidero di fermarmi quì fino alla elettione del nuovo rè, et aspettare la risposta di cotesti EE. Signori, se si degnaranno di ordinarmi qualche aiuto quì, overo, come più tosto vorrei, per darmi commodità di stare in Roma per un paio d'anni, et havere modo di entrare nelle biblitheche [1], et havere escrivani insieme: accioche potessi rispondere perfettamente a quel libro. La qual risposta poi mi offerisco di portare in Moscovia, et offerirla al Prencipe [2] et al patriarcha, se così comandarà la S. Congregazione. Intanto però io non sono mai stato otioso: ma sempre hò scritto e composto qualche cosa da quai libri che potevo acquistare, al sudetto fine: col che mi consolo della perdita di questi due anni. Supplico dunque a V. S. I. e R., che Ella si voglia interporre per me agli Eminentissimi Signori accioche mi concedano la sudetta gratia: et

---

набѣговъ татаръ. А о свящ. конгрегаціи не знаю, какъ я долженъ думать, такъ какъ монсиньоръ епископъ смоленскій уменьшилъ довѣріе ко мнѣ съ ея стороны и съ вашей, достопочтеннѣйшій и свѣтлѣйшій синьоръ, тѣмъ, что не желалъ ничего писать въ мою пользу. Вслѣдствіе этого я принужденъ направляться на родину, прося милостыню: но при всемъ томъ я желаю остаться здѣсь до избранія новаго короля, и ждать отвѣта отъ названныхъ владыкъ кардиналовъ, не удостоятъ ли назначить мнѣ нѣкоторое пособіе здѣсь или, какъ бы я скорѣе желалъ, доставить мнѣ удобство пробыть въ Римѣ года два, имѣть доступъ въ библіотеки и имѣть также писцовъ, чтобы я могъ въ совершенствѣ отвѣтить на эту книгу. — Этотъ отвѣтъ я вызываюсь потомъ свезти въ Московію и представить его князю и патріарху, если такъ прикажетъ священная конгрегація. Ибо поелику я никогда не бывалъ праздными, но всегда что-нибудь писалъ и сочинялъ изъ тѣхъ книгъ, которыя могъ пріобрѣтать для вышесказанной цѣли, что меня и утѣшаетъ въ потерѣ этихъ двухъ лѣтъ: умоляю поэтому васъ, достопочтеннѣйшій и свѣтлѣйшій синьоръ, дабы вы соблаговолили оказать свое вліяніе въ мою пользу у владыкъ кардиналовъ, дабы они пожаловали меня вышесказанною милостью, и вмѣстѣ съ тѣмъ соизволили

---

[1] bibliotheche. [2] Princpe.

insieme che vogliano farmi comprare gli altri libri Moscovitici, et Polachi, i quali io non hò potuto acquistare, per mancamento del dinaro: et sono molto necessarii a questo mio proposito. Le Eminenze loro, se vorranno farmi gratia, potranno scrivere al Monsignor Nuntio che egli faccia la spesa et io trovarò il modo di comprare i libri, et ne darò a lui il conto et con essi andarò poi a Roma. Se gli Eminentissimi Signori non mi vorranno fare la gratia del suo, al manco si degnino scrivere al Monsig. Nuntio, accioche egli essaminate prima bene e viste le mie imprese, habbia poi cura di raccomandarmi a chi pensarà essere più espediente. Il che se io non otterrò, sarò costretto a rilasciare il mio proposito più per alquanti anni, fino a che io mi aiuti con qualche benefitio, che mi toccarà dalla gratia di Dio. Supplico a V. S. Il. et R-ma, che secondo il suo solito favore pigli la cura della mia causa, et mi facci sapere in breve la resolutione di cotesti Eminentissimi Signori, dirigendo la lettera all'Ill-mo Mons. Ludovico Fantoni, segretario della Real Maestà di Polonia, custode di Varsavia e canonico di Varmia, habitante in Varsavia, per via del quale mando la presente molto imperfetta, mà con miglior occasione

---

на покупку мною другихъ московскихъ и польскихъ книгъ, которыхъ я не имѣлъ возможности пріобрѣсти за недостаткомъ денегъ, а онѣ очень нужны для этой моей цѣли. Если ихъ эминенціи пожелаютъ оказать мнѣ милость, то могутъ написать монсиньору нунцію, чтобы онъ произвелъ этотъ расходъ, а я найду способъ купить книги и представлю ему счетъ въ нихъ, а затѣмъ поѣду съ ними въ Римъ. Если же владыки кардиналы не пожелаютъ оказать мнѣ милость изъ своихъ средствъ, то по крайней мѣрѣ да удостоятъ написать монсиньору нунцію, чтобы онъ, хорошо испытавъ сначала и просмотрѣвъ мои планы, затѣмъ позаботился рекомендовать меня, кому сочтетъ болѣе полезнымъ. Если же я этого не достигну, то буду принужденъ отложить мое намѣреніе на нѣсколько лѣтъ, пока себѣ не помогу какимъ нибудь доходнымъ мѣстомъ, которое выпадетъ мнѣ отъ милости Божіей. Умоляю васъ, свѣтлѣйшій и достопочтеннѣйшій синьоръ, сообразно вашему обычному благоволенію воспринять заботу о моемъ дѣлѣ и сообщить мнѣ вкратцѣ рѣшеніе владыкъ кардиналовъ, направляя письма свѣтлѣйшему монсиньору Людовику Фантони, секретарю королевскаго величества польскаго, блюстителю Варшавы и канонику Варміи, живущему въ Варшавѣ. Черезъ него посылаю вамъ настоящее письмо, очень неудовлетворительное, но при болѣе удобномъ случаѣ напишу

scriverò meglio del tutto. In tanto con humilissima riverenza bacio le mani di V. Ill-ma e R-ma Signoria.

In Grodno in Lituania 13 di Giugno 1648.

Di V. R-ma et Ill-ma Signoria Humilissimo servitore Giorgio Crisanio.

лучшее—обо всемъ. Нынѣ же съ нижайшимъ почитаніемъ цѣлую руки вашей свѣтлѣйшей и достопочтеннѣйшей синьоріи.

Гродно, въ Литвѣ 13 іюня 1648 года.

Вашей свѣтлѣйшей и достопочтеннѣйшей синьоріи нижайшій слуга Георгій Крижаничъ.

18.—1648 г. августа 2. Письмо Петра Сарацина, изъ Варшавы.

(Archives de la S. Congrégation de la Propagande. VI. Lettere di Polonia, Russia, Moscovia, Barberia, Germania, Egitto, Etiopia, Tartaria, Georgia, Armenia, Persia. 1648. № 65. Fol. 77).

Ill-mo e R-mo Sig-re e P-rone col-mo.

La lettera di V. S. Ill-ma, data li 14 Maggio fù a me resa li 14 di Luglio in Varsauia, doue mi trouo per commandamento del mio Monsig-r di Chelma etc. etc.....

(fol. 85). Al Sig-r Chrisanio, quale di presente si troua in Varsauia, à nome di Monsig. di Chelma riferii quanto V. S. Ill-ma commandaua nella sua, e mi parue di uedere in lui che abbracciase con somma prontezza i consigli e commandamenti di V. S. Ill-ma, alla quale poi egli medesimo ne darà pieno raguaglio delle sue cose; solo mi occore di dire e di commendar molto il suo zelo e l'ottima inten-

---

Свѣтлѣйшій и высокопочтеннѣйшій синьоръ и досточтимѣйшій патронъ.

Письмо в. с. синьоріи, отъ 14 мая, было вручено мнѣ 14 іюля въ Варшавѣ, гдѣ я нахожусь по порученію моего монсиньора—холмскаго и пр. и пр...

Г. Крижаничу, который въ настоящее время находится въ Варшавѣ, отъ имени монсиньора холмскаго я передалъ то, что в. с. синьорія наказывали въ своемъ [письмѣ], и мнѣ показалось, я замѣтилъ въ немъ, что онъ схватился съ величайшею готовностью за совѣты и наказы в. с. синьоріи, которой впослѣдствіи онъ самъ дастъ въ томъ полный отчетъ по своимъ дѣламъ. Мнѣ приходится только разсказать и весьма рекомендовать его ревность и наилучшія на-

tione, alla quale so di certo che il vescouo di Smolensko, come latino, e non bene affetto alle cose dei Rutheni mai coopererà.

Li punti poi della concordia.....

.....

Varsauia li 2 Agosto 1648. Di V. S. Illma e R-ma Hum-o seru-re et aff-mo come figliolo. Pietro Saracino.

мѣренія, которымъ, я знаю вѣрно, епископъ смоленскій, какъ латинскій и неблагопріятно настроенный къ дѣламъ русскихъ, никогда не станетъ содѣйствовать.

Затѣмъ, пункты соглашенія.....

.....

Варшава, 2 августа 1648. В. с. и в. синьоріи нижайшій слуга и привязаннѣйшій, какъ сынъ, Петръ Сарацинъ.

19.—1648 г. ноября 17. Письмо его же.

(Archives de la S. Congrégation de la Propagande. VI. Lettere di Polonia etc. 1648. № 65. Fol. 99.

Ill-mo e R-mo Sig-re P-rone col-mo.

La lettera di V. S. Ill-ma delli dodici di Settembre etc. etc.

Varsauia li 17 Nouembre 1648.

Di V. S. Ill-ma e R-ma, alla quale significo come del Sig. Chrisanio non ne ho noua alcuna, si che credo, che sia partito per Roma

Hum-o et oblig-mo etc.Pietro Saracino.

Свѣтлѣйшій и высокопочтеннѣйшій синьоръ и достопочтеннѣйшій патронъ.

Письмо в. с. и в. синьоріи отъ 12 сентября и пр. и пр.

Варшава, 17 ноября 1648.

В. с. и в. синьоріи, коей объясняю, что о г. Крижаничѣ не имѣю ничего новаго, такъ что думаю, что онъ отбылъ въ Римъ,

нижайшій и обязаннѣйшій и пр. Петръ Сарацинъ.

20.—Декретъ конгрегаціи пропаганды отъ 1 сентября 1648 г.

Acta anni 1648, fol. 158, b. (In Cong. 92 die prima Septembris 1648).

25. Referente E-mo domino Card. Sfortia literas domini Georgii Chrisanii, missionarii in Moscovia, de suo ingressu in Moscoviam cum oratore regis Poloniae, et de iis, quae ibi observabit [1], et praesertim de libro inscripto: Collectio ex sanctis Patribus rerum ad fidem necessariarum contra Deo odiosos latinos ac alios haereticos, Sanctitas Sua mandavit dominum Chrisanium moneri, ut librum illum ad Urbem transmittat occasione aliqua (fol. 159.) opportuna ei oblata, adhibita etiam nuntii Poloniae authoritate vel commendatione, si opus fuerit.

По докладу пр—шимъ владыкою кард—мъ Сфорца письма господина Георгія Крижанича, миссіонера въ Московіи, объ его вступленіи туда съ посломъ короля польскаго, объ его наблюденіяхъ тамъ и особенно о книгѣ, озаглавленной: Собраніе отъ свв. Отецъ вещей необходимыхъ для вѣры противъ богоненавистныхъ латинъ и прочихъ еретиковъ,—его святѣйшество повелѣлъ предложить господину Крижаничу переслать эту книгу при какомъ либо удобномъ случаѣ, который можетъ ему представиться, въ Римъ, воспользовавшись, если будетъ нужно, вліяніемъ или рекомендаціей польскаго нунція.

21.—Письмо Крижаничу отъ 1 сентября 1648 г. съ объявленіемъ рѣшенія конгрегаціи.

(Volume 26 des «Lettere volgari dell'anno 1648. fol. 94).

A. D. Giorgio Crisanio missionario. Polonia.

Essendosi riferite in questa Sac. Cong-e de prop. fide tenuta avanti N. S. l'osservationi fatte da V. S. nel suo viaggio di Moscovia e massime del libro intitolato: Collectio ex Sanctis Patribus contra Deo odiosos Latinos, Sua Santità hà ordinato ch'ella invii alla S. Cong-e suddetta il detto libro con qualche buona occasione, del che potrà intendersi con cotesto Mons-e nuntio perche egli havrà forse occasioni sicure di mandarlo. Si starà poi attendendo da V. S. l'operato in questo particolare et il Signore la prosperi. Di Roma primo Settembre 1648.

---

[1] observavit?

Г. Георгію Крижаничу, миссіонеру. Польша. По докладу въ сей свящ. конгрегаціи пропаганды вѣры, состоявшейся въ присутствіи владыки нашего, о сдѣланныхъ вашей синьоріей наблюденіяхъ въ путешествіи вашемъ въ Московію, и особенно относительно книги, озаглавленной: Собраніе отъ свв. отецъ противъ богоненавистныхъ латинъ, его святѣйшество повелѣлъ вамъ прислать названной конгрегаціи сказанную книгу при какомъ нибудь удобномъ случаѣ, о коемъ вы можете сговориться съ мѣстнымъ монс. нунціемъ, ибо онъ, можетъ быть, будетъ имѣть случаи къ надежной пересылкѣ оной. Вслѣдъ за симъ будетъ ожидаться отъ в. с. исполненіе этого отдѣльнаго порученія, и да поможетъ вамъ Господь. Изъ Рима, 1 сентября 1648 г.

22.—Письмо Крижанича секретарю конгрегаціи Массари отъ 8 марта 1650 г. изъ Вѣны.

(IV. Polonia, Russia, Dania, Svezia e Norvegia. Vol. 339, fol. 136).

Reverendissime Domine Pro-ne Colendissime.

Quod ignotus adeam Vestram Reverendissimam Dominationem non praesumptionis est, sed debiti: quo teneor Sacrae Congregationi reddere rationem missionis meae. Causa diuturni hactenus silentii fuit mihi tum infirmitas annua, tum alia incommoda. Nunc autem benignitate Dei restituta sanitate et oblata occasione itineris Adm. R. Patris Exprovincialis, Ord. B. Joannis Dei, istuc proficiscentis, solvo debitum relationis.

In Moscoviam igitur perveneram quidem, sed modico tempore

Достопочтеннѣйшій господинъ, досточтимѣйшій покровитель.

То, что я, не будучи вамъ извѣстенъ, обращаюсь къ вамъ, достопочтеннѣйшій господинъ, есть слѣдствіе не притязательности моей, но долга, который меня обязываетъ дать отчетъ св. конгрегаціи о моей миссіи. Причиною долговременнаго моего молчанія до сихъ поръ съ одной стороны было втеченіе года продолжавшееся нездоровье, съ другой—иныя неудобства. Но теперь, съ возстановленіемъ, по благости Божіей, моего здоровья и съ представившимся случаемъ путешествія высокодостоп. отца экспровинціала, изъ ордена блаж. Іоанна Божія, отправляющаго туда же, я исполняю мой долгъ отчета.

И такъ, хотя я прибылъ въ Московію, но оставался тамъ недол-

mansi ibi propter[1] ad vitam sustentandam[2]. Inter plura tamen, quae ibi observavi, una res visa est mihi in primis notabilis ac minime contemnenda. Quod videlicet volumen quoddam ingens editum ibi sit anno 1644, hoc titulo, Collectio rerum ad fidem catholicam defendendam requisitarum, adversus Deo-abominabiles Latinos, aliosque haereticos. Continet autem tractatus quosdam Graecorum schismaticorum, versos a Moscovitis in linguam suam, plenos calumniarum[3] ac fabularum adversus Ecclesiam Romanam. Praeterea insunt contradictiones, errores et ignorantia palpabiles; quae porrigunt praesentissimam occasionem fructuose invitandi gentem illam ad verum ovile. Nunc enim Sedes Apostolica habet ansam corripiendi Metropolitam illum; cur tot tamque turpes calumnias[4] de illa confictas tam facile Graecis crediderit, ac vulgari curaverit. Ipsarum autem absurditas per hominem a Sede Apostolica destinatum, tam liquido illi genti demonstrari posset, ut sperandum esset illos praefata volumina publice esse crematuros. Quo enim plures illiusmodi facile confutabiles errores publicarunt: eo facilius est modus detrahendi larvam falsitati, efficaciorque vexatio, quae det illis intellectum.

гое время, по... поддержанія жизни. Однако между многимъ, что я наблюдалъ тамъ, одно обстоятельство показалось мнѣ прежде всего достойнымъ вниманія и наименѣе заслуживающимъ пренебреженія. Это именно то, что въ 1644 г. тамъ издана огромная книга подъ слѣдующимъ заглавіемъ: Собраніе вещей, изысканныхъ для защиты каѳолической вѣры противъ богоненавистныхъ латинъ и прочихъ еретиковъ. Она содержитъ нѣкоторые трактаты греческихъ схизматиковъ, переведенные московитами на свой языкъ, полные клеветъ и басенъ противъ римской церкви. Кромѣ того въ ней есть ощутительныя противорѣчія, заблужденія и невѣжество, которыя представляютъ удобнѣйшій случай для плодотворнаго привлеченія этого народа къ истинной овчарнѣ. Именно теперь апостольскій престолъ имѣетъ поводъ взяться за этого митрополита, зачѣмъ онъ такъ легко повѣрилъ грекамъ въ столькихъ гнусныхъ клеветахъ, сложенныхъ объ этомъ престолѣ, и позаботился объ ихъ обнародованіи. Нелѣпость же ихъ такъ ясно могла бы быть обнаружена этому народу человѣкомъ, назначеннымъ отъ апостольскаго престола, что можно надѣяться, что они сами публично сожгутъ вышеназванныя книги. Ибо чѣмъ болѣе они обнародовали подобныхъ легко опровергаемыхъ заблужденій, тѣмъ легче способъ снять маску со лжи и дѣйствительнѣй стараніе вразумить ихъ.

---

[1] Пропускъ? [2] Въ копіи sustendandam. [3] Въ копіи calumiarum. [4] Въ копіи calumias.

Omne quidem ego meum tempus studiaque praeterita ad oppugnandum[1] schisma potissimum direxi; ubi autem praefatum volumen, adeo fidei catholicae adversum conspexi, protinus novo desiderio exarsi ad redarguendam falsitatem illam tam copiosam, nocivam, contagiosam. Videbam quippe quam ingens damnum quotidie fiat animabus, quamque cumulatim crescat odium in fidem catholicam, per illud volumen: eo quod editum sit authoritate Metropolitae Moscoviae in populo ignorantissimo, et dijudicare rem non valente. Unde protinus per apologiam ei occurri debere iudicavi. Itaque de eo protinus retuli Domino Metropolitae Ruteno unito aliisque aliquot praelatis catholicis, apud quos omnes eatenus iam per 4 annos adhuc ignotum erat: sed tunc, qui conatus meos promoveret, inveni neminem: cum inciderim in illa plane tempora, quibus Polonia maxime bello flagrabat.

Cum igitur volumen tam perniciosum a nostris tam diu ignoratum sit, et cognitum postea a nemine curaretur: existimavi non sine piaculo a me rem hanc sileri posse, quin totam Sacrae Congregationi explicarem. Hac de causa ad iter me accinxi Romam versus, ut Emi-

---

Хотя я и все мое время и прошлыя научныя занятія направлялъ по преимуществу на борьбу противъ схизмы, но когда увидѣлъ вышеназванную книгу, настолько враждебную католической вѣрѣ, я тотчасъ возгорѣлся новымъ желаніемъ къ опроверженію этой лжи столь обильной, вредной, заразительной. Я видѣлъ, какая огромная гибель ежедневно представляется душамъ и какой громадой выростаетъ ненависть къ католической вѣрѣ черезъ эту книгу, въ силу того, что она издана властію митрополита московскаго среди невѣжественнѣйшаго народа, не могущаго разсудить дѣло. Тотчасъ я рѣшилъ, что должно возразить на нее апологіей. И такъ я тотчасъ же донесъ объ этой книгѣ господину уніатскому митрополиту русскому и нѣкоторымъ другимъ католическимъ прелатамъ, которые всѣ до сихъ поръ втеченіе 4-хъ лѣтъ ничего о ней не знали; но тогда я не нашелъ никого, кто бы подвинулъ впередъ мои попытки, такъ какъ я попалъ какъ разъ въ то время, когда Польша наиболѣе была охвачена пожаромъ войны.

И такъ, послѣ того какъ столь пагубная книга такъ долго оставалась неизвѣстной нашимъ, и впослѣдствіи, ставши извѣстной, ни отъ кого не заслужила вниманія, я подумалъ, что не могу безнаказанно умолчать объ этомъ дѣлѣ и не объяснить всего свящ. конгрегаціи. По этой причинѣ я приготовился въ путь къ Риму, чтобы представить

---

[1] Въ копіи oppugandum.

nentissimis Dominis proponerem causae gravitatem agendique summam opportunitatem: sed annua infirmitate detentus fui. Hactenus quidem Moscovitae nullos libros, praeter eos qui in choro requisiti sunt, excudebant; primusque est Joseph Metropolita hodiernus, qui coepit curare inprimi controversisticos: unde in profundo illo de rebus fidei silentio, invium erat iter veritati ad Moscovitas, aeque ut ad Scythas. At nunc posteaquam hanc fidei suae confessionem, an dicam satyram in Ecclesiam Romanam ediderunt: ipsi nos provocant ad certamen: parantque etiam ignari ad se viam veritati. Ut dedecus existimari possit Ecclesiaem Catholicaem [1] non respondere stultis, ne sibi sapientes esse videantur [2]. Nostrum enim silentium interpretantur ipsi causae suae esse firmitatem.

De modo et qualitate apologiae.

Observandum est, in Russia minore sive Polonica, a schismaticis editos esse non paucos libros lingua Russiaca, quos Russiae maioris [3] sive Moscoviae incolae intelligunt, iisque utuntur; catholicorum autem nonnullas extare quidem apologias, nullam tamen in lingua Russiaca, sed in Polonica vel Latina: easque subitaneo opere editas quae partem tantum ali-

---

достопочтеннѣйшимъ владыкамъ кардиналамъ важность дѣла и величайшее удобство для дѣйствія; но втеченіе года былъ удержанъ нездоровьемъ. До этихъ поръ московиты не печатали никакихъ книгъ, кромѣ тѣхъ, которыя требуются въ церкви, и нынѣшній митрополитъ Іосифъ есть первый, кто началъ заботиться о печатаніи книгъ полемическихъ, отчего при такомъ глубокомъ молчаніи о предметахъ вѣры непроходимъ былъ для истины путь къ московитамъ, точно какъ къ скиѳамъ; но теперь, послѣ того какъ онъ издалъ это исповѣданіе своей вѣры или, лучше сказать, сатиру на римскую церковь,—они сами насъ вызываютъ на состязаніе и пролагаютъ къ себѣ, сами того не зная, дорогу истинѣ, такъ что можно считать безчестіемъ для римской церкви не отвѣчать глупымъ, чтобы они не казались себѣ мудрыми. Вѣдь они наше молчаніе объясняютъ себѣ силою своею дѣла.

О способѣ и качествѣ апологіи. Надо замѣтить, что въ Малой, или Польской Россіи, схизматиками издано не мало книгъ на русскомъ языкѣ, которыя жители Великой Россіи, или Московіи, понимаютъ и которыми пользуются, а у католиковъ, хотя и есть нѣсколько апологій, однако ни одной нѣтъ на русскомъ языкѣ, но на польскомъ или латинскомъ, и онѣ изданы наскоро, такъ что только нѣкоторой части

---

[1] Въ копіи Ecclesia Romana. [2] Въ копіи videntur. [3] Въ копіи maiori.

quam controversiarum attingunt potius quam solvant aut determinent. Hinc mirum non est si Moscovitae manent obstinati: qui veneno abundant, medicamine autem carent. Proinde ad ipsos fieri deberet responsio in illa lingua, qua ipsorum volumen pestilentissimum editum est, videlicet Moscovitica sicut ad Graecos Graeca. Respondendum autem esset non solum ad illa, quae nunc Moscovitae ex Graecis interpretati sunt, sed etiam ad omnia alia Graecorum deliramenta; quae quidem multis catholicorum incognita sunt, quia nunquam typis excusa in bibliothecis haerent: apud schismaticos autem non sunt ignota, sed multum proficiunt ad impietatem, ut constat ex citationibus, quibus hi recentiores se referunt ad priscos magistros suos. Veteres igitur illi auctores schismatici evolvendi, eorumque instantiae omnes ordine scholastico evertendae essent.

Observandum praeterea nullum adhuc librum, eorum qui schisma impugnant, (quantum cognoscere potui) sive in Graeca sive in Latina lingua prodiisse ita per omnia completum, sicut sunt quorumdam [1] opera contra haereticos hodiernos: quale potissimum est opus Bellar-

---

спорныхъ пунктовъ онѣ касаются скорѣе, нежели разрѣшаютъ ихъ или опредѣляютъ. Поэтому неудивительно, что московиты остаются упорны: при изобилiи яда, у нихъ недостаетъ лѣкарства. Вслѣдствіе этого для нихъ должно бы дать отвѣтъ на томъ языкѣ, на которомъ издана ихъ пагубнѣйшая книга, т. е. на московскомъ, также какъ для грековъ на греческомъ. А отвѣчать слѣдовало бы не только на то, что теперь перевели московиты у грековъ, но также на всѣ прочія безумства послѣднихъ. Хотя они и неизвѣстны многимъ изъ католиковъ, такъ какъ, никогда не бывши напечатаны, остаются въ библіотекахъ, но у схизматиковъ они хорошо извѣстны и много способствуютъ нечестію, какъ видно изъ выдержекъ, въ которыхъ эти новѣйшіе ссылаются на своихъ древнихъ учителей. Поэтому слѣдовало бы перерыть этихъ старинныхъ схизматическихъ авторовъ и всѣ ихъ положенія опровергнуть схоластическимъ порядкомъ.

Слѣдуетъ кромѣ того замѣтить, что до сихъ поръ со стороны тѣхъ, кто борется противъ схизмы, (насколько я могъ узнать), не издано ни одной книги на греческомъ ли, или на латинскомъ языкѣ, настолько во всѣхъ отношеніяхъ полной, какъ труды нѣкоторыхъ лицъ противъ нынѣшнихъ еретиковъ; таковъ по преимуществу трудъ Бел-

---

[1] Въ копіи quarumdam.

mini, quod universas difficultates perfecte evacuat, et quantumcumque curiosis satisfacit. Omnes autem qui contra schisma scripserunt, vel tractant stylo oratoris, sine ordine scholastico, vel non attingunt omnes controversias tam rituum, quam fidei: vel dicta S. Patrum Graecorum non omnia, Latinorum autem paucissima citant. Cum tamen deberent hic omnes Patres evolvi, ex iisque omnia usque ad unum argumenta recenseri, quae sive contra schisma, sive pro illo sileri possunt. Nam [1] quousque omnia ita non exhaurientur, etiamsi schismaticis plurima patrum dicta opponantur, semper tamen illi existimabunt, adhuc plura ac fortiora pro se in Patribus extare, quamquam ea ignorent. In hac enim obstinatione unice haereses et de nulla re tam solemniter quam de observata Patrum doctrina gloriantur. Methodo igitur scholastica, summo ordine, claritate, et brevitate possibili, deberet quis omnia prodicta pertractare, si vellet operae precium facere ad captum schismaticorum. Quibus si omnia Patrum in his quaestionibus asserta, ita

---

лярмина, который превосходно разрѣшаетъ всѣ затрудненія и удовлетворяетъ со всѣхъ сторонъ любознательныхъ. Всѣ же, кто писали противъ схизмы, или ведутъ разсужденіе въ ораторскомъ стилѣ, безъ схоластическаго порядка, или касаются не всѣхъ спорныхъ пунктовъ, какъ въ обрядахъ, такъ въ вопросахъ вѣры, или приводятъ не всѣ изреченія св. отцовъ греческихъ, а латинскихъ—весьма не многія. А между тѣмъ имъ слѣдовало бы при этомъ перерыть всѣхъ отцовъ и обсудить всѣ до одного извлеченные изъ нихъ аргументы, какъ противъ схизмы, такъ и въ пользу нея, о которыхъ можетъ быть, до сихъ поръ умалчивалось. Ибо пока не будетъ все такимъ образомъ исчерпано, хотя бы и очень много изреченій отцовъ было выставлено противъ схизматиковъ, они всетаки всегда будутъ думать, что у отцовъ находится еще больше доказательствъ и сильнѣе въ ихъ пользу, если они имъ и неизвѣстны. Въ этомъ своемъ упорствѣ ереси чрезвычайно хвастаются и при этомъ не чѣмъ другимъ съ такимъ торжествомъ, какъ именно сохраненіемъ отеческаго ученія. Поэтому, если бы кто хотѣлъ имѣть успѣхъ въ трудѣ для уловленія схизматиковъ, то долженъ бы былъ о всемъ вышесказанномъ трактовать по схоластическому методу, въ величайшемъ порядкѣ, съ ясностью и краткостью возможною. Если имъ будутъ поставлены такимъ образомъ передъ глазами всѣ утвержденія отцовъ по этимъ вопросамъ, то, повидимому, они

---

[1] Въ копіи Non.

ante oculos ponerentur: videtur quod facilius facerent iudicium et agnoscerent, quantum a Patrum doctrina deflexerint: nec reluctari possent manifestae veritati.

Quod proposui de apologia adversus schisma ita ordine Bellarminiano facienda, id Romae nec difficile esset, nec multum temporis absumeret: ubi habentur tot viri docti, tot libri schismaticorum, et tot apologiae catholicorum minores ac partiales: quae tantum in ordinem essent redigendae, sicut fecit Bellarminus in controversiis haereticorum: qui ex plurimorum aliorum opusculis, fecit apologiam sive opus perfectum. Neque superest ratio dubitandi, num opus hoc esset operae precium; cum opus Bellarminianum editum sit pro haereticis, et alia maiora: schismatici autem longe latius pateant, quam hodierni haeretici. Tale autem si quod fieret Graece aut Latine, per[1], Deo propitio, fieri posset Moscovitice sive Illyrica linqua prisca, ita ut esset ad usum Bulgarorum, Serborum, Bosnensium et Moscovitarum. Et in eo hactenus, pro viribus laboravi, neque desino laborare [2].

легче составятъ сужденіе и признаютъ, насколько они уклонились отъ ученія отцовъ: и уже не будутъ имѣть возможности противиться очевидной истинѣ.

То, что я предложилъ о составленіи такимъ образомъ апологіи по системѣ Беллярмина, было бы и нетрудно въ Римѣ и немного отняло бы времени: тамъ имѣется столько ученыхъ людей, столько схизматическихъ книгъ и столько католическихъ апологій, меньшихъ и частичныхъ: ихъ слѣдовало бы только привести въ порядокъ, какъ сдѣлалъ Беллярминъ съ обличительными сочиненіями противъ еретиковъ: онъ изъ небольшихъ трудовъ очень многихъ лицъ составилъ апологію или вполнѣ законченный трудъ. И нѣтъ основанія сомнѣваться, вознаградитъ ли подобный трудъ работу, такъ какъ трудъ Беллярмина и другіе, еще большіе, изданы, ради еретиковъ, а схизматики распространены гораздо шире, нежели нынѣшніе еретики. Но если бы какой-нибудь подобный трудъ былъ исполненъ по гречески или по латыни, то при благословеніи Божіемъ, могъ бы выйти и на московитскомъ или древнеиллирійскомъ языкѣ, такъ чтобы онъ служилъ для употребленія болгаръ, сербовъ, босняковъ и московитовъ. И я до сихъ поръ трудился надъ этимъ по силѣ и не перестаю трудиться.

---

[1] Sic.

[2] Въ копіи lanorare.

Quod porro ad me attinet, ego nihil ita in votis habeo, quam Sacrae Congregationi perpetuo inservire ad utilitatem populorum gentis meae, Graeco schismate universim fere infectae. Et nunc nimium desiderarem istuc accedere, tum ratione Sancti Jubilaei, tum ut volumen illud pestilens oculis proponerem, et uberius explicarem plura quae observavi, quaeque mihi tractanti cum metropolita Moscoviae dicto ipsis Patriarcha acciderunt. Ubi autem primum aliquod beneficium acquisivero, tunc veniam: et si Sacrae Congregationi videbitur rursus et illud, sicut iam prius canonicatum resignavi, resignabo ad dedicandum me perpetuo obsequiis Sacrae Congregationis. Cui servire possem et istic apud typographiam, et in collegio, et dictam apologiam si quando fieret, paratus essem ipsemet fere [1] et in Moscovia [2] et ad quemcumque patriarcham Orientis. Non praetendo honores, non promotiones, non praemia, sed si Sacra Congregatio vult uti meo servitio, tantum mihi deputet sustentationem, mihique imperet in quibus vult. Plura de me poterit referre admodum R. P. Provincialis harum

---

Что далѣе касается меня, то у меня нѣтъ большаго предмета желанія, какъ постоянно служить св. конгрегаціи на пользу народовъ моего племени, почти повсюду зараженнаго греческой схизмой. И теперь я крайне бы желалъ прибыть въ Римъ, какъ по причинѣ св. юбилея, такъ и съ цѣлью представить на разсмотрѣніе ту пагубную книгу и полнѣе изложить еще многія мои наблюденія и то, что произошло со мной при разсужденіи съ митрополитомъ московскимъ, такъ называемымъ у нихъ патріархомъ. Но я прибуду туда, какъ только пріобрѣту какой-нибудь окладъ, а если угодно будетъ св. конгрегаціи, вновь откажусь и отъ него, какъ раньше отказался отъ канониката, чтобы посвятить себя навсегда услугамъ св. конгрегаціи. Я могъ бы ей служить и тамъ при типографіи и въ коллегіи, и готовъ бы вышесказанную апологію, если бы она когда-нибудь вышла, самъ нести и въ Московію, и къ какому бы то ни было восточному патріарху. Я не имѣю притязаній ни на почести, ни на повышенія, ни на награды, но если св. конгрегація хочетъ пользоваться моей службой, да ассигнуетъ мнѣ только поддержку и приказываетъ мнѣ, что хочетъ. Болѣе обо мнѣ будетъ имѣть возможность доложить достопочтенный о. провинціалъ, податель этого письма; болѣе будетъ видно изъ ни-

---

[1] Ferre.

[2] Moscoviam.

exhibitor; plura intelligentur ex literis, quas habeo a Domino Episcopo cui commendatus fui in Polonia, et ab alio episcopo Ruteno, et a secretario regis Poloniae, cum quo fui in Moscovia. His Vestram Reverendissimam Dominationem humillime revereor. Viennae 8 Martii 1650. In collegio Croatico. Servus humillimus Georgius Crisanius.

(Tergo) Reverendissimo Domino Patrono mihi colendissimo Domino Dyonisio Massario Secretario S. C. de P. Fide.

семъ, которыя я имѣю отъ епископа, коему я былъ порученъ въ Польшѣ и отъ другого епископа, русскаго, и отъ секретаря короля польскаго, съ которымъ я былъ въ Московіи. Симъ я нижайше свидѣтельствую почтеніе вамъ, достопочтеннѣйшій господинъ.

Вѣна, 6 марта 1650. Въ хорватской коллегіи.

Нижайшій слуга Георгій Крижаничъ.

(На оборотѣ:) Достопочтеннѣйшему господину и моему досточтимѣйшему покровителю, господину Діонисію Массари, секретарю св. конгрегаціи пропаганды вѣры.

23.—Письмо Крижанича къ Массари 9 апрѣля 1650 г. изъ Вѣны.

III. Germania ad ann. 1653. Vol-e 334. fol. 180.

Reuerendissimo Sig-re p-rone mio oss-mo.

Primieramente supplico humilmente a V. S. R-ma a non hauermi per male che io la molesto col mio indegno scriuere, essendo che ciò fò per quell obligo che tengo alla S. Cong-ne. Scrissi già una uolta a V. S. R-ma per uia del M. R. P. Ferrari, priore di S. Giouanni Calibita, quale mi conosce in persona e per pratica. Et perche ho discritto diffusamente la mia missione et il mio desiderio, però supplico humilissimamente a V. S. R-ma a uolermi auuisare con ogni prestezza, se la lettera è capitata. Et prego essere auuisato subito, ancorche non si habbia etiandio la risolutione degli Eminentissimi

---

Достопочтеннѣйшій синьоръ, мой глубокочтимѣйшій покровитель.

Во-первыхъ, нижайше умоляю васъ, достопочтеннѣйшій синьоръ, не поставить мнѣ въ вину, что я васъ утруждаю своимъ недостойнымъ писаніемъ, ибо я дѣлаю это по долгу, который имѣю къ свящ. конгрегаціи. Я уже писалъ однажды вашей достопочтеннѣйшей синьоріи черезъ высокодостопочтеннаго о. Феррари, пріора у св. Іоанна Калибита, знающаго меня лично и по дѣятельности. И такъ какъ я обстоятельно описалъ мою миссію и мое желаніе, поэтому умоляю васъ

signori alla mia proposta; perche forsi per queste feste non faranno tanto subito la congregatione. Et la causa della desiata prestezza è che stando io al presente quì senza ogni conditione, sempre a spese del mio pouero patrimonio non potrò tirarla alla lunga; mà sarò costretto ad accettare qualche conditione nel quale debba andare al fumo questo poco talento che hò riceuuto dal Signore, et le fatiche fatte da me perpetuamente in 8 anni, come che non fossero mai fatte. Dico che mi douerò risoluere a pigliar qualche pieue quì in questi paesi, doue non c'è rarità ma abondanza di sacerdoti; et douerò mettere a parte gli studi mei contra la scisma, tanto da me sempre ambiti et amati, quanto per altro sono per tutto rari, poiche io in questi 8 anni che manco da Roma, appena uiddi qualche persona che ne fosse innamorata da douero.

Et accioche conoscano cotesti signori che io hò un animo tutto acceso et indefatigabile per li detti studii, ancorche le mie forze siano inutili, non uoglio passare con silentia una congiuntura. Et quello è

нижайше, достопочтеннѣйшій синьоръ, да сопзволите увѣдомить меня, какъ можно скорѣе, получено ли [то] письмо. И прошу меня увѣдомить теперь же, хотя бы и не состоялась еще резолюція преосвященнѣйшихъ синьоровъ на мое предложеніе; такъ какъ, можетъ быть, по случаю этихъ праздниковъ не созовутъ такъ скоро конгрегацію. А причина желаемой мною поспѣшности та, что находясь здѣсь теперь безъ всякаго мѣста, но постоянно издерживая мое бѣдное наслѣдство, я не буду имѣть возможности протянуть долго, но принужденъ буду принять какое-нибудь мѣсто, гдѣ, по необходимости, обратятся въ дымъ тотъ мой скудный талантъ, который я получилъ отъ Господа, и труды, веденные мною непрерывно втеченіе 8-ми лѣтъ, какъ будто бы я никогда [и] не велъ ихъ. Я говорю, что мнѣ придется рѣшиться на принятіе какого-нибудь прихода здѣсь, въ этихъ краяхъ, гдѣ вовсе нѣтъ недостатка, напротивъ — изобиліе въ священникахъ; и придется отложить въ сторону мои занятія противъ схизмы, столь всегда вожделѣнныя мнѣ и любимыя, какъ у другихъ это бываетъ совершенно рѣдко; въ самомъ дѣлѣ, за эти 8 лѣтъ, какъ я отбылъ изъ Рима, едва я встрѣтилъ человѣка, влюбленнаго въ это дѣло [и] вслѣдствіе обязанности.

А чтобы названные синьоры знали, что мой духъ весь воспламененъ и неустаненъ къ указаннымъ занятіямъ, хотя бы мои силы и были безполезны, я не хочу пройти молчаніемъ одного стеченія обстоя-

che ui si partirà in breue da quì un ambasciator del imperatore per Constantinopoli, col quale potrei io con ottima commodita partirmi, per esercitare la missione in quella città; se però dalla sacra congregatione mi fosse fatta la prouisione certa et bastante; acciocche poi non fossi costretto à ritornarmi di là solo per il mancamento de pane, si come douetti fare in Moscouia. Io dico che saria pronto a questa impresa; mà dall'altra parte mi pare, che ciò sarebbe gran perdita di tempo, se io tralasciassi la intrapresa opera della confutatione dello scisma, sì come hò scritto nella prima lettera. Perche se senza tale opera perfetta, et senza altri istromenti e documenti, cioè senza li santi padri io andassi là, poco bene potria far con li Greci. Mà se io hauessi una tal opera fornita, composta con ogni simplicità di stile e chiarezza, e distintione, e bastanza per tutte le contraversie, sì che fosse tanto perfetta in suo genere, come quella del Bellarmino è perfetta in suo genere; allhora sì che si potrebbono con la speranza di qualche frutto prouocar gli scismatici alla risposta, disputa et unione. Et ciò sono io sempre pronto a fare in Moscouia et in Grecia, ouunque sarò mandato, sino alla morte.

тельствъ. Оно заключается въ томъ, что въ скоромъ времени отсюда отправится въ Константинополь посолъ императора, съ которымъ и я могъ бы съ величайшимъ удобствомъ отправиться, для осуществленія моей миссіи въ этомъ городѣ, если бы [только] для этого отъ свящ. конгрегаціи мнѣ дано было вѣрное и достаточное содержаніе, чтобы я не принужденъ былъ потомъ возвратиться оттуда, единственно по недостатку въ хлѣбѣ [насущномъ], что мнѣ пришлось сдѣлать въ Московіи. Я говорю, что былъ бы готовъ на это предпріятіе, но съ другой стороны мнѣ кажется, что было бы большой потерей времени, если бы я отложилъ предпринятый трудъ по опроверженію схизмы, какъ я писалъ въ первомъ письмѣ. Ибо, если бы я, не окончивъ такого труда, и безъ другихъ пособій и источниковъ, т. е. безъ свв. отцовъ, отправился туда, то мало бы я могъ сдѣлать хорошаго у Грековъ. Но если бы я имѣлъ [съ собой] такой обширный трудъ, составленный со всей простотой слога, ясностью, раздѣльностью, достаточный для всякой полемики, такъ, чтобы онъ былъ настолько же совершеннымъ въ своемъ родѣ, насколько трудъ Беллярмина совершененъ въ своемъ родѣ: тогда — да, можно было бы съ надеждой на нѣкоторый успѣхъ вызывать схизматиковъ на отвѣтъ, споръ и соединеніе. И я всегда готовъ надъ этимъ работать и въ Московіи и въ Греціи, куда бы ни былъ посланъ, до самой смерти.

[180 b.] Questa è dunque la mia proposta: ch' io sono pronto ò andarmene à Constantinopoli ò prima andare à Roma, per rendere la ragione ad faciem della mia missione, et mostrare li miei testimonii et le fatiche quali desiderarei essere stampate. Io farò quello che mi comandaranno li signori: mà per aperir la mia mente, più tosto uorria per un picciol tempo uenirmene a Roma.

Quì prego pensi V. S. R-ma quanto difficile è lo stato mio. Se scriuiamo troppo, siamo indiscreti; se scriuiamo poco, non potiamo spiegare il bisogno. Di più se io mi lodo son uano; se non dico nulla di me stesso, scriuo gratis. Se non domandiamo la prouisione non habbiamo il modo di uiuere e seruire; et se la domandiamo, siamo molesti e reputati da poco, si come non ci potessimo ritrouare il pane altramente. His praemissis, prego da V. S. R-ma si come per mezzo di lei prego ancor gli Eminentissimi signori à non hauermi in tal concetto, sì come io non mi potessi ritrouar pane in altro modo. Perche per gratia di Dio sono stato canonico et piouano, et spero ancora di potere essere: mà per conto della missione hò lasciato li detti beneficii. Il che non dico presumendo ò pretendendo qualche debito; per hauerli lasciato spontaneamente: mà lo dico solo à

Итакъ, вотъ въ чемъ состоитъ мое предложеніе: я готовъ идти въ Константинополь или сначала отправиться въ Римъ, чтобы дать лично отчетъ о своей миссіи и показать мои свидѣтельства и труды, которые я желалъ бы напечатать. Я сдѣлаю то, что прикажутъ мнѣ синьоры, но чтобы открыть мою мысль, я скорѣе хотѣлъ бы на короткое время прибыть въ Римъ.

Теперь, прошу васъ, подумайте, достопочтеннѣйшій синьоръ, какъ затруднительно мое положеніе. Если бы писать слишкомъ много, мы были бы нескромны; если бы написать мало, мы не могли бы выяснить свою нужду. Кромѣ того, если я хвалю себя, я хвастунъ; если не пишу ничего о самомъ себѣ, то пишу понапрасну. Если бы намъ не просить себѣ содержанія, мы не имѣли бы возможности жить и служить; а если бы его просить, мы оказались бы въ тягость и мало цѣнимыми, будто мы не могли бы добыть себѣ хлѣбъ инымъ путемъ. Предпославъ это, прошу васъ, достопочтеннѣйшій синьоръ, равно какъ черезъ ваше посредство прошу еще и владыкъ кардиналовъ не имѣть меня на такомъ счету, будто я не могъ бы добыть себѣ хлѣбъ другимъ способомъ. Ибо я, по милости Божіей, сталъ каноникомъ и приходскимъ священникомъ и надѣюсь, что еще могу быть: но, въ разсчетѣ на миссію, я оставилъ сказанныя мѣста. Это я говорю, не простирая видовъ

quel fine che V. S. R-ma non mi habbia in mal concetto. Di più paleso et manifesto a V. S. R-ma il mio animo che è sempre inquieto et acceso per esercitarsi contro lo scisma in quel miglior modo chè è possibile, però iuxta vires meas: caminando la strada ordinaria, et non con li martirii ò miracoli. A tal fine dico di non hauer mai rafinato di affaticarmi, dache cominciai una uolta in Roma in collegio dé' Greci, al quale con grande difficoltà per dispensatione fui ammesso; offrendo 8 scudi al mese, mà dalla S. Cong-ne mi fù limitata la dozina solo a 3 scudi da parte mia, et a tre altri dalla parte della S. Cong-ne. Et questo deuo scriuere, accioche V. S. R-ma mi conosca meglio. Dico adunque che in mezo di tanto tempo hò fatto qualche operetta, quale desideraria di uedere stampata in lingua e greca et moscouitica; il che si farebbe non con gran spesa essendo la opera mezana. Et se poi si contentasse la S. Cong-ne a far fare quella grande e perfetta opera, della quale ho descritto l'idea nella mia letera prima: io saria pronto ad affaticarmi anco in quella. Et di più sono pronto à far li comandi degli Eminentissimi signori

---

и не притязая на какой-либо долгъ [по отношенію ко мнѣ], ибо я оставилъ свои мѣста добровольно, но говорю лишь съ той цѣлью, чтобы вы, достопочтеннѣйшій синьоръ не имѣли меня на дурномъ счету. Кромѣ того открываю и обнаруживаю передъ вами, синьоръ, мою душу, всегда безпокойную и воспламененную желаніемъ дѣятельности противъ схизмы тѣмъ наилучшимъ способомъ, какой [только] возможенъ въ этомъ, по мѣрѣ моихъ силъ, а это—идти путемъ обыкновеннымъ, а не путемъ мученичества или чудесъ. На этотъ конецъ я говорю, что никогда не изощрялся въ изнуреніи плоти, съ тѣхъ поръ, какъ началъ [было] однажды въ Римѣ, въ греческой коллегіи, куда я былъ принятъ при большомъ затрудненіи относительно платы, такъ какъ я вносилъ по 8 скуди въ мѣсяцъ, по свящ. конгрегація ограничила мнѣ взносъ до 3-хъ только скуди съ моей стороны и до 3-хъ другихъ отъ свящ. конгрегаціи. Я и это долженъ написать, чтобы ваша достопочтеннѣйшая синьорія узнали меня лучше.

Я говорю также, что во весь этотъ промежутокъ времени я написалъ одно сочиненьице, которое я желалъ бы видѣть напечатаннымъ на языкахъ и греческомъ и московитскомъ, что можно бы сдѣлать безъ большаго расхода, такъ какъ этотъ трудъ — средняго объема. И если бы впослѣдствіи свящ. конгрегація согласилась заказать тотъ большой и совершенный трудъ, идею котораго я описалъ въ первомъ письмѣ, я былъ бы готовъ потрудиться и въ немъ. И сверхъ того я готовъ

nella missione ò di Moscouia ò di Grecia. V. S. R-ma sappia che io sò con chi hò da fare e però non ardisco burlare; si che se io non corrisponderò alle promesse et alla aspettatione in questo poco a che mi offerisco: saranno gli Eminentissimi signori sempre in libertà e potenza a far meco quello, che [fol. 185.] [1] parerà a loro. Io sono risoluto di non uenire a Roma così discreditato, senza hauer qualche beneficio ò senza essere chiamato. Potrei bene hoggi, se io uolessi, hauer qualche beneficio curato, ò qualche capellanato, che richiede la presenza della persona, mà a un tale non mi ingerisco, perche non potrei andare a Roma. Aspetto dunque per acquistare qualche beneficio semplice ò canonicato; quale hauendo potessi uenire a Roma da mia posta. Ma cosi fatti beneficii sono più rari, et si deue aspettar molto tempo. Però per dir semplicemente: se gli Eminentissimi signori faranno qualche stima del mio debole et inutile affetto: non gli paia gran cosa a far una poca spesa, et a comandarmi uenire a Roma; et io sarò pronto ad ubbidire, senza perdere il tempo nell'aspettare quì qualche beneficio, ò acquistarmi le spese del uiaggio.

исполнить приказанія владыкъ кардиналовъ относительно миссіи или въ Московіи или въ Греціи. Да будетъ извѣстно в. д. с-ін, что я знаю, съ кѣмъ имѣю дѣло, и потому не позволяю себѣ шутить, такъ что, если я не оправдаю обѣщаній и ожиданія въ томъ маломъ, на что вызываюсь, владыки кардиналы всегда будутъ имѣть свободу и возможность сдѣлать со мною то, что имъ будетъ угодно. Я рѣшился не пріѣзжать въ Римъ такъ безславно, безъ всякаго мѣста и безъ зова. Я очень могъ бы теперь же, если бы захотѣлъ, имѣть какое-нибудь мѣсто приходскаго священника или капеллана, требующее личнаго присутствія, но я не путаюсь въ такое, такъ какъ не могъ бы отправиться въ Римъ. Итакъ, я выжидаю получить какое-нибудь мѣсто викарія или каноника, при которомъ могъ бы, оставивъ за собою должность, пріѣхать въ Римъ. Но такъ поставленныя мѣста рѣже встрѣчаются и ихъ нужно долго ждать. Поэтому, говоря просто: если владыки кардиналы дадутъ нѣкоторую цѣну моему слабосильному и безполезному желанію, да не покажется имъ большой важностью произвести маленькій расходъ, и приказать мнѣ прибыть въ Римъ; и я буду готовъ послушаться, не теряя времени въ ожиданіи здѣсь какого-нибудь мѣста или въ добываніи себѣ [средствъ на] путевыя издержки.

---

[1] Такъ въ копіи.

V. S. R-ma prego si degni ancora chiamar il detto P. Ferrari, et si informi meglio della mia persona. Et degnisi a farmi presto consapeuole delle cose proposte, et mi scusi per tanta prolissità di scriuere. Alla quale per fine humilissimamente bacio le mani.

Vienna in collegio Croatico a di 9 Aprile 1650.

Di V. S. R-ma. obligat-mo seruitore Giorgio Crisanio.

[tergo fol. 185. b.]: Al R-mo Sig-re mio oss-mo il Mons-r Dionisio Massari segretario della S. C. D. P. Fide. Roma.

Прошу в. д. синьорію, удостойте еще призвать сказаннаго о. Феррари и освѣдомьтесь лучше о моей личности. И удостойте вскорѣ поставить меня въ извѣстность о [судьбѣ] моихъ предложеній, и извините меня за такую пространность въ письмѣ. Въ заключеніе нижайше цѣлую ваши руки.

Вѣна, Хорватская коллегія, 9 апрѣля 1650.

Вашей д. синьоріи обязаннѣйшій слуга Георгій Крижаничъ.

(На обор. л. 185 b.): Достопочеттнѣйшему и глубокочтимѣйшему государю моему монсиньору Діонисію Массари, секретарю свящ. конгрегаціи пропаганды вѣры. Римъ.

24.—Просьба Крижанича въ конгрегацію о напечатаніи его труда. 1652 г.

(IV. Polonia, Russia, Dania, Svezia e Norvegia. Vol. 339. fol. 183).

Eminentissimi Signori.

Giorgio Crisanio humilissimo oratore di VV. EE. essendo stato per missione in Moscovia, e per altra sorte in Constantinopoli: riporta

---

Преосвященнѣйшіе синьоры.

Георгій Крижаничъ, нижайшій богомолецъ вашихъ эминенцій, бывъ ради миссіи въ Московіи, а по другому случаю въ Константинополѣ, привезъ соблазнительную книгу, недавно напечатанную противъ

un libro scandaloso stampato nuovamente contra la vera fede, et insieme una confutatione composta contra quello, bramandola stampare. Apporta alcune considerationi sopra gli schismatici, et i Maometani. Supplica humilmente, che li siano deputati esaminatori, i quali possano riferir l'informatione all'EE. VV. Quas Deus diu sospitet et conservet.

(Tergo) Agli Eminentissimi Signori della sacra congregatione de prop. fide. per Giorgio Crisanio.

(alia manu) Havende composto alcuni libri contra schismatici fa istanza di poterli stampare nella stamperia della Sac. Congreg.

Questo fu deputato missionario in Moscovia, mà non vi potè entrare, et ha fatto qualche bene nei confini: mostra di essere persona dotta e virtuosa.

Si potrebbero far rivedere le sue opere da uno o due esaminatori della professione.

истинной вѣры, и вмѣстѣ опроверженіе, сочиненное на нее, мечтая о напечатаніи его. Принесъ нѣкоторыя соображенія о схизматикахъ и магометанахъ. Нижайше проситъ, чтобы къ нему были посланы эксперты, которые могли бы доложить сообщеніе вашимъ преосвященствамъ, коихъ Богъ да сохранитъ долго въ цѣлости.

(На оборотѣ). Преосвященнѣйшимъ спиьорамъ свящ. конгрегаціи пропаганды отъ Георгія Крижанича.

(Другой рукой). Сочинивъ нѣкоторыя книги противъ схизматиковъ, онъ проситъ позволенія напечатать ихъ въ типографіи свящ. конгрегаціи. Онъ былъ отправленъ миссіонеромъ въ Московію, но не могъ проникнуть туда, а совершилъ кое-что полезное въ пограничныхъ областяхъ: показываетъ себя человѣкомъ ученымъ и добродѣтельнымъ. Можно бы дать просмотрѣть его труды одному или двумъ экспертамъ [его] ордена (della professione).

(Дата документа поставлена по опредѣленію о. Семадини).

25.—1682 г. марта 10. Письмо Крижанича секретарю конгрегаціи.

Scritture originali riferite nelle cong-ni generali de 13 Aprile, 5 di Maggio, 15 Giugno e 20 Luglio 1682. Vol. 484. Cong. die 5 Maii 1682. № 28).

Ill-mo e R-mo Signore.

Accioche la mia supplica sia meglio intesa, io debbo humilissimamente rappresentare a V. Sig-ria Ill-ma le copie d'alcune lettere. Nel principio dell'anno 1678 io pervenni a Vilna, e (non sapendo della 97-a constitutione d'Alessandro VII) mi feci religioso. E li padri miei superiori (alla mia dichiaratione) mi promisero liberalmente, di lasciarmi andar a Roma: per render raguaglio, di quanto hò operato et osservato in Moscovia. Mà dapoi ch'io feci la proffessione, in nissun modo mi volsero lasciar andare. Anzi mi riprendevano: e volevano, ch'io gettassi via li libri che havevo composto in lingua mosquana e latina, per comando della felicissima memoria di Papa Alessandro VII. E per tal causa io occultamente mandai li libretti al monsig-r nuntio apostolico. Il quale li diedi a rivedere alli padri theologhi della Compagnia di Giesù: e furono approvati. Dipoi nell' anno 1681 fù in Vilna fatto capitolo. Et io entrai con una supplica

---

Свѣтлѣйшій и достопочтеннѣйшій синьоръ.

Чтобы просьба моя была лучше понята, я долженъ нижайше представить вашей свѣтлѣйшей синьоріи копіи нѣкоторыхъ писемъ. Въ началѣ 1681 года я прибылъ въ Вильну и (не зная о 97-мъ постановленіи Александра VII) пошелъ въ монахи. И отцы мои начальники (на мое объясненіе) обѣщали мнѣ свободно отпустить меня въ Римъ, чтобы отдать отчетъ въ томъ, что я исполнилъ и какія сдѣлалъ наблюденія въ Московіи. Но съ тѣхъ поръ, какъ я далъ обѣтъ, никакимъ образомъ они не хотѣли меня отпускать. Напротивъ, они меня упрекали и хотѣли, чтобы я совсѣмъ бросилъ книги, составленныя мною на языкахъ московскомъ и латинскомъ по порученію блаженнѣйшей памяти папы Александра VII. И по этой причинѣ я тайно препроводилъ эти книжки монсиньору апостольскому нунцію. Послѣдній далъ ихъ на разсмотрѣніе отцамъ богословамъ ордена іезуитовъ, и онѣ были одобрены. Затѣмъ, въ 1681 году состоялся въ Вильнѣ капитулъ. И я во-

alli padri definitori, mà fui più volte rigettato. Finalmente uno delli definitori prelesse la mia supplica, e gli altri tutti risposero, mentre questo padre è missionario apostolico nissuno lo può trattenere; bisogna lasciarlo andare. Allhora interpellò il P. Exprovinciale (quale per tre anni mi haveva ritenuto) è ben giusta cosa, che se ne vada: ma bisogna che egli prima provi in scritture, d'esser *missionario* et *alunno* e *deputato* per la rifutatione delli libri scismatici, e *sacerdote* e *qattezato*. Io havendo ciò inteso recorsi al monsig. vescovo di Smolensco: il quale mi diede questa attestatione:

Narrasti mihi, frater Augustine Crisani, te carere testimoniis scriptis tui status et personae. Ideoque motas tibi fuisse quaestiones et dubia: an esses missionarius apostolicus: an librorum schismaticorum iussu Apostolicae Sedis refutator: an alumnus Ap. Sedis: an presbyter ac denique an esses baptizatus. Dixisti mihi: de his omnibus a Superioribus tuis fuisse requisita testimonia in scripto. Dixisti etiam: quemdam Palatinum Mosquanum in Sibiria abstulisse a te huiusmodi

---

шелъ съ прошеніемъ къ отцамъ дефиниторамъ [1], но былъ не разъ отвергнутъ. Наконецъ одинъ изъ дефиниторовъ прочелъ мою прошеніе, и всѣ другіе отвѣтили: такъ какъ этотъ отецъ — апостолическій миссіонеръ, то никто не можетъ его удерживать, слѣдуетъ отпустить его. Тогда возразилъ о. экспровинціалъ (который удерживалъ меня втеченіе 3-хъ лѣтъ): совершенно справедливо, чтобы онъ отправился, но онъ долженъ сначала подтвердить документами, что онъ и *миссіонеръ* и *питомецъ* и *назначенъ* для опроверженія схизматическихъ книгъ, и *священникъ* и *крещенный*. Я, услыхавъ это, прибѣгнулъ къ монсиньору епископу смоленскому, который далъ мнѣ слѣдующій аттестатъ:

«Ты сообщилъ мнѣ, братъ Августинъ Крижаничъ, что у тебя нѣтъ письменныхъ свидѣтельствъ о твоемъ положеніи и личности, и что тебѣ поэтому были предъявлены вопросы и сомнѣнія въ томъ: миссіонеръ ли ты апостолическій, по приказанію ли апостольскаго престола ты составляешь опроверженія схизматическихъ книгъ, питомецъ ли ты апостольскаго престола, священникъ ли и, наконецъ, крещенный ли ты. Ты мнѣ сказалъ, что обо всемъ этомъ твои начальники потребовали письменныхъ свидѣтельствъ. Ты сказалъ также, что одинъ московскій вельможа отнялъ у тебя въ Сибири этого рода свидѣтель-

---

[1] *Дефиниторы*—ассесоры или совѣтники при генералѣ ордена. Въ нѣкоторыхъ орденахъ дефиниторы назначаются на время засѣданій орденскаго капитула, въ другихъ на время промежутковъ между капитулами (Encyklopedia Powszechna).

testimonia. Et petiisti a me: ut ego, quantum possem, tibi huiusmodi testimonia renovarem. Ego igitur, omissis illis quae ad meam notitiam non pervenerunt, hoc tibi praebeo de certa scientia testimonium: Quod nimirum eo anno, qui Vladislai regis mortem praecessit, tu a meo antecessore Petro Parczewski episcopo Smolenscensi, ab Urbe Smolenscum advectus fuisti. Cum venerandae memoria Hieronymo Ciehanovicz, judice Smolenscen., legato magni ducatus Lituaniae, in eius et alterius legati pariter venerandae memoriae, Casimiri Patz comitatu, Mosquam pervectus fuisti. Quia in legatione ego quoque ipse personaliter aderam. *Tu vero ab omnibus agnoscebaris, et nominabaris missionarius apostolicus: et sacrificia celebrabas*, nemine contradicente; sed imo me ipso, et aliis quibuscunque adstantibus. Tantum est, de quo tibi testimonium perhibere potui, debui, et libenter dare volui. Adm. R. P. V. Fr. et servitor add-mus [1]. Alexander Kotouicz ep-us Smolenscen. decanus cathedralis Vilnen. Vilnae 29 Iulii 1681.

Poco dipoi, alli 2 d'agosto, ricevetti una lettera scritta dal monsig. nuntio apostolico di questo tenore. R-do in Chr-o P. [2] P. Fra: Augustino Crisanio ord. Praed. *Libri Paternitatis Vestrae hic revisi satis*

ства. И ты просилъ меня, чтобы я, по возможности, возобновилъ тебѣ таковыя свидѣтельства. Итакъ я, опуская то, что не дошло до моего свѣдѣнія, вручаю тебѣ слѣдующее свидѣтельство на основаніи извѣстнаго мнѣ достовѣрно. Что, безспорно, въ годъ, предшествовавшій кончинѣ короля Владислава, ты былъ моимъ предмѣстникомъ Петромъ Парчевскимъ, епископомъ смоленскимъ, привезенъ изъ Рима въ Смоленскъ. Вмѣстѣ съ достопочитаемой памяти Іеронимомъ Цѣхановичемъ, судьею смоленскимъ, посломъ великаго княжества Литовскаго, въ свитѣ его и другого посла, равно достопочитаемой памяти, Казиміра Паца, ты прибылъ въ Москву. Ибо и я самъ лично участвовалъ въ этомъ посольствѣ. *И ты былъ всѣми признаваемъ и называемъ апостолическимъ миссіонеромъ, и священнодѣйствовалъ*, безъ возраженія отъ кого бы то ни было, а напротивъ въ присутствіи моемъ и всѣхъ прочихъ. Вотъ въ чемъ я могу, долженъ и добровольно хочу дать тебѣ свидѣтельство. Вашъ, высокодостопочтеннаго отца, братъ и преданнѣйшій служитель Александръ Котовичъ, епископъ смоленскій, деканъ собора Виленскаго. Вильна, 29 іюля 1681».

Немного спустя, 2-го августа, я получилъ письмо, писанное монс. апостолическимъ нунціемъ, такого содержанія: «Достопочтенному во Христѣ о., благочестивому брату Августину Крижаничу, ордена

---

[1] additissimus. [2] Неразборчиво въ копіи. R. Patri, Pio Fratri?

probati sunt. Ceterum ad P. Provincialem iunctas scribo pro obedientialibus: *ut huc quamprimum venire possit. Ubi de his rebus Moschoviae, aliisque ad salutem animarum, praecipue schismaticorum, agendum erit.* Haec sunt quae ad Pat-em Vestram scribenda habui: et eidem omnia fausta precor. Varsaviae 22 Iulii 1681. Dentro di questa fu inchiusa la seguente, sotto sigillo volante.

Adm. R. P. Provinciali Lithuaniae ord. Praed. Cum P. Fr. Augustinus Crisanius, alumnus sac. cong. de prop. fide, qui modo Vilnae est in vestro ordine, libellos duos composuerit (contra Graecorum errores et Moschorum fabulas) *qui hic revisi de mandato meo satis idonei reperti sint ad fructum faciendum inter schismaticos:* et *cum referat me ab eodem oretenus informari super modo denuo inducendi missionarios in Moscoviam (quae res Il-mo D-no N-ro summe cordi est)* P-ti V-ae placeat obedientiales eidem tradere, ut huc quamprimum veniat. Hoc dum exspecto P-ti V-ae fausta omnia precor. Varsaviae 22 Iulii 1681.

проповѣдниковъ. *Книги ваши, отецъ, разсмотрѣнныя здѣсь, достаточно одобрены.* Въ прилагаемомъ же я пишу о. провинціалу объ отпускѣ: *чтобы онъ* [Крижаничъ] *могъ прибыть сюда какъ можно скорѣе. Здѣсь надо будетъ вести разговоръ объ этихъ дѣлахъ, касающихся Московіи, и объ другихъ для спасенія душъ, особенно схизматиковъ.* Вотъ что я имѣлъ написать вамъ, отецъ. При этомъ молю вамъ всякаго благополучія. Варшава, 22 іюля 1681».

Внутри этого письма было вложено слѣдующее, подъ подвижной печатью.

«Высокодостопочтенному о. провинціалу Литвы ордена проповѣдниковъ. Такъ какъ братъ Августинъ Крижаничъ, питомецъ свящ. конгрегаціи пропаганды, который теперь находится въ Вильнѣ въ вашемъ орденѣ, составилъ двѣ книжки (противъ заблужденій грековъ и басенъ московитовъ), *которыя, будучи разсмотрѣны здѣсь по моему порученію, найдены достаточно пригодными къ тому, чтобы принести плодъ между схизматиками; и такъ какъ для меня важно освѣдомиться отъ него лично относительно способа введенія вновь миссіонеровъ въ Московію (что весьма близко сердцу святѣйшаго господина нашего):* да соизволите вы, отецъ, дать ему отпускъ, чтобы онъ прибылъ сюда какъ можно скорѣе. Въ ожиданіи этого, молю вамъ всякаго благополучія. Варшава, 22 іюля 1681.

Alli 7 d'agosto arrivò un'altra di questo tenore. Admodum R. P. Provinciali Lithuaniae ord. Praed. Oportet ut P. Augustinus Crisanius quamprimum huc veniat. *Puto enim quod mittetur in Moschoviam.* Quamobrem V. Paternitas hoc secundo stimulo mota eius ad nos missionem acceleret. Cui cum his omnia fausta precor. Aug. 1. 1681.

Io dunque più volte supplicavo al P. Provinciale che mi lasciasse andare, per ricevere li comandi della Sede Apostolica. Mà egli in riguardo della bolla di Alessandro VII (la quale statuì che le professioni religiose, fatte dagl'alunni pontificii, siano *ipso iure nullae*) rispondeva: Che non mi poteva lasciar nell'habito religioso, mà bensì nel clericale. Et ciò fù ripetito piu volte. Mà furono parole vacue; e non si veniva mai al fatto. Finalmente corrente già la 7-a settimana, al mio supplicare per la risolutione, rispose il provinciale: *tace de his et quiesce, vel te mittam ad carcerem.* Allhora senza licenza io uscii dal convento: e con la liberalità d'alcuni miei fautori della natione Italiana, mi feci fare un'habito da sacerdote, et in quello venni alla chiesa catedrale, e mi presentai alli signori canonici, che anda-

---

7-го августа пришло другое письмо слѣдующаго содержанія:

«Высокодостопочтенному отцу провинціалу Литвы ордена проповѣдниковъ. Нужно, чтобы о. Августинъ Крижаничъ какъ можно скорѣе сюда прибылъ. *Я думаю именно, что онъ будетъ посланъ въ Московію.* Поэтому вы, отецъ, подвинутые этимъ вторичнымъ побужденіемъ, да ускорите его отправленіе къ намъ. При этомъ молю вамъ всякаго благополучія. 1 авг. 1681».

Я, вслѣдствіе этого, не разъ умолялъ о. провинціала, чтобы онъ отпустилъ меня для полученія приказаній отъ апостольскаго престола. Но онъ съ точки зрѣнія буллы Александра VII (которая постановила, чтобы монашескіе обѣты, данные папскими питомцами, считались по самому закону недѣйствительными), отвѣчалъ, что онъ не можетъ отпустить меня въ монашеской одеждѣ, но въ одеждѣ клирика—да. И это было повторяемо нѣсколько разъ. Но то были пустыя слова, и они никогда не переходили въ дѣло. Наконецъ, когда шла уже 7-ая недѣля, на мою просьбу о рѣшеніи провинціалъ отвѣтилъ: *молчи объ этомъ и сиди смирно, а то я тебя пошлю въ карцеръ.* Тогда я безъ разрѣшенія ушелъ изъ монастыря и по щедрости нѣкоторыхъ моихъ благожелателей—итальянцевъ по національности—заказалъ себѣ одежду священника и въ ней пришелъ въ каѳедральную церковь, гдѣ предста-

vano in processione. E porsi una protestatione scritta al mons-r Benedetto Zocheski, vescovo di Metona e custode di quel capitolo: ove protestano [1], che io non sono apostata, mà che habbia fatto mutatione necessariamente per la dichiaratione delli miei superiori, li quali non mi dimettevano in habito dell'ordine. Et adesso aspetto da essi la risolutione, pronto d'andarmene al viaggio in quell'habito nel quale essi mi comandassero. Il padre dunque exprovinciale havendo ciò inteso rispose, che io venissi a lui sicuramente, che mi voleva lasciar andar pacificamente. Cosi feci io: et egli dimandò da me l'habito dell' ordine, e lo ricevè: et in un carro mi mandò fora li miei libri, et altro che era mio. Et con l'abbraccio fraterno di due frati, al nome del provinciale, fui licentiato da quelli. Così me ne andai, e pervenni al monsig. nuntio alli 25 d'ottobre; mà mi prevennero alcune lettere, dando ad intendere al monsignore che io fussi partito da apostata, senza licenza e scienza delli superiori. E pertanto sua signoria subito mi disse: tace, non te possum audire, quia es excommunicatus. E con un servitore mi mandò al convento et io senza replicar pur una sillaba riassunsi l'habito dell'ordine. E doppo tre mesi hebbi la risolutione del detto signore, che è di questo tenore:

вился синьорамъ каноникамъ, которые шли въ процессіи. Я вручилъ письменный протестъ монсиньору Бенедикту Цохескому, епископу Метоны и блюстителю этого капитула: я здѣсь объявлялъ, что я не отступникъ, но что перемѣнилъ [свой видъ] по необходимости, вслѣдствіе объясненія моихъ начальниковъ, которые не отпускали меня въ одеждѣ ордена. И теперь я отъ нихъ жду рѣшенія, готовый отправиться въ путь въ той одеждѣ, въ которой мнѣ они укажутъ. И вотъ отецъ экспровинціалъ, услышавъ это, отвѣтилъ, чтобы я пришелъ къ нему спокойно, что онъ хочетъ отпустить меня мирно. Я такъ и сдѣлалъ, а онъ спросилъ у меня одежду ордена, и получивъ ее, выслалъ мнѣ въ повозкѣ мои книги и прочее, что было моего. И съ братскимъ лобзаніемъ двоихъ изъ братіи, отъ имени провинціала, я былъ ими отпущенъ. Такъ я ушелъ оттуда и 25 октября прибылъ къ монсиньору нунцію; но меня предварило нѣсколько писемъ, въ которыхъ давалось знать монсиньору, будто я уѣхалъ, какъ отступникъ, безъ разрѣшенія и вѣдома начальниковъ. И поэтому монсиньоръ сразу мнѣ сказалъ: молчи, я не могу тебя слушать: ты отлученъ. И съ однимъ изъ служителей отослалъ меня въ монастырь, и я, не возразивъ ни пол-слова, вновь принялъ на себя одежду ордена. И спустя три мѣсяца получилъ рѣшеніе отъ сказаннаго спньора слѣдующаго содержанія:

---

[1] protestauo?

Adm. R. P. P. Provincialis Lithuaniae ord. Praed. Accessit huc P. F. Augustinus Crisanius ante aliquos menses. Et statim admonitus fuit de errore, in quo versabatur (1) (*cum habitum deseruerit;* (2) *nulla super suo praetenso* [1] iure sententia praecedente) illum reassumpsit: et vixit hactenus in conventu ordinis. (3) *Ego cum* [2] *non reperi talibus viribus praeditum* ut mitti posset in Moscoviam, quo iam alter etc. Itaque redit in suam provinciam: et in primo conventu eiusdem provinciae sistet, donec P. V. ei alium assignaverit. Duo circa ipsum dicenda habeo.

Unum est: quod cum (4) *libros composuerit contra schismaticos, laude dignos,* dignus est etiam ut secum favorabiliter agatur (quantum disciplina patitur) et cum omni charitate et discretione.

Secundum est: quod,(5) *cum ipse praetendat nullitatem suae professionis,* si voluerit (6) *non praecludatur ipsi via ad illam deducendam, iuxta formam Concilii.*

Laudarem tamen (7) (*tanquam breviorem viam et magis aptam* ad

---

«Высокодостопочтенный о. провинціалъ Литвы, ордена проповѣдниковъ. Сюда прибылъ бр. Августинъ Крижаничъ, нѣсколько мѣсяцевъ тому назадъ. И тотчасъ онъ получилъ вразумленіе о заблужденіи, въ которомъ онъ пребывалъ (1), *(такъ какъ оставилъ одежду,* (2) когда еще не состоялось *никакого* постановленія объ его *выставляемомъ имъ правѣ),* вновь принялъ на себя ее и жилъ до сихъ поръ въ монастырѣ ордена (3). *Я не нашелъ его обладающимъ такими силами,* чтобы онъ могъ быть посланъ въ Московію, куда уже другой и проч. Итакъ, онъ возвращается въ свою провинцію и останется въ первомъ же монастырѣ этой провинціи, пока вы, отецъ, не назначите ему другого. Я имѣю сказать объ немъ два пункта.

Первый: такъ какъ (4) *онъ составилъ книги противъ схизматиковъ, достойныя похвалы,* то и онъ достоинъ того, чтобы съ нимъ поступали милостиво (насколько позволяетъ дисциплина), съ совершенной любовью и тактомъ.

Второй: *такъ какъ* (5) *онъ представляетъ свой обѣтъ недѣйствительнымъ,* то если онъ захочетъ, (6) *пусть не закрывается ему путь къ сложенію этого обѣта, согласно формѣ, установленной соборомъ.*

Но я находилъ бы, что хорошо (7) *(какъ болѣе краткій и удобный путь* къ наилучшему окончанію этого дѣла) (8) *предложитъ этотъ*

---

[1] Курсивъ, скобки и разстановка нумеровъ,—какъ въ доставленной копіи.

[2] Должно стоять eum: см. ниже примѣч. Крижанича на это мѣсто.

hanc rem optime finiendam) (8) *quod casus proponeretur P. Procuratori generali.* Qui posset alloqui ill-mum secretarium S. Cong. de prop. fide: a quo acciperet (9), *an bulla* (*Alexandri VII,* 20 Iulii 1660 incip. Cum circa etc) *locum sibi vendicet in iis qui ante ipsum* (10) *sine iuramento educati sunt* in alumnatibus S. Cong-is de propag. fide ad finem ei inserviendi in conversionibus. Et (11) *ita iudicabitur*; (12) *vel secus* a sacra congregatione. Et si primum videri poterit (13) *an verificetur alumnatus P. Crisanii* ex registris alumnorum. (14) *Ad quem finem debet ipse tempus, et locum in quo fuit educatus, designare.* Sic brevi tranquillabitur eius animus; et cessabit perturbatio quae est modo in provincia de hac causa. Et Pat-is V-ae charitati denuo illum commendans, eidem omnia fausta precor. Varsaviae 24 Ian. 1682.

Al numero 3 dice la lettera: *Ego eum non reperi etc.* La verità è che io mi trovo provetto in età di 64 anni. Ma per gratia di Dio sono sano e leggiero di corpo; si che se havessi licenza, mi basti l'animo di venire a piedi per riverire gli E-mi signori, gia che oltre la rilatione delle cose di Moscovia (che è copiosa in quantità d'un libro giusto) mi rimordi ancora il voto che feci, visitandi limina

---

казусъ о. генеральному прокуратору. Онъ могъ бы обратиться съ вопросомъ къ свѣтлѣйшему секретарю свящ. конгр. проп., отъ котораго бы и узналъ (9) про *буллу (Александра VII,* 20 іюля 1660, начало: Cum circa etc.), *имѣетъ ли она мѣсто по отношенію къ тѣмъ, которые до него* (10) *получили воспитаніе, безъ принесенія клятвы,* въ учрежденіяхъ свящ. конгрегаціи пропаганды, съ цѣлію служить ей въ дѣлѣ обращенія. И (11) *такъ* (12) или *иначе это дѣло будетъ разсужено* свящ. конгрегаціей. Впрочемъ сначала можно будетъ посмотрѣть, (13) *подтверждается ли* изъ списковъ питомцевъ *бытность о. Крижанича въ ихъ числѣ.* (14) *Для этого онъ долженъ обозначить время и мѣсто своего воспитанія.* Такимъ образомъ скоро его духъ успокоится, и прекратится смятеніе, которое теперь имѣетъ мѣсто по этой причинѣ въ провинціи. Поручая его вновь любви вашей, отецъ, молю вамъ всякаго благополучія. Варшава, 24 янв. 1682».

Подъ № 3 письмо говоритъ: «*Я не нашелъ его и пр.*». Правда, что я достигъ уже 64-лѣтняго возраста. Но я, по милости Божіей, здоровъ и легокъ тѣломъ: имѣй я разрѣшеніе, у меня хватило бы духу дойти пѣшкомъ, чтобы засвидѣтельствовать почтеніе преосвященнѣйшимъ синьорамъ, въ виду того, что кромѣ отчета о дѣлахъ Московіи (который настолько обширенъ, что равняется объемомъ цѣлой книгѣ),

Apostolorum. Io non desidero di tornar piu in Moscovia: perche non faria gia altro frutto più di quello che si è fatto. Mà desidero di dar la coronide ò un fine felice con Dio, a queste fatichetti, [1] nelle quali m'esercitai più di 40 anni, et affatto spesi in esse tutta la vana e miserabile mia vita.

Al num: 5 dice la lettera, *ipse praetendit nullitatem suae professionis*. La verita è che io questa nullità tengo per certo et indubitata, e la potria provar (Deo iuvante) con irrefragabile evidenza. Mà non hò però mai fatto alcuna reclamatione, ne in scritto, ne a voce; eccetto doppo che il monsig-r nuntio hà mosso il dubio sopra il giuramento, hò risposto, che la bolla veramente comprende me, per essere io etc etc. Mi dimandò il monsig. auditore, in che offende V-a Riv-a o per qual causa le dispiace l'ordine di S. Domenico? Il quale è paradisus voluptatis. Io risposi: a questa questione non debbo rispondere io. Mà bisogna che si cavi la risposta dalla bolla pontificia: la quale dispone universalissimamente di tutti gli ordini regolari (nullo excepto)

я чувствую еще угрызеніе совѣсти по поводу даннаго мною обѣта, посѣтить предѣлы апостоловъ. Я не имѣю желанія болѣе возвращаться въ Московію, такъ какъ я уже не принесъ бы тамъ новаго плода, болѣе того, который принесенъ мною. Но я желаю, съ помощью Божіею, дать вѣнецъ или успѣшное окончаніе тѣмъ слабымъ трудамъ, въ которыхъ я упражнялся болѣе 40-ка лѣтъ и на которые совершенно потратилъ всю свою суетную и плачевную жизнь.

Подъ № 5 письмо говоритъ: *онъ представляетъ свой обѣтъ недѣйствительнымъ*. Справедливо, что я считаю его недѣйствительность вѣрной и несомнѣнной, и могъ бы доказать ее (при помощи Божіей) съ несокрушимой очевидностью. Но я никогда не высказывалъ никакого протеста, ни письменно, ни устно, кромѣ того что, когда монсиньоръ нунцій высказалъ сомнѣніе по поводу клятвы, я отвѣтилъ, что булла дѣйствительно касается (и) меня, такъ какъ я... и пр. и пр. Меня спросилъ монсиньоръ аудиторъ: «чѣмъ оскорбляетъ васъ, достопочтенный отецъ, или по какой причинѣ не нравится вамъ орденъ св. Доминика? Это—рай наслажденія (paradisus voluptatis)». Я отвѣтилъ: на этотъ вопросъ мнѣ нѣтъ нужды отвѣчать; но надо, чтобы отвѣтъ исходилъ изъ папской буллы, которая даетъ распоряженіе безусловно всеобщаго характера относительно всѣхъ регулярныхъ орденовъ (безъ всякаго ис-

---

[1] fatichette... quale?

che ovunque sia da un alunno fatta professione, quella sia ipso iure nulla. Non dunque offende me il dominicano, ne alcun altro ordine: mà mi offende l'adversità, che patisco già 4 anni, e non posso attendere alla mia prima vocatione e professione, et al mio primo obligo dell' alunnato, e della missione apostolica, et al perfettionare un'opra gia dalla sede apostolica per mezo del monsig-r nuntio approvata. E vedo bene, che standomene nell'ordine (praesertim in questa provincia ove sono fatto odioso) non potrò mai far alcun frutto. Sempre trovaranno il modo di impedirmi e di tirarmi alla lunga; particolarmente vedendo, ch'io sono vicino alla morte. Veramente non senza causa quel sapientissimo pontefice fece la spesso detta constitutione. Perche, se mi è lecito divinare, ogni officio grave richiede l'homo intiero, per esser puntualmente esseguito. Così l'ordine religioso qualsivoglia ricerca l'homo tutto, ò non distratto in altri affari: e la missione apostolica parimente ricerca l'homo tutto. E così una persona non capisce ambidue questi officii. Perche se alcuno per causa della missione dourà [1] partirsi, il convento, per suoi interessi, cercarà di

---

ключенія), чтобы въ случаѣ, если бы гдѣ-либо былъ данъ обѣтъ питомцемъ, онъ по самому закону считался недѣйствительнымъ. Меня вовсе не оскорбляетъ ни доминиканскій, ни какой-либо другой орденъ, но меня оскорбляетъ враждебность, которую я терплю уже 4 года, [благодаря которой] я не могу обратиться къ первому моему призванію и обѣту и къ моему первому долгу питомца и апостолическаго миссіонера, и къ усовершенствованію [письменнаго] труда, уже одобреннаго апостольскимъ престоломъ чрезъ посредство монсиньора нунція. И я хорошо вижу, что находясь въ орденѣ (особенно въ этой провинціи, гдѣ я сталъ ненавистенъ), я никогда не буду въ состояніи принести никакой пользы. Они всегда найдутъ способы мѣшать мнѣ и тянуть мое дѣло, особенно видя, что я близокъ къ смерти. По истинѣ, не безъ причины этотъ мудрѣйшій первосвященникъ сдѣлалъ часто упоминавшееся постановленіе, потому что если позволено мнѣ сдѣлать догадку, всякое важное дѣло требуетъ цѣльнаго человѣка, для того, чтобы быть осуществленнымъ въ точности. Такъ любой религіозный орденъ ищетъ всего человѣка или неотвлекаемаго другими дѣлами, и апостольская миссія равнымъ образомъ ищетъ всего человѣка. И такимъ образомъ одно лицо не можетъ совмѣщать этихъ обѣихъ обязанностей. Ибо, если кто-либо по дѣлу миссіи долженъ будетъ

---

[1] Такъ въ копіи.

trattenerlo etc. Mà con tutto ciò io non cerco di godere del rimedio della sudetta bolla, altrimenti salvo che se gli E-mi signori volessero per l'avvenire confermarmi e trattenermi nell'officio della missione. E se non vorranno confermarmi, tuttavia supplico e piango, che si degnino far ordine, ch'io venga a Roma per disobligarmi del voto visitandi limina apostolorum: e portire [1] una compita relatione, tanto della mia prima missione, quanto di questa seconda spontanea andata in Moscovia.

Al num-o 6: Non praecludatur etc. Questo modo fà al mio proposito. Mà io non spero d'ottenerlo per tempo. Perche il mons-r vescovo ordinario (il quale secondo il cap. 19 della sess. 25 del Tridentino dovrebbe giudicar questa causa) rare volte risiede in Vilna. Et il padre mio provinciale novo gira attorno, per visitar li conventi, sì non sappiamo ove si trovi. E così il mio negotio sarà tirato in anni intieri.

Al num 7-o: tanquam breviorem viam etc. Anzi questa via sarebbe una via d'eternità e non mai da finirsi. Perche, se io non ho

---

уѣхать, монастырь, въ своихъ интересахъ, будетъ стараться удержать его и т. д. Но при всемъ томъ я не стремлюсь воспользоваться средствомъ вышеназванной буллы иначе, чѣмъ какъ, если преосвященнѣйшіе синьоры захотятъ на будущее время утвердить и удержать меня на службѣ миссіи. Если же они не пожелаютъ меня утвердить, во всякомъ случаѣ я умоляю съ плачемъ удостоить меня приказанія прибыть въ Римъ, чтобы освободиться отъ обѣта посѣтить предѣлы апостоловъ и чтобы представить полный отчетъ, какъ о моей первой миссіи, такъ и объ этой второй добровольной моей поѣздкѣ въ Московію.

Подъ № 6: Пусть не закрывается и пр. Такой способъ соотвѣтствуетъ моему предложенію. Но я не надѣюсь получить его въ настоящее время. Дѣло въ томъ, что монсиньоръ ординарный епископъ (который согласно 19-му кап. 25-й сесс. Тридентскаго собора долженъ былъ бы разсудить это дѣло) рѣдко имѣетъ пребываніе въ Вильнѣ. И новый мой отецъ провинціалъ разъѣзжаетъ для посѣщенія монастырей, такъ что мы не знаемъ, гдѣ онъ находится. И такимъ образомъ мое дѣло затянется на цѣлые года.

Подъ № 7: какъ болѣе краткій путь и пр. Напротивъ, этотъ путь былъ бы путемъ вѣчности и которому никогда бы не кончиться.

---

[1] portare?

alcun procuratore e non mi troverò personalmente presente, chi potrà raccontare o provare, quanto passò meco a tempo di due pontifici Urbano VIII et Alessandro VII? Se si hà da trattar per via di lettere, trovaranno ben li miei superiori il modo di tirar questa causa in infinito.

Al num: 9 e 10: An bulla etc sine juramento etc. Mà io per la gratia di Dio potrò ben provare, d'essere io alumno jurato. E per abondanza, provarò d'essere compreso nella bolla, etiam che non fussi jurato.

Al num: 11, 12, 13, 14. Io stimo quando una causa è stata proposta avanti un giudice superiore, e rimessa ad un inferiore, che l'inferiore non la può giudicare quoad dubium iuris, mà solo quoad dubium facti. E così il mons-r vescovo di Vilna non può compitamente terminar la mia causa, mà può solamente liquidar il fatto, e mandarlo all'ill-mo monsig. nuntio. E questo signore giudice superiore, hovendola (come qui apparisce) rimesso all'altissimo tribunale degli E-mi signori cardinali, pare che non la vorrà più ripigliare ne ritrattare. E così io non hò altronde da aspettare la decisione, che dagli E-mi sig-ri cardinali, e da V-a Sig-ria Ill-ma. Dalla quale humilmente

---

Ибо, если я не буду имѣть какого-нибудь защитника и не буду присутствовать лично, кто будетъ имѣть возможность разсказать и доказать все, что со мною произошло во времена двухъ папъ, Урбана VIII и Александра VII? Если придется трактовать объ этомъ посредствомъ писемъ, мои начальники найдутъ прекрасный способъ затягивать это дѣло до безконечности.

Подъ № 9 и 10: про буллу и пр., безъ клятвы и пр. Но я по милости Божіей буду имѣть возможность прекрасно доказать, что я питомецъ присяжный. И болѣе того, я докажу, что подходилъ бы подъ эту буллу, даже если бы и не былъ присяжнымъ.

Подъ №№ 11, 12, 13, 14. Я думаю, что когда какое-либо дѣло было положено передъ высшимъ судьею и возвращено къ низшему, то низшій не можетъ его судить въ предѣлахъ сомнѣнія въ правѣ, но только въ предѣлахъ сомнѣнія въ фактѣ. Такъ и монсиньоръ епископъ виленскій не можетъ совершенно окончить мое дѣло, но можетъ единственно выяснить фактъ, и представить его свѣтлѣйшему монсиньору нунцію. И этотъ синьоръ высшій судья, передавъ его (какъ [мнѣ] здѣсь представляется) высочайшему трибуналу преосвященнѣйшихъ синьоровъ кардиналовъ, повидимому, не захочетъ брать его назадъ и вновь пере-

prego perdonanza del troppo lungo scrivere; et augurandole dal cielo longheva sanità, humilissimamente le bacio la veste. Se gli E-mi Sig-ri comandaranno scrivere a me qualche suo comando, V. S. Ill. indrizzarlo[1] ad aliquam personam in dignitate ecclesiastica constitutam, come per esempio al monsig. vescovo di Metona, custode di Vilna, il quale è consapevole del mio fatto e non lasciara suprimer le lettere. Scripsi in conventu Chorostia 10 Martii 1682.

Di V. I. Ill-ma et R-ma humilissimo indegno oratore Fra Agostino Crisanio nell'alunnato Giorgio.

сматривать. Итакъ, мнѣ не откуда болѣе ожидать рѣшенія, какъ только отъ преосвященнѣйшихъ синьоровъ кардиналовъ и отъ васъ, свѣтлѣйшій синьоръ. У коего смиренно прошу прощенія за слишкомъ длинное письмо, и призывая вамъ отъ небеснаго благословенія долголѣтнаго здравія, нижайше цѣлую ваши одежды. Если преосвященнѣйшіе синьоры поручатъ написать ко мнѣ какое-либо приказаніе, ваша свѣтлѣйшая синьорія [пусть?] направитъ его къ какому-нибудь лицу, облеченному церковнымъ саномъ, какъ напримѣръ къ монсиньору епископу Метоны, кустоду Вильны, который принимаетъ участіе въ моемъ дѣлѣ и не допуститъ задержанія писемъ. Писано въ монастырѣ Хоростья (?) 10 марта 1682.

Вашей свѣтлѣйшей и высокопочтеннѣйшей синьоріи нижайшій недостойный богомолецъ, братъ Августинъ Крижаничъ, въ питомцахъ Георгій.

26.—Просьба Крижанича, поданная конгрегаціи. (Ibidem).

Eminentissimi Signori.

Sia benedetto Dio: che doppo 4 anni della mia uscita di Moscovia, acquistai questa prima facoltà di poter portare alle Vostre Eminenze qualche raguaglio delle cose (in 18 anni) da me pratticate, et osservate, nella natione Mosquana. Il mio primo himi-

---

Преосвященнѣйшіе синьоры.

Да будетъ благословенъ Богъ за то, что спустя 4 года послѣ моего отъѣзда изъ Московіи, я пріобрѣлъ эту впервые возможность принести вашимъ преосвященствамъ нѣкоторый отчетъ въ томъ (за 18 лѣтъ), что я дѣлалъ и наблюдалъ среди Московскаго народа.

---

[1] Такъ въ копіи: пропущенъ управляющій глаголъ.

lissimo aviso è: che questa nostra corrente età è quella, nella quale s'è aperta e tuttavia s'apre presentissima occasione di trattar fruttuosissimamente con la detta natione; e di propagar felicemente la fede catolica in essa. Le ragioni di quanto dissi e li modi di operare non si possono spiegar con brevità. Basti al presente dire: che ho conosciuto molte persone di varii stati occultamente catoliche: delli quali alcuni con molta istanza mi pregavano, che mandassi in publico qualche opera nel loro linguaggio, con la quale essi potessero consolar le proprie conscienze; e (se Dio concedesse) professar apertamente la fede. Altro è che doppo il mio primo ritorno di Moscovia, portai a Roma un codice praegrande, ripieno di calunnie, convitii, favole odiose e biasteme, per adietro non mai udite da catoici. Del quale libro havendo la s. m. di Papa Alessandro VII inteso la relatione; et insieme, che nissun catolico scrittore si trovava, che havesse mai scritto una parola in lingua mosquana, ò rutena, ò schiavina, per rifiutar questo e molti altri libri della medesima sorte stampati nelle dette lingue; per rifiutare tanta enormità delle biasteme: comandò Sua Santità che io scrivessi la refutatione nel medesimo

---

Мое первое нижайшее сообщеніе слѣдующее: что наше нынѣ текущее время есть такое, когда открытъ, во всякомъ случаѣ открывается удобнѣйшій случай вести съ наибольшимъ успѣхомъ переговоры съ указаннымъ народомъ, и удачно распространять въ немъ католическую вѣру. Основанія тому, что я сказалъ, и способы дѣйствія не могутъ быть раскрыты вкратцѣ. Достаточно бы теперь сказать: что я узналъ многихъ лицъ разнаго положенія—тайныхъ католиковъ; нѣкоторые изъ нихъ съ большой настоятельностью просили меня, чтобы я издалъ въ свѣтъ какой-нибудь трудъ на ихъ языкѣ, которымъ они могли бы успокоить свою совѣсть и (если Богу угодно) открыто исповѣдать свою вѣру.

Второе—то, что послѣ моего перваго возвращенія изъ Московіи, я принесъ въ Римъ огромную книгу, наполненную клеветъ, брани, злобныхъ басенъ и кощунствъ, до тѣхъ поръ никогда еще не слыханныхъ католиками. Выслушавъ докладъ объ этой книгѣ, блаж. пам. папа Александръ VII, такъ какъ не находился ни одинъ католическій писатель, который когда-либо написалъ хоть одно слово на языкахъ московскомъ или русскомъ или славянскомъ для опроверженія этой и многихъ другихъ книгъ такого же рода, напечатанныхъ на упомянутыхъ языкахъ, то для опроверженія такого обилія кощунствъ, его святѣйшество и приказалъ, чтобы я написалъ опроверженіе на томъ

linguaggio mosquano. Et assegnò mi uno stipendio di sei scudi per mese [1]; oltra quello, che gia avanti havevo dalla corte per la capellania della guardia de' Svizzeri. Ma da lì non molto si sparse voce, che in Mosquia si ergevano scole di filosofia. Et io feci suggerire al pontefice che quello era tempo opportuno di mandar colà un legato (al quale io mi offeriva per interpete) a fine di espostular contra quelle tanto inique calunnie. Mà sua Santità rispose: Doversi aspettar tempi più tranquilli. Allhora io (per li miei peccati acciecato) fui dal satano tentato e vinto: che senza il sapere della sede apostolica, e di vostre Eminenze, partendomi da Roma verso Moscovia (per preleggere nelle nove scole) erravi sicut ovis quae periit: et enormissime peccavi; e scioccamente ingannavo me stesso, stimando che la prima missione mi bastasse. Per il che al presente non mi resta altro, che piangere il mio peccato con lagrime di sangue; e che da Nostro Signore e dalle Vostre Em-ze domandi perdonanza: pater peccavi in coelum et coram te; fac me sicut unum de mercenariis tuis. Supplico dunque con calde lagrime à VV. Eminenze che dissimulando il mio enorme errore, rivolgano li suoi pietosi occhi (non a me indegnissimo, mà) a migliara

---

же московскомъ языкѣ. И ассигновалъ мнѣ жалованье въ 6 скуди въ мѣсяцъ, кромѣ того, что я имѣлъ прежде отъ двора, по должности капеллана при гвардіи швейцарцевъ. Но немного спустя распространился слухъ, что въ Москвѣ (Mosquia) возникаютъ философскія школы. И я просилъ, чтобы представили папѣ удобство этого времени для отправленія туда посла (которому я предлагалъ себя въ переводчики), съ цѣлью принесенія жалобы на эти столь несправедливыя клеветы. Но его святѣйшество отвѣтилъ, что слѣдуетъ подождать болѣе спокойнаго времени. Тогда я (ослѣпленный моими грѣхами) былъ искушенъ и побѣжденъ сатаною: ибо я безъ вѣдома апостольскаго престола и вашихъ эминенцій, отправившись изъ Рима въ путь къ Московіи (чтобы читать въ новыхъ школахъ), заблудился, яко овча погибшее, и величайшимъ образомъ согрѣшилъ, и безумно самъ себя обманывалъ, полагая, что первая миссія мнѣ достаточна и теперь. Почему въ настоящее время мнѣ ничего не остается другого, какъ только оплакивать мой грѣхъ кровавыми слезами, и просить отъ господина нашего и отъ вашихъ эминенцій прощенія: отче, согрѣшихъ на небо и предъ тобою; сотвори мя, яко единаго отъ наемникъ твоихъ. Итакъ, я умоляю съ теплыми слезами ваши эминенціи, чтобы покрывъ мой великій грѣхъ, вы обратили свои милостивыя очи (не на меня, недо-

[1] Въ копіи mise.

e millioni d'anime cieche, col sangue del nostro Salvatore redente, e battezate; alle quali si prepara questo piccolo aiuto spirituale. Cioè che la rifiutatione commessami dalla sede apostolica arrivi a buon fine; la quale io cominciai in Roma, e secondo la misura del povero ingegno donatomi da Dio, in Moscovia felicemente la condussi al fine; havendo penetrato, se non m'inganno, quasi tutti li loro segreti. Mà come quando quella donna d'Apocalisse partoriva, ecce draco stetit ante mulierem, ut cum peperisset filium eius devoraret, medesimamente quando questa mia novella e misera missione partoriva la sua creatura (con pensier di stamparla) subito si fece inanzi quell'istesso dragone, aprendo portas inferi, cercò gia 4 anni, e cerca di trangiottir questo misero parto. E quel che pare maraviglia, tanto potè operare, che concitò huomini spirituali, religiosi e pii (cioè miei superiori, e li sig-ri prelati ruteni uniti) che paiono haver congiurato all'impedimento di questa pia operetta: et alla totale suppressione della missione apostolica in Moscovia concreduta a me indegno e da concredersi in futuro ad altri. Quì io conosco e credo fermamente, che il nemico non poteva altronde havere tal potestà, se non dal mio peccato; che io caminai strada non legitima, e con propria autorità

стойнѣйшаго, но) на тысячи и милліоны слѣпыхъ душъ, искупленныхъ кровію Спасителя нашего и крещенныхъ, для которыхъ готовится эта малая духовная помощь. Дѣло въ томъ, что опроверженіе, порученное мнѣ апостольскимъ престоломъ, пришло къ доброму концу: я началъ его въ Римѣ и въ мѣру бѣднаго разума, даннаго мнѣ отъ Бога, въ Московіи счастливо довелъ его до конца, проникнувъ, если я себя не обманываю, почти во всѣ ихъ тайны. Но какъ въ Апокалипсисѣ извѣстная жена, когда рожала, се змій стояше предъ женою, да, егда родитъ, снѣсть чадо ея: точно также, когда эта моя новая несчастная миссія рождала свое созданіе (съ мыслью объ его напечатаніи), внезапно явился передъ нею этотъ самый змѣй, отверзая врата адовы; онъ искалъ уже 4 года и ищетъ поглотить это несчастное порожденіе. И онъ, что кажется удивительнымъ, могъ достигнуть того, что возбудилъ людей духовныхъ, монаховъ и благочестивыхъ (каковы мои начальники и синьоры русскіе уніатскіе прелаты), которые какъ будто составили заговоръ для того, чтобы помѣшать этому благочестивому сочиненьицу и совершенно подавить апостольскую миссію въ Московіи, вѣренную мнѣ недостойному и имѣющую быть вверенной въ будущемъ другимъ лицамъ. Отсюда я познаю и твердо вѣрю, что врагъ не могъ ни отъ чего другого получить такой власти, какъ только отъ моего грѣха, отъ того, что я шелъ незаконнымъ пу-

presunsi di farmi missionario apostolico, non considerando: si non sunt missi quomodo praedicabunt? Mà misericordiae Domini quia non sumus consumpti. Mentre (come suggerisce S. Agostino) Maluit Deus ex malis bona facere, quam nulla mala esse permittere. Sì come in questa mia divagatione non mai mi destitui talmente ch'io assiduamente non commentassi ò non operassi qualche cosa, appartenente alla Sua divina gloria, all'autorità della sede apostolica, et alla mia e delli prossimi salute; come ben posso provare, si che finalmente dal peccato provenisse qualche bene, e da un arbore secca nascesse qualche frutto. Supplico dunque enisissimamente alle V-e Em-ze che comandino rinovarmi e mandarmi il titolo di missionario. Perche fatto ciò, subito sarà presente la gratia di Dio; e gli impeti di satana svaniranno, e per le spese della stampa di questa operetta non sarà alcuna difficoltà. E con tanto prego dal Sig-re Alle V-re E-me lunghissima vita e salute.

(tergo) Agli Em-i Sig-ri Cardinali della sacra cong-ne de propaganda fide humillissima supplicatione di frate Agostino Crisanio dell'ordine dei Predicatore.

темъ и собственнымъ авторитетомъ взялъ на себя сдѣлаться апостолическимъ миссіонеромъ, не разсудивъ того: если они не посланы, какъ будутъ проповѣдывать? Но поелику мы по милосердію Господню не уничтожены; ибо (какъ внушаетъ св. Августинъ) «предпочелъ Богъ лучше изъ злаго дѣлать благое, чѣмъ не попускать никакого зла»; такъ какъ я въ этомъ моемъ заблужденіи никогда не падалъ настолько, чтобы постоянно не вспоминать или не прилагать труда о какихъ-либо вещахъ, относящихся къ Его божественной славѣ или къ достоинству апостольскаго престола и къ спасенію моему и моихъ ближнихъ (какъ я могу доказать убѣдительно), такъ что въ концѣ концовъ изъ грѣха происходили нѣкоторыя блага и изъ сухого дерева рождался нѣкоторый плодъ: въ силу этого я умоляю усерднѣйше ваши преосвященства сдѣлать распоряженіе о возобновленіи и присвоеніи мнѣ титула миссіонера. Ибо, лишь только это будетъ сдѣлано, тотчасъ явится присутствіе милости Божіей, и натиски сатаны исчезнутъ, и не окажется никакихъ затрудненій относительно издержекъ на печатаніе моей книжки. Съ этимъ, молю у Господа вашимъ эминенціямъ самой долгой жизни и спасенія.

(На оборотѣ:) Преосвященнѣйшимъ синьорамъ кардиналамъ свящ. конгрегаціи пропаганды (вѣры) нижайшее прошеніе—брата Августина Крижанича, ордена проповѣдниковъ.

27. — Протоколъ конгрегаціи 5 мая 1682 г.

Acta S. Cong-nis anni 1682. Fol. 114, 129 b—131 b.

(f. 114) Die 5-a Maii 1682 fuit congregatio generalis de propaganda fide, in qua interfuerunt omnes E-mi ac R-mi domini cardinales infrascripti videlicet—Azzolinus, De Alteriis, Etreus, Columna, Crescentius, Norfolch Barberinus, Casanate, Sacchetus, Gineltus, Pamphylius. Nec non R. R. P. P. D. D. Odoardus Cybo secretarius, De Albicis iudex.

(fol. 129. b.) 28 Il P. Agostino Crisanio dei Predicatori porta due avvisi all'E. E. V. V. l'uno che per quanto ha potuto conoscere coll'esperienza di 18 anni che si è trattenuto in Moscovia, vede in questa corrente età aperta una strada facile di trattar fruttuosamente con quella natione della propagatione della fede. L'altro è ch'havendo portato da Moscovia a Roma sino dal tempo della s. mem. d'Alessandro 7-o un libro pieno (f. 130) di calunnie, convitii, favole odiose e bestemmie non più udite da cattolici commondò la Santità Sua, che egli scrivesse la confutatione del medesimo in linguaggio moscovito, havendoli assegnato stipendio di sei scudi al mese. Mà perchè

Мая 5-го дня 1682 года состоялась генеральная конгрегація пропаганды, въ коей участвовали всѣ нижеписанные преосвященные и достопочтенные владыки кардиналы, именно: Аццолино, Де Альтеріисъ, Этрео, Колонна, Крешенти, Норфолькъ, Барберини, Казанате, Саккети, Гинельтъ, Памфилій, равно какъ достоп—ые оо. гг. Одоардъ Чибо секретарь, Де Альбичисъ судья.

28. Отецъ Августинъ Крижаничъ ордена проповѣдниковъ представляетъ вашимъ преосвященствамъ два донесенія. — Первое, что, насколько онъ могъ узнать по опыту 18 лѣтъ, проведенныхъ имъ въ Московіи, онъ видитъ въ настоящее время открытымъ легкій путь, чтобы съ пользой [плодотворно] вести переговоры съ этимъ народомъ относительно пропаганды вѣры.—Другое [донесеніе] состоитъ въ томъ, что когда онъ принесъ изъ Московіи въ Римъ еще во времена священной памяти Александра VII книгу, наполненную клеветы, брани, злобныхъ басенъ и кощунствъ, никогда не слыханныхъ католиками,— приказалъ его святѣйшество, чтобы онъ написалъ на нее опроверженіе на московскомъ языкѣ, назначивъ ему стипендію въ 6 скуди въ мѣсяцъ. Но такъ какъ вскорѣ послѣ того распространились слухи, что

da lì à poco si sparse voce che in Mosca si ergevano scuole di filosofia, et esso coll'haver fatto suggerire alla Santità di N. S-re che sarebbe stato tempo opportuno di spedirvi un legato, con cui s'essibiva d'andare per interprete, ottenne in risposta dalla Santità Sua, doversi aspettar tempi più tranquilli. Egli senza saputa di questa Sac. Cong-ne, ne facoltà della Sede Apostolica si portò di nuovo in Moscovia con pensiero di leggere in quelle nuove scuole, credendo fosse sofficiente la facoltà, che haveva havuta nella prima missione, onde havendo con tal occasione penetrato tutti i loro segreti, ne potuto ridurre a perfettione il libro, supplica pertanto l'E. E. V. V. di perdono per l'errore commesso, e di rinnovargli il titolo di (f. 130 b.) missionario, dicendo che quanto alla spesa della stampa dell'opera suddetta non vi sarà difficolta.

L'errore però di cui domanda perdono, per quanto si ricava dall'altra lettera scritta à Mons-r secretario, non consiste semplicemente nell'essere andato di suo capriccio missionario in Moscovia, ma per esser egli dell'anno 1678 entrato nella religione di S. Domenico, et in esso fatta professione. Riferisce tutti gl'atti seguiti per intentare

---

въ Москвѣ возникаютъ философскія школы и онъ, попросивъ обратить вниманіе святѣйшаго г-на нашего, что было бы удобное время отправить туда посла, съ которымъ онъ вызывался ѣхать за толмача,— получилъ въ отвѣтъ отъ его святѣйшества, что слѣдуетъ дождаться болѣе спокойнаго времени,—то онъ безъ вѣдома этой священной конгрегаціи и безъ полномочій апостольскаго престола отправился снова въ Московію съ намѣреніемъ читать въ тѣхъ новыхъ школахъ, предполагая, что было достаточно того полномочія, которое онъ имѣлъ при первой своей миссіи, когда онъ проникнувъ при такомъ случаѣ всѣ ихъ секреты, былъ въ состояніи вслѣдствіе того совершенно обработать [свою] книгу. Поэтому онъ умоляетъ ваши преосвященства о прощеніи за совершенный проступокъ и о возвращеніи ему титула миссіонера, говоря, что въ отношеніи расходовъ по напечатанію упомянутаго произведенія не встрѣтится затрудненій.

Проступокъ его, о прощеніи котораго онъ проситъ, насколько объ этомъ можно судить по другому письму, написанному къ монсиньору секретарю, заключается не только въ томъ, что онъ по своей прихоти пошелъ миссіонеромъ въ Московію, но [и] въ томъ, что онъ съ 1678 года вступилъ въ орденъ св. Доминика и далъ въ немъ обѣты. Онъ приводитъ всѣ акты послѣдовавшіе, чтобы начать дѣло о недѣйстви-

la nullità di detta professione, le lettere scritte dal nuntio in tal proposito, e finalmente la risolutione di lui contenuta in una lettera diretta al P. Provinciale di Lituania, nella quale loda i libri composti dal P. Crisanio contro i scismatici, raccomanda che sia trattato con carità religiosa, dice che non si debba impedirlo di trattar la nullità della sua professione, e per la più breve strada ad acquietare la coscienza di detto padre. (fol. 131) Ricorda [1] ch il procurator generale dell'ordine intenda da monsig. segretario s'habbia luogo in questo caso la bolla di Papa Alessandro 7-o che cosi potrà vedersi, se resti verificato l'alunnato preteso dal P. Crisanio per togliere la perturbazione, che per tal causa patisce quella provincia.

A tutte le particole di Mons-r replica il P. Crisanio, e supplica l'E. E. V. V. permettergli di venire almeno à Roma per sodisfare al voto fatto di visitare questi sacri limini degl'Apostoli, e per dare all' E. E. V. V. una compita relatione tanto della prima quanto della seconda sua andata in Moscovia, con essibire il medesimo libro.

Suggerisce monsig. secretario essere egli stato alunno in questo

---

тельности названнаго обѣта, письма, написанныя нунціемъ въ такомъ намѣреніи и наконецъ его резолюцію, содержащуюся въ письмѣ, адресованномъ отцу провинціалу Литвы, въ которомъ онъ хвалитъ книги, сочиненныя о. Крижаничемъ противъ схизматиковъ, рекомендуетъ, чтобы съ нимъ было поступлено съ религіознымъ милосердіемъ, говоритъ, что не слѣдуетъ мѣшать ему вести дѣло о недѣйствительности его обѣта и, какъ кратчайшій путь для успокоенія совѣсти упомянутаго отца напоминаетъ, чтобы генеральный прокураторъ ордена узналъ отъ монсиньора секретаря, имѣетъ ли мѣсто въ данномъ случаѣ булла папы Александра VII, и что такимъ образомъ можно будетъ видѣть, подтверждается ли выставляемая отцомъ Крижаничемъ бытность его питомцемъ [папскимъ] чтобы прекратить замѣшательство, которое по этой причинѣ претерпѣваетъ та провинція. На всѣ статьи монсиньора отвѣчаетъ о. Крижаничъ и умоляетъ ваши преосвященства дозволить ему по крайней мѣрѣ прибыть въ Римъ, чтобы удовлетворить данному обѣту посѣтить эти святые предѣлы апостоловъ, и чтобы сообщить вашимъ преосвященствамъ полный отчетъ, какъ о первой, такъ и о второй своей поѣздкѣ въ Московію, вмѣстѣ съ представленіемъ той же книги.

Монсиньоръ секретарь подаетъ [такую] мысль, что о. Крижаничъ

---

[1] Такъ знаки препинанія въ копіи.

collegio et haver fatto il iuramento a tenor della formola stabilita da Urbano 8-o che solo prohibisce l'ingresso nella religione nei primi tre anni dopo la loro partenza, e però essendo valida la sua professione (f. 131 b.) si potrebbe permetter gli di venire in Roma coll'ubbidienza del suo P. Generale, per ritrarne da esso una piena relatione di quei paesi, non essendovene quì alcuna.

Rescriptum Domino Secretario cum P. Generali.

состоялъ ученикомъ въ этой коллегіи и далъ клятву по содержанію формулы, установленной Урбаномъ VIII, которая запрещаетъ вступленіе въ орденъ только въ первые три года послѣ ихъ (воспитанниковъ) выхода [изъ школы]. А такъ какъ поэтому его обѣтъ остается въ силѣ, то можно было бы дозволить ему прибыть въ Римъ съ отпускомъ отъ его отца генерала, дабы можно было получить отъ него (Крижанича) полное описаніе тѣхъ странъ, тѣмъ болѣе что здѣсь ни одного подобнаго нѣтъ.

О т п и с а н о господину секретарю съ о. генераломъ.

28.—Изъ „Указателя“ къ 114 тому архива пропаганды.

(Indice dello stesso volume).

Il P. Agostino Crisanio d'e Predicatori stato in Moscovia, facilità dell'ingresso. Domanda perdono per errori commessi. Monsig-r segretario ne parli al suo Generale per farlo venire in Roma—pag. 128. N. 28.

Указатель того же тома:

О. Августинъ Крижаничъ ордена проповѣдниковъ, бывшій въ Московіи. Легкость доступа. Проситъ прощенія за совершенные проступки. Монсиньоръ секретарь имѣетъ говорить о немъ его генералу, чтобы приказать ему прибыть въ Римъ.

IX.—О пребываніи Крижанича въ Москвѣ въ 1659—1660 гг.

(Дополнительные документы).

1.

(Въ числѣ переводчиковъ и толмачей въ сентябрѣ и декабрѣ 168 года нѣтъ Крижанича).

Написано в доклад.

В нынешнем во 168-м году сентября въ 17 де писалі к великому государю царю і великому князю Алексѣю Михаиловичю, всеа великия и малыя и бѣлыя Росні самодержцу, боярин і воеводы князь Алексѣй Никитичь Трубетцкой с товарыщи и прислалі с переяславскими посланцы сь Ерооѣемъ Мехковетцкимъ выѣзжего сербенина Юрья Іванова сына Билиша; а государева жалованья дано ему в дорогу до Москвы 2 рубли. А на Москвѣ тот сербенин в роспросе сказался родом Сербскпе земли города Бихча, а тот город под державою турского салтана. А отецъ ево был купетцкой человѣкъ, а он после отца своего остався ходил по розным землям для наукъ и был в школе в Виницѣе в городе Падв(ѣ). И умѣет он языку (*сперва было написано*: говорить) и писать по словенски, по латыне, по итальянски. И пожелаючи де онъ к себѣ государскпе милости выѣхал на ево государево имя из Сербскпе земли в прошломъ во 167-м году в сентябрѣ мѣсяце, и был по се время в Черкаскихъ городѣхъ в Нѣжине у протопопа Максима. И ныне де приѣхал онъ к Москве бити челом великому государю, чтоб великиі государь пожаловал, велѣл ево устроить, в какой чинъ он пригодится.

А что ему Юрью даті государева жалованья за выход, и по чему ему давать поденного корму, и о томъ великиі государь царь і великиі князь Алексѣй Михаиловичь, всеа великия і малыя и бѣлыя Росні самодержецъ, какъ укажетъ?

І выписано ему на примѣр: во 143-м году приѣзжал ко государю к Москве из Царягорода з грамотамі цареградцкого и ерусалим-

ского патріархов греченин Іванъ Петров, а с ним выѣхал на государево имя из Волоские земли турченин Махмет и дано ему государева жалованья камка адамашка, 40 куницъ; а оклад ему учинен помѣстной 200 четьі, денег 10 рублевъ, поденного корму по 10 де на день.— Во 147-м году пріѣзжал ко государю к Москве молдавского владѣтеля і воеводы Василья посланец Исай Остаѳьев, а с ним выѣхал на государево имя греченин Дмитрей Юрьевъ. А в роспросе сказался родом Селуня города, отецъ де ево в Селуне городе судья в воеводцкое мѣсто, а его де Дмитрея в Селуне городе взяли турские люди неволею; и дано ему государева жалованья за выѣздъ камка да 40 куницъ, а оклад ему учинен помѣстной 200 четьі, денег 10 рублев, корму по 10 де на день, и отослан в-Иноземской приказ.—Во 152-м году пріѣзжал ко государю к Москве молдавского владѣтеля і воеводы Василья посланникъ и боярин Юрьи Остаѳьев, а с собою привез выходца греченина Констянтина Іванова, а сказал, что послалъ его к великому государю кь его царскому величеству Молдавские земли владѣтель і воевода Василей на вѣчную службу, а к нему Василью прислал того греченина ахридонской архіепископъ, и он Василей держати іво у себя не смѣл для турских людей. И дано ему государева жалованья за выѣздъ 40 куницъ добрых, сукно аглинское да таѳта добрые жъ; а оклад ему учинен помѣстной 400 четьи, денег 15 рублев, корму по 2 алтына по 3 де на день.

Помѣта: 168-го сентября въ 22 де государь пожаловалъ сербина Юрья, велѣлъ ему дать своего государева жалованья за выходъ сукно аглинское доброе, таѳту добрую, 40 куницъ, денег 10 рублев, да ему жъ поденного корму по гривне на день, да по 3 чарки вина, по 3 крушки пива на день из Новые чети; а кормъ и питье давать ему октября съ 1-го числа.

По сей выписке памяті по приказом о жалованье и о корму и о питьѣ посланы.

(*Показанія Юрія нѣтъ*).

2.

І в Посолском приказе выписано:

В нынешнем во 168-м году сентября въ 17 де писали к великому государю царю і великому князю Алексѣю Михаиловичю, всеа великия и малыя и бѣлыя Росіі самодержцу бояринъ і воеводы князь Алексѣй Никитичь Трубецкой с товарыщи и прислали с переяслав-

скими посланцы съ Ероѳѣемъ Мехковецкимъ выезжего сербенина Юрья Іванова сына Билиша; а государева жалованья дано ему в дорогу до Москвы 2 рубли. А на Москвѣ тот сербенин сказался землі Сербские города Бихча, купецкого человѣка сын, и после отца своего был в розных землях для учения школного, а был в Виницѣе в городе Падве, а умѣет онъ языку и писать по словенски, по латине, по итальянски. И желаючи он себѣ государские милости, вышел из Сербские земли на его великого государя имя в Черкаские городы в прошломъ во 167-м году в сентябрѣ и жил в Нѣжине у протопопа Максима и пріѣхавъ бил челомъ великому государю на Москвѣ, чтоб великіі государь велѣл іво устроить, в какой чин гдѣ он пригодитца. І в нынешнем же во 168-м году сентября въ 22 де по помѣте на выписке думного діака Алмаза Іванова дано ему Юрью государева жалованья за выход сукно аглинское доброе, таѳта добрая, 40 куницъ, денег 10 рублев. да ему ж велено давати поденного корму по гривне да питья по 3 чарки вина, по 3 кружки пива на день из Новые чети. И нынѣ великому государю царю і великому князю Алексѣю Михаиловичю, всеа великия и малыя и бѣлыя Росіі самодержцу, сербенин Юрьи Билиш бьет челом: выехал де он из Сербские земли на имя великого государя и служит ему, великому государю, в различных языках, и языком греческим книжным, і греческим простым, словенским, латынским, неметцкимъ, италіянскимъ и полским всякие книги переводит, и листы пишет тѣми ж языки; да он же несовершенно говорит рускім, ѳранцужским и шпанскимъ языки. И нынѣ де по указу великого государя велено ему дѣлать грамматику словенскую совершенно, и лексикон, и нынѣ де онъ Юрьи за тѣмъ дѣломъ и сидит неотступно. А что де ему дают государева жалованья поденного корму по гривне на день, и тѣм де ему кормом прокормитца нѣчемъ, і великіі государь пожаловал бы іво, велѣлъ ему своего государева жалованья поденного корму прибавить, какъ ему, великому государю, Богъ известит.

И только великіі государь царь і великіі князь Алексѣй Михаиловичь, всеа великия и малыя и бѣлыя Росіі самодержецъ, сербенина Юрья Билиша пожалует, велит ему своего государева жалованья поденного корму к прежнему прибавить, и выписать ему в Посолскомъ приказе таких же чинов розных языков грамматичного учения нѣково. А в прошлом во 162-м году по государевым опаснымъ грамотам пріѣхали к Москве из Кііва для книжные справки і всяких государевых дѣл словенского и греческого и латынского языку писма черные попы Епіѳаніі да Дамаскин Птицкіі,—и по указу великого государя велено имъ давати его государева жалованья поденного корму

изъ Болшого Приходу: Епиѳанію по 8 алтын, по 2 де, Дамаскину по 5 алтын; да имъ же велено давать питья з Дворца: по 2 чарки вина, по 2 кружки меду, по 2 кружки пива на день человѣку, да служке их по 4 де на день (*зачеркнуто*: а питья ему ничего давать не указано).

Выписывал Андрюшка Ивановъ.

Помѣта: 168-го мая въ 11 де государь пожаловалъ, велѣл ему давать своего государева жалованья поденного корма с прежнімъ по 2 грівны на день.

В Большой Приходъ маія въ 13 де.

Пожаловал великиі государь ц. і в. кн. Алексѣй Михаиловичь, в. в. и м. и б. Р. с., сербенина выезжего Юрья Билиша, велѣл ему давати своего государева жалованья поденного корму маія съ 11-го числа и с прежнимъ по 6 алтын по 4 де на день; по государеву указу велено ему дѣлать грамматику да лексикон по словенски.

Отпущена за приписью думного діака Лариона Лопухина.

(*Челобитной Крижанича нѣтъ*).

Царю г. і в. к. Алексѣю Михаиловичю, в. в. и м. и б. Р. с., бьетъ челомъ холопъ твоі Юрка Иванов сынъ Бѣлиша. Пожаловал ты, великиі государь, меня, холопа своево, своемъ царьскимъ жалованьемъ мѣсечным прибавочным кормомъ марта с перваго числа, а в памѣти, государь, написано маия с 11-го числа. Милосердый государь ц. і в. к. Алексѣй Михаиловичь, в. в. и м. и б. Р. с.! Пожалуі меня, холопа своіво, вели, государь, свое царьское жалованье выдать мнѣ марта с 1-го числа противъ своево прѣжнего государева указу. Царь государь смилуйся, пожалуй!

На оборотѣ помѣта: 168-го маія въ 15 де послать память, велѣть ему давать государева жалованья мѣсечной кормъ марта съ 1-го числа.

(*Челобитная писана не Крижаничемъ*).

Лѣта 7168-го маія въ 18 де. По государеву ц. і в. к. Алексѣя Михаиловича, в. в. и м. и б. Р. с., указу окольничему Родіону Матвѣевичю Стрешневу да дьяком Александру Дурову да Томилу Истомину. Маія въ 13 де послана к вам память, что пожаловал великиі государь ц. і в. к. Алексѣй Михаиловичь, в. в. и м. и б. Р. с., сербенина выезжего Юрья Билиша, велѣл ему давати своего государева жалованья поденного корму маія съ 11-го числа и с прежнимъ по 6 алтын по 4 деньги на день, а по государеву указу велено ему дѣлать

граматику да лексикон по словенски. И ныне великіі государь пожаловал ево Юрья, велѣл ему придаточной поденной кормъ (*зачеркнуто:* выдать и) на прошлые дни (*зачеркнуто:* на 2 мѣсяца) марта съ 1-го числа (*зачеркнуто:* нынешнего 168-го году) да маія по 11-е число выдать (*зачеркнуто:* а впредь давать ему поденной кормъ по прежней памяти по 6 алтын по 4 деньги давать). И по государеву ц. і в. к. Алексѣя Михаиловича, в. в. и м. и б. Р. с., указу окольничему Родиону Матвѣевичю Стрешневу и дьяком Александру и Томилу учиниті по государеву указу.

(*На оборотѣ зачеркнуто:* пісал Андрюшко Івановъ).

(Моск Гл. Архивъ М. И. Д. Изъ числа Приказныхъ дѣлъ; нынѣ присоединено къ дѣламъ о Посольскомъ приказѣ).

Полное заглавіе дѣла, изъ котораго извлечены настоящіе документы, слѣдующее: «1659 г. января съ 12 по 10 іюля 1660 г. № 6. Дѣла по челобитьямъ Посольского приказа переводчиковъ и толмачей о придачѣ имъ кормоваго и денежнаго государеваго жалованья къ прежнимъ ихъ годовымъ окладамъ за ихъ службы и о выдачѣ послѣ умершихъ толмачей женамъ ихъ годоваго жалованья; тутъ же и объ опредѣленіи нѣкоторыхъ въ переводчики и толмачи въ Посольской приказъ».

X.—Документы о Крижаничѣ, хранящіеся въ заграничныхъ архивахъ, доселѣ извѣстные.

1) 1635 г., feria secunda proxima post festum S. Ursulae Virginis et Martyris. Протестъ Юрія Крижанича предъ загребскимъ баномъ Сигизмундомъ Ердедомъ касательно притязаній зятя Юрія Сандрича. Изъ протокола Архива капитула Загребскаго, № 27, стр. 724. Напечатанъ П. Кукулевичемъ-Сакцинскимъ въ приложеніяхъ, № 9,—Arkiv za povjestnicu Jugoslavensku, кн. X, Загребъ, 1869 г., стр. 158—160.

2) 1641 г. февраля 26. Декретъ конгрегаціи de propaganda fide.—Arch. Coll. Graeci S. Athanasii; Bolle, Decreti e notizie diverse fino el 1761, p. 232. Напечатанъ въ VI т. Archiv'a für Slavische Philologie—И. В. Ягича, Берлинъ, 1882 г., стр. 120. Ср. выше, Приложенія стр. 127.

3) 1641 г. марта 11. Другой декретъ coram Sanctissimo. Оттуда же. Напечатанъ тамъ же. Ср. выше, Приложенія, стр. 127—128.

4) 1641 г. апрѣля 3. Письмо Крижанича епископу Винковичу изъ Рима о своихъ занятіяхъ. Изъ Архива капитула Загребскаго. Acta Cap. antiqua fasc. 96, br. 12. Напечатано у Кукулевича-Сакцинскаго, Arkiv, X, № 31, стр. 192—194.

5) 1641 г. сентября 9. Декретъ конгрегаціи п. в. Изъ Римскаго архива пропаганды — Acta anno 1640—1641, fol. 423. Напечатанъ выше, Приложенія, стр. 128.

6) 1641 г. декабря 28. Письмо Винковича изъ Загреба Леваковичу въ Римъ о разныхъ дѣлахъ; упоминаніе о Крижаничѣ. Изъ Архива капитула Загребскаго. Напечатано Arkiv, X, № 35, стр. 197 — 199.

7) 1641 г. Записка Крижанича о миссіи въ Москву. Изъ Римскаго Архива конгрегаціи Пропаганды—Miscellanea: Moscovia, Poloni, Ruteni, Relazioni, t. 1, № 4. Напечатана выше въ Приложеніяхъ стр. 87—126; ср. въ первой главѣ стр. 48—49.

8) 1642 г. января 20. Декретъ конгрегаціи. Изъ Римскаго архива конгрегаціи — Acta anno 1642—1643, fol. 14 b. Напечатанъ выше—Приложенія стр. 128—129.

9) 1642 г. февраля 1. Письмо Крижанича изъ Рима Винковичу. Изъ архива капитула Загребскаго, Acta ant., fasc. 96, br. 12. Напечатано Arkiv, X, № 36, стр. 200—201.

10) 1642 г. мая 4. Письмо Леваковича изъ Рима еп. Винковичу... и о Крижаничѣ. Оттуда же. Напечатано тамъ же, № 40, стр. 210—211. (ср. въ № 39, письмѣ отъ 27 марта 1642 г., приписку).

11) 1642 г. августа 16. Письмо его же Винковичу о разныхъ дѣлахъ, въ томъ числѣ и о Крижаничѣ. Оттуда же. Напечатано тамъ же, № 43, стр. 216—219.

12) 1642 г. сентября 12. Декретъ конгрегаціи. Изъ Римскаго архива конгрегаціи—Acta anno 1642—1643, fol. 179 b. Напечатанъ выше, Приложенія, стр. 129.

13) 1642 г. сентября 22. Свидѣтельство ректора греческой коллегіи св. Аѳанасія въ Римѣ о пребываніи здѣсь Крижанича. Изъ Римскаго архива конгрегаціи. Напечатано по копіи выше—въ Приложеніяхъ, стр. 218—219.

14) 1642 г. октября 8. Письмо секретаря конгрегаціи Крижаничу изъ Рима. Изъ Римскаго архива конгрегаціи—Lettres, Vol. 21, fol. 76 b. Напечатано выше—Приложенія, стр. 129—130.

15) 1642 г. декабря 10. Письмо Крижанича секретарю конгрегаціи Пропаганды Фр. Инголи, изъ Любляны. Напечатано въ XVIII-й книгѣ Starine, изд. Юго-славянской Академіей znanosti i umjetnosti, U Zagrebu, 1886 г., стр. 216—217.

16) 1642 г. Справка и прошеніе объ епископствѣ валашскомъ, основанномъ въ епархіи загребской. Изъ Римскаго архива конгрегаціи. Напечатано по копіи выше, въ Приложеніяхъ, стр. 220—235.

17) 1643 г. января 3. Отвѣтъ на это письмо. Напечатанъ въ Starine, XVIII, стр. 217.

18) 1644 г. января 18. Письмо Крижанича Инголи, изъ Недѣльцовъ. Напечатано съ пропусками въ XVIII й книгѣ Starine, Загребъ, 1886 г., стр. 219.

19) 1644 г. августа 11. Письмо Крижанича Инголи. Напечатано тамъ же, стр. 218—219

20) 1644 г. сентября 22. Свидѣтельство конгрегаціи при греческой коллегіи объ участіи Крижанича. Изъ Римскаго архива конгрегаціи. Напечатано по копіи выше, въ Приложеніяхъ, стр. 219.

21) 1645 г. мая 26. Грамота Мартина—Богдана, епископа загребскаго, о назначеніи Крижанича священникомъ въ г. Вараждинъ къ приходской церкви св. Николая. Изъ Римскаго архива конгрегаціи. Напечатана по копіи выше, въ Приложеніяхъ, стр. 216.

22) 1645 г. іюля 7. Письмо Крижанича Инголи, изъ Вараждина. Напечатано въ Starine, стр. 219—221. Ср. выше, Приложенія, стр. 130.

23) 1645 г. іюля 12. Письмо Крижанича Инголи, оттуда же. Напечатано тамъ же стр. 221—224. Ср. выше, Приложенія, стр. 130—131.

24) 1646 г. февраля 28. Письмо Крижанича Инголи, изъ Вараждина. Напечатано съ пропусками въ XVIII-й книгѣ Starine, Загребъ, 1886 г., стр. 217—218, полностью—выше въ Приложеніяхъ, стр. 131—135.

25) 1646 г. апрѣля 11. Письмо Крижанича къ Инголи, изъ Вараждина. Изъ Римскаго архива пропаганды—VI. Lettere di Torino e Svizzera 1646. № 92, fol. 148. Напечатано выше — Приложенія, стр. 135—137.

26) 1646 г. мая 19. Одобреніе жителей гор. Вараждина, выданное ими Крижаничу. Изъ Римскаго архива конгрегаціи. Напечатано по копіи выше, въ Приложеніяхъ, стр. 216—217.

27) 1646 г. іюня 29. Письмо Крижанича Инголи, изъ Вѣны. Напечатано съ пропусками въ Starine, XVIII, стр. 218 и полностью выше—въ Приложеніяхъ, стр. 137—141.

28) 1646 г. августа 3. Письмо Крижаничу въ Вѣну. Изъ Римскаго архива конгрегаціи — Vol. 24 des «lettere volgari dell' anno 1646», fol. 98. Напечатано выше въ Приложеніяхъ, стр. 141—142.

29) 1646 г. августа 21. Письмо Крижанича изъ Мисельницы. Изъ Римскаго архива конгрегаціи—XI. Lettere di Polonia, Vallachia, Moldavia, Albania, e Bulgaria 1646. № 63, fol. 101. Напечатано выше, въ Приложеніяхъ, стр. 142—143.

30) 1647 г. апрѣля 7. Подробное сообщеніе Крижанича Левакovичу о своей первой миссіи въ Москву въ 1646—1647 гг. Изъ Римскаго архива конгрегаціи—Ш. Polonia, Russia, e Moscovia. Vol. 338, fol. 610—619. Напечатано выше въ Приложеніяхъ, стр. 143—235.

31) 1647 г. іюня 4. Письмо архіеп. Андрея Золотаго Квашнина о Крижаничѣ, изъ Варшавы. Изъ Римскаго архива конгрегаціи. VII. Lettere di Polonia, Vallachia, Moldavia, Russia, Moscovia, Persia, Armenia, Syria, Egitto, Etiopia e Barbaria. 1647, № 64, fol. 69. Напечатано выше въ Приложеніяхъ, стр. 235—236.

32) 1647 г. Повѣствованіе Крижанича о положеніи православія въ Московскомъ государствѣ. Изъ Римскаго архива конгрегаціи—Ш. Polonia, Russia e Moscovia, Vol. 338, fol. 623. Напечатано выше въ Приложеніяхъ стр. 237—242.

33) 1648 г. іюня 13. Письмо Крижанича къ Инголи, изъ Гродно.

Изъ Римскаго архива конгрегаціи. Напечатано выше, въ Приложеніяхъ, стр. 242—246.

34) 1648 г. августа 2. Письмо Петра Сарацина, изъ Варшавы. Изъ Римскаго архива конгрегаціи—VI. Lettere di Polonia, Russia, Moscovia, Barberia, Germania, Egitto, Etiopia, Tartaria, Georgia, Armenia, Persia. 1648 г. № 65, fol. 77. Напечатано выше, въ Приложеніяхъ, стр. 246—247.

35) 1648 г. сентября 1. Декретъ конгрегаціи. Изъ Римскаго архива конгрегаціи—Acta anni 1648, fol. 158 b. Напечатанъ выше, въ Приложеніяхъ, стр. 248.

36) 1648 г. сентября 1. Письмо Крижаничу съ объявленіемъ рѣшенія конгрегаціи. Изъ Римскаго архива конгрегаціи—Vol. 26 des «Lettere volgari dell' anno 1648, fol. 94. Напечатано выше, въ Приложеніяхъ, стр. 248—249.

37) 1648 г. ноября 17. Письмо Петра Сарацина. Изъ Римскаго архива конгрегаціи—VI. Lettere di Polonia etc. 1648. № 65, fol. 99. Напечатано выше, въ Приложеніяхъ, стр. 247.

38) 1650 г. марта 8. Письмо Крижанича къ Массари, изъ Вѣны. Изъ Римскаго архива конгрегаціи—IV. Polonia, Russia, Dania, Svezia e Norvegia. Vol. 339, fol. 136. Напечатано выше, въ Приложеніяхъ, стр. 249—257.

39) 1650 г. апрѣля 9. Письмо Крижанича къ Массари, изъ Вѣны. Изъ Римскаго архива конгрегаціи—III. Germania ad ann. 1653. Vol. 334, fol. 180. Напечатано выше, въ Приложеніяхъ, стр. 257—263.

40) 1650 г. мая 7. Письмо Крижанича кардиналу-префекту конгрегаціи пропаганды, изъ Вѣны. Напечатано въ XVIII книгѣ Starine, стр. 224—225.

41) До 1652 г. 18 февраля. Записка Крижанича противъ допущенія крапицевъ въ конгрегацію св. Іеронима. Напечатана въ XVIII-й книгѣ Starine, Загребъ, 1886 г., стр. 110—113, № LXXV.

42) 1652 г. октября 20, изъ Рима. Письмо Крижанича mio Patrone Colmo il Signor Arciprete de S. Gerolamo. Напечатано тамъ же, стр. 113—114, № LXXVI.

43) 1652 г. Просьба Крижанича въ конгрегацію о напечатаніи его труда. Изъ Римскаго архива конгрегаціи—IV. Polonia, Russia, Dania, Svezia e Norvegia. Vol. 339, fol. 183. Напечатана выше, въ Приложеніяхъ, стр. 263—264.

44) 1654 г. апрѣля 24. Крижаничъ противъ І. Пастрича. Напечатано въ XVIII книгѣ Starine, стр. 149—150, № LXXXI.

45) 1654 г. мая 15. Записка Крижанича противъ Пастрича. Напечатана тамъ же, стр. 154—156, № LXXXIV.

46) 1655 г. декабря 10. Записка его же о Крайнѣ. Напечатана тамъ же, стр. 156—159, № LXXXV.

47) 1656 г. Томъ полемическихъ сочиненій, переведенныхъ Крижаничемъ съ греческаго и русскаго языковъ. Въ Римѣ въ Казанатовой библіотекѣ Доминиканскаго монастыря Santa Maria sopra Minerva (Miscellanea XX, II, 19). См. о немъ у М. П. Соколова, М. Попруженко и И. В. Ягича въ XVIII книгѣ Rad'a Югославянской Академіи, стр. 195—199.

48) 1657 г. октября 1. Протоколъ конгрегаціи—донесеніе секретаря. Архивъ конгрегаціи пропаганды вѣры. Acta S. Congr. anno 1657, p. 455, № 7. Напечатанъ въ VI томѣ Archiv'a für Slavische Philologie—И. В. Ягича, Берлинъ, 1882 г., стр. 121.

49) 1658 г. января 26. Audientia Sanctissimi. Croatia, Moscovia. Оттуда же, Acta Congr., anno 1658, p. 24, № 2. Напечатанъ тамъ же.

50) Ок. 1675 г. Litterae pro liberatione—Крижанича. Находится нынѣ въ Прагѣ въ Чешскомъ музеѣ, куда было подарено П. А. Безсоновымъ въ 1882 г. Одна часть письма напечатана имъ въ Православномъ Обозрѣніи 1870 г., февраль, стр. 381—383; другая І. І. Первольфомъ въ Варшавскихъ Университетскихъ Извѣстіяхъ 1883 г., № 2, стр. 68—70.—См. выше въ I-й главѣ, стр. 33.

51) 1682 г. марта 10. Письмо Крижанича секретарю конгрегаціи. Изъ Римскаго архива конгрегаціи—Scritture originali riferite nelle cong-ni generali de 13 Aprile, 5 di Maggio, 15 Giugno e 20 Luglio 1682. Vol. 484. Cong. die 5 Maii 1682. № 28. Напечатано выше въ Приложеніяхъ стр. 265—277.

52) 1682 г. Просьба Крижанича, поданная конгрегаціи. Оттуда же. Напечатана выше, въ Приложеніяхъ, стр. 277—282.

53) 1682 г. мая 5. Протоколъ засѣданія конгрегаціи пропаганды.—Изъ римскаго архива пропаганды — Acta Sacrae Congregationis de Propaganda fide, an. 1682, № 28, fol. 129 b—131 b. Итальянскій текстъ былъ напечатанъ въ «Русской Старинѣ» 1892 г., декабрь, стр. 464—465. Здѣсь онъ съ небольшимъ дополненіемъ и русскимъ переводомъ помѣщенъ выше, въ Приложеніяхъ, стр. 282—285.

54) Выдержка изъ Указателя къ сему тому. Напечатана въ Приложеніяхъ стр. 285.

55) 1682 г. мая 9. Письмо начальства ордена Доминиканцевъ къ Юрію Крижаничу. Изъ римскаго архива сего ордена. Напечатано выше въ 6-й главѣ, стр. 206.

56) 1683 г. іюля 24. Письмо начальства Доминиканскаго ордена Юрію Крижаничу въ Варшаву. Изъ того же архива. Напечатано также въ 6-й главѣ ibid.

XI.—Перечень документовъ въ найденномъ мною столбцѣ Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ.

1) *Лл. 1—3.* Докладная выписка царю Алексѣю Михаиловичу о присылкѣ Юрія Крижанича въ Москву княземъ А. Н. Трубецкимъ и о данномъ первымъ показаніи при роспросѣ. Послѣ 17 сентября 1659 (168) года и около этого времени. На 3-хъ столбцахъ. Напечатана выше, въ главѣ II, на стр. 84—85.

2) *Лл. 4—16.* Русскій списокъ «сербскаго письма», поданнаго Крижаничемъ въ Посольскій приказъ 27 сентября 1659 г. На 13 столбцахъ. Напечатанъ выше, ibidem, стр. 88—92.

3) *Лл. 17—31.* «Статьи описаные изо Львова до Москвы». «Переводъ съ польскаго письма», поданнаго Юріемъ туда же 29 сентября 1659 г. На 15 столбцахъ. Въ срединѣ недостаетъ приблизительно двухъ столбцевъ, за исключеніемъ ихъ нынѣ налицо только 13. Напечатаны въ «Приложеніяхъ», стр. 33—38.

4) *Лл. 32—41.* «Бесѣда къ Черкасомъ». «Переводъ съ польскаго письма», поданнаго имъ же туда же и тогда же. Напечатана ibidem, стр. 28—32.

5) *Л. 42.* Запись царскаго указа о дачѣ Юрію 10 рублей «на прокормленіе». 25 мая 1676 г. На 1 листѣ. Напечатана выше, въ главѣ V-ой, на стр. 159.

6) *Л. 43.* Память изъ Посольскаго приказа въ Новгородскій о выдачѣ сихъ денегъ. 25 мая 1671 г. На 1 столбцѣ. Напечатана выше въ главѣ V-ой, стр. 159.

7) *Л. 44.* Собственноручная челобитная Крижанича объ отводѣ ему «стапа». (25 или) 26 мая 1676 г. На 1 столбцѣ. Напечатана ibidem, стр. 161.

8) *Л. 45.* Память въ Земскій приказъ объ отводѣ ему двора. 26 мая 1676 г. На 1 столбцѣ. Напечатана ibidem, стр. 161.

9) *Л. 46.* Собственноручная челобитная Крижанича о выдачѣ ему государева жалованья. До 13 іюня 1676 г. На 1 столбцѣ. Напечатана ibidem, стр. 162.

10) *Лл. 47—48.* Докладная выписка Посольскаго приказа по поводу сей челобитной. Ок. 13 іюня 1676 г. На 2-хъ столбцахъ. Напечатана ibidem, стр. 163.

11) *Л. 49.* Запись царскаго указа о дачѣ Юрію 10 рублей. 14 іюня 1676 г. На 1 столбцѣ. Напечатана тамъ же, стр. 163.

12) *Л. 50.* Запись царскаго указа о выдачѣ Юрію 2 рублей. 18 августа 1676 г. На 1 столбцѣ. Напечатана тамъ же, стр. 170.

13) *Л. 51.* Память изъ Посольскаго приказа въ Новгородскій о выдачѣ Крижаничу 2 рублей. 18 августа 1676 г. На 1 столбцѣ. Напечатана тамъ же, стр. 170.

14) *Л. 52.* Докладная выписка Посольскаго приказа по поводу царскаго повелѣнія купить Крижаничу овчинную шубу и выдать 5 рублей. Ок. 3 октября 1676 г. На 1 столбцѣ. Напечатана тамъ же, стр. 170—171.

15) *Л. 53.* Память въ Новгородскій приказъ о выдачѣ сихъ денегъ и покупкѣ шубы. 3 октября 1676 г. На 1 столбцѣ. Напечатана тамъ же, стр. 171.

16) *Лл. 54—56.* Собственноручная челобитная Крижанича объ отпускѣ его изъ Московскаго государства и съ перечисленіемъ всѣхъ своихъ службъ Московскому государству. 9 октября 1676 г. На 3-хъ столбцахъ. Напечатана тамъ же, стр. 175—179.

17) *Лл. 57—62.* Докладная выписка Посольскаго приказа по поводу сей челобитной. На 6 столбцахъ. Напечатана тамъ же, стр. 179—181.

18) *Л. 63.* Запись царскаго указа о выдачѣ Юрію 10 рублей. 5 ноября 1676 г. На 1 столбцѣ. Напечатана тамъ же, стр. 181—182.

19) *Л. 64.* Память о семъ въ Новгородскій приказъ. 5 ноября 1676 г. На 1 столбцѣ. Напечатана тамъ же, стр. 182.

20) *Л. 65.* Запись о царскомъ указѣ отпустить Крижанича за рубежъ. 27 марта 1677 г. На 1 столбцѣ. Напечатана выше, стр. 182.

21) *Л. 66.* Память въ Ямской приказъ объ отпускѣ Юрія изъ Москвы и о дачѣ ему подводъ. 1 апрѣля 1677 г. На 1 столбцѣ. Напечатана тамъ же, стр. 183.

22) *Л. 67.* Память въ приказъ Большаго Дворца о выдачѣ Юрію 10 рублей. 1 апрѣля 1677 г. На 1 столбцѣ. Напечатана тамъ же, стр. 183.

23) *Л. 68.* Проѣзжая грамота (черновикъ) Крижаничу отъ Москвы до Смоленска. 1 апрѣля 1677 г. На 1 столбцѣ. Напечатана тамъ же, стр. 183—184.

24) *Лл. 69—70.* Русскій переводъ письма Фр. Габеля отъ 3 апрѣля 1677 г. На 2-хъ столбцахъ. Напечатанъ тамъ же, стр. 185—186.

25) *Л. 71.* Память въ Ямской приказъ о прибавкѣ подводъ Крижаничу. 5 апрѣля 1677 г. На 1 столбцѣ. Напечатана тамъ же, стр. 186.

26) *Л. 72.* Запись о роспросѣ Крижанича въ Посольскомъ приказѣ 8 мая 1677 г. На 1 столбцѣ. Напечатана тамъ же, стр. 187—188.

27) *Лл. 73—74.* Докладная выписка о Крижаничѣ. Послѣ 8 мая 1677 г. На 2 столбцахъ. Напечатана тамъ же, стр 188—189, примѣчаніе 214-ое.

XII.—Дополненія и поправки.

Къ стр. 12—13, прим. 2. Копія «Исторіи россійской на польскомъ» (= ркп. Москов. Синодальной типографской библіотеки № 2163), списанная въ 1857 г. для Бѣлевскаго, нынѣ хранится въ Львовѣ въ библіотекѣ «заклада народоваго имени Оссолинскихъ» («Оссолинеума»). (Сообщено проф. Бр. Дембинскимъ).

Къ стр. 24, стр. 10 св. Н. Е. Сѣверный — преподаватель не гимназіи, а реальнаго училища.

Къ стр. 31, стр. 17—24 св. «Обличеніе» издавалось П. М. Добротворскимъ.

Къ стр. 32. См. также записку П. А. Безсонова, поданную въ Археографическую Комиссію Министерства Народнаго Просвѣщенія передъ отправленіемъ за границу, — въ 9-мъ выпускѣ Лѣтописи занятій Комиссіи (Спб., 1893 г.), стр. 5—6, выписка изъ протокола засѣданія 22 апрѣля 1882 г. Между прочимъ П. А. Безсоновъ говоритъ здѣсь, что онъ «назадъ тому нѣсколько лѣтъ» обращался въ Комиссію съ предложеніемъ услугъ и работъ по изданію твореній Юрія Крижанича. Въ напечатанныхъ извлеченіяхъ изъ протоколовъ Комиссіи за 1860—1882 гг. я не нашелъ указаній на это. См. указатели къ 5—9 выпускамъ Лѣтописи занятій и первые 1—4 выпуска.

Къ стр. 49—50. На лексиконъ Типографской библіотеки № 1024 (3753) впервые обратилъ вниманіе Н. Е. Сѣверный.

Къ стр. 71, стр. 9—14 св. Крижаничъ привезъ въ Римъ Кириллову книгу. Выслушавъ докладъ о ней, папа Александръ VII приказалъ Крижаничу написать опроверженіе ея и ассигновалъ ему жалованье по 6 скуди въ мѣсяцъ. (См. Приложенія стр. 278—279; ср. текстъ стр. 72). Въ 1652 г. онъ просилъ конгрегацію о напечатаніи его сочиненій. (См. Приложенія, стр. 263—264).

— Вѣроятно въ это же время онъ былъ капелланомъ при гвардіи швейцарцевъ. См. о семъ упоминаніе въ Приложеніяхъ стр. 279.

Къ стр. 73, стр. 5—12 св. Донесеніе Крижанича см. въ Приложеніяхъ, стр. 279; протоколъ конгрегаціи ibidem стр. 283.

Къ стр. 75, стр. 5—10. Въ справкахъ Посольскаго приказа, въ коихъ приводится показаніе Крижанича, данное при пріѣздѣ, говорится, что онъ выѣхалъ изъ Сербской земли въ *сентябрѣ* 167 года (т. е. сентябрѣ 1658 г.), а не въ февралѣ, какъ говорится въ бѣловомъ спискѣ показанія. См. Приложенія стр. 286, 288; ср. текстъ стр. 84—85.

Къ стр. 80, стр. 4—10 св. Крижаничу на дорогу до Москвы дано было «государева жалованья» 2 рубля. См. Приложенія стр. 286, 288.

— *стр. 22—28 св.* О томъ, что Крижаничъ пріѣхалъ въ Москву съ переяславскими посланцами Ер. Мехновецкимъ и др. см. прямое свидѣтельство въ Приложеніяхъ стр. 287—288. Въ приходорасходной книгѣ Посольскаго приказа 1655—1660 гг. читается между прочимъ запись, что 16 сентября 167 (168?) года «по приказу думнаго дьяка Алмаза Иванова запорожскимъ посланцамъ, что присылалъ переяславской полковникъ Тимоѳѣй Цыцуро Ероѳѣю Мехновицкому съ товарыщи въ приказъ рубль». Въ числѣ Малороссійскихъ дѣлъ, хранящихся въ Московскомъ Главномъ Архивѣ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, нѣтъ дѣла, касающагося пріѣзда въ Москву Мехновицкаго съ товарищами.

Къ стр. 84—85. Въ справкахъ Посольскаго приказа, излагающихъ показаніе Крижанича, данное при пріѣздѣ, говорится, что онъ пріѣхалъ въ Москву бить челомъ царю, чтобы «государь пожаловалъ, велѣлъ его устроить, въ какой чинъ онъ пригодится». См. Приложенія, стр. 286, 288. Показаніе Крижанича, данное при пріѣздѣ, почти буквально повторялось въ послѣдующихъ справкахъ Посольскаго приказа. См. Приложенія стр. 286—288. Въ приходорасходной книгѣ Посольскаго приказа за 168 годъ имѣется слѣдующая краткая, возбуждающая большое любопытство, запись: «греченину за сербянина за Юрья Билиша дано 33 рубля». Какому греку и по какому случаю— неизвѣстно; документовъ, объясняющихъ эту запись, мной не найдено. Когда выдано, — не отмѣчено; судя по дальнѣйшему, можно предполагать, что выдача произведена *до* января 168 года.

Къ стр. 85, стр. 14 и слѣд. Справку Посольскаго приказа о томъ, сколько дать Крижаничу на пріѣздѣ, см. въ Приложеніяхъ стр. 286—287. Кромѣ сукна, тафты и купицъ ему велѣно было дать еще 10 рублей; поденный кормъ—давать съ 1 октября по гривнѣ на день, по 3 чарки вина и по 3 кружки пива на день. См. ibid. стр. 287.

Къ стр. 94. Составленіемъ «истиннаго алфавита словинскаго языка» Крижаничъ занимался не только въ Москвѣ, но и въ Сибири, и словарь съ его замѣтками привезенъ былъ имъ самимъ въ Москву

при возвращеніи изъ Сибири. Въ 3-ей челобитной 1676 г., поданной по возвращеніи изъ Сибири, сказавъ объ этихъ своихъ работахъ, Юрій пишетъ: «и будетъ государь повелишь, *я могу* смиренно *принести*» (см. выше, стр. 177 текста).

Къ стр. 94—95. О своихъ занятіяхъ въ Москвѣ Крижаничъ въ челобитной, поданной около мая 1660 г., писалъ, что онъ «служитъ великому государю, въ различныхъ языкахъ, и языкомъ греческимъ книжнымъ, и греческимъ простымъ, славянскимъ, латинскимъ, немецкимъ, итальянскимъ и польскимъ всякія книги переводитъ и листы пишетъ тѣми же языками, да онъ же несовершенно говоритъ рускимъ, французскимъ и испанскимъ языками. (Эта оговорка позволяетъ думать, что перечисленными выше языками онъ *могъ* служить, а не дѣйствительно переводилъ?). «И нынѣ де по указу великаго государя велѣно ему дѣлать грамматику славянскую совершенно и лексиконъ, и нынѣ де онъ Юрья за тѣмъ дѣломъ и сидитъ неотступно». См. Приложенія стр. 288. Приказъ въ справкѣ не могъ выписать для образца выдачи жалованья «такихъ же чиновъ розныхъ языковъ грамматичнаго ученія» (т. е. учителямъ) и въ примѣръ указалъ только на дачу жалованья кіевлянамъ Епифанію Славинецкому и Дамаскину Птицкому. См. ibid. стр. 288—289. Въ памяти о выдачѣ жалованья приказъ прибавлялъ: «по государеву указу велѣно ему дѣлать грамматику да лексиконъ по словенски». См. Приложенія, стр. 289—290.

Къ стр. 95, стр. 9—19. Въ числѣ переводчиковъ Посольскаго приказа въ сентябрѣ—декабрѣ 1659 г. Крижаничъ не значится. См. Приложенія, стр. 286.

— стр. 20—27 св. Ок. мая 1660 г. Крижаничъ жаловался на незначительность поденнаго корма, «тѣмъ де ему кормомъ прокормитца нечѣмъ», и просилъ прибавить его. 11 мая 1660 г. велѣно выдавать ему по 2 гривны на день, начиная съ сего числа. Крижаничъ подалъ новую челобитную, въ которой просилъ о выдачѣ вновь назначеннаго ему поденнаго корма съ 1 марта. Просьба его была уважена и 15 мая того же года велѣно выдать ему добавочныя деньги съ 1 марта по 11 мая. См. Приложенія, стр. 289—290.

Къ стр. 150, стр. 1—17 св. Впослѣдствіи Крижаничъ говорилъ, что у него въ Сибири отняты были и его документы. См. Приложенія, стр. 266—267.

Къ стр. 183, стр. 15—24 св. Запись о выдачѣ Крижаничу 10 рублей имѣется и въ приходорасходной книгѣ Посольскаго приказа 1676—1681 гг.

Къ стр. 190, стр. 1—2 св. 14 іюня 1677 г. Габелю дозволено было побыть еще въ Москвѣ, но на своихъ кормахъ и проторяхъ, пока не получитъ королевскаго указа.

Приложенія.

Къ стр. 127. Подъ № 2 напечатанъ декретъ отъ 11 марта 1641 г., уже изданный. См. тамъ же подъ № 1.

Къ стр. 143. Документъ подъ № 14 отъ 9 апрѣля 1647 г.

Къ стр. 172, стрр. 1 и 19 св. Вмѣсто Graecii, вѣроятно, надо читать Graeciae и слѣд. переводить: прослушавъ философію Греціи, греческую философію.

Къ стр. 219, стр. 6 сн. Вмѣсто 1644, вѣроятно, надо читать 1642.

Къ стр. 226, стр. 10 сн. Вмѣсто «изъ Грацкаго казначейства» вѣроятно, надо читать «изъ греческаго казначейства, изъ греческой кассы».

Къ стр. 265, стр. 12 сн. Вмѣсто 1681 г. слѣдуетъ читать 1678 г.

СОДЕРЖАНІЕ.

Стр.

Предисловіе. ..... 3— 6

Глава I.—Обзоръ литературы объ Юріи Крижаничѣ. ..... 7— 52

Витсенъ 7—8. Н. Новиковъ 8. Митр. Евгеній 8—9. Калайдовичъ 9—10. П. М. Строевъ 10. Г. Спасскій 10—11. О. М. Бодянскій 11—12. Филаретъ архіеп. Черниговскій 12, 21—22. П. А. Безсоновъ 12—20, 26—27, 31—42 и Приложенія 299. С. К. Смирновъ 20—21. С. М. Соловьевъ 22. И. М. Добротворскій 23—24, 31 и Приложенія 299. Н. Е. Сѣверный 24—26 и Приложенія 299. Кукулевичъ Сакцинскій 26. И. В. Ягичъ, Даничичъ и Гаттала 27—28. Н. И. Костомаровъ 28—29. И. Первольфъ 29. Арс. Маркевичъ 29—30. А. Г. Брикнеръ 31, 43—45. Сборникъ статей о Сибири 45—46. М. И. Соколовъ 47. М. Н. Бережковъ 48. П. Пирлингъ 48—49. А. А. Шахматовъ 49—50. М. Вуичъ 50. М. Попруженко 50.—Выводъ 50—51.

Глава II. Юрій Крижаничъ до пріѣзда въ Москву въ 1659 году.. 53— 83

Первые годы жизни Крижанича до пріѣзда въ Римъ 53—54. Поступленіе въ коллегію св. Аѳанасія 54—55. Записка Кр. 1641 года 56—60. Пребываніе въ коллегіи 1641—1642 гг. 60—61. Миссія къ валахамъ, пребываніе въ Загребѣ и Недѣльцахъ 1642—1645 гг. 61—62. Въ Вараждинѣ 1645—1646 гг. 62—64. Миссія въ Московію и Смоленскъ: отъ Вараждина до Варшавы 64—65. Пребываніе въ Варшавѣ 1646 г., встрѣча съ епископомъ смоленскимъ Петромъ Парчевскимъ и московскимъ гонцомъ Герасимомъ Дохтуровымъ 65—68/4. Отъ Варшавы до Смоленска 68/4—68/5. Столкновеніе съ епископомъ смоленскимъ 68/5—68/6. Пребываніе у пана Галынскаго 68/6—68/7. Его планы о подготовкѣ къ миссіи въ Московію 68/7—68/10. Дипломатич. переговоры объ уничтоженіи каплицы надъ гробами Шуйскихъ 68/10—68/13. О пребываніи Крижанича въ Москвѣ въ 1647 г. 68/13—68/14. «Повѣствованіе о нынѣшнемъ положеніи схизмы въ Московіи» 68/14—68/16. О Кирилловой книгѣ и опроверженіи ея 68/16—68/17. Крижаничъ въ 1648—1650 гг. 68/17. Его письмо отъ 8 марта 1650 г. Массари 68/18—68. О путешествіи его въ Константи-

Стр.

нополь въ 1650—1651 гг. 68—71. Въ Римѣ въ 1651—1657 гг. 71—72 и Приложенія 299. Миссія въ Московію 1658 г.: причины и поводъ поѣздки Кр. 72—74 и Приложенія 299. Отъ Рима до Нѣжина 1658—1659 гг. 74—76 и Приложенія 300. Пребываніе въ Нѣжинѣ 77—79. Изъ Нѣжина въ Москву 79—83 и Приложенія 300.

Глава III. Юрій Крижаничъ въ Москвѣ въ 1659—1661 гг. ..... 84—104

Прибытіе въ Москву и пріемъ Кр. здѣсь 84—86 и Приложенія 300. «Сербскія письма»: Путное описаніе 86—87, Бесѣда ко черкасомъ 87 и вновь найденное 88—94. Занятія въ Москвѣ славян. грамматикой и лексикономъ 94—95 и Приложенія 300—301. Условія пребыванія въ Москвѣ, знакомства 95—96 и Приложенія 301. Ссылка въ Сибирь 96—104.

Глава IV. Юрій Крижаничъ въ Сибири. 1661—1676 гг. ..... 105—158

Объ источникахъ свѣдѣній о Кр. за это время 105—108. Выѣздъ изъ Москвы 108. Тобольскъ и его жители 108—117. Прибытіе въ Тобольскъ, отношеніе воеводъ къ Кр. и положеніе его здѣсь 117—131. Литературныя занятія Крижанича 131—140. Сношенія Кр. съ Спаѳаріемъ Милеску 140—146. Обличеніе Соловецкой челобитной 146—147. «Смертный разрядъ» — духовное завѣщаніе 147—149. Бывшія у Кр. пособія 149—152 и Приложенія 301. Просьбы о возвращеніи въ Москву 152—155. Сношенія съ архіеп. Вологодскимъ Симономъ 155—156. Освобожденіе изъ Сибири 157—158.

Глава V. Юрій Крижаничъ въ Москвѣ въ 1676—1677 годахъ.... 159—194

Пріѣздъ Крижанича въ Москву и положеніе его здѣсь 159—164. Былъ ли онъ переводчикомъ Посольскаго приказа 164—169. Выдачи ему денегъ 1676 г. 170—171. Рѣчь его на царское вѣнчаніе 171—174. Подробная челобитная его отъ октября 1676 г. 174—182. Рѣшеніе объ отпускѣ отъ 10 марта 1677 г. 182—184 и Приложенія 301. Пребываніе въ Москвѣ датскаго посланника Габеля и выѣздъ съ нимъ Крижанича въ октябрѣ 1677 г. 184—194 и Приложенія 302.

Глава VI. Юрій Крижаничъ по выѣздѣ изъ Россіи..... 195—210

О документахъ заграничныхъ архивовъ, касающихся Крижанича за это время 195—196. Орденъ доминиканцевъ и поступленіе въ него Крижанича въ Вильнѣ 196—197. Historia de Sibiria 197—200. Хлопоты Кр. объ отпускѣ его въ Римъ 201—203. Письма его о семъ въ конгрегацію пропаганды вѣры 203—205. Рѣшеніе ея 205—207. Смерть Крижанича 207. Заключеніе 207—208. Судьба его сочиненій 208—210.

Стр.

ПРИЛОЖЕНІЯ.

I. Газетныя сообщенія П. А. Безсонова и свѣдѣнія объ его невыпущенной работѣ касательно Крижанича..... 3— 18
II. Извѣстія о Крижаничѣ и Сибири у Витсена..... 19— 27
III. Бесѣда къ черкасомъ..... 28— 32
IV. Статьи описаные изо Львова до Москвы..... 33— 38
V. О лицахъ, сосланныхъ въ Тобольскъ за 1654—1662 гг..... 39— 75
VI. О пребываніи Фридриха фонъ-Габеля въ Москвѣ въ 1676—1677 гг..... 76— 86
VII. Записка Крижанича 1641 г..... 87—126
VIII. Документы о Крижаничѣ изъ архива конгрегаціи пропаганды вѣры..... 127—285
IX. О пребываніи Крижанича въ Москвѣ въ 1659—1660 гг. (Дополнительные документы)..... 286—290
X. Документы о Крижаничѣ, хранящіеся въ заграничныхъ архивахъ, доселѣ извѣстные..... 291—295
XI. Перечень документовъ въ найденномъ мною столбцѣ Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ... 296—298
XII. Дополненія и поправки..... 299—302